

TERRITORY OF RESEARCH ON
SETTLEMENTS AND ENVIRONMENT
INTERNATIONAL JOURNAL
OF URBAN PLANNING

17

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities

SPECIAL ISSUE



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II
CENTRO INTERDIPARTIMENTALE L.U.P.T.



Vol. 9 n. 2 (DECEMBER 2016)
print ISSN 1974-6849, e-ISSN 2281-4574

Direttore scientifico / Editor-in-Chief

Mario Coletta *Università degli Studi di Napoli Federico II*

Condirettore / Coeditor-in-Chief

Antonio Acierno *Università degli Studi di Napoli Federico II*

Comitato scientifico / Scientific Committee

Robert-Max Antoni *Seminaire Robert Auzelle Parigi (Francia)*
Rob Atkinson *University of West England (Regno Unito)*
Tuzin Baycan Levent *Università Tecnica di Istanbul (Turchia)*
Teresa Boccia *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Roberto Busi *Università degli Studi di Brescia (Italia)*
Sebastiano Cacciaguerra *Università degli Studi di Udine (Italia)*
Clara Cardia *Politecnico di Milano (Italia)*
Maurizio Carta *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Maria Cerreta *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Pietro Ciarlo *Università degli Studi di Cagliari (Italia)*
Biagio Cillo *Seconda Università degli Studi di Napoli (Italia)*
Massimo Clemente *CNR IRAT di Napoli (Italia)*
Giancarlo Consonni *Politecnico di Milano (Italia)*
Enrico Costa *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
Pasquale De Toro *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Giulio Ernesti *Università Iuav di Venezia (Italia)*
Concetta Fallanca *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
Ana Falù *Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)*
José Fariña Tojo *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Francesco Forte *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Anna Maria Frallicciardi *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Patrizia Gabellini *Politecnico di Milano (Italia)*
Adriano Ghisetti Giavarina *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Francesco Karrer *Università degli Studi di Roma La Sapienza (Italia)*
Giuseppe Las Casas *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Giuliano N. Leone *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Francesco Lo Piccolo *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Oriol Nel.lo Colom *Universitat Autònoma de Barcelona (Spagna)*
Rosario Pavia *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Giorgio Piccinato *Università degli Studi di Roma Tre (Italia)*
Daniele Pini *Università di Ferrara (Italia)*
Piergiuseppe Pontrandolfi *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Mosè Ricci *Università degli Studi di Genova (Italia)*
Jan Rosvall *Università di Göteborg (Svezia)*
Inés Sánchez de Madariaga *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Paula Santana *Università di Coimbra (Portogallo)*
Michael Schober *Università di Freising (Germania)*
Guglielmo Trupiano *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Paolo Ventura *Università degli Studi di Parma (Italia)*



Comitato centrale di redazione / Editorial Board

Antonio Acierno (*Caporedattore / Managing editor*), Antonella Cucurullo, Tiziana Coletta, Irene Ioffredo, Emilio Luongo, Valeria Mauro, Ferdinando Maria Musto, Francesca Pirozzi, Luigi Scarpa

Redattori sedi periferiche / Territorial Editors

Massimo Maria Brignoli (*Milano*); Michèle Pezzagno (*Brescia*); Gianluca Frediani (*Ferrara*); Michele Zazzi (*Parma*); Michele Ercolini (*Firenze*), Sergio Zevi e Saverio Santangelo (*Roma*); Matteo Di Venosa (*Pescara*); Gianpiero Coletta (*Napoli*); Anna Abate (*Potenza*); Domenico Passarelli (*Reggio Calabria*); Giulia Bonafede (*Palermo*); Francesco Manfredi Selvaggi (*Campobasso*); Elena Marchigiani (*Trieste*); Beatriz Fernández Águeda (*Madrid*); Josep Antoni Bágüena Latorre (*Barcellona*); Claudia Trillo (*Regno Unito*)

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities

SPECIAL ISSUE

Sonia De Gregorio Hurtado and Inés Novella Abril coordinated this special issue with the editorial board

Table of contents/Sommario

Editorial/Editoriale

Monitoring the New Urban Agenda follow-up for gender equality/*Il monitoraggio dell'attuazione della Nuova Agenda Urbana per l'uguaglianza di genere*
Antonio ACIERNO 5

Introduction/Introduzione

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities/*Engendering Habitat III: Affrontare le Sfide Globali nelle Città*
Inés SÁNCHEZ DE MADARIAGA, Teresa BOCCIA 13

Papers/Interventi

Gender equality in achieving the vision of the New Urban Agenda/*L'uguaglianza di genere nel conseguimento della visione della nuova Agenda urbana*
Teresa BOCCIA 23

Implementing the New Urban Agenda: Research and Gender/*Implementare la Nuova Agenda Urbana: Ricerca e Genere*
Inés SÁNCHEZ DE MADARIAGA 27

Recognition in architecture and urban planning. Reshaping the profession for the New Urban Agenda/*Riconoscimento in architettura e urbanistica. Rimodellare la professione per l'Agenda New Urban New Urban Agenda*
Inés NOVELLA ABRIL 39

Evaluating quality of life perceived with a gender perspective: the case of Bilbao City/*Valutare la qualità della vita percepita secondo una prospettiva di genere: il caso di Bilbao city*
Maite AURREKOETXEA CASAUS 57

Gender and healthcare environments: a proposal of gender-sensitive methodology for improving the environmental quality in the existing heritage/*Genere e ambienti sanitari: una proposta di metodologia sensibile al genere per migliorare la qualità ambientale nel patrimonio esistente*
Rita BIANCHERI, Stefania LANDI 69

Architecture for maternity services: recover our spaces, create those who empower/*L'architettura della maternità: recuperare i nostri spazi, creare quelli che ci migliorano*
Angela MÜLLER, Marta PARRA 83

Housing designed thinking about women between academy and gender mainstreaming/*Abitazioni progettate pensando alle donne tra l'accademia e l'integrazione di genere*
Mónica SÁNCHEZ BERNAL 99

Local Planning of the Territory as a peace action from the gender dimension in Colombian peripheries/*La pianificazione locale come azione di pace dalla prospettiva di genere nelle periferie colombiane*
David BURBANO GONZALEZ 113

Participation of women in post-tsunami reconstruction processes in the Chilean Biobio Region coastal area/*La partecipazione delle donne ai processi di ricostruzione post-tsunami nella zona costiera cilena di Biobio*
Irina TUMINI, Iván CARTES SIADE, Carolina ARRIAGADA SICKINGER 129

Gender equality and the City: a methodological approach to mobility in space-time/ <i>La parità di genere e la città: un approccio metodologico per la mobilità nello spazio-tempo</i> <i>Margarida QUEIRÓS, Nuno MARQUES DA COSTA, Paulo MORGADO, Mario VÁLE, Júlia GUERREIRO, Fábio RODRIGUES, Nelson MILEU, Aníbal ALMEIDA</i>	143
Women, technology and the spatiality of fear: the challenge of participatory mapping and perceptions of safety in urban spaces/ <i>Le donne, la tecnologia e la spazialità della paura: la sfida della partecipazione mappatura e la percezione di sicurezza in spazi urbani</i> <i>Francesca SAVOLDI</i>	159
Urban Quality Audit from a gender perspective. A feminist methodology for the analysis, design and evaluation of everyday life spaces/ <i>Analisi di Qualità Urbana secondo una prospettiva di genere. Una metodologia femminista per l'analisi, la progettazione e la valutazione degli spazi di vita quotidiana</i> <i>Adriana CIOCOLETTO</i>	169
Some notes on how to introduce the gender perspective in urban policies. The case of the Valencian community (Spain)/ <i>Alcune note su come introdurre la prospettiva di genere nelle politiche urbane. Il caso della comunità Valenciana (Spagna)</i> <i>Carolina MATEO CECILIA, Alberto RUBIO GARRIDO, Begoña SERRANO LANZAROTE</i>	187
Integrating the gender perspective in the Urban Agenda for the European Union. State of the art and upcoming challenges/ <i>L'integrazione della prospettiva di genere nell'Agenda Urbana per l'Unione Europea. Stato dell'arte e prossime sfide</i> <i>Sonia DE GREGORIO HURTADO</i>	203

Sections/Rubriche

Books reviews/ Recensioni	219
Events, conferences, exhibitions/ Eventi, conferenze, mostre	241
Studies, plans, projects/ Studi, piani, progetti	249

Monitoring the New Urban Agenda follow-up for gender equality

Antonio Acierno

After twenty years, in October 2016, delegates from about 170 countries met in Quito, Ecuador, at the Habitat III Conference, to discuss about urbanization and plan a new idea about the city of future. At the end of the four days meeting the final text of New Urban Agenda was signed engaging all the participants, on voluntary base, to implement the commitments for a new urban scenario.

Subsequently, in late December the U.N. General Assembly ratified the document which became an ambitious objective for the countries involved, especially with government legislation, financing and implementation. Furthermore, it is an interesting aspect to find the ways to monitor essentially the follow-up of the document.

The last paragraph (points 161-175) of the New Urban Agenda concerns its follow up and review, stressing the importance of a periodic monitoring of the implementation of objectives and goals. The originality of the 2016 Habitat conference is the engagement for action, by comparison with the previous ones. Urbanization is seen not only as a problem but also as an opportunity to change the path towards the unsustainable fate of world urban areas. The countries all over the world have obliged to prioritise policies to transform urbanization in a positive manner to live on the earth.

To achieve such goal, the General Assembly adopted the New Urban Agenda supplanting the previous Habitat Agenda derived from the Conference of 1996 about *Human Settlements*. The General Assembly usually adopts a resolution every year on the execution of the previous Agenda, monitoring advances in the strategy and the last resolution states the need of implementation of the New Urban Agenda focusing on the *urbanization*.

The resolution stimulates countries to develop strategies at different levels - global, national, regional and local - recognizing the importance of taking concrete action to achieve the desired results. The final section of the New Urban Agenda prefigures a review process by engaging the Un-Habitat for controlling the implementation of the document.

The New Urban Agenda recognizes the importance of citizens' participation to a gender vision within the policies, plans and processes that will manage the urbanization in the coming years. It encourages a voluntary, open, inclusive broad participation, guided by national governments. It acknowledges the importance of local governments in implementing actions in accordance with the regional and national ones, in order to prepare appropriate tools for monitoring.

Moreover the monitoring of the New Urban Agenda should be coordinated with the 2030 Agenda for Sustainable Development for guaranteeing reliability, although it is not clear how this can be implemented. The 2030 Agenda, signed in 2015, contains



Fig. 1 - The 17 SDGs of the 2030 Agenda for Sustainable Development 2015

17 Sustainable Development Goals (SDGs) and 169 targets, for addressing the social, economic and environmental dimensions of development and their interrelations (fig.1). The National Governments committed to engage in the systematic follow-up and review of the implementation of the 2030 Agenda that will be based on regular, voluntary and inclusive country-led progress reviews at the national level. Monitoring of MSDs is complex and the integration with the New Urban Agenda could represent an opportunity to improve clearly the selected procedures .

According to the integration with 2030 Agenda, the first report on the implementation of the New Urban Agenda will be discussed on the occasion of the 72nd session of the General Assembly in 2018 and then, every four years. The reports should provide quantitative

and qualitative data attesting the advances and it has to be based on the involvement of various stakeholders (organizations, associations, academia, private sector and civil society).

At the moment, we do not know exactly how to organize this system of evaluation at local, regional and national level. Probably the 2030 Agenda for Sustainable Development will represent the pattern to follow and, subsequently, to be improved.

If we assume the New Urban Agenda is an implementation agreement strictly linked to 2030 Agenda for Sustainable Development, then it should mainly contribute to the *Goal 11 - Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable*, and to the urban dimension of the other SDG (fig. 2), particularly *Goal 5 - Achieve gender equality and empower all women and girls* (fig. 3). That means NUA could detail qualitative and quantitative indicators used to evaluate urban advancements in the context of 2030 Agenda. Moreover the monitoring process needs to be localized in the different countries and regions, and New Urban Agenda could support this method involving cities.

The 2030 Agenda for Sustainable Development monitoring process is based on a few selected indicators for each goal, and particularly the Goal n.11 has its specific Guide Lines to assist national and local governments to monitor and report on SDG Goal 11 indicators (*SDG-Goal 11 Monitoring Framework*). The adoption of this global framework has several advantages:

- adopt a systemic approach of the city
- provide a single value of the state of the city
- establish benchmarks for local, national and global monitoring
- create baseline data and information
- establish a global platform for comparability
- identify priorities of sustainable urban development
- provides evidence-based for policy-making and accountability
- create local/national monitoring mechanisms.

For each indicator, the framework examines the subsequent features: type,

Goal 11. Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable	
Goals and targets (from the 2030 Agenda)	Indicators
11.1 By 2030, ensure access for all to adequate, safe and affordable housing and basic services and upgrade slums	11.1.1 Proportion of urban population living in slums, informal settlements or inadequate housing
11.2 By 2030, provide access to safe, affordable, accessible and sustainable transport systems for all, improving road safety, notably by expanding public transport, with special attention to the needs of those in vulnerable situations, women, children, persons with disabilities and older persons	11.2.1 Proportion of population that has convenient access to public transport, by sex, age and persons with disabilities
11.3 By 2030, enhance inclusive and sustainable urbanization and capacity for participatory, integrated and sustainable human settlement planning and management in all countries	11.3.1 Ratio of land consumption rate to population growth rate
	11.3.2 Proportion of cities with a direct participation structure of civil society in urban planning and management that operate regularly and democratically
11.4 Strengthen efforts to protect and safeguard the world's cultural and natural heritage	11.4.1 Total expenditure (public and private) per capita spent on the preservation, protection and conservation of all cultural and natural heritage, by type of heritage (cultural, natural, mixed and World Heritage Centre designation), level of government (national, regional and local/municipal), type of expenditure (operating expenditure/investment) and type of private funding (donations in kind, private non-profit sector and sponsorship)
11.5 By 2030, significantly reduce the number of deaths and the number of people affected and substantially decrease the direct economic losses relative to global gross domestic product caused by disasters, including water-related disasters, with a focus on protecting the poor and people in vulnerable situations	11.5.1 Number of deaths, missing persons and persons affected by disaster per 100,000 people ^a
	11.5.2 Direct disaster economic loss in relation to global GDP, including disaster damage to critical infrastructure and disruption of basic services ^a
11.6 By 2030, reduce the adverse per capita environmental impact of cities, including by paying special attention to air quality and municipal and other waste management	11.6.1 Proportion of urban solid waste regularly collected and with adequate final discharge out of total urban solid waste generated, by cities
	11.6.2 Annual mean levels of fine particulate matter (e.g. PM2.5 and PM10) in cities (population weighted)
11.7 By 2030, provide universal access to safe, inclusive and accessible, green and public spaces, in particular for women and children, older persons and persons with disabilities	11.7.1 Average share of the built-up area of cities that is open space for public use for all, by sex, age and persons with disabilities
	11.7.2 Proportion of persons victim of physical or sexual harassment, by sex, age, disability status and place of occurrence, in the previous 12 months
11.a Support positive economic, social and environmental links between urban, peri-urban and rural areas by strengthening national and regional development planning	11.a.1 Proportion of population living in cities that implement urban and regional development plans integrating population projections and resource needs, by size of city
11.b By 2020, substantially increase the number of cities and human settlements adopting and implementing integrated policies and plans towards inclusion, resource efficiency, mitigation and adaptation to climate change, resilience to disasters, and develop and implement, in line with the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, holistic disaster	11.b.1 Proportion of local governments that adopt and implement local disaster risk reduction strategies in line with the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 ^a
	11.b.2 Number of countries with national and local disaster risk reduction strategies ^a
11.c Support least developed countries, including through financial and technical assistance, in building sustainable and resilient buildings utilizing local materials	11.c.1 Proportion of financial support to the least developed countries that is allocated to the construction and retrofitting of sustainable, resilient and resource-efficient buildings utilizing local materials

Fig. 2 - Targets and indicators of the Sustainable Development Goal n. 11 of the 2030 Agenda

methodology, unit, data sources, scope, frequency, potential disaggregation or quantifiable derivatives, related sdg targets/indicators, relevance, suitability, feasibility, limitations, policy connection, bibliographic and URL references.

The Monitoring Framework proposes an integrated innovative mechanism to avoid the risk of an extreme sectorial approach caused by a direct relationship of one specific indicator and its target. The framework adopts a comprehensive approach to the city linking each target to the complexity of the urban features. In addition, it proposes a platform with better-integrated information contained in each indicator. In such a way it is possible to understand the multiple interactions of all thematic indicators.

Moreover, in 2012, UN-Habitat created a new global monitoring tool to measure sustainability at urban level: the *City Prosperity Index* (fig. 4), based on a holistic, integrated and systemic view of the city. Then the index was transformed into a global initiative that aims to support local and central governments in collecting data relating to spatial, demographic, economic, social and environmental challenges. The CPI has the potential to be a global framework for indicators and targets of Goal 11, because it is

Fig. 3 - Targets and indicators of the Sustainable Development Goal n. 5 of the 2030 Agenda

Goal 5. Achieve gender equality and empower all women and girls	
Goals and targets (from the 2030 Agenda)	Indicators
5.1 End all forms of discrimination against all women and girls everywhere	5.1.1 Whether or not legal frameworks are in place to promote, enforce and monitor equality and non-discrimination on the basis of sex
5.2 Eliminate all forms of violence against all women and girls in the public and private spheres, including trafficking and sexual and other types of exploitation	5.2.1 Proportion of ever-partnered women and girls aged 15 years and older subjected to physical, sexual or psychological violence by a current or former intimate partner in the previous 12 months, by form of violence and by age
	5.2.2 Proportion of women and girls aged 15 years and older subjected to sexual violence by persons other than an intimate partner in the previous 12 months, by age and place of occurrence
5.3 Eliminate all harmful practices, such as child, early and forced marriage and female genital mutilation	5.3.1 Proportion of women aged 20-24 years who were married or in a union before age 15 and before age 18
	5.3.2 Proportion of girls and women aged 15-49 years who have undergone female genital mutilation/cutting, by age
5.4 Recognize and value unpaid care and domestic work through the provision of public services, infrastructure and social protection policies and the promotion of shared responsibility within the household and the family as nationally appropriate	5.4.1 Proportion of time spent on unpaid domestic and care work, by sex, age and location
5.5 Ensure women's full and effective participation and equal opportunities for leadership at all levels of decision-making in political, economic and public life	5.5.1 Proportion of seats held by women in national parliaments and local governments
	5.5.2 Proportion of women in managerial positions
5.6 Ensure universal access to sexual and reproductive health and reproductive rights as agreed in accordance with the Programme of Action of the International Conference on Population and Development and the Beijing Platform for Action and the outcome documents of their review conferences	5.6.1 Proportion of women aged 15-49 years who make their own informed decisions regarding sexual relations, contraceptive use and reproductive health care
	5.6.2 Number of countries with laws and regulations that guarantee women aged 15-49 years access to sexual and reproductive health care, information and education
5.a Undertake reforms to give women equal rights to economic resources, as well as access to ownership and control over land and other forms of property, financial services, inheritance and natural resources, in accordance with national laws	5.a.1 (a) Proportion of total agricultural population with ownership or secure rights over agricultural land, by sex; and (b) share of women among owners or rights-bearers of agricultural land, by type of tenure
	5.a.2 Proportion of countries where the legal framework (including customary law) guarantees women's equal rights to land ownership and/or control
5.b Enhance the use of enabling technology, in particular information and communications technology, to promote the empowerment of women	5.b.1 Proportion of individuals who own a mobile telephone, by sex
5.c Adopt and strengthen sound policies and enforceable legislation for the promotion of gender equality and the empowerment of all women and girls at all levels	5.c.1 Proportion of countries with systems to track and make public allocations for gender equality and women's empowerment

based on a sound statistical approach integrating different indicators. At the moment, the CPI has been proven in more than 400 cities across the world and it represents a positive way to evaluate progress towards sustainable cities.

Lookin at the *Goal 5 - Achieve gender equality and empower all women and girls* there are relevant targets and subsequently referred indicators to social themes (discrimination, violence, forced marriage, female genital mutilation, etc.) and only a few with reference to urban themes (unpaid care and domestic work, provision of public services, infrastructure, etc.) but there are no specific targets and related indicators to urban themes (p.e., planning and design, mobility, transport, facilities, etc.).

The New Urban Agenda monitoring and follow-up could produce more detailed indicators (especially for gender equality), in respect of the 2030 Agenda monitoring framework, to compare national contexts.

With regards to the objectives of the New Urban Agenda in reference to gender¹, it appears that the possible indicators are much more than the SDGs of 2030 Agenda,

GOAL 11 and The City Prosperity Initiative



GOAL 11 TARGETS

- 11.1 Adequate, safe and affordable housing
- 11.2 Accessible and sustainable transport systems for all
- 11.3 Inclusive and sustainable urbanization
- 11.4 Safeguard the world's cultural and natural heritage
- 11.5 Reduce the number of people affected by disasters
- 11.6 Reduce the environmental impact of cities
- 11.7 Provide universal access to safe public spaces
- 11.a Support links between urban, peri-urban and rural areas
- 11.b Increase integrated policies and plans towards mitigation and adaptation to climate change
- 11.c Building sustainable and resilient buildings utilizing local materials

CPI SUB-DIMENSIONS

1. Economic Strength
2. Employment
3. Economic Agglomeration
4. Housing Infrastructure
5. ICT
6. Urban Mobility
7. Public Space
8. Safety and Security
9. Land Use
10. Economic Equity
11. Social Inclusion
12. Gender Inclusion
13. Air Quality
14. Waste Management
15. Energy
16. Institutional Capacity
17. Municipal Finance
18. Governance of Urbanization

PRODUCTIVITY

INFRASTRUCTURE

QUALITY OF LIFE

EQUITY AND SOCIAL INCLUSION

ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

GOVERNANCE AND LEGISLATION

The SDGs and The City Prosperity Initiative



SDG WITH URBAN BASED TARGETS

- 8.1.1 City product per capita
- 8.2.1 Growth rate per employment
- 8.3.1 Informal employment
- 8.5.2 Unemployment rate
- 9.2.1 Manufacturing employment
- 3.6.1 Traffic fatalities
- 6.1.1 Access to improved water
- 6.2.1 Access to improved sanitation
- 7.1.1 Access to electricity
- 9.c.1 Mobile network coverage
- 17.8.1 Internet access
- 15.1.2 Forest (green areas) as a percentage of total land area
- 16.1.1 Homicide rate
- 16.1.3 Population subjected to violence
- 1.1.1 Poverty rate
- 5.5.1 Women in local government
- 8.5.1 Gender wage gap
- 8.6.1 Youth unemployment
- 10.1.1 Growth rate 40%
- 3.9.1 Population exposed to outdoor air pollution
- 6.3.1 Waste water treatment
- 7.2.1 Share of renewable energy
- 12.5.1 Solid waste recycling share
- 9.a.1 Investment capacity
- 16.6.1 Local expenditure efficiency
- 17.17.1 Public-private partnership

- All 10 targets and indicators of SDG Goal 11 are integrated in the CPI;

- 23% of all SDGs targets that can be measured at the local level are covered by the CPI

Fig. 4 - The City Prosperity Index created by UN-Habitat in 2012. (source: Goal n. 11 Monitoring Framework)

thus, monitoring the results of actions in terms of quantity and quality, becomes complicated. In order to identify the advances developed in different local and national contexts, it would be appropriate to share a data base on which we can measure progress in implementation of the New Urban Agenda. Unfortunately, the state of the policies/actions/ legislation/gender practices worldwide is monitored in a fragmented and uncoordinated way. There are several initiatives at international and national levels aimed at collecting data and indicators to measure gender inequalities and gender mainstreaming in different social themes (work, representation, violence, insecurity, etc.), while rare examples exist in urban planning. As Inès Sanchez de Madariaga suggests in her paper published in this issue, the commitment of the New Urban Agenda aiming at integrating gender perspective in the urban agenda is certainly a success but women in the document have been mentioned mainly as they belong to vulnerable groups and not as agents of change. Moreover, many of the experiences implemented in the world today are pilot projects, manuals or toolkits and ultimately rhetorical statements within the Gender Equality Plans but they are not actually implemented in urban development. Commitment to research and the academy could be, first of all, the creation of a database of information with the production of indicators to assess gender mainstreaming.

I. Sanchez de Madariaga coordinated the conference *Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities* in Madrid, October 2016, focusing mainly on the role of research and academia in gender mainstreaming. This issue collects selected papers written on the basis of the presentations in the conference regarding the state of the art gender expert knowledge on city planning, transport, climate change, energy, building and management, from which create strong recommendations and proposals to improve the gender inputs into many international agreements on the city. I. Sanchez de Madariaga focuses the attention on how the research and academia can contribute to the follow-up of the New Urban Agenda. She listed four existing platforms and structures of significant reference:

- a) COST policy driven network genderSTE (Gender, Science, Technology and Environment)
- b) UNESCO Chair and UNITWIN program
- c) CONICET's collaborations across Latin American countries
- d) GENPORT, Portal for EC policies on Gender in science.

These initiatives represent models for monitoring the actions and policies of gender mainstreaming ensuring multidisciplinarity and interdisciplinarity, using also non academic research, new technology such as GIS, collecting and selecting disaggregated data by sex, age, and territories.

The follow-up should be built on these existing platforms, integrating and detailing the 2030 Agenda Sustainable Development monitoring process and particularly the Goal n. 11 Monitoring Framework.

In addition to these, it is necessary to mention the European Institute for Gender Equality (EIGE), founded by European Union in 2010 as an independent body of the EU, aiming to support gender equality. EIGE aims to create the most complete European knowledge centre on gender equality, thus it has been collecting expertise and knowledge, and sharing useful experiences. EIGE is monitoring the implementation of the Beijing Platform for Action (BPfA)² in the Member States (fig. 5) and has published eight reports showing the critical points into the policymaking process through Employment, Social Policy, Health and Consumer Affairs Council. Furthermore, EIGE has produced the *Gender Equality Index* (2013), a synthetic indicator able to assess the density of gender equality topics into an unique measure. The index is produced by combining gender indicators, according to a conceptual framework, belonging to six core domains (*work, money, knowledge, time, power and health*) and two satellite domains (*intersecting inequalities and violence*) (fig. 6).

The significant element of Gender Equality Index regards the gender gaps between women and men, evaluating gender equality in a extensive approach. It considers gaps responsible for the existent disadvantages of either women or men as equally problematic. The Gender Equality Index assesses gender equality taking into account both gender gaps and produces complex information according to different levels of



Fig. 5 - The BPfA Beijing Platform for Action (source: Gender Equality Index 2015 Report)

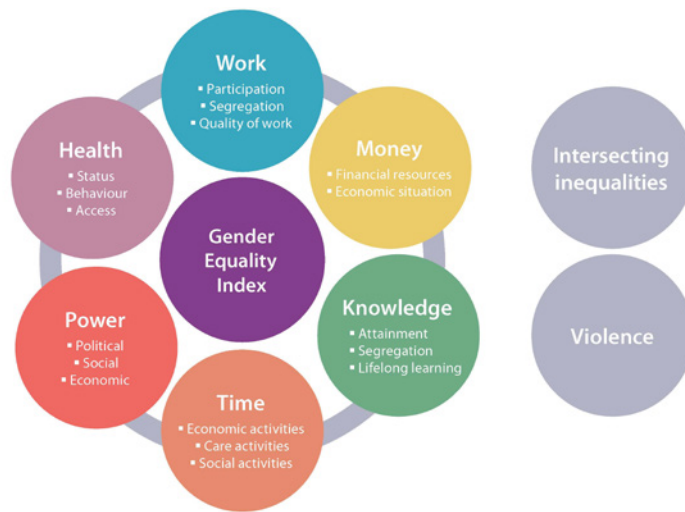


Fig. 6 - Domains and sub-domains of the Gender Equality Index (source: Gender Equality Index 2015 Report)

achievement, expressing the achieved grade of gender mainstreaming.

The agency also produced a *Gender Statistic Database* organized in 12 thematic areas with 2304 indicators: Population and demography (168 indicators); Attitudes, perceptions, and norms (44); Health and mortality (357); Education and training (243); Work and labour market (690); Financial and economic situation (345); Time use (88); Power and decision making (56); Research, science, and technology (110); Gender-based violence (128); Fertility and reproductive rights (35); Background: The national economy (40).

This latter initiative, together with the previous ones, demonstrates the potentiality of existing platforms and the fundamental contribution of research on gender in

the urban context.

Above all, research should highlight the essential role of gender sensitive planning in policies and practices worldwide applied in a systematic manner and not only as pilot project or manuals. For example, the City of Vienna, has applied gender sensitive planning in the city's transformation, improving neighbourhoods, open spaces, housing and transport. The gender mainstreaming in urban development of Vienna represents a positive model worldwide.

Some useful indicators may be extracted from the best practices worldwide focusing on urban planning/design and gender mainstreaming related to: access to employment, good housing, green space and indispensable services.

Producing gender sensitive planning and urban design indicators could be the main commitment for research and academia starting from the available data on the mentioned platforms (employment, services, safety, housing, green spaces, community participation, etc.). These initiatives can form the basis for future research and action on gender mainstreaming.

This issue has collected interesting papers on gender sensitive urban planning and design together with reference to research contribution on this challenge embodied in New Urban Agenda.

Finally, I would like to thank Inès Sanchez de Madariaga, Teresa Boccia, Inés Novella and Sonia de Gregorio Hurtado for papers selection, peer review and collaboration with the journal editorial board. Their scientific activities have been represented a valuable resource and an indispensable contribution for the publication of this issue.

ENDNOTES

1 In the editorial of TRIA journal n. 16 (June 2016) I briefly listed them highlighting the main targets to be achieved in the future on gender equality.

2 In 1995, the Fourth World Conference on Women adopted the *Beijing Declaration and Platform for Action for Equality, Development and Peace (BPfA)*, an agenda for women's empowerment. As an agenda for action, the BPfA seeks to promote and protect the full enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by women throughout their lives.

REFERENCES

- Damyanovic D., Reinwald F., Weikmann A. (2013), *Handbuch Gender Mainstreaming in der Stadtplanung*, Vienna: Werkstattbericht.
- EIGE, *Gender Equality Index 2015 – Measuring gender equality in the European Union 2005-2012*, European Institute for Gender Equality
- Sánchez de Madariaga I. & Roberts M. (2013), *Fair Shared Cities: The Impact of Gender Planning in Europe*, Aldershot: Ashgate
- United Nations (2015), *Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development*
- UN Habitat (2013), *State of Women in Cities: Gender and the Prosperity of Cities*, Nairobi
- UN Habitat (2012), *Gender and Urban Planning. Issues and Trends*, United Nations Human Settlements Programme, Nairobi

WEB SITES

- <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>
- <https://unhabitat.org/sdg-goal-11-monitoring-framework/>
- <https://unstats.un.org/sdgs/>
- <http://www.genderste.eu/>
- <http://eige.europa.eu/gender-statistics/>
- <https://www.adelphi.de/en/topics/urban-transformation>

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities

Inés Sánchez de Madariaga, Teresa Boccia

This special issue of TRIA includes a number of selected papers presented at the *Engendering Habitat III Conference* held in Madrid in October 2016. The conference was organized by the European COST network *genderSTE* and by the UNESCO Chair on Gender Equality Policies in Science, Technology and Innovation, Universidad Politécnica de Madrid. Around two hundred participants from 40 countries and five continents engaged in its discussions, providing inputs from a wide diversity of academic disciplines. Representatives from different stakeholders from the public and also the private sectors contributed from their respective standpoints.

The International Conference *Engendering Habitat III* engaged with contemporary challenges to the urban environment, with specific reference to their gender dimensions and the promotion of gender equality. It contributed to the participatory processes leading up to the New Urban Agenda, to the urgent measures to reduce global warming as agreed in Paris in December 2015, and to the 2030 Agenda for Sustainable Development, including its goals, targets and indicators.

The conference aimed to:

- Contribute substantively to the knowledge needed to create Habitat III and identify priorities for the New Urban Agenda from a gender perspective;
- Identify the factors that combine to advance gender equality in city planning, ensure women's and girls' rights, and create an inclusive and equitable New Urban Agenda considering the post-2015 framework;
- Explore how strategies to meet the Paris Agreement reached at the UN Conference on Climate Change (COP 21) in December 2015 can be developed in parallel with achieving gender justice;
- Review experiences, solutions, achievements and challenges of both the Habitat Conferences Agenda, the Paris Agreement's implementation, and the Sustainable Development Goals including its indicators in terms of gender equality and the em-

- powerment of women;
- Stimulate discussion on how to improve the economic, social, and political empowerment of women as well as to advance more inclusive and encompassing societal change in support of gender equality, stable development and sustainable urbanization;
- Identify policy priorities and critical issues specific to the promotion of structural change for the participation of women in environmental professions, including energy, transport, architecture and planning, and the removal of gender bias in these professional fields;

This conference was the result of four years of work of the COST Network genderSTE designed to:

- Enhance the implementation of policy measures geared towards structural change in Scientific and Technological institutions for a better integration of the gender dimension in career opportunities for women and men;
- Enhance the implementation of policy measures to promote a proper integration of sex and gender analysis in science and technology,
- Advance the development of a better understanding of the gender dimensions of the Grand Challenges identified in the European Research Framework Program Horizon 2020, particularly energy, climate, metropolitan transport, urban environments and industrial innovation.

The conference gave us the opportunity to reflect on achievements in these fields as well as on emerging challenges and future directions within the scope of the three important interrelated international agendas on cities, sustainable development and climate change. Particularly important in 2016 was the Habitat III conference in Quito which resulted into a New Urban Agenda addressing countries around the world. Ample participatory processes designed by Habitat III have effectively ensured wide participation, engaging partnerships, raising awareness and building consensus in order to ensure the participation of stakeholders. Over 200.000 individuals across the world participated in these processes.

However, in terms of gender, its regional and thematic meetings have not sufficiently addressed gender and women's empowerment as a main topic of concern. While the Gender Expert Group Meeting convened in October 2015 in New York by the Huairou Commission and UN-Habitat with the support of the Ford Foundation provided a significant step in the Habitat III process from the standpoint of gender, contributions from academia and the research world are needed in addition to the inputs from the grassroots organizations.

The International Conference *Engendering Habitat III* complemented the work developed both within the remit of the regional and thematic meetings of Habitat III and the work undertaken under the auspices of the Huairou Commission and the grassroots organizations, by providing perspectives from international experts, researchers and

academics in these fields from across the globe.

Engendering Habitat III provided sound, state of the art gender expert knowledge on city planning, transport, climate change, energy, building and management, from which to build substantive and robust recommendations and proposals to improve the gender inputs into these major international urban and environmental policies. It identified innovative multidisciplinary research and contributions to theory on gender and urban issues, providing a forum for discussion and reflection in which views and experiences worldwide were shared and analyzed in two days of enriching work in plenary and parallel sessions. The Conference was organized in a number of tracks covering the following topics:

What Would Gender Sensitive Urban Design & Architecture Be Like?
What distinguishes gender sensitive architecture and urban design from mainstream practice? Would it be substantially different, would it overlap, with feminist architectural practice and master planning? Are there conflicts with other areas of inequality, such as race, capability and age? What scope is there for feminist approaches to influence and create new transformative architectural and urban design practices? Under which conditions and circumstances has increased participation of women in planning and architecture had the capacity to substantially influence how buildings and cities are built, in ways that provide fully for everyday life and offer the potential for transformation? Has the recession in Europe stopped experimentation? Are there examples from outside Europe that could provide models? Contributions can be theoretical or based on case studies of contemporary or historical examples. The examples can be drawn from many scales – including large urban projects such as new towns, landscape interventions, neighbourhood plans and individual buildings. The emphasis in this track is on the design as built and lived, rather than institutional processes and procedures.

Security and Safety: Building and Managing Urban Spaces Free of Violence against Women (VAW)

The gendered aspects of both human security as defined by the UN, and of urban safety, are a crucial but still largely neglected area of attention. There is a strong need for gendered knowledge and policy analysis. In the context of pervasive violence against women (VAW) in urban space –and by romantic partners- in many parts of the world, of increased displacements of people, rising economic and social insecurity, and austerity policies, what do security and safety mean for urban populations and for different groups of people? How to define security and safety understandings, perceptions and needs from a gender sensitive perspective? What are the security/safety measures to be implemented in urban planning and design, and how do planning and design measures interact with and complement measures from other fields of public policy, including economic and social policy, public education campaigns, the judiciary, and the police? How to reduce vulnerability of women in urban environments? How to provide urban spaces free of Violence against Women? What sort of housing solutions and support ser-

* UNESCO Chair on Gender Equality Policies in Science, Technology and Innovation. Professor of City and Regional Planning, Universidad Politécnica de Madrid

vices should be provided for women victims of gender violence? What are the implications of men being perceived as potential perpetrators of violence, particularly for those of certain ethnic and racial groups? Contributions are expected to demonstrate problem areas at different scales in urban areas together with some solutions. Good practices are also expected to create opportunities for discussions on the issues. Methods and tools to be employed for solving safety and security problems in specific cases are welcomed.

Gender as a Key Component to Ensure ‘Access for All’ to Housing, Transportation, ICT and Employment

Access to housing, transport, and employment, and to basic facilities and services, including ICT, is a key issue in ensuring a decent quality of everyday life for everyone, irrespective of gender and of other potential discriminatory traits, including age, race, socioeconomic status and so on. Accessibility is crucial for reducing inequalities that occur in its absence. How physical and economic ‘accessibility for all’ can be achieved in urban areas, considering gender as a key analytical component, including its intersections with other traits such as race, ethnicity, age, economic status? What are the relevant approaches to theory, practical solutions and policy making across scales? How do we ensure gender needs are integrated and implemented in housing, transportation, facilities, ICT, and employment planning? Does equal access mean access for all? What are the ways of conceptualising gender equality and intersectionality in terms of accessibility to housing, transport, urban services and facilities, and employment? What are the roles of technology and innovative solutions in reducing the need to travel, finding jobs and participating in society? How should gender be integrated as a relevant category within data mining and Smart Cities approaches? What are the gender implications of specific urban needs of young and elderly people? What are the gender dimensions of phenomena such as gentrification, gated communities, homelessness, or first access to housing?

Contemporary North-South Divides and European Semi-Peripheries: Migration and Environmental Challenges

The notion of semi-periphery provides a framing for the multiple social, economic and political differences between and within European countries and in relation to their neighbours. This notion provides a particularly useful framework in the current context of economic and refugee crisis. This track is focusing on the intersection of gender, migration and urban environments in the (re)production of inequalities related to current urban developments in different European societies. It is important to identify challenges, resistances and coping strategies of both old and new urban populations, and the points of their intersection and common ground. Some indicative questions could be the following. How the processes of migration influence the quality of life in different parts of Europe? How to promote gender and class sensitive indicators which would address the social change resulting from intense migration flows, negative economic developments, and austerity measures? What are the characteristics of reverse migration

flows, from the cities to rural areas? How environmental concerns in big cities influence those processes? How are the big cities at the semi-periphery, in comparison to other parts of Europe, being restructured along the lines of age, gender, and class? What is happening to a growing section of the population in many countries whose precarious living conditions could be defined as of an “underclass”? What are positive examples of citizen’s initiatives and urban movements supporting quality of life in the cities of the semi-periphery and other parts of Europe?

Gender Mainstreaming in Urban Planning and Gendered Research Methodologies: Process, Tools and Techniques

Gender Mainstreaming (GM) emerged in the 1990s as a major global strategy for promoting gender equality. Since then, a number of practical applications of this approach in the specific field of urban planning and policies, and the thinking encoded in theoretical contributions, provide a sufficient basis from which to reflect on the concept, its weaknesses and strengths. In this track we aim to explore this from a theoretical and empirical perspective. This track also aims to explore gender sensitive methodologies and tools in urban and planning research. How does Gender Mainstreaming in urban planning and urban development contribute to fairer and more sustainable urban futures? What are its strengths and limitations? To what extent Gender Mainstreaming is relying or not on gender sensitive research methods, including e.g. contextualization, practical knowledge, systematic use of sex disaggregated data and gender indicators, or challenging gender implicit assumptions? How far and in what ways is urban governance in European cities integrating gender considerations? Could a critical review of the concept of GM lead to innovations leading to improved implementation processes and substantive outcomes? Can gender mainstreaming become a positive approach useful to cope with current global urban challenges, such as rapid urbanization, climate change, migration, demographic changes? Contributions reviewing the concept and trans-disciplinary approaches are welcomed alongside studies on initiatives in specific geographical contexts.

Ensuring Gender Equality vis-à-vis Environmental Challenges within the International Agendas for Sustainable Development and Climate Change

The UNFCCC Paris Conference in December 2015 made it clear that governments at last recognize the seriousness and urgency of achieving major cuts in greenhouse emissions. Meanwhile, the UNFCCC claims that it is committed to greater gender sensitivity in climate change related policy, and to gender balance in negotiating teams. It is unlikely that achieving carbon savings can be achieved without greater gender sensitivity. On the other hand, there is a risk that when gender equality and environmental issues come into conflict, as might be the case for instance in transportation, gender concerns are sidelined and environmental objectives are promoted at the expense of increased gender inequality. This conference theme welcomes papers which explore issues of gender in climate change, and in sustainable development policy making at all levels, and

in the framing and undertaking of climate change, and other environmental, research. We particularly invite papers which investigate gender relations and masculinities as well as femininities in relation to each other and to environmental decision making; and papers which explore intersectional identities. The theme addresses all scales, and welcomes papers which present research from all global regions.

Promoting Structural Change in Science and Research Institutions

In the last years promoting the structural change of institutions has emerged as the main approach to promote gender equality in STEM and technological fields, substituting for earlier approaches which used to put the focus solely on women. This change was started by the US National Foundation through the ADVANCE Program, and followed up by the European Commission, as stated in the “Structural Change Report” of 2011 and the subsequent call for projects to support structural change of organizations. This implies recognizing the multiple dimensions of the problem of gender inequality in technological professions, of which gender bias appears to be a key element. This track aims at addressing how far we have advanced in promoting structural change for greater gender equality in STEM, and what can be done to improve this approach. What have achieved institutions funded under the European Commission Structural Change Call, and under the US ADVANCE Program? What have been successes and challenges to structural change programs and plans? Have public policies addressing structural change in STEM and RTD, at national and international levels, achieved their stated objectives? How can these be improved? Should structural change approaches be complemented with measures specifically addressing women? Both theoretical and empirically based contributions are welcome.

Recognition Without Bias in Architecture and Planning: Challenging Gate-Keeping and Canon-Building Practices

Important prizes, professional journals, juries at competitions, publishers, etc., play a key role as “gate keepers” of architectural careers. Empirical evidence on gender differences in career awards and publications shows a very significant gender bias in evaluation starting at the very early stages of careers. This happens even in countries in which architectural education is feminized and much before children and family become an issue. How can gender bias in awards, publications, competitions, and in other gate-keeping mechanisms be overcome? How do definitions of the “canon” contribute to the exclusion of women? How the historical contribution of women to the profession in different roles as architects, planners, clients, and advocates can be better recognized and integrated in mainstream approaches to architectural history? How architectural history should be approached from a gender and/or feminist perspective? Monographic books about architects are often of a literary style that could be qualified as akin to the hagiography, more than academic scholarship or criticism. What role can publishers play in creating an editorial environment fairer and less gender biased? How mainstream mechanisms for recognition of architectural work can be challenged, so that

alternative, more people-centred approaches to architecture can be valued? What can professional associations in architecture and planning (RIBA, RTP, AIA, COAM, CS-CAE, UIA, etc) do to reduce gender bias in architectural and planning careers?

This special issue

The papers selected for this special issue convey a wide range of relevant substantive areas of action with examples and experiences coming from various continents.

A first contribution by Boccia explains the main outcomes of the NUA process from a gender perspective. Sánchez de Madariaga looks at how research and existing networks on gender and planning can contribute to the follow-up and implementation of the NUA, offering an overview of the Position Paper on adopted in October 2016 by the European network genderSTE. Novella addresses the participation of women in the technical professions of the built environment, and how recognition plays an important role, both as we reexamine the history of architecture recovering the work of forgotten women, and as we strive for real equality today in the workplace. A contribution by Aurrekoetxea explores methodological approaches to better describe the interrelationships between gender, quality of life, urban dynamics, and vulnerability, with Bilbao as an example. Biancheri & Landi and Müller & Parra look at gender and healthcare architecture, analyzing medical processes and relating women's needs to physical spaces. Sánchez Bernal study specific architectural typologies –housing– from the perspective of women's needs and use. Burbano and Tumini, Cartes & Arriagada look at the processes for promoting women's empowerment and participation in local planning in very specific –and difficult– contexts, ie, the post-conflict scenario in Colombia and the reconstruction after the tsunami in the Biobío region in Chile. Queirós et al. and Savoldi use new information technologies to provide new insights into everyday mobilities and space-time relationships in Portugal, and to explore capacities and limitations for improving women's safety in urban space. Ciocolleto presents the methodological contributions of an Urban Quality Audit with a gender perspective as an urban evaluation tool. Mateo, Rubio-Garrido and Serrano-Lanzarote explore from an institutional viewpoint the contexts and possibilities for gender mainstreaming planning and housing legislation in the region of Valencia. Finally, De Gregorio Hurtado analyzes how gender is and is not present at the European Urban Agenda and particularly its programmatic framework, the Pact of Amsterdam, exploring the potentials for better future mainstreaming.

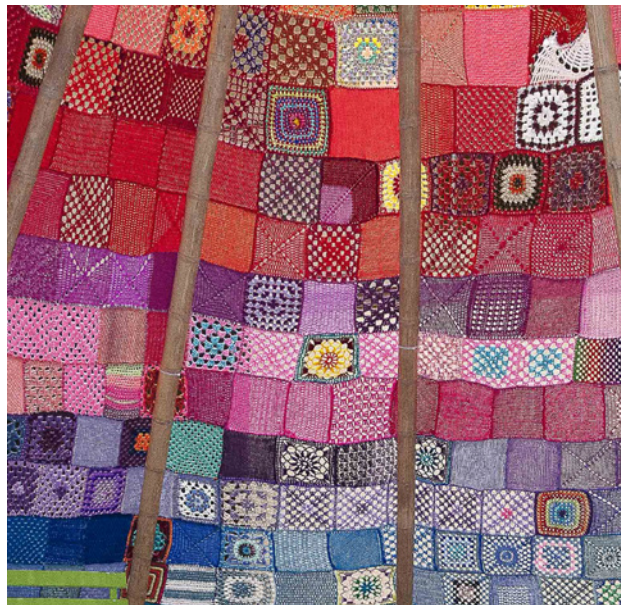
In
ter
venti

Implementing the New Urban Agenda: Research and Gender

Inés Sánchez de Madariaga

Abstract

The New Urban Agenda, in conjunction with the Sustainable Development Goals, sets a new and ambitious framework within which a new, more effective and systematic generation of policies addressing gender issues in planning should be implemented. I will argue in this article that technical knowledge based on sound research will be a key element on which to build this new round of policies aiming at an effective mainstreaming of gender dimensions within the field of urban policies and planning. Although there is a significant body of research on the topic of gender and cities created over the last four decades, the fact is that up to now this has not translated into effective experiences in the planning domain. While social planning areas in some countries do on occasion consider systematically gender dimensions, there is practically no experience that could be defined as gender mainstreaming into physical planning. The first section of the article



*Gender Tipi. Ute Lennartz and
Anne Le Maignan*

Abstract

focuses on how research and academia can contribute to creating the mechanisms to be set in place for the follow up and review of the New Urban Agenda. The second section looks at key objectives, topics, strategies and criteria that planning needs to take into account if it is to fully take into account gender issues.

KEY WORDS

Gender, Research, New Urban Agenda

Implementare la Nuova Agenda Urbana: Ricerca e Genere

La Nuova Agenda Urbana, insieme agli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile, stabilisce un nuovo e ambizioso quadro all'interno del quale dovrebbe essere attuata una nuova, più efficace e sistematica generazione di politiche che affrontano questioni di genere nella pianificazione. Sostengo in questo articolo che la conoscenza tecnica, basata su una appropriata ricerca sarà un elemento chiave su cui costruire questo nuovo ciclo di politiche volte ad un'effettiva integrazione della dimensione di genere nel campo delle politiche urbane e della pianificazione. Anche se vi è un corpus significativo di ricerche sul tema del genere e le città sviluppate nel corso degli ultimi quattro decenni, il fatto è che fino ad ora ciò non si è tradotto in esperienze effettive nel campo della pianificazione. Mentre le aree della pianificazione sociale in alcuni paesi a volte prendono in considerazione sistematicamente le dimensioni di genere, non esiste praticamente alcuna esperienza che potrebbe essere definita come esempio di integrazione delle tematiche di genere nella pianificazione fisica. La prima parte di questo articolo si concentra su come la ricerca e il mondo accademico possono contribuire a creare i meccanismi da attuare per il follow-up e la revisione della nuova Agenda urbana. La seconda parte analizza gli obiettivi chiave, gli argomenti, le strategie e i criteri che la pianificazione deve considerare se vuole tenere pienamente conto delle questioni di genere.

PAROLE CHIAVE

Genere, Ricerca, Nuova Agenda Urbana

Implementing the New Urban Agenda: Research and Gender

Inés Sánchez de Madariaga

1. Introduction

The New Urban Agenda (NUA), entitled *Quito Declaration on Sustainable Cities and Human Settlements for All*,¹ was approved in October 2016 at the UN Habitat III Conference in Quito. As the first UN international conference after the adoption of the 2030 Agenda for Sustainable Development, Habitat III fully integrates the objectives set up by the 2030 Agenda's 17 Sustainable Development Goals (SDGs) agreed by 193 Member States of the UN in September 2015. The New Urban Agenda recognizes the key role cities play as engines for sustainable growth.

The NUA aims at creating conditions for sustained and inclusive economic growth, social and cultural development, and environmental protection, in cities, towns and human settlements. Key issues addressed include: equal opportunities for all an ending discrimination; cleaner cities strengthening resilience and reducing carbon emissions; rights of migrants and refugees regardless of their status; improving connectivity and green initiatives; promoting safe accessible and green public spaces. The agenda does not bind Member States or city governments to specific targets or goals, but is rather a shared vision that sets standards for transforming urban areas into safer, resilient and more sustainable places, based on better planning and development. In signing the declaration, UN Member States are committing to action over the next 20 years, to improve all areas of urban life through the Quito Implementation Plan.

In addition to acknowledging the principles enshrined in the 2030 Agenda, the NUA integrates a number of advances with respect to the agreements reached in Istanbul at the Habitat II Conference. A main new step is that it considers also cities and urbanization in high income countries, and not only those in the developing world. Also new is a positive view of the process of urbanization, which is seen as an opportunity rather than mainly a problem. In relation to this, the NUA stresses the importance of urban planning with all the technical, legal and investment tools needed for its effective implementation. The NUA devotes significant provisions to its follow-up and exam.

A very significant novelty of the NUA is the extent to which women and gender are mentioned in the text, up to 37 times. This is the result of the very important role played mostly by women grassroots organizations throughout the process. Women's organizations have played a key role in the consultation processes mainly through the Huairou Commission.² The Huairou Commission is an umbrella organization representing women's associations from around the world. It was created during the Beijing World Women's Conference of 1995, hence its name taken from Chinese city in which the grassroots women were confined, and it is based in New York. Headed

* UNESCO Chair on Gender Equality Policies in Science, Technology and Innovation. Professor of City and Regional Planning, Universidad Politécnica de Madrid

by Jan Peterson, a former top level official at the US Government in the White House, the Huairou Commission has been able through the years to effectively mobilize grassroots women from around the world on issues related to housing and urban development in the context of UN conferences and policies. In Habitat III, its work was mainly channeled through three fora: the Women Partner Constituent Group of the General Assembly of Partners; the Gender Expert Meeting they co-organized with UN-Habitat at the Ford Foundation in 2015 and its ensuing report; and the Advisory Group on Gender Issues (AGGI) to the Secretary General of UN-Habitat³.

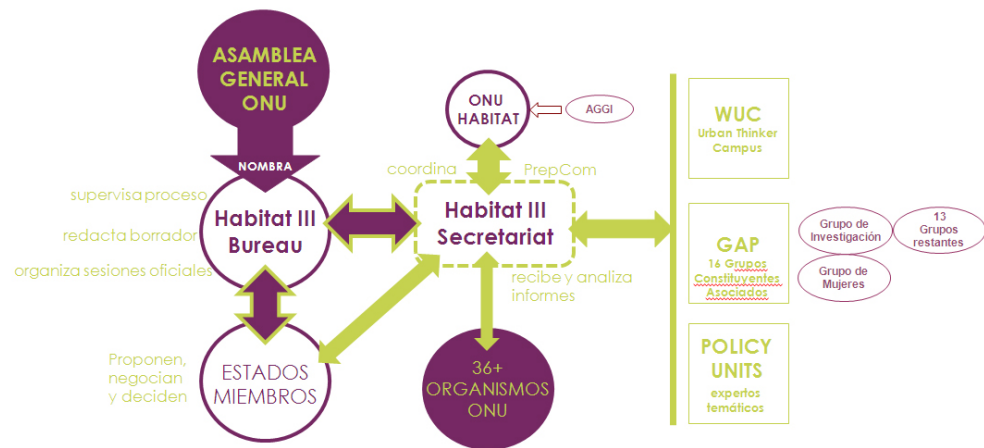
A reduced number of women academics and their organizations have participated throughout the process, contributing their technical expertise, and helping to translate grassroots women's ideas into technical and operational terms and language. Among these, I would like to mention the contributions by Ana Falú from the University of Cordoba in Argentina, who was a member of the Women Partner Constituency Group, the coordinator of the Gender Hub of Universities at UN-Habitat, a participant at the Gender Expert Meeting held at the Ford Foundation, and lately a Vice Chair of AGGI. Teresa Boccia from the LUPT at the University of Naples was another key academic contributor, as co-Chair of the Women Partner Constituent Group, co-coordinator of the Gender Hub, member of AGGI, and participant to the Gender Expert Meeting. I was myself a third representative from academia participating in the process, as a member of the Women and also of the Research and Academia Partner Constituent Groups, a participant to the Gender Expert Meeting at the Ford Foundation, a member of the core group and the host of the launch of the Gender Hub of Universities at UN-Habitat, and Chair of a series of international conferences addressing gender and sustainable development in cities, funded by the COST network genderSTE, which were held in Rome in 2014, Istanbul in 2015, and finally Madrid in 2016.⁴

The very significant number of references to women and gender in the NUA can no doubt be considered a success. However, a closer look at what they imply invites a more cautious evaluation. Most of the references are simple mentions to women or gender within a list of vulnerable groups. Few of them imply what could be considered transformative actions, or address specific, substantial issues for women and gender inequality. Women are for the most part referenced as victims rather than agents of change.

However light many of the references to gender and women might be there is no denying that the New Urban Agenda, in conjunction with the Sustainable Development Goals, sets a new and ambitious framework within which a new, more effective and systematic generation of policies addressing gender issues in planning should be implemented.

I will argue in this article that technical knowledge based on sound research will be a key element on which to build this new round of policies aiming at an effective mainstreaming of gender dimensions within the field of urban policies and planning. Although there is a significant body of research on the topic of gender and cities created over the last four decades, the fact is that up to now this has not translated in effective experiences in the planning domain. Most experiences are pilot projects; others do not even go beyond toolkits and manuals; sometimes it is just rhetorical

Fig. 1 -. Main actors involved in Habitat III process. Source: Inés Sánchez de Madariaga.



statements written in Gender Equality Plans which do not translate into what the Planning Department does. While social planning areas in some countries do on occasion consider systematically gender dimensions, there is practically no experience that could be defined as gender mainstreaming into the real tools of physical planning.

The first section of the article focuses on how research and academia can contribute to the mechanisms to be set in place for the follow up and review of the New Urban Agenda. The second section looks at key topics, objectives, barriers and actions that planning needs to take into account if it is to fully take into account gender issues. The third section briefly presents the content of this special issue which contains a selection of papers presented at the International Conference “Engendering Habitat III. Facing the Global Challenges on Cities, Transport and Climate Change” held in Madrid in October of 2016.⁵

2. How research and academia should contribute to the follow-up of Habitat III

In the process that will start after Quito, follow-up and review are key aspects for getting things done because the agreement signed in Quito is not an end of the road, but a point of departure. Follow up and review are key elements in the process of moving from words, declarations, and written statements, into transformative policies, plans and projects which, appropriately funded and well managed, will take us on the path to actually transform our cities and settlements into better places for all to live. In order to effectively move from words into action, an adequate framework for following up and review should be set up.

This section is based on the statement I delivered at the *Habitat III Informal Hearings with Stakeholders*. I spoke at those Hearings representing the *Research and Academic Partner Constituent Group*, RAPCG, and also as a member of the *Women’s Partner Constituent Group of the General Assembly of Partners*.⁶ The *General Assembly of Partners* is an engagement platform providing stakeholder

contributions to the *New Urban Agenda* and its implementation. It consists of 16 *Partner Constituent Groups* with members from the United Nations' nine major groups, the *Habitat Agenda Partners* and other relevant stakeholders.

PCGs are involved with the advancement of new ideas and methodologies in the field of sustainable urbanization and human settlement development. During the process that led to the Habitat III Conference held in Quito, Ecuador in October, 2016, the General Assembly of Partners met 5 times in different regions of the world. The *Research and Academic PCG* and the *Women's PCG* serve as collaborative spaces for advocacy by bringing together a collective voice, policy recommendations, and the concerns and priorities of researchers and of women and women's organizations, regarding urban policies and urban development.

The research and academic community brings a critical mass of expertise, experience and existing platforms and processes to contribute to setting up a good framework for Following-Up and Reviewing. Some key aspects to take into account into the design of such a framework include issues such as the creation of sound data, the development of technical capacities, the use of qualitative and quantitative skills, all within a framework of global collaborations between all partners promoting free and open research that fosters critical and independent thinking among students and scholars.

In order to illustrate these points, I would like to bring in some examples, drawn from my personal experience, of existing platforms and structures that can be of reference. These experiences can certainly be used not only as models but also as cornerstones on which to build the future Follow-Up and Review framework of the New Urban Agenda.

1. COST policy driven network genderSTE

genderSTE stands for Gender, Science, Technology and Environment. It is a policy driven multistakeholder network of close to 300 hundred people, representing over 40 countries in the five continents. It is funded by COST, the European program for Cooperation in Science and Technology, which, for the first time did two things of interest to the New Urban Agenda: i) creating a policy driven multistakeholder network, rather than only a research network, that brings together researchers, decision makers, private companies and civil society organizations; ii) supporting a network focusing on how to integrate Gender both in the content of research and also into how to transform organizations to become more gender equal, and this in the field of city planning, transport, energy, climate change, and industrial innovation.

The activities of genderSTE held all over the European continent from 2011 to 2016 have impacted thousands of individuals and hundreds of organizations. GenderSTE creates new knowledge bringing together social science and experimental science perspectives, creates multistakeholder networks, disseminates existing know how, and builds capacity across the European continent and beyond on gender and cities. As the main platform on Gender and Cities in Europe, genderSTE has kept a privileged collaboration with the Gender Hub of Universities that is part of UNI-UN-Habitat. genderSTE hosted and co-organized the launching of the UNI-UN-Habitat Gender Hub in Madrid in 2013; it has organized

4 main international conferences; created the Edith Stein Educational Program aiming decision makers and researchers; and supported over 30 short term scientific missions. Sustainability of this kind of platform is a main issue we are addressing at this point.

2. UNESCO Chairs and UNITWIN program

A second example is the UNESCO Chairs and the UNITWIN program, which constitutes a network of very prestigious Chairs around the world focusing of priority issues for UNESCO. The UNESCO Chairs work as networks, they seek to engage multiple stakeholders and build bridges around the globe, south-south, and north-south. They seek to enhance the work of the United Nations around the world through scientific knowledge, outreach and engagement. These instruments created by the UN system can play an important role in the follow up and review of UN policies such as the New Urban Agenda.

3. CONICET's collaborations across Latin American countries

I would like to bring a possible idea building on the research and technological infrastructure of the Latin American continent. I would suggest that a network of the existing Research Centers in Latin America, the CONICETs, which are Research Councils set up by national governments to support national researchers on all areas of endeavour, collaborating at the level of the continent, would be an excellent platform that will make use of what is already in place. It would allow setting up collaborations with governments which would benefit from common work, and from the technical support that can be provided around the continent by its rich research community.

4. Portal for EC policies on Gender in Science, GENPORT

Finally, I would like to make a brief mention to a specific existing Platform for the exchange of knowledge on Gender in Science. This Project has five partners from different European countries and several advisory boards addressing both the technological dimension and the gender and research content. The GENPORT Project, funded by the European Commission, aims at becoming a world class repository of information, data, documents, and all kind of resources in the field of Gender mainstreaming in research and innovation. This can be a model using new technologies for knowledge management, knowledge sharing, even also multi-sectoral participation.

These four initiatives are models that in one way or another address some of the key issues that were raised at the Informal Hearings with Stakeholders of Habitat III held in New York in 2016, namely,

1. Ensuring affordability. It is not that there are not initiatives and existing platforms. Often the issue is that they are under funded. Academics are continually looking for resources because there is no sustainable model to support this type of initiatives. This is a waste of time and of human capital. There must be a commitment in terms of funding of research activities, with autonomy, with a comprehensive coverage in terms of priorities, disciplines, geographical areas, and constituencies impacted.

2. Ensuring multidisciplinary and interdisciplinarity. We need natural and social

sciences approaches, quantitative and qualitative research.

3. Taking on board, using, and protecting non academic research, relying on citizen, local and indigenous knowledges.

4. Taking full advantage of new technology, including GIS in order to visualize urban visions and urban solutions, and disaggregating data at territorial and socio demographic dimensions, knowledge sharing and participatory processes.

5. Making sure data and indicators are properly disaggregated at the sub-national, regional, metropolitan, urban and peri-urban scales, and by sex, age, and territories where people live

The structures and tools developed for the follow-up and review of the New Urban Agenda should be built on existing platforms and structures and in ways that appropriately take into account issues of sustainability, funding, data collection and disaggregation that accounts for different sources of bias, local and indigenous knowledge, multidisciplinary, and best possible use of technology.

As the framework for follow-up is developed after Quito, we need to make sure that it is able to engage policymakers and academia in ways that can scale up these efforts, and give them a scope, depth and ambition that is up to the challenges ahead of the world cities.

3. Key topics, objectives, barriers and actions for engendering cities

What should be the key topics, objectives, barriers and actions to take into account in order to fully mainstream gender into planning? How to advance beyond current practice? As mentioned above, we have been working on these topics during the last four years within the network genderSTE. This policy driven multistakeholder network involves around 300 hundred individuals, representing universities, governments, non profits, associations, and private companies, from over 40 countries, practically all European countries, plus a number of others from other continents. genderSTE had a very active participation in a number of events leading up to Habitat III.⁷

We have produced three position papers addressing gender issues in different policy processes. The first one was on the European Urban Agenda. The second one was on the European research framework program. The third one addresses the New Urban Agenda. I would like to summarize in this section the content of this position paper.

The Paper is based on an understanding of urban planning as set in the context of specific societies in which there are structural and sustained divisions between women and men which are constructed socially. A key issue is the recognition of the unpaid work that mainly women do in maintaining the infrastructure of everyday life, ie caring for children and the elderly, the home, and other vital aspects of life. It acknowledges intersectionality and the differences between women and men of different backgrounds as well as the differences between women and men. The relative low participation of women in decision making and technical professions is another key area.

More specifically, the Position Paper identifies the following topics for an engendered and sustainable city⁸:

- Housing as a basic human right and women's right to be housed;
- Support for women in the labour market and for women's access to finance and other resources;
- Implementation of the strategy of gender mainstreaming in all sectors in all national and local governments;
- Equal representation for women at all decision making levels of government including local government;
- Equal representation for women in public private partnerships and other governance organisations;
- Strengthening women's capacity to participate in urban decision making, in the professions of the built environment and in public life;
- Safety from abusive partners and others in public and private spaces;
- Sharing of domestic chores and caring work between women and men;
- Food security;
- Living conditions free from pollution and other environmental problems;
- Entitlement to use of urban spaces and urban infrastructures at all times;
- Access to affordable public transport;
- Access to public facilities such as sex segregated toilets and urban infrastructure and services.

In order to tackle these many fields of action, the Position Paper further identifies main general objectives:

- Reconcile the needs of waged work and caring work in planning;
- Plan transport and movement infrastructures in cities that are responsive to women's combined needs for waged work, caring work and leisure activities;
- Integrate transport planning and physical planning;
- Share and disseminate learning from innovations and good practice in gender sensitive planning and design;
- Ensure equal participation with regard to gender plus at all levels in the built environment professions and trades;

It also identifies main barriers:

- Lack of political commitment at all levels of governance;
- Lack of sex disaggregated data and gender indicators at local and household levels to justify policy recommendations;
- Denial and lack of awareness amongst women of each new generation of structural inequality when they join the workforce;
- Discourses relating to mega projects, star architects and big infrastructure disregarding the "ordinary infrastructure for everyday life";
- Lack of training for professionals and education for future professionals in urban

and spatial planning in gender equality and sensitivity ;

- Insufficient research on gender issues in cities combined with lack of attention to the substantial body of research already undertaken;
- Disregard of temporal uses combined with a preference for spatial projects;
- Unimaginative solutions with regard to refugees and vulnerable groups e.g. temporary housing, re-use of existing spaces.
- Some examples: More data is needed about the care economy e.g. time spent, and by whom, in household duties, childcare, caring for the elderly and supporting the community; More detailed sex disaggregated data is required on waged work by sector, demonstrating vertical and horizontal segregation.

The Paper ends with a list of key actions:

- Build institutional capacity;
- Promote and fund the creation and transmission of new expert knowledge;
- Use and integrate within administrative structures and decision making processes the best available expert knowledge on gender and planning;
- Include a sufficiently diversified number of substantive areas for action (avoid a framework for action limited to just a few topics however important, as could be safety in public space or housing for victims of gender violence);
- Adopt legislative changes designed to ensure the continuity of policies beyond the time in office of those initially setting the program in place;
- Put in place the mechanisms for effective implementation, including sanctions, of existing legislation and plans;
- Include both small and big scale actions;
- Use pilot projects as learning instruments to support innovation and to create visibility and foster public and political support;
- Integrate intersectionality issues while taking care of not subsuming gender mainstreaming into a diversity agenda;
- Include both positive action programs and mainstreaming instruments;
- Ensure plans and programs integrate sufficient elements with transformative capacity.

The *genderSTE Position Paper on the New Urban Agenda* provides guidance for public administrations at relevant levels of government on how to advance a gender agenda in urban planning post Habitat III. It was adopted at the *Engendering Habitat III Conference: Facing the global challenges of cities, transport and climate change*, held in October 2016 in Madrid.

4. Conclusions

The 2030 Agenda for Sustainable Development, the COP 21 agreements on climate

change, and the New Urban Agenda usher in a new international scenario, backed by national governments around the world, where gender equality and sustainable urban development are fundamental principles. These ambitious agendas provide a solid starting point from which to lay the foundations for a quantitative and qualitative leap forward in gender equality policies in city planning, which, by learning from past experiences and the accumulated wealth of academic research, will enable us to go beyond pilot projects, specific programmes, or fairly short-term plans or programmes which neither succeed in becoming official nor do they survive beyond the professional life of the individuals who initially promoted them.

A new generation of equality policies in urban planning must, among other things, be built upon solid foundations which enable institutional capacity to be built up; this should be based on the best existing expert knowledge (on gender and city planning simultaneously), and should promote the creation and transmission of new expert knowledge, also integrating this within administrative structures and decision-making processes. It should cover a substantial number of sufficiently diversified fields of action and not be limited to only one or two (such as security/safety in public areas or housing for victims of gender violence); it should include legislative changes which ensure continuity over time and structural change; it should encompass both small and large-scale action; it should adopt pilot projects such as instruments for innovation and learning, as well as tools for dissemination and visibility; it should integrate intersectionality in all its dimensions and not confuse this with an interpretation of diversity that subsumes gender into a list of potential characteristics of discrimination that end up blurring the specificity of gender inequality; and it should include measures, structures and processes for both positive action and mainstreaming.

The new generation of equality policies in city planning, which comes out of this new setting, must lastly contain sufficient elements with transforming capacity to be able to impel the structural changes needed to achieve the ambitious goal set down in the introduction to the New Urban Agenda: “to achieve gender equality and empower all women and girls, ensuring full and efficient participation and equality for women in all fields.”

ENDNOTES

1 United Nations (2016) New Urban Agenda. Quito Declaration on Sustainable Cities and Human Settlements for All, New York: United Nations. General Assembly. <https://www2.habitat3.org/file/537306/view/591158>

2 <https://huairou.org/>

3 <http://unhabitat.org/advisory-groups/aggi/> The Advisory Group on Gender Issues (AGGI) is an independent advisory body that was established in 2012 to advise the UN-Habitat Executive Director on issues related to gender matters in the agency's work.

4 www.genderste.eu

5 <http://engenderinghabitat3.genderste.eu/>

6 Speech given by Inés Sánchez de Madariaga at Panel 6 "Follow-Up and Review", United Nations Headquarters, New York City, New York, 7 June 2016.

7 These events include the following: Launch of Gender Hub UNI-UN Habitat, Madrid, January 2014; Urban Thinker Campus, Caserta, 2014; Engendering Cities International Conference, Rome, September 2014; Gender Expert Group, Ford Foundation-Houairou Commission, NY, September 2015; Side Event, Habitat III European Regional Meeting, Prague, March 2016; Habitat III Informal Hearings with Stakeholders, NY, June 2016; Engendering Habitat III International Conference, Madrid, October 2016; Habitat III UN Conference, Quito, October 2016.

8 The Position Paper is uploaded in the genderSTE website www.genderste.eu under Publications. I am reproducing the listings of topics, objectives, barriers and actions.

Inés Sánchez de Madariaga

Universidad Politécnica de Madrid

i.sadariaga@gmail.com

Directora de la Cátedra UNESCO de Género y Profesora Titular de Urbanismo en la Universidad Politécnica de Madrid. Ex becaria Fulbright, ha sido profesora visitante en Columbia University, London School of Economics, y Escuela de Arquitectura Weimar –Bauhaus. Ha sido Presidenta del Grupo de Expertos sobre Structural Change of Research Institutions y miembro del Grupo de Helsinki de la Comisión Europea. Es co-Directora de EU-US Gendered Innovations Project, Presidenta de la red COST Gender, Science, Technology and Environment. Forma parte del comité científico de media docena de proyectos europeos de investigación. Ha sido Directora de la Unidad de Mujeres y Ciencia del Ministerio de Economía y Competitividad, Asesora de las Ministras de Vivienda y de Ciencia e Innovación, así como Subdirectora General de Arquitectura.

Abstract

Recognition in architecture and urban planning. Reshaping the profession for the New Urban Agenda.

Inés Novella Abril

Abstract

The New Urban Agenda (NUA) is a global reference in terms of urban development which, for the first time, has explicitly proposed gender equality as one of its goals, and gender mainstreaming as a necessary tool in the construction of better, more sustainable and more inclusive human settlements. This paper aims to expound that this can only be accomplished by a greater presence of women in all spheres and stages of the processes and, specifically, by increasing their participation in technical teams that, according to the NUA declaration, are one of the most important stakeholders involved in urban planning.

Recognition of women's contributions is one of the ways to promote female participation in any professional field. The official story of architecture and urban planning – which greatly affects the configuration of the profession- has systematically forgotten women's work and biographies, including those ones who should be recognised as



masters because of their relevance. This paper goes over some of the main recognition mechanisms that end up building the history of architecture and urban planning and the ideal professional models. Reference sex-disaggregated data are provided, as well as some recent initiatives which have been undertaken from different angles in order to: make more visible the work of women architects and urban planners, widen professional models, and promote the reshaping of the profession to make it more inclusive and adapted to current urban development needs.

KEY WORDS

Women in architecture, New Urban Agenda, gender, gender equality, structural change.

Riconoscimento in architettura e urbanistica. Rimodellare la professione per l'Agenda New Urban New Urban Agenda.

La Nuova Agenda Urbana (NAU) è un punto di riferimento mondiale in termini di sviluppo urbano che, per la prima volta, ha proposto in modo esplicito la parità di genere come uno dei suoi obiettivi e l'integrazione della dimensione di genere come uno strumento necessario nella costruzione di insediamenti umani migliori, più sostenibili e più inclusivi. Questo lavoro si propone di dimostrare che questa può essere perseguita solo mediante una maggiore presenza delle donne in tutte le sfere e le fasi dei processi e, in particolare, aumentando la loro partecipazione ai team tecnici che, secondo la dichiarazione della NAU, sono tra i soggetti più importanti coinvolti nella pianificazione urbana. Il riconoscimento dei contributi delle donne è uno dei modi per promuovere la partecipazione delle donne in qualsiasi campo professionale. La storia ufficiale dell'architettura e dell'urbanistica - che influisce notevolmente sulla configurazione della professione - ha dimenticato sistematicamente il lavoro e le biografie delle donne, anche coloro che dovrebbero essere riconosciute come maestri per la loro rilevanza. Questo articolo esamina alcuni dei principali meccanismi di riconoscimento che finiscono per costruire la storia dell'architettura e dell'urbanistica e i modelli professionali ideali. Si forniscono dati disaggregati per genere, così come alcune recenti iniziative intraprese da diverse angolazioni al fine di: rendere più visibile il lavoro delle architetture e delle urbaniste, ampliare i modelli professionali, e promuovere un rinnovamento della professione in modo tale da renderla più inclusiva e adatta alle attuali esigenze di sviluppo urbano.

PAROLE CHIAVE

Donne in architettura, Nuova Agenda Urbana, genere, parità di genere, cambio strutturale.

Reconocimiento en la arquitectura y el urbanismo. Reconfigurar la profesión para la Nueva Agenda Urbana.

Inés Novella Abril

1. Introducción

La Nueva Agenda Urbana (NUA), aprobada tras la Conferencia Habitat III en octubre de 2016, incluye como uno de sus objetivos fomentar la igualdad entre sexos a través de los procesos de desarrollo urbano, y la perspectiva de género como una de las herramientas para lograrlo, siendo éstas cuestiones recogidas en multitud de los 175 puntos que componen el documento. La Nueva Agenda Urbana es una guía no vinculante y dirigida específicamente a cuestiones relacionadas con el diseño y planificación del hábitat humano. Sin embargo, tras la experiencia de anteriores marcos -en especial las recomendaciones de la Declaración de Estambul de 1996 tras la conferencia Habitat II- podemos afirmar que la Nueva Agenda Urbana tiene la capacidad de influir en la política real a nivel local y estatal sobre la planificación territorial y urbana, así como en la investigación académica y en la práctica profesional que se le asocian. Pero, además, su impacto alcanza también ámbitos políticos y administrativos más allá de los puramente relacionados con cuestiones urbanas. Es, en definitiva, un referente a nivel global que por primera vez de manera explícita y transversal propone la igualdad entre sexos como objetivo propio y la perspectiva de género como una herramienta necesaria en la construcción de asentamientos humanos de mayor calidad, más sostenibles y más inclusivos. En este artículo tratamos de exponer que todo esto pasa ineludiblemente por una mayor presencia de las mujeres en todos los ámbitos y fases de los procesos, y concretamente por aumentar su participación en los equipos técnicos que, como recoge el propio texto de la NUA, son uno de los principales colectivos que intervienen en los desarrollos urbanos.

Ante el objetivo de promover el papel activo de las mujeres en cualquier disciplina, la literatura especializada propone como una de las líneas de acción el reconocimiento y la puesta en valor del trabajo y la figura de las mujeres que destacan en ese campo. Comenzando por aquellas que la historia ha olvidado, pero también estableciendo mecanismos para evitar que no siga sucediendo lo mismo en la actualidad, ni en el futuro. La arquitectura y el urbanismo no son una excepción, pese a su aparente feminización. El relato oficial de estas disciplinas - que tiene gran peso en la configuración de la profesión - se ha olvidado de la aportación de las mujeres, de sus biografías y de reconocer como maestras de referencia a aquellas que tuvieron un papel fundamental en la historia de estas disciplinas. Este texto repasa alguno de los principales mecanismos de reconocimiento y construcción de la historia oficial de la arquitectura y el urbanismo, se aportan datos estadísticos de referencia desagregados por sexos, así como algunas

iniciativas recientes que se han llevado a cabo desde diferentes ámbitos para dar mayor visibilidad al trabajo de arquitectas y urbanistas, ampliar los modelos profesionales y contribuir a una reconfiguración de la profesión más inclusiva y más adaptada a las necesidades actuales de desarrollo urbano.

2. De la incorporación del género a la participación de las mujeres en la Nueva Agenda Urbana

Considerar la igualdad y el género como aspectos fundamentales en el desarrollo de cualquier tipo de iniciativa política que pretenda dar respuesta a las necesidades del conjunto de la ciudadanía es algo argumentado y defendido desde hace tiempo por un extenso conjunto de conocimientos específicos entre los que se engloban los estudios de género, los estudios feministas o los estudios sobre las mujeres, a los que se une de manera indisoluble el activismo de los movimientos de mujeres. Con respecto a la relación de las mujeres y las cuestiones de género con el entorno construido existe una sólida y amplia literatura, pero también experiencias prácticas -aunque puntuales y aplicadas en contextos muy concretos- que de sobra explican y evidencian el desigual impacto que el diseño y planificación de nuestro hábitat tienen en la población en función del género¹. Es decir, que las políticas urbanísticas no son neutras, y que los resultados de las mismas configuran ciudades que sitúan a las mujeres en desventaja con respecto a los hombres para desarrollar sus actividades diarias y aprovechar las oportunidades que ofrece el desarrollo urbano, en cualquier contexto, incluidos los países con rentas altas. Por tanto, que estas cuestiones se incluyan en la Nueva Agenda Urbana, dado el potencial y capacidad de influencia que tiene este documento, supone la apertura de una vía para avanzar sólidamente en la consideración de estas cuestiones en los procesos de desarrollo urbano a nivel global.

Ahora bien, cualquier iniciativa política que pretenda ser inclusiva debe atender no sólo a los temas y objetivos que incluye, sino a su propio proceso de elaboración, implementación y evaluación; particularmente a cómo se realiza este proceso y quiénes forman parte de él. En este sentido, la Nueva Agenda Urbana ha introducido² una serie de áreas prioritarias que apuntan en esta dirección y suponen un replanteamiento del propio modelo de estas grandes agendas internacionales. Cuestiones como el desarrollo democrático y la participación, la equidad, la seguridad y la resiliencia urbanas, así como el cumplimiento de los derechos humanos, son algunos de los nuevos temas que de manera explícita aparecen en el texto final de la NUA. Todos estos temas tienen en común dos aspectos: el foco sobre las personas como objetivo último de las políticas de desarrollo urbano, y la involucración activa de la ciudadanía en tales procesos. Estos dos asuntos son en realidad inseparables y válidos para cualquier ámbito de la política porque difícilmente se puede dar respuesta a las necesidades de las personas -en especial

de colectivos con poca representación en la toma de decisiones- si no se las incorpora en todas las fases y ámbitos del desarrollo de dichas políticas. La expresión *Nada sobre nosotros sin nosotros*³, frecuentemente empleada por los colectivos sociales que reclaman mayor participación en la planificación y toma de decisiones de las políticas de las que son objeto, sintetiza bien esta idea.

Hasta cierto punto, la Nueva Agenda Urbana es el resultado precisamente de un proceso participativo que ha precedido durante dos años a la Conferencia Habitat III. En el llamado *proceso preparatorio* han intervenido los gobiernos locales y regionales, representantes del mundo profesional y técnico, la comunidad científica y académica, el sector privado y otros grupos de interés representantes de la sociedad civil; de hecho, los Estados miembro de las Naciones Unidas inician la Declaración de la NUA reconociendo a estos agentes como participantes en la misma. Aunque los modos y ámbitos de participación durante la preparación de Habitat III han sido muy distintos, lo más relevante desde el punto de vista de género es que las mujeres han participado de manera directa no sólo como representantes de la sociedad civil defendiendo los temas que les afectan especialmente – donde la labor de la *Comisión Houairou* ha sido fundamental- sino que han sido designadas miembros de comités y grupos de representación como técnicas, académicas o expertas en materias relevantes para el desarrollo urbano. Por ejemplo, han constituido casi el 50% (88 de 192)⁴ de las personas nombradas por la propia Secretaría General de Habitat III para formar parte de las *Policy Units*, los grupos temáticos de expertos que han ido emitiendo informes técnicos y recomendaciones para asesorar a los Estados Miembro durante el proceso de elaboración de la NUA. Las mujeres también constituyen la mitad⁵ del *Bureau Habitat III*, el órgano designado por los Estados Miembro a través de la Asamblea General de las Naciones Unidas para coordinar todo el *proceso preparatorio*.

Es importante destacar que el nombramiento de los miembros de los comités citados anteriormente depende en última instancia de los Gobiernos, pero no de la sociedad civil. La ciudadanía ha participado en el *proceso preparatorio* fundamentalmente a través de los Grupos de Socios Constituyentes (PCGs) que forman la Asamblea General de Socios (GAP). Entre los 16 grupos que finalmente se formaron, hay uno que representa a aquellos y aquellas que se dedican profesionalmente a la planificación y el diseño urbanos, fundamentalmente a la arquitectura y el urbanismo. El porcentaje de mujeres miembros de este grupo es del 33%, pero desciende al 14% en su *core group* y es uno de los pocos PCGs de la GAP que no tiene una mujer como presidenta o vicepresidenta. Además, sólo un tercio de las mujeres que han participado en este grupo lo hace como representantes del ejercicio libre de la profesión, los otros dos tercios desarrollan su actividad desde la administración pública, la universidad o algún tipo de organización⁶.

Las cifras de participación de mujeres en el PCG que ha funcionado como grupo de representación de los profesionales durante la elaboración de la NUA refleja la dificultad que las arquitectas y urbanistas tienen para contribuir en los procesos que determinan el desarrollo urbano con sus conocimientos técnicos, habilidades y experiencias,

especialmente si pretenden hacerlo desde el ejercicio libre de la profesión. Teniendo en cuenta la participación considerable de mujeres en la etapa de formación universitaria en estas disciplinas, se trata de una importante pérdida de talento en un ámbito social, político y económico cada vez más importante; pero también de una situación de injusticia que acaba limitando las posibilidades de crecimiento profesional sólo por razón de sexo, precisamente en un sector que ofrece puestos de trabajo de alto valor añadido.

3. La configuración de una profesión. El reconocimiento en la arquitectura y el urbanismo.

El estudio y práctica de la arquitectura y el urbanismo tiene importantes diferencias dependiendo del contexto geográfico. En la mayoría de los países son consideradas disciplinas técnicas; en otros, sin embargo, la arquitectura se relaciona más con las artes y el urbanismo con las ciencias sociales. Independientemente de estas diferencias, la situación de las mujeres en estos campos y, sobre todo, su progresión profesional es compartida. Existe un importante abandono profesional temprano y mucha dificultad para emprenderse en el sector privado de manera autónoma o alcanzar puestos de relevancia y toma de decisiones en empresas u organizaciones. Aunque esto no es exclusivo de la arquitectura o el urbanismo, sí es especialmente grave si tenemos en cuenta que estos campos están relativamente feminizados a nivel de estudios universitarios; luego, no es tanto un problema de captación como de retención, promoción y reconocimiento.

Existen numerosos estudios que demuestran que la práctica profesional está influida por la cultura en la que nacemos y vivimos y, consecuentemente, por los roles y estereotipos sexuales que esa cultura asocia de manera diferenciada a hombres y mujeres. Con la pérdida de mujeres formadas en arquitectura y urbanismo, con mejores resultados académicos que los varones, se pierden conocimientos, destrezas y habilidades, así como las experiencias vitales definidas por el simple hecho de ser mujer que enriquecen, diversifican y complementan la perspectiva masculina, todavía hoy mayoritaria en estas disciplinas, especialmente en los niveles de toma de decisiones y de influencia, que son los que determinan con mayor fuerza cómo es la profesión, qué prioridades se tienen, etc. (Sánchez de Madariaga & Roberts 2013, 10). Por eso, ante el reto global de la urbanización y considerando el objetivo de la equidad incluido en la NUA, debemos encontrar la manera de contar con más arquitectas y mujeres urbanistas entre los equipos técnicos que día a día, proyecto tras proyecto, investigación tras investigación, desde grandes organizaciones o pequeños estudios, participan en la concepción, planificación y diseño de las áreas urbanas, en las que ya vivimos más del 50% de la población mundial.

¿Pero cómo hacemos para que más arquitectas y mujeres urbanistas se involucren como

profesionales en los procesos de desarrollo urbano? ¿Cómo hacemos, por tanto, para no perder este talento ante los retos que plantea la NUA? Y, ¿cómo corregimos esta situación de desigualdad? Es una cuestión muy compleja porque apunta a la propia cultura y estructura profesional y, consecuentemente, al estereotipo de “arquitecto” que, por otro lado, se halla actualmente en crisis. Este momento de cuestionamiento de la profesión, puede plantearse como una oportunidad para remodelarla en dos direcciones fundamentalmente: hacia la sociedad, respondiendo mejor a las necesidades actuales en materia de diseño y planificación del hábitat, y hacia los propios profesionales, con un modelo más incluyente, no sólo para las mujeres, sino para todos aquellos varones que no encajan o no quieren encajar en ese estereotipo tradicional para el que se ha construido a lo largo del tiempo la estructura de la profesión.

Por eso, es precisamente el concepto de *cambio estructural* el que se propone desde la literatura especializada e instituciones como la Comisión Europea⁷ cuando se pretende impulsar la igualdad de oportunidades entre sexos en ámbitos profesionales y académicos en los que las mujeres tienen especial dificultad para acceder, progresar o ser reconocidas. Aunque la estrategia para provocar este cambio debe atender a las particularidades de cada caso, hay tres líneas fundamentales de acción: la integración de la perspectiva de género en la teoría y la práctica profesional, las políticas activas a favor de la igualdad de oportunidades, y el reconocimiento y puesta en valor del trabajo y la figura de las mujeres que forman parte del colectivo⁸. Esta última línea de acción es en la que se centra principalmente este texto.

Cada disciplina tiene sus propios mecanismos para componer su relato oficial: establecer quienes son los principales referentes, qué se pone en valor y qué no, qué es incluido en la historia y se transmite a las generaciones venideras de profesionales y qué no, etc. Estos mecanismos tienen gran influencia en la definición del perfil profesional, y en muchas de las dinámicas que acaban configurando las reglas de juego, visibles o invisibles, que hacen de una determinada profesión un entorno más o menos incluyente. Por regla general, el trabajo de las mujeres ha quedado fuera de ese relato oficial y con él también su biografía y maneras de hacer, que no han pasado a formar parte ni a influir en la construcción de ese *modelo* profesional que de una manera u otra todas las disciplinas tienen. Si una determinada profesión “olvida” a las mujeres que han formado parte de ella, acaba por configurar una estructura y dinámicas laborales que se adaptan poco a la realidad de la mayoría de mujeres, lo que produce una desigualdad de oportunidades que sitúa a las mujeres en desventaja respecto de los compañeros varones.

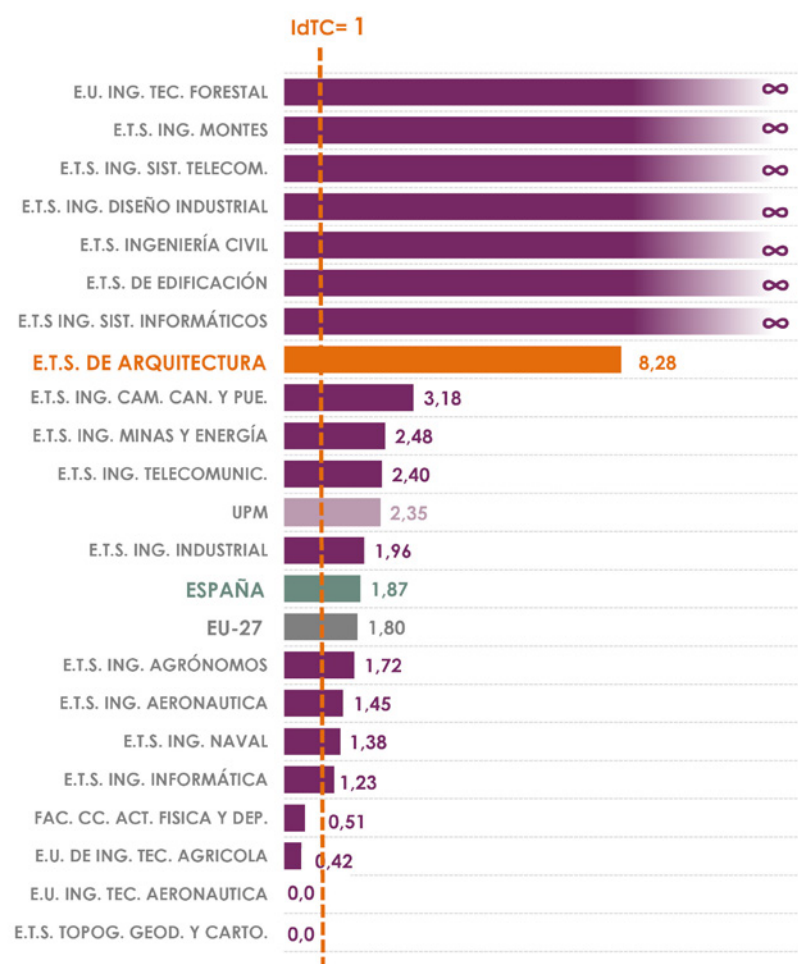
Respecto a la arquitectura y el urbanismo existe la creencia generalizada de que constituyen ámbitos profesionales relativamente adaptados a la mujer, en los que se puede ejercer en igualdad de condiciones respecto a los compañeros varones. En la base de esta imagen reside el hecho de que son profesiones más feminizadas y en las que las mujeres comenzaron a incorporarse de manera sustancial con anterioridad, sobre todo si las comparamos con otras disciplinas técnicas. Pese a esto, la realidad demuestra que

no sólo no es así sino que en ciertos aspectos las arquitectas y mujeres urbanistas sufren una mayor desigualdad que otras profesionales técnicas, sobre todo para ver reconocido su trabajo y comenzar a ser incluidas e influir en la construcción de ese relato oficial de la arquitectura y el urbanismo.

En el año 2003 el RIBA, ante la preocupante baja participación de mujeres en la práctica profesional, encargó un estudio⁹ pionero para tratar de averiguar los motivos que llevan a las mujeres a abandonar la profesión. Los resultados se recogieron en el interesantísimo informe “Why do Women Leave Architecture?” que identifica como motivos principales del abandono: la desigualdad de trato, las condiciones laborales y el propio modelo profesional que las mujeres identifican como hostil. Existen estudios posteriores¹⁰ centrados en contextos geográficos concretos que llegan a similares conclusiones, incluso cuando hay una situación consolidada de paridad entre sexos en el inicio de la carrera, como sucede en los países del sur y del este de Europa. En cualquier caso, obtener datos precisos sobre la situación de las mujeres en el campo de la arquitectura y el urbanismo es muy complejo porque no existen bases de datos desagregadas por sexos que cubran toda la extensión de la profesión, cada vez más diluida en campos diversos, como consecuencia de la crisis en el sector de la construcción. En el contexto español, por ejemplo, los datos disponibles a través de los Colegios de Arquitectos apenas tienen datos desagregados por sexos; pero, es más, seguir identificando a estas instituciones como la mejor representación de los profesionales de la arquitectura y el urbanismo en la actualidad es sesgado, ya que los Colegios aglutinan sobre todo a quienes ejercen la profesión libremente, y son muy pocos los colegiados y colegiadas que trabajan desde el sector público, desde la universidad o como empleados en empresas constructoras o ingenierías.

Precisamente es en estos ámbitos donde las arquitectas y urbanistas encuentran mejores oportunidades laborales, y un entorno laboral más adaptado a su perfil, pero sólo hasta cierto punto. El informe *Women at UPM*¹¹ (Sánchez de Madariaga et al. 2014), que analizó la situación de las mujeres en el total de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) y en cada una de las Escuelas que forman parte de ella, demostró que la Escuela de Arquitectura (ETSAM) – que aglutina los estudios de arquitectura y urbanismo- tiene uno de los mayores Índices de

Fig. 1 - Fuente: “Women at UPM”.



Techo de Cristal (IdTC)¹² de esta universidad. Muy frecuentemente se argumenta que la falta de mujeres en los puestos más altos de la jerarquía académica se corresponde con la baja participación de las mujeres en el pasado, ya que la progresión en la carrera investigadora y docente conlleva un tiempo y no se aprecian todavía en los puestos más altos la situación de mayor paridad en la base de la jerarquía. Si esto fuese así, bastaría pues con garantizar la entrada de mujeres en una determinada disciplina, y esperar. El ejemplo de la ETSAM es un claro ejemplo de que esta argumentación no es necesariamente cierta. En la UPM, la Escuela de Arquitectura es la única con más del 50% de mujeres entre sus estudiantes y, lo más importante, es la más feminizada desde hace tiempo, superando el 40% de estudiantes femeninas desde hace más de 15 años. Si la argumentación anterior fuese cierta, la ETSAM debería tener el menor IdTC de la UPM o, cuanto menos, no debería estar entre los más altos.

Ejemplos como este de la ETSAM y el del PCG de profesionales en la NUA que mencionábamos al principio del artículo, parecen evidenciar que la arquitectura y el urbanismo constituyen disciplinas donde la progresión profesional es especialmente complicada para las mujeres; más cuanto más alta es la posición en la jerarquía. Las personas que ocupan puestos de relevancia en cualquier profesión tienen una gran capacidad de influencia en la configuración de la disciplina, su ejemplo define el perfil profesional que se reconoce como “bueno” y al que aspirar. En la arquitectura y el urbanismo, uno de los principales mecanismos que determinan quiénes son las figuras ilustres de la profesión son las publicaciones y los reconocimientos. Los libros de historia de la arquitectura más conocidos internacionalmente, incluso los que se ciñen a la arquitectura a partir del siglo XX, apenas recogen figuras femeninas. Kenneth Frampton, por ejemplo, sólo incluye en el índice un total de cuatro mujeres en la primera edición de su “Modern Architecture: A Critical History” (Kuhlmann 2013, 14). Pero incluso en atlas y compendios que se publican más recientemente la proporción de mujeres es inquietantemente baja. Entre las referencias recogidas en la publicación “Modern Architecture A-Z” editada en 2007 por Taschen sólo un 1% corresponden a arquitectas en solitario, el porcentaje asciende al 5% si son mencionadas como parejas o equipos mixtos. (Moisset y Marciani, 2015). En cuanto a las publicaciones, no sólo es relevante sobre quién se escribe, sino también quién escribe. La mayoría de autores de los libros de referencia en la arquitectura son, y siguen siendo, hombres. La editorial Gustavo Gili, una de las editoriales de referencia en temas de arquitectura para el contexto hispanohablante, sólo cuenta con el 12% de mujeres entre los autores de libros sobre la historia y teoría de la arquitectura. De ellas, la mitad ha publicado como coautora, en un equipo donde el resto de autores son hombres¹³.

Los reconocimientos en el campo de la arquitectura y el urbanismo son especialmente influyentes, en parte porque trascienden más allá del mero ámbito profesional y van acompañados de campañas de difusión y marketing muy potentes. El reconocimiento más prestigioso, el premio Pritzker, no ha estado exento de polémica en relación con la baja proporción de mujeres premiadas, bastará con recordar la fallida campaña lanzada

en 2013 a favor de conceder a Denis Scott-Brown de manera retroactiva el premio Pritzker con el que 22 años antes fue galardonado de manera individual su socio (y esposo) Robert Venturi. Desde la creación de estos premios en 1979, sólo dos mujeres han sido premiadas: Zaha Hadid a título individual en 2004, y Kazuyo Sejima, como integrante del estudio SANAA, en 2010. La presencia de mujeres es anecdótica no sólo entre los premiados, sino también en la composición de los jurados, el porcentaje de mujeres integrantes de los jurados de los premios Pritzker es del 13,3%. Desde la creación de estos premios en 1979, sólo 6 mujeres han formado parte del jurado: Ada Louise

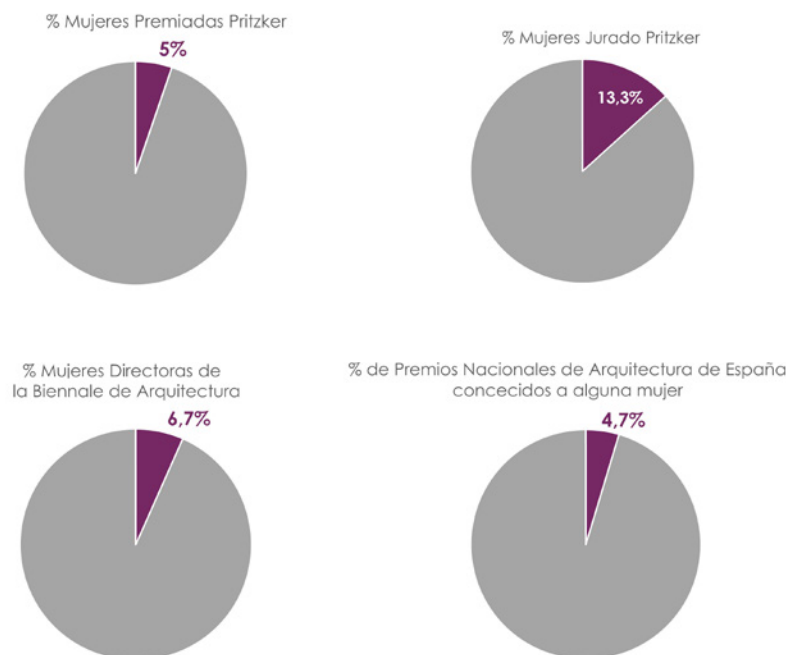


FIG. 2 - Fuente: The Pritzker Foundation, La Biennale y Ministerio de Fomento de España. Elaboración propia.

Huxtable (1987 a 2005), Karen Stein (2004 a 2012), Victoria Newhouse (2005 a 2008), Zaha Hadid (2012), Kristin Feireiss (desde 2013) y Benedetta Tagliabue (desde 2014). Ellas han ocupado el 13,3% de los nombramientos como miembro del jurado desde que se conceden los premios. No hubo ninguna mujer hasta el año 1987, cuando Huxtable se incorporó, y ésta fue la única representación femenina en el jurado durante 17 años, hasta la llegada de Stein en 2004. Ese año, el jurado contaba con un 25% de mujeres, y Zaha Hadid fue premiada con el Pritzker. El porcentaje mayor de mujeres entre el jurado de los Pritzker fue en el 2005, cuando confluyeron 3 mujeres, constituyendo un tercio del jurado. En el año 2010, cuando Sejima fue galardonada como integrante del estudio SANAA, la participación de las mujeres en el jurado había bajado al 12,5%, siendo Karen Stein la única mujer.

Los editores de libros y revistas especializadas, los miembros de los jurados, los catedráticos de las escuelas de arquitectura y urbanismo, los comisarios y directores de grandes exposiciones -como la Biennale di Venezia¹⁴, o quienes representan a toda

la profesión en agendas como la NUA, etc. - son considerados los “guardianes” de la profesión (del término en inglés *gatekeepers*), y son en su gran mayoría hombres. Un incremento en la presencia de mujeres en la base de la profesión no es suficiente para equilibrar con el tiempo la balanza porque esta especie de élite suele tener las puertas cerradas, otra manera de llamar al efecto “techo de cristal”. Como ejemplo, el 25% de los que han sido miembros del jurado en los Premios Pritzker ha sido galardonado con anterioridad o posterioridad con este mismo premio. Por tanto, esa reconfiguración de la profesión que parece tan necesaria, pasa ineludiblemente por trabajar activamente para corregir los mecanismos de reconocimiento que la determinan.

4. Acciones para reconfigurar los mecanismos de reconocimiento profesional en la arquitectura y el urbanismo

La situación de injusticia que evidencian los datos anteriormente expuestos ha generado ya multitud de iniciativas para combatirla. En este artículo recogeré sólo algunos ejemplos que ilustren cómo la acción puede y debe realizarse desde los distintos ámbitos que tienen capacidad de influencia sobre la consolidación del modelo profesional. Así, desde la administración pública competente, desde el mundo académico y las editoriales, y desde el propio activismo profesional se pueden poner en marcha iniciativas centradas en los mecanismos de reconocimiento profesional propios de cada uno de estos ámbitos. Es fundamental no perder de vista que es tan necesario trabajar sobre la tradición para reescribir la historia oficial de la arquitectura y el urbanismo, recuperando el trabajo y la figura de mujeres que han destacado en estas disciplinas, como evitar que siga pasando lo mismo en la actualidad y en el futuro, ya que los mecanismos de reconocimiento actuales van escribiendo el relato oficial que llegará a generaciones venideras.

Las áreas de la administración pública que abordan políticas relacionadas con el entorno construido (fomento, desarrollo urbano, transporte, arquitectura, vivienda, etc.) tienen un papel fundamental en la construcción de la cultura profesional. Un ejemplo son las distintas acciones llevadas a cabo por el Ministerio de Vivienda del Gobierno de España entre los años 2005 y 2007, especialmente desde la Dirección General de Arquitectura⁴⁵. Las iniciativas iban orientadas tanto a potenciar la visibilidad de las mujeres en el ámbito de la arquitectura y el urbanismo, como a incluir el género en las políticas en las que el Ministerio y la Dirección General eran competentes. Centrándonos sólo en el primer punto, uno de los aspectos más significativo es que las acciones de promoción de la mujer se hicieron empleando la propia estructura y mecanismo existentes, por ejemplo designando a mujeres para comisariar exposiciones o como miembros de jurados de premios que dependen de esta administración. Las iniciativas fueron muchas y muy distintas, de mayor o menor impacto, y asociadas a las diferentes áreas de acción de la Dirección General de Arquitectura. Las que mayor visibilidad tuvieron, precisamente

por ser uno de los principales mecanismos de reconocimiento en el campo de la arquitectura y el urbanismo en el contexto nacional español, fueron la planificación de la representación española en la Bienal de Arquitectura de Venecia de 2006 y el Premio Nacional de Arquitectura de ese mismo año.

La exposición *España [f.] nosotras, las ciudades* trajo al pabellón español de la Biennale las reflexiones en torno a la vida en la ciudad de mujeres que desde muy distintos ámbitos intervienen en ella: conductoras de transporte público, políticas, personal de la administración, arquitectas, urbanistas, académicas, etc.. Mediante recursos audiovisuales, los proyectos arquitectónicos o urbanísticos seleccionados como parte de esta exposición estaban presentados exclusivamente por mujeres que habían participado en el desarrollo de los mismos, bien individualmente o como parte de un equipo. Poner voz y cara de mujer a los proyectos que representan a la profesión tradicionalmente cada dos años a nivel internacional perseguía potenciar la visibilidad de las mejores arquitectas y urbanistas españolas aprovechando, precisamente, el potencial que La Biennale tiene como mecanismo de reconocimiento. Ese mismo año, el Premio Nacional de Arquitectura de España fue otorgado por primera vez a una mujer, Matilde Ucelay Maórtua; quien además de ser la primera española en obtener el título de arquitecta, tiene una biografía personal y profesional de gran interés, prácticamente desconocida dentro y fuera de la profesión hasta la concesión de este galardón y la publicación de su biografía en 2012¹⁶.

El ámbito académico tiene igualmente mucho potencial porque, además de tener gran responsabilidad respecto a la formación de las nuevas generaciones de profesionales, es también un transmisor de la cultura oficial de la arquitectura y el urbanismo, por tanto otro de los mecanismos de configuración de la profesión. Aunque cualquier actividad en la reivindicación de la figura de la mujer es bienvenida, la estructura tradicional de las Escuelas de Arquitectura es muy difícil de modificar con acciones individuales o puntuales. La verdadera forma de crear impacto es trabajando en red, con un enfoque estructural y, si es posible, acompañando financiación. Toda la familia de proyectos europeos de cambio estructural que reciben financiación de los Programas Marco de investigación está llena de iniciativas para la implementación de políticas de igualdad en instituciones académicas con carácter general. Las guías publicadas a raíz de la experiencia de estos proyectos merecen una lectura, si se pretende empezar a trabajar desde las universidades¹⁷. Existen otras experiencias europeas centradas más específicamente en la visibilidad de las mujeres en la arquitectura y el urbanismo como el proyecto On Stage!¹⁸ (2011-2014) o el proyecto MoMoWo¹⁹ (2014-2018). Una de las iniciativas desde el entorno académico con mayor visibilidad internacional es el *International Archive of Women in Architecture (IAWA)*²⁰, creado por la Universidad Tecnológica de Virginia. Desde 1985 el AIWA colecciona, archiva, protege y pone a disposición pública el legado de las mujeres en el campo teórico y práctico del diseño, la arquitectura y el urbanismo. Además, desde 2001 concede anualmente el Premio de Investigación Milka Bliznakov. Desde la Architectural Association School (AA) se ha

lanzado en 2014 el proyecto *AA XX 100*²¹, que pretende conmemorar el centenario de la admisión de mujeres en esta escuela (1917-2017). El proyecto incluye exposiciones, conferencias, publicaciones y un sitio web sobre las mujeres que han formado parte de esta institución.

Desde el ámbito de la práctica profesional se lanzan iniciativas que parten de proyectos tanto personales como colectivos; aunque, de nuevo, las iniciativas que van apoyadas o parten de alguna institución profesional tienen mayor impacto y más capacidad de perdurar. En 2003 el RIBA marcó un antes y un después en el nivel de negación del conjunto de la profesión respecto a la desigualdad de las mujeres en estas disciplinas con el informe “Why do Women Leave Architecture?”²². Pese a iniciativas puntuales como esta del RIBA, lo cierto es que los organismos de representación profesional son instituciones históricas, que mantienen gran parte de las dinámicas de su época de fundación, cuando el papel de la profesión en la sociedad y el propio contexto social eran muy distintos. Esta inercia consolida el rol de *guardianes* y, sobre todo, la influencia en la construcción del relato oficial de la arquitectura y el urbanismo. La reivindicación de una mayor visibilización del papel de las mujeres en la profesión pone en cuestionamiento la estructura de estas instituciones y sus mecanismos de reconocimiento. Por eso la mayoría de iniciativas surgen fuera de estas instituciones, a partir del activismo de las propias mujeres profesionales. Recientemente en España un grupo de arquitectas emprendió una campaña de firmas²³ dirigida al Presidente del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE) -el organismo que aglutina todo los colegios profesionales del país- en la que se solicitaba que en futuras ediciones de los premios que estas instituciones conceden, las mujeres participen como jurado y sean incluidas entre los nominados a los premios en el mismo grado de representación que los compañeros varones. La campaña ha superado las tres mil firmas y, aunque su impacto todavía está por conocerse, una representación de este grupo de arquitectas fue recibida por la dirección del CSCAE en su sede para exponer la iniciativa.

Internet ha resultado una herramienta muy útil para toda una serie de iniciativas promovidas fundamentalmente por arquitectas feministas, ya sea individual o colectivamente. Una de las páginas web más reconocidas es la australiana Parlour²⁴, un foro de intercambio y discusión sobre mujeres, igualdad y arquitectura, que tiene dos líneas fundamentales de acción: servir como plataforma para reivindicar mayores oportunidades profesionales para las mujeres en el campo de la arquitectura, y dar visibilidad a mujeres que en el pasado o en la actualidad destacan por la calidad de su trabajo. Más reciente y dirigido al ámbito hispanohablante es el blog UN DIA | UNA ARQUITECTA²⁵, un proyecto colectivo coordinado desde la Universidad de Córdoba, Argentina. El blog publica diariamente una pequeña biografía de una mujer que haya contribuido a la arquitectura, el urbanismo o cualquier otra disciplina relacionada ya sea como profesional, teórica, comisaria, editora, política, profesora o activista. La primera edición cubrió un periodo de seis siglos, sumando un total de 365 biografías ordenadas

cronológicamente con las que intentar enmendar las ausencias que, fundamentalmente por razón de género, existen de manera evidente en la historia de la arquitectura. Durante su primer año UN DIA | UNA ARQUITECTA recibió más de 500.000 visitas y superó los 120.000 visitantes procedentes de todo el mundo. El International Archive of Women in Architecture (IAWA) concedió a Inés Moisset, la coordinadora del blog, el premio a la investigación Milka Bliznakov 2016. El blog sigue en activo, y ha incorporado nuevos redactores en esta segunda edición.

El blog UN DIA|UNA ARQUITECTA es un ejemplo de cómo iniciativas que parten de la reivindicación feminista y que son externas a los tradicionales mecanismos de reconocimiento de la profesión pueden alcanzar la suficiente repercusión como para acabar *infiltrándose* e influir en el sistema oficial. El trabajo en red de este tipo de iniciativas es clave para lograr un mayor impacto. Por ejemplo, como resultado de la colaboración de arquitectas que participan en diferentes iniciativas independientes, se está elaborando en la actualidad una enciclopedia mundial de mujeres en la arquitectura con una editorial de primer nivel. Este ambicioso proyecto está encabezado por la arquitecta Lori Brown (fundadora de ArchiteXX²⁶) y la historiadora Karen Burns (miembro de Parlour), quienes a partir de una colaboración conjunta en el proyecto WikiD²⁷ de Wikipedia decidieron encauzar todo este trabajo voluntario y extraoficial hacia los canales tradicionales de publicación en el ámbito de la arquitectura y el urbanismo que son otro de los principales mecanismos de reconocimiento en estos ámbitos.

Aunque con timidez, los canales tradicionales de publicación van interesándose por una mayor visibilidad de las mujeres en la profesión. El próximo número de la Revista Dearq²⁸ de la Universidad de los Andes será un monográfico sobre la aportación de las mujeres a la arquitectura. Sin embargo, todavía la mayoría de publicaciones sobre mujeres en la arquitectura son “autoeditadas” y como resultado de proyectos de investigación académica, iniciativas independientes, etc. que tienen dificultad para obtener financiación o entrar a formar parte del catálogo de las principales editoriales del sector.

ENDNOTES

1 Para quienes quieran introducirse en el tema, sugiero dos publicaciones. Una pionera, "Gender and Planning. A reader" editado en 2005 por Susan S. Fainstein y Lisa J. Servon; otra más reciente y centrada en el contexto europeo, "Fair Shared Cities. The Impact of Gender Planning in Europe" editada en 2013 por Inés Sánchez de Madariaga y Marion Roberts.

2 La anterior Agenda Habitat giraba en torno a garantizar la calidad de la vivienda y la sostenibilidad del imparable proceso urbanizador que se produce a escala global, prestando especial atención a los asentamientos informales

3 Esta frase se popularizó en los años 90 del siglo XX entre el colectivo surafricano de personas con discapacidad y se consolidó a raíz del libro "Nothing about Us Without Us: Disability Oppression and Empowerment" escrito por James Charlton. En la actualidad es un lema empleado por colectivos que representan a minorías étnicas y raciales, movimientos de mujeres, etc. cuando reclaman participar de manera directa en el desarrollo de políticas que de las cuales son objeto.

4 Fuente: www.worldurbancampaign.org (web consultada 2 enero del 2017)

5 Fuente: www.habitat.org (web consultada 2 de enero de 2017)

6 Fuente: www.isocarp.org (web consultada 3 de enero de 2017)

7 Comisión Europea (2011), *Structural change of research institutions. Enhancing excellence, gender equality and efficiency in research and innovation*. Luxemburgo: Comisión Europea. Disponible en: https://ec.europa.eu/research/science-society/document_library/pdf_06/structural-changes-final-report_en.pdf [consultado: 7 enero 2017].

8 Sirva como ejemplo los bloques temáticos que compusieron el Congreso Internacional *Engendering Habitat III* de Madrid en octubre de 2016. Además de paneles que abordaban la inclusión del género en las temáticas relacionadas con el diseño, desarrollo y gestión de zonas urbanas, se incluyó toda una serie de paneles destinados a la presentación de artículos, proyectos e iniciativas relacionadas con políticas de igualdad en campos tecnológicos (especialmente proyectos europeos de cambio estructural) y con el reconocimiento del trabajo y las aportaciones de las mujeres vinculadas a la arquitectura, el diseño y el urbanismo.

9 De Graft-Johnson, A., Manley, S. and Greed, C. (2003), *Why Women Leave Architecture?*, RIBA-University of the West of England, London-Bristol. Disponible en: <https://www.architecture.com/files/ribaprofessionalservices/education/discussionpapers/whywomenleavearchitecture.pdf> [consultado: 20 de enero de 2017]

10 Para el contexto español puede consultarse de Inés Sánchez de Madariaga "Women in architecture. The Spanish case", publicado en la revista *Urban Research and Practice* en el año 2010.

11 El informe *Women at UPM. Gender Statistic at Universidad Politécnica de Madrid*, se realizó dentro del marco del Proyecto Europeo TRIGGER-Transforming Institutions by Gendering Contents and Gaining Equality in Research, financiado por el FP7 de la Comisión Europea.

12 El Índice de Techo de Cristal (ITdC) es un indicador de género frecuentemente empleado para visibilizar las dificultades que las mujeres tienen para acceder a las posiciones de mayor jerarquía dentro de la carrera investigadora. "Este índice mide las oportunidades relativas de las mujeres, en comparación con las de los hombres, de alcanzar la posición más alta en la jerarquía investigadora. El Índice de techo de cristal compara la proporción de mujeres en la posición más alta (Cátedras) en relación a la de las mujeres en la investigación (Cátedras, Titularidad y demás categorías profesionales), indicando la posibilidad de que las mujeres puedan ascender en su profesión investigadora.13 El Índice de techo de cristal va de 0 a infinito. Un Índice de techo de cristal con valor 1 significa que no existen diferencias en la promoción entre mujeres y hombres. Un valor por debajo de 1 indica que las mujeres están sobrerrepresentadas en las Cátedras y un Índice de techo de cristal cuyo valor está por encima de 1 marca la existencia del techo de cristal, es decir, que las mujeres están infrarrepresentadas en las Cátedras. En otras palabras, interpretamos el índice de esta manera: cuanto más alto sea su valor, mayor es el techo de cristal y más difícil resulta para las mujeres alcanzar la posición más alta en la carrera investigadora." [Científicas en Cifras 2011]

13 Los datos se refieren a las publicaciones catalogadas en la web de la editorial Gustavo Gili. Fuente: www.ggili.com (web consultada el 15 de enero de 2017)

14 Sólo 1 de las 15 ediciones de la Bienal de Arquitectura de Venecia que se han organizado hasta la fecha ha estado dirigida por una mujer: Kazuyo Sejima, en 2010. Durante la redacción de este artículo se ha anunciado que la edición de 2018 estará dirigida por el dúo de arquitectas irlandesas Yvonne Farrell y Shelley McNamara. Fuente: www.labiennale.org (web consultada el 20 de enero de 2017)

15 Una detallada explicación de estas medidas puede encontrarse en el capítulo 10 "Opening the Gates: A Case Study of Decision-making and Recognition in Architecture" del libro *Fair Shared Cities*, editado por Inés Sánchez de Madariaga y Marion Roberts, y publicado por Ashgate en 2013.

16 Sánchez de Madariaga, I. (dir.) (2012), *Matilde Ucelay Maórtua. Una vida en construcción*. Premio Nacional de Arquitectura. Ministerio de Fomento, Madrid.

17 El Instituto Europeo de Igualdad de Género (EIGE) ha elaborado recientemente una guía sobre género e igualdad en las instituciones académicas y de investigación. También ha abierto una página en su portal donde están recopilados numerosos recursos, listado de proyectos, etc. Disponible en: <http://eige.europa.eu/>

gender-mainstreaming/tools-methods/GEAR (consultado: el 20 de enero de 2017)

18 Zibell, B., Damyanovic, D. y Álvarez, E. (eds.) (2016), *On Stage! Women in Landscape_ Architecture and Planning*, Jovis, Berlín.

19 <http://www.momowo.eu/> (web consultada el 22 de enero de 2017)

20 <https://spec.lib.vt.edu/LAWA/> (consultado: 20 de enero de 2017)

21 <http://xx.aaschool.ac.uk> (web consultada el 18 de enero de 2017)

22 En el RIBA ya se habían lanzado desde 1984 iniciativas y creado diferentes grupos de trabajo en materia de género e igualdad, incluso contaba con un Plan de Igualdad interno. Lamentablemente, desde 2000 las cuestiones relacionadas con las mujeres y el género quedan diluidas dentro del paraguas de *Architects For Change*, el foro institucional del RIBA para cuestiones de igualdad, diversidad e inclusión en un sentido más amplio. Para mayor información puede consultarse: Sinha, S. (2010), *Diversity in Architectural Education: Teaching and learning in the context of Diversity*. Artículo disponible en: http://women-in-architecture.com/fileadmin/wia/pdfs/WIA24092010/DIVERSITY_IN_ARCHITECTURAL_EDUCATION.pdf (consultado: 15 de enero de 2017)

23 La campaña surgió como reacción a la edición de los Premios CSCE de 2016, en la que no hubo ninguna mujer entre los miembros del jurado, ni entre los nominados, ni tampoco entre el panel de personas que entregaron los premios. La campaña sigue abierta en: <https://goo.gl/LTHAV8> (web consultada el 18 de enero de 2017)

24 <http://archiparlour.org/> (web consultada el 19 de enero de 2017)

25 1ª edición: <https://undiaunaarquitecta.wordpress.com>; 2ª edición: <https://undiaunaarquitecta2.wordpress.com>

26 ArchiteXX es una organización independiente de arquitectas feministas que trabaja para transformar la profesión de arquitectura en la universidad y la práctica. Entre otras actividades, organiza charlas y talleres, mentorías, y participa en acciones de reivindicación del papel de la mujer en la arquitectura. www.architexx.org (consultada el 20 de enero de 2017)

27 El proyecto WikiD: Women, Wikipedia, Design fue un proyecto divulgativo y reivindicativo para incrementar el número de artículos en Wikipedia sobre mujeres en el campo de la arquitectura, el urbanismo y todas las disciplinas relacionadas con el diseño del entorno construido. El proyecto surge de la colaboración de Parlour (Melbourne), ArchiteXX (Nueva York) y n-ails (Berlín).

28 <http://www.dearq.uniandes.edu.co/> (consultada el 20 de enero de 2017)

REFERENCES

- Comisión Europea (2011), *Structural change of research institutions. Enhancing excellence, gender equality and efficiency in research and innovation*. Luxemburgo: Comisión Europea. Disponible en: https://ec.europa.eu/research/science-society/document_library/pdf_06/structural-changes-final-report_en.pdf [consultado: 7 enero 2017].
- De Graft-Johnson, A., Manley, S. and Greed, C. (2003): *Why Women Leave Architecture?*, RIBA-University of the West of England. Londres-Briston, Disponible en: <https://www.architecture.com/files/ribaprofessionalservices/education/discussionpapers/whydowomen-leavearchitecture.pdf> [consultado: 20 enero 2017]
- Espegel, C. (2007), *Heroínas del espacio. Mujeres arquitectos en el Movimiento Moderno*, Nobuko, Buenos Aires.
- European Institute for Gender Equality-EIGE (2016), *Gender equality in academia and research. GEAR tool*. European Commission, Luxembourg. Available at: http://eige.europa.eu/sites/default/files/2016.5791_eige_gender_equality_in_academia.pdf [consultado: 20 de enero de 2017]
- Fainstein, S., Servon, J. (eds.) (2005): *Gender and Planning. A reader*. Rutgers University Press, New Brunswick.
- Kuhlmann, D. (2013). *Gender Studies in Architecture: Space, Power and Difference*. Routledge, Abingdon.
- Moisset, I., Marciani, F. (2015). *A revision of the consolidated written history*. En el 18º Congreso UIFA, Washington D.C. Disponible en: <https://undiaunaarquitecta.wordpress.com/articulos/a-revision-of-the-consolidated-written-history> (consultado: 16 de enero de 2017)
- Sánchez de Madariaga, I. (dir.), Novella Abril, I., García-Maroto Olmos, P. (2014): *Women at UPM. Gender Statistics at Universidad Politécnica de Madrid*. Fundación Universidad Politécnica de Madrid, Madrid. Disponible en: https://triggerprojectupm.files.wordpress.com/2015/01/d5-1_womenatupm_2015-01-26_low.pdf (consultado: 15 de enero de 2017)
- Sánchez de Madariaga, I. (2010): *Women in architecture. The Spanish case*, Urban Research and Practice, 3(2), 203-18.
- Sánchez de Madariaga, I. (coord.), Martín, T. (2011). *Científicas en cifras. Estadísticas e indicadores de (des)igualdad de género en la formación y profesión científica*. Ministerio de Ciencia e Innovación, Madrid.
- Sánchez de Madariaga, I. (dir.) (2012), *Matilde Ucelay Maórtua. Una vida en construcción. Premio Nacional de Arquitectura*. Ministerio de Fomento, Madrid.
- Sánchez de Madariaga, I. y Roberts, M. (eds.) (2013), *Fair Shared Cities. The Impact of Gender Planning in Europe*, Ashgate, Aldershot-Nueva York.
- Zibell, B., Damyanovic, D. y Álvarez, E. (eds.) (2016), *On Stage! Women in Landscape Architecture and Planning*, Jovis, Berlín.

Inés Novella Abril

Departamento de Urbanística y Ordenación del Territorio, Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid
Ines.novella.abril@gmail.com

Inés Novella holds a Master in Architecture and a Master in Equal Opportunities. She is a predoctoral fellow at the Department of Urban Planning of the Technical University of Madrid (UPM). Her research is focused on gender-sensitive architectural and planning design, and on structural change in STEM institutions. She is the Manager of the TRIGGER Project at UPM and was member of the Management Committee of genderSTE. She has been visiting researcher and lecturer at different European universities, and also works from her own office, *NOVELLA|QUIXAL arquitectes*, since 2012.

abstract

Evaluating quality of life perceived with a gender perspective: the case of Bilbao City

Maite Aurrekoetxea Casaus

Abstract

The present paper proposes the use of the Correspondence Analysis statistical method as a complementary statistical analysis technique to establish how gender typologies are related to vulnerability indicator variables. The research also explores the differences between both sexes within vulnerable communities in Bilbao. The starting point lies in the lack of differences between women and men's quality of life perceived according to the Bilbao City Council's website publications. In order to confirm this assessment, the research analyses 1200 surveys conducted by the Bilbao City Council's Urban Observa-



tory. The study seeks to identify Bilbao's gender pattern through correspondence analysis computed upon variables of sex, age, district, occupation, level of studies completed, residential satisfaction, perception of delinquency, drugs and physical barriers.

The results indicate that being a woman and living in a vulnerable community are constants in the typologies that relate to indicators of residential mobility, social vulnerability and physical fragility. This conclusion is contrary to the data published in the Bilbao Urban Observatory Report. The study also concludes that to surpass the initial perception of gender equality in quality of life in Bilbao City a multi-method analysis approach is necessary. This methodology allows recognizing the differences between women and men when exploring urban spatial dynamics from a gender-based perspective. Gender-based assessments entail more than disaggregated sex based data.

KEY WORDS

Quality of life perceived, gender perspective, vulnerable communities, multivariate analysis.

Valutare la qualità della vita percepita secondo una prospettiva di genere: il caso di Bilbao city

Il presente articolo propone l'utilizzo del metodo statistico di *analisi delle corrispondenze* come tecnica complementare di analisi statistica per stabilire come le tipologie di genere siano legate agli indicatori di vulnerabilità. La ricerca esplora anche le differenze fra i due sessi all'interno delle comunità vulnerabili a Bilbao. Il punto di partenza sta nella mancanza di differenze tra la percezione della qualità della vita delle donne e degli uomini in base alle pubblicazioni presenti sul sito web del Consiglio comunale di Bilbao. Al fine di confermare questa valutazione, la ricerca analizza 1200 interviste condotte dall'Osservatorio Urbano del Comune di Bilbao. Lo studio cerca di identificare il modello di genere della città di Bilbao attraverso l'analisi delle corrispondenze calcolata su variabili relative a sesso, età, quartiere, occupazione, livello di studi completato, la soddisfazione abitativa, la percezione della delinquenza, droga e barriere fisiche. I risultati indicano che essere donna e vivere in una comunità vulnerabile sono costanti nelle tipologie che si riferiscono a indicatori di mobilità residenziale, vulnerabilità sociale e fragilità fisica. Questa conclusione è in contrasto con i dati pubblicati nel Rapporto dell'Osservatorio Urbano di Bilbao. Lo studio conclude che per superare la percezione iniziale della parità di genere in termini di qualità della vita a Bilbao City è necessario un approccio di analisi multi-metodo. Questa metodologia permette di riconoscere le differenze tra uomini e donne quando si analizzano le dinamiche spaziali urbane dal punto di vista di genere. Valutazioni basate sull'approccio di genere approfondiscono molto di più che i semplici dati disaggregati secondo il sesso.

PAROLE CHIAVE

Qualità della vita percepita, prospettiva di genere, comunità vulnerabili, analisi multivariate

Evaluación de la calidad de vida percibida con perspectiva de género: el caso de la ciudad de Bilbao

Maite Aurrekoetxea Casaus

1. Bilbao, su proceso de transformación urbana y la alta valoración de la calidad de vida

Tras un proceso de regeneración urbana, fruto del desmantelamiento del tejido productivo y social de los años 80, Bilbao, la ciudad conocida por sus ciudadanas y ciudadanos como “El Botxo”, ha recibido una alta valoración de la calidad de vida según los datos disponibles del Observatorio de Barrios de Bilbao. La transformación urbanística, sin precedentes en la historia de la ciudad, ha sabido poner en orden aspectos, vivencias, impresiones y experiencias un tanto complejas y, por qué no decirlo, contradictoras entre los partidarios de los proyectos y los que se mantenían en una postura de incertidumbre o más bien de incredulidad. Una de las claves fue el liderazgo de la Administración Pública, que permitió crear una conciencia de ilusión frente al cambio, a pesar de que en sus inicios había un grado de reticencia fuertemente instalado sobre su capacidad tractora y ponía en cuestión lo que se denominaba “la ciudad de las maquetas”. Sólo cuando algunos proyectos fueron materializándose a través de actuaciones a corto medio plazo, se pudo ir constatando la eficacia de lo programado, cuyo colofón fue la proyección internacional que posibilitó el Museo Guggenheim, inaugurado el 19 de octubre de 1997.

El éxito del Guggenheim ha permitido a su vez aceptar con optimismo los proyectos que han venido a posteriori. Frente al escepticismo inicial, el hecho de que arquitectos afamados (Isozaki, Cesar Pelli, Zaha-Hadid) quisieran venir a presentar sus proyectos es uno de los efectos del Guggenheim que más impacto ha tenido entre la ciudadanía bilbaína. Esto ha generado un caldo de cultivo para la aceptación, que puede ser una de las claves, no la única, de la alta valoración que recibe la ciudad de Bilbao por parte de su propia ciudadanía (Ver Tabla 1). Más allá del apoyo o rechazo a determinados proyectos urbanísticos, es obvio que la transformación urbana vivida por la ciudad ha tenido un

Respuestas	Mujeres	Hombres	TOTAL
Ha empeorado	1,78	2,67	2,19
No ha cambiado	6,85	6,27	6,58
Ha mejorado	91,37	91,06	91,22
TOTAL	100	100	100

impacto sobre las condiciones de vida de la ciudadanía bilbaína. En la actualidad es una abrumadora mayoría, tanto de mujeres como de hombres, la que reconoce una transformación positiva de la Villa, según el Informe del Observatorio Urbano de los Barrios (2016).

La confianza en la evolución positiva de la ciudad se percibe a través de las opiniones tanto de mujeres como de hombres sobre la proyección y presencia internacional futura,

Tabla 2 - ¿Cómo ve vd. la proyección internacional de Bilbao a futuro? (%)
Fuente: Informe Observatorio Urbano de los Barrios de Bilbao (2016)

	Mujeres	Hombres	TOTAL
Seguirá en aumento, afianzando su carácter cosmopolita y abierto, con una gran proyección internacional	72,15	74,93	73,44
Más o menos seguirá como en la actualidad	21,50	20,50	21,04
Irá declinando y perdiendo la proyección que ha tenido en los últimos años	0,87	1,55	1,19
Ns/Ns	5,48	3,01	4,33
TOTAL	100	100	100

tal y como reflejan los datos.

Además de los datos presentados hasta ahora sobre la evolución de la Villa, el Observatorio Urbano presenta un informe adicional, subtítulo “Un análisis desde la perspectiva de género” y publicado en la página web del Ayuntamiento de Bilbao (www.bilbao.net). En este segundo informe se concluye que no se encuentran diferencias estadísticamente significativas ni por sexos ni por distritos con respecto a la calidad de vida percibida en la ciudad de Bilbao. Conclusión que se convierte en el origen de este estudio, puesto que tras una primera lectura del Informe, no se encuentra un planteamiento metodológico en el sistema de indicadores utilizado que refleje la perspectiva del género. En dicho informe, únicamente aparece una simple desagregación de los datos por sexo. A este respecto debe señalarse que el género es un “constructo social” relacionado a roles, actitudes, poder relativo y otras características adscritas a mujeres y hombres en una sociedad y que la simple presentación del posicionamiento de mujeres y hombres ante determinados indicadores no supone una captura de la desigualdad de género. (Tamambang, Auger, Lo, & Raynault, 2011).

El punto de partida es que, si bien no hay diferencias significativas entre mujeres y hombres, se debe profundizar en la búsqueda de las razones que han llevado a realizar tal afirmación. Esto puede deberse a dos razones fundamentales: 1) El sistema de indicadores urbanos elegido no responde a una metodología diseñada bajo perspectiva de género, y 2) La realización de análisis descriptivos no posibilita la detección de las diferencias entre mujeres y hombres en el uso y vivencia del espacio urbano.

2. Metodología

Antes de abordar los aspectos de índole más puramente metodológico, se deben realizar una serie de consideraciones de tipo conceptual que presentamos a continuación:

En primer lugar debemos señalar que el concepto de calidad de vida es un concepto con un elevado grado de complejidad asociado a su carácter dinámico y multidimensional (Dissart & deller, 2000; Massam, 2002; Royuela & Surinach, 2005), pero sobre todo por su naturaleza social, como nos indica Precado (2012) en referencia a (Leva, 2007). El concepto de calidad de vida reúne dimensiones del ámbito de disciplinas como la psicología, la sociología, la economía y la geografía, pero también requiere abordar aspectos como la salud pública, el transporte, la actividad cultural, el turismo, etc. De hecho, su definición es controvertida, porque las dimensiones que se analizan en las investigaciones sobre el nivel de vida difieren de un estudio a otro (Stacu, Illin, & Gruicin, 2016).

Así, el International Institute for Sustainable Development señala seis dimensiones de calidad de vida: bienestar personal, economía urbana, medioambiente urbano, valores comunitarios y liderazgo, y el programa Urban Audit (www.urbanaudit.org) distingue nueve componentes de la calidad de vida: demografía, aspectos sociales, aspectos económicos, participación social, educación y formación, medio ambiente, comunicación y transporte, sociedad de la información y cultura y ocio. Recientemente el Sustainable City Index ha sido revisado y diferencia 9 categorías: necesidades básicas, desarrollo personal, desarrollo social, medioambiente, eficiencia de recursos, eficiencia de transporte, trabajo y finanzas públicas, introduciendo una nueva perspectiva de análisis, la de la eficiencia (Huang, Wu, & Yan, 2015).

Ahora bien, estos marcos, independientemente de que nos acogamos a uno u otro, siguen reflejando la idea de que el espacio urbano es, al parecer, un espacio neutro. Sin embargo, tal y como indican Santos & Martins (2007), la condición urbana está caracterizada por una gran heterogeneidad, fruto de las interacciones sociales de la vida cotidiana. La simple interpretación de los datos desagregados por sexo resultan insuficientes para explicar la realidad de una ciudad vivida tanto por mujeres como por hombres. Si existen diferentes niveles de desigualdad, de recursos y de oportunidades, es comprensible que los indicadores clásicos necesiten incorporar la importancia de aspectos como la libertad de acceso a los recursos públicos y/o espaciales, diferentes necesidades, la participación en la toma de decisiones, la localización del disfrute del tiempo y la seguridad personal entre otros (Patwardhan, 2016; Wey & Wei, 2016).

En segundo lugar, en los diferentes marcos conceptuales revisados para el análisis de la calidad de vida la medición está condicionada por la perspectiva de análisis para la que se plantea dicha medición. Existen diferentes perspectivas a la hora de abordar el nivel de calidad de una ciudad; 1) en función de la perspectiva de los gestores y técnicos, 2) de la perspectiva cognitiva-psicológica, y 3) de la perspectiva de la investigación empírica. En el caso concreto de la ciudad de Bilbao, el sistema de indicadores aplicado para la evaluación de la calidad de vida de las personas residentes en la ciudad de Bilbao está condicionada por la perspectiva definida por la institución pública, el Ayuntamiento de Bilbao, que lo gestiona como una “*herramienta para el análisis y diagnóstico de la situación urbanística y social de los diferentes barrios de la Villa*”, por lo que su planteamiento no corresponde a la lógica de los grandes marcos conceptuales que

miden la calidad de vida, sino a las necesidades de los gestores públicos de explorar la percepción de sus ciudadanos y ciudadanas con el fin de potenciar una mejora continua en la gestión municipal.

El Observatorio de Barrios de Bilbao, en palabras de (Graciela Mariani, 2012) es uno de tantos observatorios que se han convertido en la “caja de herramientas” de los agentes y responsables del urbanismo. Cajas de herramientas diseñadas en función de unas jerarquías y prioridades que “favorece determinados valores y anula otros”, olvidando introducir indicadores que reflejen la perspectiva de género (Paricio y Vivas-Elias, 2010).

Estrategia metodológica

En cuanto al tratamiento y cumplimiento de los objetivos planteados para el análisis se han acatado los requerimientos de la metodología cuantitativa. El reflejo del planteamiento metodológico se recoge en la siguiente tabla.

Datos técnicos y Descripción de la muestra

La presente investigación se desarrolla en la ciudad de Bilbao, una ciudad en la que se han establecido ocho distritos que suponen 345.211 habitantes (INE, 2015), aunque como conurbación (Greater City en inglés) acoge 1.155.241 habitantes (INE, 2011). El

Objetivos	Técnica de Análisis
Objetivo 1. Calidad de vida <ul style="list-style-type: none"> Diferencias por sexo Diferencias por distritos 	ANOVA ANOVA FACTORIAL Chi Cuadrado
Objetivo 2. Calidad de vida <ul style="list-style-type: none"> Variables asociadas a sexo y distritos 	Análisis de Correspondencias Múltiples

TABLA 3. Tabla Resumen de la Estrategia metodológica

Fuente: Elaboración propia

tamaño muestral es de 1.200, el error muestral +/- 2,82 y el nivel de confianza 95%. La distribución de la muestra refleja una representación de mujeres y hombres bastante

Distrito	Mujeres (%)	Hombres (%)	TOTAL
I.San Inazio-Deusto	50,3 (88)	49,7 (87)	100 (75)
II.C.Jardin-Uribarri-Matiko-Arabella	52,8 (76)	47,2 (68)	100 (144)
III.Txurdinaga-Otxarkoaga	50,5 (48)	49,5 (47)	100 (95)
IV.Begoña-Santutxu-Bolueta	49,6 (60)	50,4 (61)	100 (121)
V.Iturribide-Solokoetxe-C.Viejo-B.Vieja-Miribilla	49,3 (140)	50,7 (144)	100 (284)
VI.Abando-Indautxu	48,1 (38)	51,9 (41)	100 (79)
VII.Amezola-Rekalde-Iturrigorri-Peñas-Uretamendi	53,1 (86)	46,9 (76)	100 (162)
VIII.Basurto-Zorroza-Olabeaga	52,1 (73)	47,9 (67)	100 (140)
TOTAL	100	100	100

Tabla 4. Distribución muestral según distrito y sexo (%) 2015

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Observatorio de Barrios (2015)

proporcionada en los ocho distritos de la ciudad.

3. Principales resultados

Los resultados se han elaborado tomando como principal fuente de información las respuestas proporcionadas por mujeres y hombres con respecto a la calidad de vida percibida, introduciendo en dicho análisis la variable espacial “distrito”. El objetivo, en este primer momento, es mostrar la existencia o no de diferencias en la valoración que realizan mujeres y hombres sobre la calidad de vida en su lugar de residencia.

En un segundo momento, y viendo que las diferencias aparecen cuando se pone el foco en los distintos distritos de la ciudad, se presentan diferentes problemáticas sociales y espaciales de esos distritos en función de la percepción de sus residentes, mostrando así una fotografía de la vulnerabilidad social y espacial. Sobre esta imagen se realiza el análisis de correspondencias múltiples que es clave en este momento del estudio.

Existen diferencias en la percepción de la calidad de vida entre mujeres y hombres al introducir la variable espacial (Distrito)

Siguiendo la tendencia que presentan los sucesivos informes realizados por el Observatorio de Barrios, se constata la alta valoración de calidad de vida percibida por las mujeres y los hombres que residen en Bilbao (Ver Tabla 5). Como ya se ha indicado anteriormente, desde el Observatorio de Barrios se descartan las diferencias de sexo a este respecto. Pero la cuestión a dirimir es si, esta homogeneidad en la percepción es real o se debe a que el planteamiento metodológico del sistema de indicadores responde a una lógica que no refleja la perspectiva de género y, por tanto, no encuentra diferencias

Distrito	Mujeres	Hombres	Total
I.San Inazio-Deusto	7,31	7,25	7,28
II.C.Jardin-Uribarri-Matiko-Arabella	7,57	7,66	7,61
III.Txurdinaga-Otxarkoaga	7,70	7,32	7,52
IV.Begoña-Santutxu-Bolueta	7,35	7,65	7,49
V.Ibaiondo (C.Viejo-B.Vieja-Miribilla)	7,65	7,75	7,70
VI.Abando-Indautxu	8,03	8,05	8,04
VII.Amezola-Rekalde-Iturrigorri-Peñas-Uretamendi	7,24	7,24	7,24
VIII.Basurto-Zorroza-Olabeaga	6,95	7,41	7,16
BILBAO	7,50	7,56	7,53

Tabla 5. Valoración calidad de vida en la ciudad de bilbao (Puntuación media, 2015)

Fuente : Elaboración propia

significativas entre ambos. De ahí, la necesidad de aplicar un análisis que vaya más allá de la pura aproximación descriptiva.

Siguiendo con el proceso de análisis, al introducir la variable espacial “distrito” los resultados muestran que existen diferencias de varianzas entre la percepción de la calidad de vida y el distrito (Estadístico Levene 7,291; Sign: 0,000), o lo que es lo mismo, la percepción de la calidad de vida difiere según el barrio o área de residencia.

Al realizar la Anova Factorial sobre las variables distrito, género y distrito*género, el nivel crítico asociado al estadístico F ($p=0,000 < 0,005$) señala que el modelo explica una parte significativa de la variación observada en la variable dependiente (percepción

de calidad de vida barrio o área de residencia). Concretamente el valor de R^2 indica que los tres efectos incluidos en el modelo (distrito, género, distrito*género) están

Origen	Tipo III de suma de cuadrados	Gl	Media cuadrática	F	Sig.
Modelo corregido	205,315 ^a	15	13,688	6,696	,000
Intersección	48990,637	1	48990,637	23967,211	,000
C1 Distrito	190,055	7	27,151	13,283	,000
V1 Género	,011	1	,011	,005	,943
C1Distrito*V1 Género	14,460	7	2,066	1,011	,422
Error	2420,178	1184	2,044		
Total	57341,000	1200			
Total corregido	2625,493	1199			

a. R cuadrado =,078 (R al cuadrado ajustada=,067)

Tabla 6. Anova factorial percepción calidad de barrio según distrito y sex
Fuente: Elaboración propia

explicando el 78% de la varianza de la variable dependiente “percepción calidad de vida en barrio”

Percepción diferenciada en algunos indicadores de calidad de vida según la vulnerabilidad del área residencial

Realizada una clasificación de los problemas valorados por las mujeres y los hombres en el Informe del Observatorio de Barrios (2016), la agrupación resultante es una caracterización de los distritos como comunidades vulnerables en función de la representatividad de esos problemas en el espacio urbano concreto (Ver Tabla 8). Por ir acotando el estudio a las comunidades vulnerables dentro de la ciudad, y siguiendo el planteamiento de Cardona (2001), interesa discernir cuáles pueden ser, a priori, aquellas comunidades que denominaremos “vulnerables”. Identificar las comunidades que podrían verse impactadas por futuros retos sociales, económicos y medioambientales permitirá tomar decisiones sobre la forma de mejorar las desventajas y desigualdades sociales mediante el acceso al conjunto de oportunidades que brindan los espacios urbanos para las mujeres (Jacob, Weeks, Blounty Jepson, 2012).

Con este propósito y en base a una serie de indicadores alternativos a los aportados por el Observatorio, encontramos un distrito que acoge el mayor contingente de población extranjera (27,1%) y cuyo precio medio de vivienda es de los más bajos de la ciudad (Distrito 5). Este distrito comprende el casco antiguo de la ciudad y los barrios de San Francisco y Bilbao La Vieja, que constituyen su parte más degradada (Lavia Martínez, 2008). La siguiente tabla nos ayuda a ir dibujando a las denominadas “Comunidades vulnerables”.

El análisis de Chi-Cuadrado realizado entre la variable “distrito” (Ver Tabla 8) y los diferentes indicadores de problemas, tanto del espacio físico vulnerable como del espacio social vulnerable, muestra diferencias significativas en todos los casos. El mismo análisis realizado para la variable “sexo” indica diferencias entre mujeres y hombres con respecto a las variables delincuencia, droga, mendicidad, alcoholismo, en el ámbito de

Tabla 7. Indicadores alternativos de fragilidad social en los distritos de Bilbao

Fuente: Elaboración propia a partir del www.eustat.eu y www.bilbao.net

Barrio-Distrito	% población extranjera 2012	Tasa de feminización Inmigración	Precio/M ² (Euros)	% Población Mayor 65 años (2015)
1.Deustu	12,5	52,0	4.463,4	25,2
2.Uribarri	10,2	51,7	3.547,2	27,9
3.Otxarkoaga	3,6	47,9	3.234,6	19,7
4.Begoña	9,8	53,1	n.d	28,5
5.Ibaiondo	27,1	42,2	Casco Viejo 3.562,6	16,9
6.Abando	12,0	58,6	5.306,9	25,2
7.Errekalde	16,5	49,3	3.500,9	23,0
8.BAsurtu-Zorroza	8,3	51,3	3.356,5	22,8

PROBLEMAS BARRIO O ÁREA DE RESIDENCIA		<i>p-Value</i>
INDICADORES DE VULNERABILIDAD SOCIAL	Delincuencia	0,015< 0,05
	Droga	0,037< 0,05
	Mendicidad	0,014< 0,05
	Prostitución	0,471>0,05
	Agresividad Relaciones Sociales	0,480>0,05
	Alcoholismo	0,023<0,05
	Problemas Étnicos	0,255>0,05
	Exclusión Social	0,464>0,05
	Paro	0,266>0,05
	Desahucios	0,261>0,05
	Violencia contra las mujeres	0,294>0,05
INDICADORES DE FRAGILIDAD ESPACIAL	Contaminación Atmosférica	0,304>0,05
	Malos Olores	0,122>0,05
	<i>Deficiente Iluminación</i>	0,053>0,05
	Contaminación Acústica	0,230>0,05
	Falta zonas de aparcamiento	0,296>0,05
	Falta zonas peatonales	0,091>0,05
	Barreras arquitectónicas	0,009<0,05
	Transporte público deficiente	0,438>0,05
Falta de servicios sociales	0,381>0,05	

Tabla 8. indicadores de vulnerabilidad social y espacial y su relación con la variable sexo. Fuente:(Bilbao, 2015)

Fuente: Elaboración propia

la vulnerabilidad social; y las barreras arquitectónicas, como indicador de espacio físico frágil.

La variable sexo presenta un comportamiento diferenciado con respecto a la satisfacción residencial en función del lugar de residencia

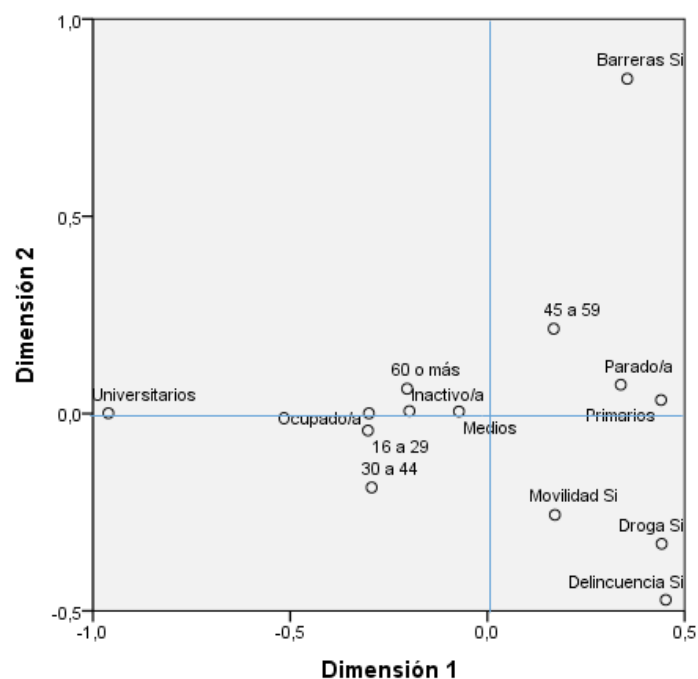
Tratando de profundizar en la calidad de vida percibida por las mujeres y los hombres residentes en la ciudad de Bilbao, se introduce en el análisis la variable “movilidad espacial” como indicador de la satisfacción con el lugar de residencia y por ende con la calidad de vida percibida. El cuestionario del Observatorio de Barrios de Bilbao ofrece una pregunta que posibilita dicho análisis. La cuestión es: “Si tuviera medios económicos ¿se iría a vivir a otro lugar?”. Existen diferentes razones y motivaciones para la movilidad, de tipo geográfico, ambiental, familiar, social, cultural, etc. No obstante, en este artículo no se pretende profundizar en dichas razones, sino utilizar el posicionamiento de las personas residentes en Bilbao ante esta cuestión, como un indicador concluyente de la satisfacción residencial percibida entre las mujeres de la ciudad de Bilbao.

Con la ayuda del análisis de correspondencias múltiples se trata de encontrar un conjunto de factores que posibilite la construcción de un plano, en el cual, puedan proyectarse a las mujeres y los hombres, y a aquellas variables con las que hemos encontrado alguna asociación; de manera que se puedan hallar conjuntos de mujeres y hombres con características comunes (tipologías) e identificar relaciones entre las variables del estudio. Las variables utilizadas en el análisis son: sexo y distrito de la persona encuestada, edad, ocupación, nivel de estudios alcanzados, disposición a cambiar de lugar de residencia, percepción de existencia de delincuencia y drogas en su lugar de residencia, y la percepción de existencia de barreras arquitectónicas.

La aplicación del método supone la aparición de un primer factor conformado por el peso que representan los estudios universitarios (0,411) y el ser hombre del Distrito 6. Abando (0,380), distrito que es la almendra central de la ciudad. En el segundo factor, tanto la percepción de existencia de barreras arquitectónicas (0,625) y de delincuencia (0,200) como ser mujer del Distrito 2. Urizarri (0,459) dan relevancia a esta dimensión. Quienes conocen la orografía de Bilbao pueden entender el sentido de esta composición, puesto que este distrito se sitúa en unas de las laderas que rodean a la ciudad de Bilbao y se caracteriza por los planos inclinados de sus calles.

La aplicación de los valores factoriales a los sujetos ha permitido establecer una tipología que presenta tres subgrupos o segmentos (ver Gráfico 1). Un primer grupo configurado por residentes del Distrito 6, tanto mujeres como hombres

Gráfico 1. Gráfico de puntos de fila



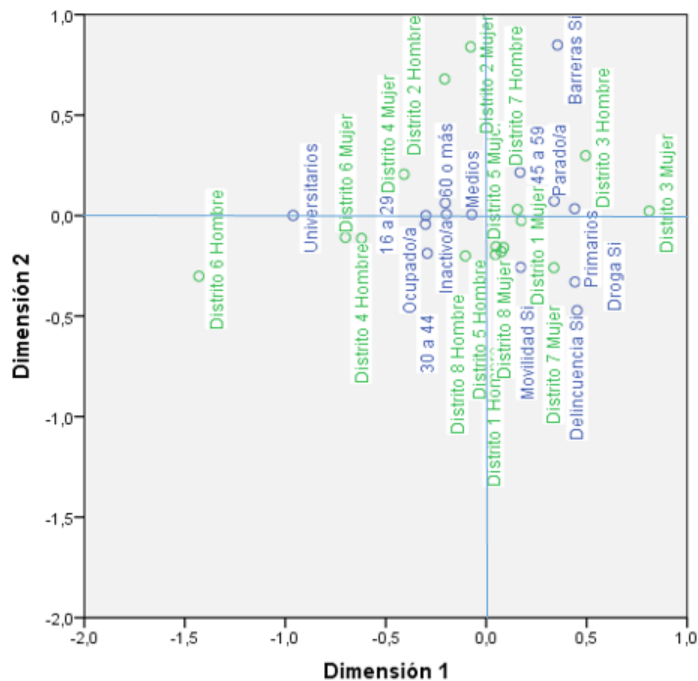


Gráfico 2. representación conjunta de las dos dimensiones

con estudios universitarios. Un segundo grupo representado por una mujer del distrito 2 relacionada con la variable de percepción de existencia de barreras arquitectónicas. Y un tercer grupo de mujeres de los distritos 5 y 8, espacios urbanos caracterizados por su vulnerabilidad social, que muestran una disposición al cambio de residencia y una percepción de la existencia de problemas de delincuencia y droga. Las tipologías aportadas por el análisis ponen de manifiesto que en el espacio urbano la satisfacción residencial, el indicador de resultado de la calidad de vida, presenta diferentes rostros, y el rostro de mujer aparece de manera nítida en aquellas comunidades denominadas vulnerables.

4. Conclusiones

Los análisis de Chi cuadrado, Anova Factorial y de Correspondencias múltiples realizados resaltan la existencia de perfiles diferenciados entre mujeres y hombres cuando se introducen indicadores de vulnerabilidad social y fragilidad física.

La percepción de la calidad de vida es un fenómeno complejo y debe ser entendido con sumo cuidado, pues las conclusiones apresuradas y las simplificaciones no favorecen la reducción de las desigualdades en el espacio urbano. Lo más relevante de este análisis es que pone de manifiesto que la utilización de técnicas multivariantes aporta una nueva perspectiva para superar los marcos clásicos de interpretación de las diferencias de género, evidenciando como los indicadores urbanos siguen siendo instrumentos al servicio de un urbanismo que no termina de adoptar la perspectiva de género (Wang & VanderWeele, 2011).

El enfoque planteado desde el sistema de indicadores del Observatorio de Barrios de Bilbao no resulta adecuado para analizar la perspectiva de género. Es necesario seguir haciendo esfuerzos por diseñar, generar e implementar indicadores de calidad de vida desde la perspectiva de género que reflejen las desigualdades que se producen en el uso y la vivencia del espacio urbano. Nuevos sistemas de análisis que estimulen el desarrollo de mediciones alternativas de la desigualdad de género para la monitorización de la ciudad posibilitarían una adecuada imagen de la relación entre calidad de vida y uso equitativo del espacio urbano y, al mismo tiempo, posibilitarían confeccionar programas y políticas que minimizaran la desigualdad entre mujeres y hombres.

REFERENCES

- Cardona, D. (2001), La necesidad de repensar de manera holística los conceptos de vulnerabilidad y riesgo. Una crítica y una revisión Necesaria para la gestión. International Work-Conference on Vulnerability in Disaster Theory and Practice, 29 y 30 de junio de 2001, Disaster Studies of Wageningen University and REsearch Centre (págs. 1-18). Wageningen: http://www.desenredando.org/public/articulos/2003/rmhcvr/rmhcvr_may-08-2003.pdf.
- Das, D. (2000), Urban quality of life: a case study of Guwanati. *Social Indicators Research*, 297-310.
- Dissart, J., & Deller, S. (2000), Quality of Life in the planning literature. *Journal of Planning Literature*. 15 (1), 135-161.
- Huang, L., W. J., & Y. L. (2015), Defining and measuring urban sustainability: a review of indicators. *Landscape Ecology*, 1175-1193.
- Jacob, S., Weeks, P., Blount, B., & Jepson, M. (2012), Development and evaluation of social indicators of vulnerability and resiliency for fishing communities in the Gulf of Mexico. *Marine Policy*, , <http://dx.doi.org/10.1016/j.marpol.2012.04.014>.
- Lavia Martinez, C. (2008), La segregación residencial de la población extranjera de Bilbao. *Arquitectura, Ciudad y Entorno*, 65-93. Obtenido de http://revistes.upc.edu/ojs/index.php/ACE/index/Articles_n8/articles_pdf/ACE_8_SE_23.pdf. Consultado 15 julio de 2016
- Massam, B. (2002), Quality of Life in Cities: Public Planning and Private Living. *Progress in Planning* 58, 141-227.
- Paricio, A., & Vivas-Elias, P. (2010), Ciudadanía y mujer. Una propuesta de indicadores urbanos. *Ciudad Viva. Revista Digital*.
- Park, R. (1967), *On Social Control and Collective Behavior*. Chicago: Phoenix House.
- Patwardhan, P. (2016), Exploring the Gender Aspect in Selected Qualitative Indicators of Wellbeing in Urban Slum Women with Special reference to Pune City Year 2014-15. *Journal of Commerce & Management Thought*. Vol.7-4, 711-738.
- Royuela, V., & S. J. (2005), Constituents of quality of Life and Urban Size. *Social Indicators Research* 74, 549-572.
- Santos, D., & M. I. (2007), Monitoring Urban Quality of life: The Porto Experience. *Social Indicators Research*, 411-425.
- Stacu, A., Illin, C., & Gruicin, A. (2016), Perceived urban quality of life in Timisiora's districts. *Romanian Journal of Applied Psychology*, 13-17.
- Tamambang, L., A. N., L. E., & R. M.-F. (2011), Measurement of gender inequality in neighbourhoods of Québec, Canada. *International Journal for Equity in Health* 10:52, 1-9.
- Tartaglia, S. (2013), Different predictors of quality of life in urban environment. *Social Indicators Research* 113, 1045-1053.
- Wang, P., & V. T. (2011), Empirical Research on Factors Related to the Subjective Well-Being of Chinese Urban Residents. *Social Indicators Research*, 447-459.
- Wey, W., & W. W. (2016), Urban Street Environment Design for Quality of Urban. *Social Indicators Research*, 161-186.

Maite Aurrekoetxea Casaus

Universidad de Deusto
 maurreko@deusto.es

Maite Aurrekoetxea. Doctora en Sociología Urbana por la Universidad de Deusto. MSc in Transport Planning and Management (University of Westminster, London). Actualmente es profesora de Sociología y Técnicas de Investigación en la Universidad de Deusto.

Abstract

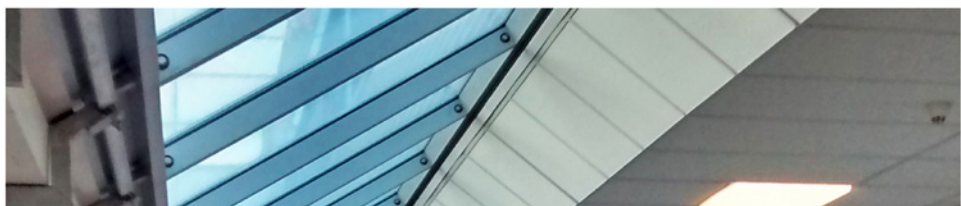
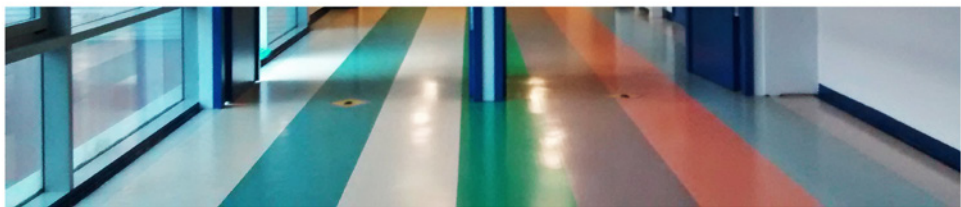
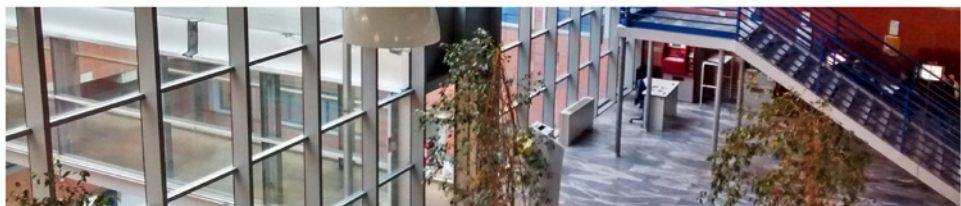
Gender and healthcare environments: a proposal of gender-sensitive methodology for improving the environmental quality in the existing heritage

Rita Biancheri, Stefania Landi

Abstract

The influence of the healthcare environment on individual well-being has been object of great interest during the last decades, with the aim to identify the most proper design criteria, able to comply with the contemporary patient-centered vision of care and medicine.

The many typologies of hospital, which changed significantly over the centuries, usually were consistent with the coeval vision of care, but today this correspondence seems rarely to occur. This issue is particularly significant in Italy, where even the 66%



of the existing healthcare facilities was built before 1970. The improvement of these facilities in a patient-centered perspective, therefore, becomes a challenge to be faced necessarily.

A crucial issue that still need to be faced, moreover, is how the influence of the healthcare settings on individuals may change depending on their gender. Recent studies combining medicine and sociology, medicine and architectural design, and, finally, architecture and gender studies, were developed during the last thirty years. However, the intersection of the aforementioned disciplines hasn't yet been addressed.

For this reason, a multidisciplinary research has been recently undertaken in order to identify suitable design criteria for the humanization of the existing facilities, in a new and gender-sensitive perspective. The present article describes a first proposal of methodology aimed to achieve this objective.

KEY WORDS

Health, Gender, Health care environments, Humanization, Environmental quality

Genere e ambienti sanitari: una proposta di metodologia sensibile al genere per migliorare la qualità ambientale nel patrimonio esistente

L'influenza dell'ambiente sanitario sul benessere individuale è stato oggetto di grande interesse nel corso degli ultimi decenni, con l'obiettivo di individuare i criteri di progettazione più adatti, in grado di rispettare la visione contemporanea della cura e della medicina, centrata sul paziente. Le numerose tipologie di ospedale, che sono cambiate in modo significativo nel corso dei secoli, di solito erano coerenti con la coeva visione della cura, ma oggi questa corrispondenza sembra verificarsi raramente. Questo problema è particolarmente significativo in Italia, dove circa il 66% delle strutture sanitarie esistenti è stato costruito prima del 1970. Il miglioramento di questi servizi in una prospettiva centrata sul paziente, quindi, diventa una sfida da affrontare inevitabilmente. Una questione cruciale che deve ancora essere affrontata, inoltre, è come l'influenza degli ambienti sanitari sugli individui possono cambiare a seconda del loro genere. Recenti studi, che conciliano medicina e sociologia, medicina e progettazione architettonica, e, infine, architettura e studi di genere, sono stati sviluppati nel corso degli ultimi trent'anni. Tuttavia, l'intersezione delle suddette discipline non è ancora stata risolta.

Per questo motivo, una ricerca multidisciplinare è stata recentemente intrapresa al fine di individuare criteri di progettazione adatti per l'umanizzazione delle strutture esistenti, in una prospettiva nuova e sensibile al genere. Il presente articolo descrive una prima proposta di metodologia finalizzata a raggiungere questo obiettivo.

PAROLE CHIAVE

Salute, Genere, Ambienti sanitari, Umanizzazione, Qualità Ambientale

Gender and healthcare environments: a proposal of gender-sensitive methodology for improving the environmental quality in the existing heritage

Rita Biancheri, Stefania Landi

Introduction

The impact of healthcare environments on the physical and psychological well-being has been object of great interest during the last decades. At scientific level indeed, many studies focused on the influence of different environmental factors— such as light, colors, nature and art— with the aim to identify proper design features able to support the users' needs, and to comply with the contemporary patient-centered vision of care.

The different typologies of hospital, which evolved significantly over the centuries, have always corresponded to the coeval vision of care and medicine, but today this correspondence seems to occur very rarely: probably, this discrepancy is due, on the one hand, to the rapid evolution in technology and to the vision of medicine that took place over the 20th Century; and, on the other hand, to the use of facilities that were built many decades (or even centuries) ago, which in most cases seems to oppose a strong resistance to any change.

This issue is particularly evident in Italy, where, among the existing healthcare facilities, the 36% was built before 1940, the 30% was built between 1941 and 1970, and the 34% was built between 1971 and 2000 (data: Ministry of Health). The disposal of all these facilities is clearly inconceivable, therefore, their renovation and improvement

Fig. 1. Ospedale "Fate-bene-Sorelle" in Milan, first half of the 19th Century (Source: Cosmorama Pittorico, 1839)

Fig. 2. Ospedale Civile "Giuseppe Tabaracci" in Viareggio, 1920 (source: author)



in a patient-centered perspective became a challenge to be faced necessarily and in a more effective way. To date, indeed, even if the concept of “humanization of healthcare” is widely shared on the theoretical level, the concrete efforts to improve the existing structures - in Italy, as well as in many other European countries - are still too limited.

Furthermore, a central issue that still needs to be faced, is how the influence of healthcare environments on the people may change depending on their gender. Recent studies, combining the knowledge in the fields of medicine and sociology, addressed the issue of health and well-being in a -sensitive perspective (Biancheri, 2014), while other studies, combining medicine and architectural design, were aimed to define more suitable healthcare design criteria but, nonetheless, they didn't get to consider gender-dependent issues. Only the units dedicated to childbirth have obtained a higher attention, due to their gender-specific patients, but a discussion about the hospital facilities - conceived as a whole - hasn't yet been developed. Even the architectural field and gender studies were finally combined in relevant international researches about city planning and urban spaces design (Sánchez de Madariaga and Roberts, 2013). However, the intersection of the three aforementioned disciplines – medicine, sociology and architecture – hasn't yet been addressed.

For this reason, a multidisciplinary research has been recently undertaken, making the effort to cross the boundaries between these three fields – medicine, sociology and architecture – in order to identify the most suitable design criteria for the humanization of the existing facilities, for the first time in a gender-sensitive perspective. The first reflections and results of this research are described below, focusing in particular on the gender differences in the perception of the hospital environmental quality.

1. Healthcare environments, health and well-being

A first useful reference at national level was undoubtedly the work of the Commission directed by the Minister Umberto Veronesi and the architect Renzo Piano, established at the Ministry of Health between July and October 2000, with the aim to develop the model for a new hospital (Ministero della Salute, Piano R., 2001). This commission, in particular, stressed the importance of some basic principles:

- *humanization*, to be reached through the introduction of unusual typological elements, designed to promote the livability of the healthcare environments, considering the comfort of patients, staff and visitors;
- *flexibility*, not only at the architectural level, in terms of functional and constructive characteristics, but also towards the urban structure, considering possible expansions or modifications.
- *urbanity*, specifying that the hospital should not be detached from the city center, but rather should become an extension of the city, for instance through public green areas, accessible both to the healthcare facility users and to the inhabitants.

In Italy, the issue of “humanization”, from the programmatic and financial points of view, was considered for the first time within the so-called “Nuovo Patto per la Salute 2014-2016” (New Pact for Health 2014-2016) between the National Government, the Regions and the Autonomous Provinces. In this document, it is stated that “nel rispetto della centralità della persona nella sua interezza fisica, psicologica e sociale, le Regioni e le Province Autonome si impegnano ad attuare interventi di umanizzazione in ambito sanitario che coinvolgano aspetti strutturali, organizzativi e relazionali dell’assistenza” (transl¹:in respect of the importance of the individual in its physical, psychological and social entirety, the Regions and Autonomous Provinces are committed to implement interventions of healthcare humanization, involving structural, organizational and relational assistance).

The level of “humanization” of the Italian healthcare facilities, has been analyzed in 2012 within an innovative research project² which has promoted, for the first time in Europe, the evaluation of the healthcare facilities over all a national territory. A checklist consisting of 144 items, divided into four main areas, has been used, and the second group of items, named “*Accessibilità fisica, vivibilità e comfort dei luoghi di cura*” (transl³: Physical accessibility, livability and comfort of healthcare environments)⁴ constitutes undoubtedly a useful reference, to be deepened and extended in a gender-sensitive perspective.

Beyond the Italian panorama and the concept of humanization, it was useful to refer to the increasing scientific evidences that, since the 1980s onwards, have been showing how the aforementioned elements – as light, colors, natural and artistic elements – affect the physical and psychological well-being. In particular, in the early 1990s, the Ulrich’s Theory of Supportive Design (Ulrich, et al. 2004) was the first one to underline the influence of the hospital rooms on patients, and the role of the hospital environments in increasing or reducing the level of stress: according to the Ulrich’s theory, in particular, the hospital environment would be able to reduce stress levels, if it fosters the perceptions of control, if it provides social support, and if it includes elements of positive distraction.

Still looking at the international scene, the awareness of the built environment’s impact on the individuals, led to decode in the mid-2000s a new design approach, the so-called Evidence-based Design (Hamilton, 2004). In parallel, the increasing awareness of the health care environment’s effects even on the patient outcomes (Devlin and Arneil, 2003) increased the interest towards the definition of methods for measuring, quantitatively and qualitatively, the influence of different environmental features.

In particular, the so-called Perceived Hospital Environmental Quality was formulated as a theoretical construct aimed to describe the relationship among the users and the hospital environments. Moreover, a significant research developed the PHEQIs Perceived Hospital Environment Quality Indicators (Fornara, et al. 2006) for rating the hospital environments. In this research, the orthopedic units of three Italian hospitals, in three different big cities, were selected to represent low, moderate and high levels of environmental humanization and, in each unit, patients, visitors and staff completed

questionnaires about the physical and social environments. The PHEQIs indeed, were divided into the groups: (1) *external hospital spaces*, (2) *hospital care unit*, (3) *in-patient/waiting area*, (4) *social-functional features*.

Recent research works, instead, focused on the validation of Ulrich's Theory (Andrade and Devlin, 2015) and on the adaptation of the Perceived Hospital Environment Quality Indicators in a different context (orthopedic units in Portuguese hospitals) (Andrade, et al. 2015).

As for the Perceived Environmental Quality, in the Italian context, it is also worth to mention a research that was developed at the Molinette Hospital of Turin, in the unit of oncologic surgery, where a technique involving the use of images was employed for measuring the PEQ in the Hospital (Montacchini and Tedesco, 2015).

As for the healthcare staff, instead, a recent study was aimed to explore the perspective of the staff on the hospitals environments (Mourshed and Zhao 2012). A questionnaire was used to understand the points of view of nursing staff, doctors and administrative staff in two Chinese hospitals. The results indicated that the staff wellbeing, productivity and satisfaction were linked with the hospital's physical environment. Moreover, some gender differences were evidenced: female healthcare providers were found to be more perceptive about factors related to sensory environments - such as visual, acoustic and olfactory features - if compared to their male colleagues.

As for the healthcare staff, moreover, some gender studies highlighted interesting differences in the psychological effects of various working space layouts, and in the personalization of the own working space (Bodin, et al. 2015).

2. From territorial distribution to private spaces for patients: which are the gender-dependent issues in hospitals?

The impact of healthcare environments on the individual wellbeing has been widely discussed, but in Italy – as well as in many other European countries – the real effects of these studies are still limited: undoubtedly, the improvement of the existing facilities is not simple, however, the concrete interventions of humanization are yet too circumscribed. This is why it is crucial to address the humanization of existing structures searching for feasible technical and design solutions. However, there is a crucial issue that still need to be faced, namely, how the relationship between healthcare environments and people changes according to their gender belonging.

To this end, first of all it is necessary to observe how the territorial distribution of these facilities, and their localization within the urban settlements, may affect their accessibility. The hospitals localization, in particular, evolved significantly over time (Li Calzi, 2010): it is evident, for instance, if we consider the cross-shape hospital in the Renaissance, placed in the city centers, or the 19th Century hospital with pavilions, placed towards the edge of the urban settlements, or even the mono-block and poli-block hospitals of the 20th Century, which were gradually moved toward the suburban

areas.

To date, the localization of hospitals is characterized even by a greater complexity, because they are, in the meantime, a healthcare facility, a work place, a research center and, last but not least, a company.

Moreover, the hospital area should be always easily accessible to all the following subjects: the users and their visitors, the staff, the emergency vehicles, and clearly the healthcare materials suppliers.

Reflecting about gender issues, it is useful to note that, in the first two groups – users and staff – the female component is the most important one⁵. It is widely demonstrated that the gender belonging is able to influence the mobility dynamics of the population (Di Bartolo and Uccelli, 2015). These differences depend on the status of women in the labor market, on their role in the family, on demographic factors (as the aging of the population), and relate mainly to the distances, the means of transport and the reasons for moving: women usually move less than men for work, but more for family-related activities (even if the trend is toward a more equitable sharing), therefore their trips are characterized by a greater dispersion of origins and destinations, and are held also outside of peak times. The data show that, on an average weekday, the women travel shorter distances than men. However, women move more than men on foot or by bicycle, and use public transport a little more than men. For this reason, the hospital accessibility should be read necessarily from a gender perspective (Landi, Casini and Giordno, 2016).

On the basis of these preliminary considerations about distribution, localization and accessibility of hospitals, it is useful to shift from the territorial level to the architectural scale, and to deal with some specific areas of these facilities.

The first crucial space is undoubtedly the entrance hall. The current trend is to qualify this area as a “filter space” (Capolongo, 2006), with a high level of permeability towards the outside, which allows the users to gradually enter in contact with the facility. A first way to reach high permeability would be, for instance, to put there commercial

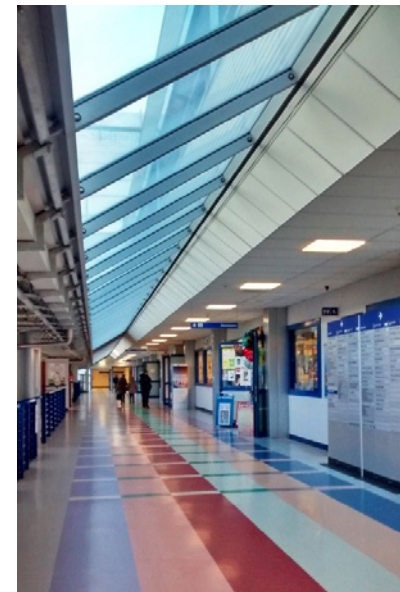
and dining spaces or green areas, that should be accessible to everyone, and not only to the hospital users; a further way, would be to enhance the visual connection with the urban context and the natural lighting through the use of wide glazing.

Moreover, considering the entrance hall from a gender-sensitive point of view, it would be useful to consider the interaction with this wide and complex space, taking into account possible differences in the global perception as well as in the perception of its details, and the different strategies of spatial orientation.

A further crucial space is clearly the patient

Fig.3. Ospedale “Versilia” in Lido Di Camaiore, Tuscany (source: author)





room, which represents the private sphere of the user, and the only space that can be (to some extent) independently managed. In this regard, it was highlighted the importance of the process of acquisition of the own space (Capolongo, 2006), as it is able to influence positively the individual healing process itself. The acquisition of the own space, indeed, allows to overcome the feeling of estrangement towards the hospital facility, and to acquire a greater perception of control. It is therefore advisable that the patients that are hospitalized in multiple rooms, may still benefit from (at least partially) private spaces. Moreover, from a gender-sensitive point of view, it should be considered how the process of acquisition and personalization of the own space usually take place, and, consequently, which are the specific needs in terms of design and distribution of furniture, and dimension and flexibility of spaces.

The best examples of healthcare design may be the basis for further developments in a gender-sensitive perspective, and focusing in particular on the possibilities of improvement for the existing facilities.

3. A proposal of methodology

As mentioned above, the influence of gender in the interaction with the built environment has already been discussed for some specific issues, such as: (1) the tendencies in the appropriation and personalization of spaces (Dinç, 2009); (2) the sensitivity to the environmental comfort⁶; (3) the spatial orientation ability (Coluccia, et al., 2001).

On the other hand, among the many aspects that are usually considered in evaluating the environmental quality of healthcare facilities, there are: (1) the availability of private spaces for patients; (2) the environmental comfort; (3) the presence of appropriate

Fig.4 and 5.Orientation System, Ospedale "Versilia" in Lido Di Camaiore, Tuscany (source: author)

signage systems.

As a result, these three aspects of the healthcare environments could be investigated from a gender perspective, in order to draw useful criteria for improving the existing structures.

In Italy, as said, the vast majority of hospitals was built long before the principle of “humanization” was widespread. Some rehabilitation works have been made, but they are still a few, and far from including gender-sensitive evaluations. For this reason, the aim of this research is to focus attention on the existing facilities, pursuing the following objectives:

- (1) to reconceive the Perceived Hospital Environmental Quality Indicators in a gender-sensitive perspective;
- (2) to define gender-sensitive guidelines for a better territorial accessibility of existing facilities;
- (3) to define gender-sensitive guidelines for the humanization of existing facilities;
- (4) to develop gender-sensitive design proposal for a number of cases studies;

In particular, as for the first objective, a new survey methodology is being conceived. The subjects involved in the survey will be:

1. patients;
2. visitors, including the patients’ family and friends;
3. staff, including both the doctors and the nursing staff.

The different hospital’s spaces, that will be the object of the survey, will be divided in indoor and outdoor spaces. Outdoor spaces will be distinguished in green areas, parking areas, waiting areas for the public transport, and so on. Similarly, the indoor spaces will be distinguished in entrance hall, corridors, surgery rooms, patient rooms, common areas, etc.

Different types of instruments will be used to carry out the survey, including questionnaires, perception tests, and qualitative methodologies such as focus groups, all of these suitably targeted at the three defined categories of subjects.

Firstly, perception questionnaires with closed and open answers will be used – i.e. “What would you change in this space?”, “Which spatial features would you prefer?”, “Which items might be more useful in your opinion?” – as they may provide useful insights for creating new indicators, or for the selection of some indicators among the existing ones (PHEQIs) to be used, and eventually reconceived, in a gender-sensitive perspective. As for the existing indicators, indeed, an important novelty is that, whereas in previous studies only two alternative options were available (Yes or No), in the new survey instrument it will be possible to give more “refined answers” through a scale from 1 to 4, that will better interpret any differences related to gender belonging: in particular, it will be possible to understand the level of sensitivity to different spatial features, and the importance of these features for the interviewees.

The indicators will be clearly conceived and grouped according to the type and length of hospitalization.

Among the survey instruments, moreover, a further check list of indicators, to be evaluated objectively by an expert of healthcare design, will be defined: those indicators will refer to those spatial, technical and material features that are required by the national legislation.

Finally, the indicators will be divided not only in relation to the subject interviewed, to the hospital's spaces and to the type of hospitalization, but they will also be qualified according to the three factors identified by Ulrich Theory - perception of control, social support, positive distraction - considered as able to influence the patient's stress level.

Some examples of indicators, associated with the three aforementioned factors, are listed below:

1. *Perception of control* = free setting of lighting, natural and artificial ventilation, possibility to personalize the private room with personal items, possibility to personalize the position of furniture in the private room;
2. *Social support* = space and furniture for family and friends; differentiation among private rooms through colors, furniture, finishing (this characteristic reduces the sense of alienation of being a "number");
3. *Positive distractions* = pictures, art objects, plants; garden with vegetation and outdoor furniture.

Clearly, after the first application of the new indicators on a suitable number of case studies, the representativeness of the indicators should be verified.

Going into detail with the indicators, since in recent studies about healthcare environments women were found to be more perceptive to sensory aspects (Mourshed and Zhao, 2012), special attention should be given to the indicators that are more related with those aspects, such as:

1. *for the sight*: artificial and natural lighting (quality and free setting), colors of walls and furniture, view on outdoor and indoor common spaces (quality and free setting), aesthetic qualities of space and furnishings;
2. *for the hearing*: noise from the inside and from the outside;
3. *for the smell*: air quality, good and bad smells;
4. *for the touch*: warm or cold materials for furnishing, air humidity rate.

Furthermore, considering the different dynamics in the personalization of spaces, discovered in other recent studies (Dinç, 2009), it would be advisable to analyze the needs of personalization in the patients, and the level of adaptability of the private rooms.

Finally, since it was observed how the age and gender have an impact on the spatial orientation ability (in particular, as regards the identification of the direction of a not visible reference point) (Campbell, et al., 2014), the following issues deserve a careful study: (1) intuitiveness of plan layout, (2) position of key areas, (3) existence of landmarks, (4) spatial orientation strategies (Coluccia and Louse, 2004) and spatial cues (Picucci, et al. 2011).

Shifting the attention from the indicators to the identification of the case studies, the selected hospitals should vary in terms of time of construction, and should be both

facilities which have been subject to renovations, as well as cases which have never been renovated (Andrade, et al. 2015). Therefore, it may be appropriate to select: (1) 19th Century hospitals – (1a) renovated/ (1b) not renovated; (2) First half of 20th Century hospitals – (2a) renovated / (2b) not renovated; (3) Second half of 20th Century hospitals - (3a) renovated / (3b) not renovated.

Clearly, depending on the singular regional contexts, it may be advisable to choose more ancient cases, or even more cases from the 20th Century if they show substantial typological differences.

Once the survey results are obtained, and once the design criteria and the following interventions are defined, their “feasibility” should be assessed.

The term “feasibility” includes: (1) structural compatibility; (2) formal and aesthetic compatibility; (3) economic sustainability.

Different interventions, which could result from different needs, are listed below:

1. Need for new spaces and/or a different distribution of functions:

- minor intervention: change of internal partitions;
- major intervention: realize additions or new volumes.

2. Need for new furniture:

- minor intervention: replacing mobile original furniture;
- major intervention: replacing fix original furniture.

3. Outdoor:

- minor intervention: need for new furniture (seating, lighting, signage, etc.);
- major intervention: need for new structures (shelters, marquees, etc.).

The overall feasibility should be assessed for each of the defined interventions, checking the structural compatibility, the formal compatibility and economic sustainability.

ENDNOTES

1 Translation by the authors.

2 “Ricerca Corrente 2012”, funded by Ministero della Salute, promoted by Agenas (Agenzia Nazionale per i servizi sanitari Regionali)

3 Translation by the authors.

4 Elimination of architectural and sensory barriers; accessibility for pedestrians and vehicles; orientation and signage; internal pathways; equipment and characteristics of hospital wards; Children wards; hotel comfort; comfort of the common services; comfort of waiting rooms.

5 Ministero della Salute, Dir. Gen. del Sistema Informativo e Statistico Sanitario Ufficio e Direzione Statistica (2015), *Monografia personale ASL e istituti di ricovero pubblici ed equiparati. Anno 2012*

REFERENCES

- Andrade C., Devlin A.S. (2015), “Stress reduction in the hospital room: Applying Ulrich’s theory of supportive design”, *Journal of Environmental Psychology*, 41, pp125–134.
- Andrade C., Lima M.L., Fornara F., Bonaiuto M. (2015), “Users’ views of hospital environmental quality: Validation of the Perceived Hospital Environment Quality Indicators”, *Journal of Environmental Psychology*, 43, pp238–239.
- Biancheri R., ed. (2014), *Genere e salute tra prevenzione e cura*, Salute e Società, 1/2014, Franco Angeli, Milano.
- Bodin D., Lennart Bodin C., Wulff C., Theorell T. (2015), “The relation between office type and workplace conflict: A gender and noise perspective”, *Journal of Environmental Psychology*, 42, pp 161-171.
- Campbell J.I., Hepner I.J., Miller L.A. (2014), “The influence of age and sex on memory for a familiar environment”, *Journal of Environmental Psychology*, 40, pp 1–8.
- Capolongo S. (2006), *Edilizia Ospedaliera Approcci Metodologici e Progettuali*, Editore Ulrico Hoepli. Milano
- Coluccia E., Louse G. (2004), “Gender differences in spatial orientation: A review”, *Journal of Environmental Psychology*, Volume 24, Issue 3, pp 329–340.
- Coluccia E., Louse G., Brandimonte M. A., (2007), “The relationship between map drawing and spatial orientation abilities: A study of gender differences”, *Journal of Environmental Psychology*, 27/ 2, pp 135–144.
- Devlin A.S., Arneill A.B. (2003), “Health Care Environments and Patient Outcomes: A Review of the Literature”, *Environment and Behavior*, 35, pp 665-694.
- Di Bartolo C., Uccelli I. (2015), “Un’ottica di genere per una mobilità più sostenibile”, *Smart City & mobility Lab*, 6, pp 21-24.
- Dinç, P. (2009), “Gender (in)difference in private offices: A holistic approach for assessing satisfaction and personalization”, *Journal of Environmental Psychology*, 29, pp 53-62.
- Fornara F., Bonaiuto M., Bonnes M., (2006), “Perceived hospital environment quality indicators: A study of orthopaedic units”, *Journal of Environmental Psychology*, 26/4, pp321–334.
- Hamilton D. K. (2004), “The four levels of Evidence-Based Practice: Architecture and Environmental Research”, *American institute of Architects Journal*, Fall.
- Landi S., Casini C., Giordano C. (2016), “Ospedali, salute e genere. Come l’architettura delle strutture sanitarie influisce sul ben-essere della persona”, in *Culture di salute ed ermeneutiche di genere*, Salute e società, edited by Rita Biancheri, 3/2016, Franco Angeli Editore, Milano.
- Li Calzi E. (2010), “Il legame ospedale territorio: modalità di lettura ed evoluzione”, *Territorio*. 39-46.
- Ministero della Salute, Piano R. (2001), *Nuovo modello di ospedale. Meta progetto planimetrico e tridimensionale*. Roma.
- Ministero della Salute, Dir. Gen. del Sistema Informativo e Statistico Sanitario Ufficio e Direzione Statistica (2015), *Monografia personale ASL e istituti di ricovero pubblici ed equiparati. Anno 2012*.
- Montacchini E., Tedesco S. (2015), “Indagini sul campo per l’umanizzazione di strutture ospedaliere: strumenti e casi studio”, *Techne*, 9, pp 208-215.
- Mourshed M., Zhao Y. (2012), “Healthcare providers’ perception of design factors related to physical environments in hospitals”, *Journal of Environmental Psychology*, 32/4, pp 362–370.
- Picucci L., Caffò A.O., Bosco A. (2011), “Besides navigation accuracy: Gender differences in strategy selection and level of spatial confidence”, *Journal of Environmen-*

tal Psychology, 31/4, pp 430–438.

- Sánchez de Madariaga I., Roberts M., eds. (2013), *Fair shared cities. The impact of gender planning in Europe*, Ashgate, Aldershot-New York
- Ulrich R., Quan X., Zimring C., Joseph A., Choudhary R. (2004), “The role of the physical environment in the hospital of the 21st century: a once-in-a-lifetime opportunity”, In Report to the Center for Health Design for the “Designing the 21st century hospital project.

Rita Biancheri

Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Pisa
rita.biancheri@unipi.it

Associate Professor in Cultural Sociology. Since 2014 she is the responsible of the TRIGGER project “TRansforming Institutions by Gendering contents and Gaining Equality in Research” (co-funded by the VII Framework Programme by the European Commission). Her main research interests include gender, gender and science, gender and health, and gender equality in health-care. In these topics she published several books and scientific articles, at national and international level.

Stefania Landi

DESTeC, Scuola di Ingegneria, Università di Pisa
stefania.landi@ing.unipi.it

PhD Candidate in Architectural restoration. Since 2012 she develops research activities on the preservation of 20th Century heritage, publishing scientific articles, participating in international conferences, and spending research periods abroad (Seville, Fábrica de Arquitectura; Los Angeles, Getty Conservation Institute). Since 2015 she focuses her interest on the rehabilitation and humanization of the hospital heritage from a gender-sensitive perspective.

Abstract

Architecture for maternity services: Recover our spaces, create empowering spaces

Angela Müller, Marta Parra

Abstract

Birth as a creative and complex act between (usually) two individuals is still completely underestimated and undervalued. Maternity wards in Spain and most other European countries are still a perfect combination of two things: a very well organized process of depersonalization combined with spaces that induce into submission. They probably are one of the most submissive spaces in our patriarchal system, very well hidden in hospitals, a lot of them public buildings.

Organization is everything, staff efficiency is a priority and leads to depersonalization for mother to be. Birth rooms are mostly designed by persons without knowledge about birth as a physiological process, and so is the guidelines designers use without questioning.

With our work we want to open doors by including feminist theories and gender issues in this hidden, but very important aspect of women's life. We analyze hospital and med-

Proyecto Parra-Müller Arquitectura de Maternidades: Unidad de Parto Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. 2013. (Fuente: David Frutos)



ical processes and relate women's needs to physical spaces. We are putting into practice our theories about empowering spaces for two very special and vulnerable groups of persons: birthing women and newborns.

A deep respect for the real needs of birthing women is our starting point for a design that provides privacy and intimacy, two basic ingredients for a dignified birth place. While planning we need to take in mind all ambient factors. Because a well-designed space cannot only support the professional working, above all they should help a birthing woman feel safe and protected, and invite her to open up. A good birth room is the one that invites to free movement, autonomy, and supports a woman's capacity to give birth actively.

KEY WORDS

Architecture for maternity services, birth spaces, depersonalization of the subject, submissive spaces, environmental psychology

Architettura per i servizi di maternità: Recuperare i nostri spazi, creare spazi adeguati

La nascita come atto creativo e complesso tra (di solito) due individui è ancora del tutto sottostimato e sottovalutato. I reparti di maternità in Spagna e nella maggior parte degli altri paesi europei sono ancora una perfetta combinazione di due cose: un processo molto ben organizzato di spersonalizzazione in combinazione con gli spazi che inducono alla sottomissione. Probabilmente sono uno degli spazi più sottomessi nel nostro sistema patriarcale, molto ben celato negli ospedali, molti dei quali sono edifici pubblici.

L'organizzazione è tutto, l'efficienza del personale è una priorità e conduce alla spersonalizzazione per le future madri. Le camere per il parto sono in gran parte progettate da persone senza alcuna consapevolezza della nascita come processo fisiologico, e così linee guida sono utilizzate dai progettisti senza metterle in discussione.

Con il nostro lavoro vogliamo aprire le porte includendo le teorie femministe e le questioni di genere in questo aspetto nascosto, ma molto importante, della vita delle donne. Analizziamo gli ospedali e i protocolli sanitari e rapportiamo gli spazi fisici alle esigenze femminili. Stiamo mettendo in pratica le nostre teorie su spazi idonei per due gruppi molto speciali di persone vulnerabili: le donne prossime al parto e i neonati.

Un profondo rispetto per le reali esigenze delle gestanti è il nostro punto di partenza per un design che offra privacy e intimità, due componenti fondamentali per un luogo adeguato ad una nascita dignitosa. Quando progettiamo abbiamo necessità di prendere in considerazione tutti i fattori ambientali. Poiché uno spazio ben progettato non può solo sostenere il lavoro professionale, ma dovrebbe soprattutto aiutare la donna a sentirsi sicura e protetta, e invitarla ad aprirsi. Una buona sala da parto è quella che invita al libero movimento, all'autonomia, ed è in grado di supportare la capacità della donna nel partorire attivamente.

PAROLE CHIAVE

Architettura per i servizi di maternità, spazi per il parto, spersonalizzazione del soggetto, spazi sottomessi, psicologia ambientale

La arquitectura de la maternidad. Recuperar nuestros espacios, crear espacios que nos empoderan.

Angela Müller, Marta Parra



Fig. 1,2 - Espacios que representan modelos de atención al parto y nacimiento opuestos. Izquierda: una casa de partos en Alemania (Geburtshaus Charlottenburg, Berlín). Derecha: Un hospital público en España. (Hospital Miguel Servet, Zaragoza.) Fotos: Marta Parra

1. Introducción

El acto creativo de dar a luz y nacer está, aun hoy, infravalorado, escondido y sometido a criterios de eficacia o de oportunidad. Los espacios que lo acogen también sufren este enfoque no centrado en las necesidades de los sujetos que lo viven: mujeres madres y bebés.

Aplicar ahora esa mirada de género da luz sobre las razones para la actual perpetuación de una atención al parto y nacimiento violentada, bajo un sistema en el que la mujer que pare debe “colaborar” y comportarse como una niña buena.

Porque levantar a una parturienta del potro y dejarla moverse libremente es, en sí mismo una acción reivindicativa y empoderadora de la mujer. El espacio que invite a hacerlo es, por tanto, el hábitat que recogerá esa acción liberadora.

El sistema actual promueve “salvar” a la mujer de su parto, adormecerla, alejarla de las sensaciones producidas, sacar a su bebé de su cuerpo, quebrando así una parte fundamental de su sexualidad.

El concepto tradicional de espacio hospitalario ha cambiado, y los edificios o zonas de maternidad serán la parte de los centros hospitalarios que más cambios sufrirán en los próximos años, y no sólo por los cambios demográficos de la población: ha cambiado en su raíz, y está cambiando en su implantación y aplicación.

Los países del centro y norte de Europa llevan ya muchos años aplicando otra lógica a la hora de entender las maternidades, y esta tendencia se está imponiendo en España: consiste en cambiar el foco del usuario principal: ahora, el punto de mira ha girado, y enfoca a la madre y al bebé. Tras la afirmación de que un embarazo y un parto no es

una enfermedad, se desarrolla una completa teoría de los espacios y las relaciones entre ellos, en todo lo que afecta a las Maternidades.

2. Espacios para parir: contexto e ideas desde la arquitectura para mejorar nuestras maternidades

Los espacios para realizar las actividades humanas son diseñados en función de la actividad a realizar, del usuario que lo disfruta, de los aspectos estéticos y de las posibilidades espaciales, económicas y normativas que les afectan.

Así, los espacios deben ser diseñados desde el entendimiento de la actividad y el usuario: Una escuela infantil se diseña (o se debería diseñar) pensando en la escala y el tamaño del usuario: el niño y la niña de hasta 6 años. Así pues, se deben proyectar pensando en ellos, en su orientación, seguridad, su capacidad de comprensión del mundo y de acción en él, utilizando materiales adecuados, de fácil limpieza y mantenimiento duradero, usando colores vivos, mobiliario escalado, inodoros pequeños, ventanas a la altura de 1 metro, para proporcionar vistas y permitirles también la mirada al exterior, se decoran con dibujos y colores para facilitar la orientación y la amabilidad de cada espacio, etc.



Fig. 3 - Kid's Republic Bookstore, Beijing. 2013. SAKO Architects (Foto: <http://www.sako.co.jp/>)

La tarea del maestro y demás personal del centro se desarrolla en un espacio creado y concebido para los protagonistas principales del edificio: los alumnos, que son los que marcan las necesidades prioritarias.

Una escuela de calidad, a nivel de diseño, es aquella que contiene los mejores espacios posibles para albergar las actividades que los niños y niñas desarrollan de 9 la mañana a 4 de la tarde.

Aun sabiendo que el hábitat natural de los niños no es una escuela, sino junto a su madre esté donde esté, como sociedad es importante que acomodemos este espacio infantil lo más posible a las necesidades de los pequeños.

Pensemos ahora en otra actividad humana, muy diferente, pero que también es un espacio de trabajo en torno a otro elemento principal, y que refleja el otro polo respecto a la distribución de espacios: un taller mecánico.

En un taller de mecánica, los espacios giran en torno al vehículo que necesita ser reparado. El vehículo entra en el taller, y es colocado sobre el elevador electromecánico, donde se le puede manipular, subir y bajar, para que el mecánico pueda verle los bajos, comprobar los fallos, y trabajar con comodidad, sin tener que meterse bajo el coche rodando en un monopatín, como ocurría antes.

El desarrollo de tecnología ha sido un gran avance en el área de mecánica y reparación de los automóviles, y eso se refleja en la mejora de las condiciones del técnico, que puede deambular en torno al coche, subirle, bajarle, desmontarlo sin tocar el suelo, etc.

El espacio del taller se ha concebido desde la posición central del vehículo sobre el elevador 4 columnas, y la posibilidad del mecánico experto de moverse como precise y necesite para reparar el coche.

El coche es llevado a reparar, se coloca en el centro del espacio, y el mecánico va reivindicando sus derechos a trabajar en las mejores condiciones posibles, ya que es el responsable de solucionar el problema del vehículo por el cual ha sido llevado allí.



Fig. 4 - El concepto del taller mecánico. (Foto: Internet, libre uso. Google search "mechanics red car".)

Realmente no hay diseño arquitectónico de taller mecánico, simplemente una distribución sistemática del área, aplicando soluciones similares y estándar para todos los talleres. Como mucho, un buen diseño arquitectónico produce que el espacio tenga luz natural, o una buena ventilación y disipación de los olores.

Las similitudes entre un taller mecánico y los espacios en los que habitualmente las mujeres parimos en España son demasiado inquietantes.

Las maternidades suelen ser zonas habilitadas en los hospitales, es decir, pertenecen al ámbito hospitalario, con las connotaciones de enfermedad, dolor, urgencia, necesidad de curación que sugiere un hospital.

Estos espacios no han sido pensados para el uso y disfrute de la mujer y el bebé, como usuarios y protagonistas de ese momento único y especial, sino como una adecuación de una zona del hospital, bajo criterios parecidos a los utilizados en el resto del mismo: capacidad de acción inmediata por parte del equipo médico, asepsia e higiene máximas, espacios en los que el paciente está quieto, sin necesidad ni opción de acción o movimiento, etc.

Son espacios en los que la mujer es situada en el centro, con posibilidad de ser rodeada, subida, bajada, pinchada, cortada, sedada y manipulada a conveniencia del profesional que la atiende y que se mueve alrededor suya con soltura y comodidad.

El profesional no tiene que agacharse, las cosas están justo a su altura. La luz que necesita y la temperatura que precisa para hacer bien su tarea de reparar el cuerpo de la mujer en un proceso con altas posibilidades de pinchar y estropearse, como es el parto. Espacios a la medida del técnico mecánico, no del pequeño alumno de la escuela infantil.

Nada está pensado para la mujer, esa mujer sana, no enferma, que lleva 9 meses desando conocer a su bebé, ilusionada y feliz: ni la iluminación, ni la acústica, ni el mobiliario, ni los aseos, ni el material de enfermería, ni los colores, ni las acciones de los profesionales. Nada está a su altura, ella está allí para ser llevada, para ser parida.

Respecto al otro protagonista, el bebé, sí se ha hecho un enorme esfuerzo por aplicar soluciones según su tamaño y escala: en todas las maternidades hay un número elevado de cunas pequeñas, de plástico transparente, tamaño recién nacido. Y biberones y chupetes tamaño recién nacido.

Incluso muchas veces, un espacio especial para que el recién nacido permanezca allí mucho tiempo solo, en compañía de otros bebés igualmente pequeños, igualmente solos. Tan sólo desde el conocimiento de las necesidades de una mujer y del bebé durante las distintas fases del parto y postparto se puede abordar un diseño coherente del espacio arquitectónico que va a albergar ese momento, esa función, con acierto.

Una mujer de parto, como cualquier otro mamífero de parto, necesita dos cosas básicas para que éste se desarrolle lo más fácil y seguro posible: intimidad y seguridad.

El concepto de intimidad, o de falta de intimidad, está relacionado con la desnudez de la mujer de parto, el número de personas que la ven, la exploran, entran y salen de la sala, la sensación de estar observada, la posibilidad de moverse, actuar según su necesidad o instinto, etc.

El concepto de seguridad, o de falta de seguridad, se relaciona con el miedo a lo que

no se sabe o se controla, a la falta de información y de datos. Estar acompañada por la persona querida favorece la sensación de seguridad

El reto del diseño de espacios es el de dar cuerpo, dar forma a estas dos premisas o condiciones previas y necesarias para el buen desarrollo del parto. Además es el deseo de todos los implicados: madre, padre, familiares, profesionales, personal de apoyo, etc. El espacio más veces elegido y utilizado por las personas para las actividades relacionadas con la concepción, embarazo, etc. es su casa, su habitación, su cama. Esta situación produce condiciones de máxima intimidad y seguridad. Con este sencillo indicador resulta fácil entender por qué cada vez más mujeres en Europa apuestan por tener a sus hijos en su hábitat natural: la intimidad de sus casas.

Trasladar este ambiente hogareño y conocido al ámbito hospitalario resulta un reto para arquitectos y diseñadores: desde la arquitectura se puede ayudar a crear ambientes que ayuden a que el proceso de parto de las mujeres sea vivido como un acto sano y saludable. Y alejar, así, las imágenes, por desgracia demasiado habituales, de partos en salas-quirófano en las que cualquier visión de la misma nos evoca el peligro y la necesidad de usar material quirúrgico rápidamente.

Los espacios hospitalarios para parir deben ser proyectados con la actitud que existe cuando un arquitecto se enfrenta al diseño de una escuela infantil, con el verdadero protagonista protegido y colmado en sus deseos y necesidades.

Por ello, es importante fomentar la implicación de la mujer en su parto, señalarla y respetarla (junto a su bebé) como la verdadera protagonista del mismo, repensando por completo el área de maternidad en función de sus necesidades físicas y emocionales. Una mujer de parto no se puede reducir a alguien atado a un potro obstétrico, en un paritorio. Una mujer de parto es el usuario más activo, peculiar y sorprendente de cualquier hospital, y por tanto, sólo desde este conocimiento se puede acertar con las condiciones espaciales y arquitectónicas que precisa.

Mientras que la gran mayoría de mujeres en España sigan acudiendo a dar a luz a hospitales y clínicas, es importante que los espacios que acogen esta función saludable sean lo más domésticos posible.

En esta línea, las “casas de parto” o maternidades como edificios independientes del hospital y atendidos generalmente por matronas, son opciones que en muchos países de Europa están funcionando muy bien, ya que aportan un ambiente menos hospitalario y más cercano y agradable, incrementando los niveles de intimidad y seguridad de la mujer de parto.

3. Diseño y características del entorno de los espacios de parto y nacimiento.

Para atender bien un parto tan sólo es necesaria una actitud respetuosa y expectante del profesional que lo atiende y acompaña, por lo que la falta de espacios adecuados no puede convertirse en una excusa para no actualizar protocolos y tratamientos obsoletos. Una matrona amable, respetuosa y empática es suficiente infraestructura

para la mayoría de los partos.

Aun así, la arquitectura puede convertirse en un aliado para que los partos sean aun más seguros y atendidos en mejores condiciones de calidad para la usuaria: el parto como actividad, acción de la madre y el bebé, que necesita de la implicación total de la mujer. La consecuencia primera de este cambio global en las áreas de maternidad en hospitales es la mejora de los resultados en clave de salud y de satisfacción de las usuarias, y también de los profesionales.

El parto ocurrirá de todos modos, pero la manera en que éste se produzca, y sobre todo, la huella o vivencia que dejará en las personas implicadas puede ser muy diferente.

Los espacios para parir y nacer necesitan aportar lo mismo que el propio parto y nacimiento precisa: intimidad y seguridad.

Para que la arquitectura pueda ayudar a conseguir estos buenos resultados, este ambiente menos agresivo a nivel sensorial, permita espacios y ambientes más cómodos y amables, en los que ella y sus acompañantes puedan reconocer como lugares íntimos y seguros, se pueden tener en cuenta los siguientes aspectos:

Recorridos y estancias adecuadas:

- Desde la llegada e ingreso hasta el momento en que la madre y el bebé son dados de alta, es necesario facilitar los recorridos de las usuarias, de modo que tengan siempre lo más cerca posible todas las estancias que van a utilizar:

- Recepción con un lugar privado para una posible primera exploración.
- Señalética correcta y clara, que permita el recorrido directo de un lugar a otro, evitando pérdidas en los recorridos, y aumento del nerviosismo, por parte de la mujer o acompañantes.
- Diferentes recorridos para las mujeres que llegan de parto, y las que llegan con alguna patología del embarazo, de modo que la mujer que acaba de perder a su bebé no tenga que compartir espacios con la mujer de parto, por ejemplo.
- Una habitación única en la que se produzca todo el proceso de parto: dilatación, expulsivo y primeros momentos, resulta de vital importancia para que la mujer reconozca el espacio en el que está, lo haga suyo, y no sea interrumpida con molestos traslados de habitación a paritorio, etc.
- Zona de hospitalización junto a zona de neonatos, para que, en caso de que el bebé deba ser ingresado, la madre tenga un acceso inmediato a la zona en la que está su hijo, pensando que la madre puede estar débil tras una cesárea, u otra intervención.
- Zona de reanimación exclusiva para el área de maternidad, de modo que una madre que acaba de sufrir una cesárea, pueda pasar sus primeros momentos junto a su bebé, sin molestar a otros pacientes que se encuentren en la reanimación por otras causas diferentes.

- Intimidad sensorial

- Acústica: buen aislamiento acústico de las distintas estancias y habitaciones en las que discurren los distintos momentos del parto.

- Lumínica:
 - diferentes modos de iluminar los espacios conducen a distintos modos de entender los mismos. Por ello, se debe combinar circuitos de luz directa e intensa, necesaria para determinadas intervenciones, con puntos de luz no directa con posibilidad de regulación por parte del usuario. Esto permite que la mujer pueda graduar la intensidad de la luz durante su dilatación, permitiendo estancias en penumbra, lo que facilita la sensación de intimidad, favoreciendo, por tanto, el proceso del parto.
 - necesidad de luz natural y las ventajas de un posible enlace visual con ambientes exteriores tranquilos, relajantes, arbolado, cielo, naturaleza, noche, día, etc.
- Decoración: acabados, colores y materiales asociados a ambientes domésticos, alejándose lo más posible de los que recuerdan a las salas médicas y quirófanos:
 - Pequeño mobiliario de madera u otro material de carácter similar.
 - Ocultamiento del material quirúrgico mediante sencillas mamparas móviles.
 - Cortinas o estores de colores, que filtren la luz y permitan un agradable ambiente.
- Protagonista: la mujer y el bebé.
- Espacios pensados para la mujer:
 - Desplazar la cama del centro de la habitación hacia un lado, ganando espacios de deambulación y para libertad de movimientos de la mujer.
 - Privacidad durante la dilatación y expulsivo. Con habitaciones individuales en las que la mujer pueda moverse como quiera, emitir sonidos, etc., sin interferir en el proceso de dilatación de otra mujer, o del trabajo de los profesionales sanitarios que trabajan en esa área.
 - Realizar pequeñas reformas que permitan ampliar las actuales habitaciones de dilatación, dotándolas de un espacio de ducha o bañera de modo que la mujer pueda beneficiarse del uso del agua caliente durante la dilatación.
 - Proporcionar pequeño material para facilitar la dilatación y expulsivo, tales como pelotas de goma, cuerdas, cojines, sillas de parto, etc.
 - Habitación de lactancia, en la que la mujer pueda compartir con otras madres que acaban de dar a luz sus dudas o sentimientos tras el parto.
- Espacios para el bebé:
 - Habitaciones de hospitalización con una cama amplia, de modo que el bebé pueda permanecer siempre junto a la madre.
 - Zona de neonatos con espacio y comodidades suficientes para que la madre pueda estar junto a su bebé todo el tiempo que desee. En caso de que el espacio sea muy ajustado, colocar al menos, junto a cada cuna, una silla lo más cómoda posible.
- Espacios pensados para la familia:
 - Habitación familiar: un habitáculo pensado para que también el padre, incluso otros hijos puedan permanecer junto a la madre y el bebé tras su nacimiento.
 - Habitación de despedida: espacio pensado para que la madre y el padre puedan despedirse de su bebé, en caso de que haya nacido sin vida, en condiciones de intimidad, sin prisas, a solas, en un momento de especial importancia para el

resto de la vida de esos padres.

La arquitectura puede ayudar a alejarnos de la idea de área de maternidad como taller mecánico de madres estropeadas a punto de dar a luz. La arquitectura como herramienta para proporcionar el entorno más adecuado posible, “disfrazando”, “tuneando” los espacios hospitalarios de modo que puedan evocar su hábitat íntimo y natural de la mujer pariendo.



Fig. 5 - Proyecto: Parra-Müller Arquitectura de Maternidades, Sala de Parto en Hospital Universitario Getafe, Madrid.2014 (Fuente: Marta Parra)

4. Un proyecto reciente: Unidad de Parto en el Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. (2013)

La tendencia actual de los hospitales que quieren acondicionar sus espacios a esta forma de atender los partos, consiste en llenar una habitación bastante grande de todo el equipamiento posible: pelota, bañera de parto, cama multiusos, silla de parto con muchos accesorios, liana, etc.

El resultado, cuando el proyecto no es concebido de manera integral, es una sala saturada de pequeño material, colocado de manera aleatoria, y con una vaga sensación de espacio desangelado, insulso, como un *tutti frutti* de equipamiento... espacio no cuidado, no pensado desde y para la belleza.

La arquitectura aplicada a los procesos, con diseño basado en la evidencia, puede proporcionar las herramientas para hacer posibles espacios y ambientes concebidos y creados para todos los usuarios: madre, bebé, acompañante y profesional.

Bajo estas premisas, en el estudio de arquitectura Parra-Müller Arquitectura de Maternidades se enfrentó al reto de generar una Unidad de Parto funcional y adecuada, dentro de un hospital tradicional gineco-obstétrico, de gestión privada, cuyos resultados



Fig. 6 - Proyecto Parra-Müller Arquitectura de Maternidades: Unidad de Parto Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. 2013. (Fuente: David Frutos)



Fig. 7 - Proyecto Parra-Müller Arquitectura de Maternidades: Unidad de Parto Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. 2013. (Fuente: David Frutos)

obstétricos se alejaban mucho de los estándares recomendados por el Ministerio de Sanidad y la OMS, con una altísima tasa de cesáreas y medicalización en los partos que allí se producían.

La intervención abarcó la parte de diseño de espacios, y también la de actualización de los profesionales que iban a trabajar en esta Unidad, para que lo hiciesen bajo los parámetros de calidad y calidez a los que invita el Ministerio de Sanidad de España, desde que en 2007 lanzara la Estrategia de Atención al Parto Normal, en un compendio revisado de evidencia científica actualizada.

Las premisas del proyecto fueron: "hacer una Unidad independiente del resto del hospital, donde conseguir más y mejores partos" a través de un ala de hospitalización independiente, reconvertida en una Unidad de Parto.

Se trata de un proyecto pequeño en superficie, pero que representa un concepto en sí distinto y único en la capital española.

La Unidad se encuentra en una zona muy tranquila del hospital, sin interferencias con otras áreas, aportando la privacidad necesaria durante todo el proceso de parto y nacimientos.

El pasillo existente del hospital, que actúa como espacio central de este proyecto, se amplía para crear un área de llegada, proporcionando a la vez un espacio de descanso para acompañantes, con sencillo mobiliario.

La unidad cuenta con 3 UTPRs (Unidades de Trabajo de Parto, Parto y Recuperación, o salas de dilatación, parto y posparto), y los espacios auxiliares necesarios como el área de reanimación neonatal, sala de trabajo y de descanso para los profesionales, etc. El hospital funciona como "back-up" en el fondo, con todo lo que podría hacer falta en un determinado momento: quirófano obstétrico, UCI de Neonatología, banco de sangre, etc.

Cada UTPR tiene diversos ambientes diferenciados, pensados cada uno para un momento diferente del proceso:

- Una zona de entrada que funciona como filtro, con unos stores verticales que permiten abrir la puerta de la habitación manteniendo la privacidad del interior.
- El ambiente de cama junto a un espacio de movimiento. La cama es una cama de partos, con diferentes posiciones, que se cubre con sábanas y colcha, para ofrecer el aspecto doméstico buscado.
- La zona de agua con la bañera de dilatación y parto específica, y un baño privado, con una ducha generosa.

Un mueble central especialmente diseñado para diferenciar cada una de las zonas de la sala, funciona también como mobiliario de apoyo a las diferentes posturas que puede precisar la mujer de parto, así como ofrecer asiento a la persona acompañante y al profesional. Los acabados

en madera aportan calidez a la vista y al tacto.

Las salas cuentan con luz natural y luz artificial regulable, así como con conexión visual directa con el exterior. Es un espacio especialmente diseñado para favorecer el proceso fisiológico del parto, con todo lo que puede necesitar cada mujer, su acompañante y el profesional sanitario que lo atiende.

Tras la finalización de las obras, y el comienzo de la actividad, hemos hecho seguimiento de la opinión y necesidades de los profesionales que trabajan en la Unidad, así como de algunas mujeres que han dado a luz en las salas, para continuar mejorando.

Se ha realizado también una recopilación de datos obstétricos durante los años de actividad de la Unidad, desarrollando una comparación de los mismos con los indicadores y resultados del resto del Hospital, demostrando una gran mejoría de dichos indicadores:

Indicador 1: Número de partos, una comparativa de cuantitativa.



Tabla 1 - Indicador 1: Comparativa evolución de partos (Fuente gráfico 1: Instituto Nacional de Estadísticas, INE, 2016. Fuente gráficos 2 y 3: HM Hospitales de Madrid.)

En un contexto de descenso de los partos en la Comunidad de Madrid y un decrecimiento mantenido del número de partos en el hospital Universitario Nuevo Belén de Madrid, a raíz de la implantación de la Nueva Unidad de Parto, los partos comienzan a incrementarse.

- El incremento de la Unidad entre el 2014 y el 2015 fue del 34%.
- En dos años los partos de la Unidad alcanzaron el 20% del total del hospital.

Indicador 2: Resultados Obstétricos de la Unidad, y comparación con los indicadores del Ministerio de Sanidad. (Comparación cualitativa)

Indicadores	Unidad de Parto Nuevo Belén	% nacional (2010) Ministerio Sanidad	Recomendación del Ministerio
Actividad obstétrica programada	20%	Ca. 30%	< 10%
Tasas cesáreas (OMS: máx. 15%)	11%	22% público 35% privado	Máx. 15%
Tasa epidurales	39%	72%	< 50%
Partos en el agua	11%	-	-
PVDC	80%	44,2%	60-80%

Tabla 2 - Indicador 2: Resultados Obstétricos de la Unidad, y comparación con los indicadores del Ministerio de Sanidad. Fuente: Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad, Observatorio de Salud de las Mujeres (2012), Informe del Estado de Situación de la Atención al Parto Normal en el Sistema Nacional de Salud.

Indicador 3: Resultados Obstétricos de la Unidad y comparación con el resto del hospital.

Tabla 3 - Indicador 3: Resultados Obstétricos de la Unidad y comparación con el resto del hospital. Fuente: Hospital Universitario HM Nuevo Belén, 2016.

	Unidad de Parto	Hospital	
Actividad obstétrica programada	20%	2013: 34.8% 2016: 27.6%	↓
Tasas cesáreas (OMS: máx.15%)	11%	2014: 38% 2015: 34%	↓
Episiotomías (OMS: máx.10%)	< 5%	>90%...bajando	↓

La actividad de la nueva Unidad de Parto está generando un “efecto contagio” positivo en la actividad del resto del hospital, en el que las cifras e indicadores de la actividad convencional del hospital se van acercando poco a poco a los estándares recomendados por el Ministerio de Sanidad.



Fig. 8 - Proyecto AMA: Unidad de Parto Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. 2013. (Fuente: David Frutos)

5. Conclusiones

1. La integración o suma de una atención actualizada y respetuosa, junto con un diseño humanizado y basado en la evidencia, de los espacios y entornos, responde a las demandas actuales de las mujeres, dando lugar a un incremento del número de partos que se atienden en el hospital que combina ambos ingredientes.
2. La introducción de elementos que garanticen la privacidad, la seguridad y hagan agradable el entorno, mejoran los resultados obstétricos relacionados con el parto y nacimiento, tal como se recogen en algunos indicadores como % de cesáreas, % de episiotomías, % de partos vaginales después de cesárea, etc., incidiendo en una clara mejora de la salud.
3. A falta de un estudio mayor que tenga en cuenta la influencia del espacio construido en la satisfacción de los usuarios, los datos y testimonios que nos han llegado, muestran que la experiencia de las madres y del resto de usuarios resulta más gratificante y positiva cuando el parto y nacimiento se producen en un espacio diseñado desde las premisas de la humanización y la privacidad.

Por todo ello, la arquitectura y el diseño pueden ayudar a conseguir un entorno amable, confortable y no quirúrgico en el que la mujer se sienta cómoda y segura, en vez de expuesta y observada, facilitando los recorridos y circulaciones entre cada una de las áreas implicadas en los procesos de parto y nacimiento, aumentando la motivación de los profesionales al trabajar en entornos más amigables, consiguiendo una atención de mayor calidad debido al incremento de mejores resultados en la atención al parto y fomentando mejores experiencias y resultados de partos y nacimientos.

El diseño de espacios de parto adecuados tiene un impacto positivo y real en la calidad de los partos y nacimientos, y por tanto, en el incremento de la salud materno-infantil.



Fig.9 - Proyecto Parra-Müller Arquitectura de Maternidades: Unidad de Parto Hospital HM Nuevo Belén, Madrid. 2013. (Fuente: David Frutos)

REFERENCES

- Bollaín, I., “Por tu propio bien”, 2004, <http://www.youtube.com/watch?v=rxpVqK8oNio>, consultado 27 Marzo 2015.
- Butler, J. (2014), Conferencia Plenaria, “Vulnerability / Resistance”, XV International Association of Women Philosophers (IAPh) Symposium, Universidad de Alcalá, 24 junio 2014
- De la Cueva, P., Müller, A. y Parra, M. (2008), *Arquitectura Integral de Maternidades*. Material de apoyo a la Estrategia de Atención al Parto Normal (EAPN) en el Sistema Nacional de Salud, Madrid, Ministerio Sanidad y Consumo.
- Fernández del Castillo, I. (2014), *La nueva revolución del nacimiento. El camino hacia un nuevo paradigma*, Editorial Obstore
- Fernández del Castillo, I., 2004, “Por qué parir en España es traumático”, *El Mundo*, 2 mayo 2004
- Leboyer, F. (2010), *Por un nacimiento sin Violencia*. Mandala Ediciones S.A.
- Ministerio de Sanidad y Consumo de España (2007), *Estrategia de Atención al Parto Normal en el Sistema Nacional de Salud*, Madrid, Ministerio Sanidad y Consumo.
- National Institute for Health and Care Excellence, 2014, “Intrapartum care for healthy women and babies”, <https://www.nice.org.uk/guidance/cg190>
- Ortiz, M. y Masllorens, A., 2015, “De parto”, <http://www.youtube.com/watch?v=ls8UT-2WbGkg>, consultado 27 Marzo 2015.
- Parra Casado, M.: “Espacios para parir: ideas desde la arquitectura para mejorar nuestras maternidades”, en Blazquez García, María Jesús (ed.), *Maternidad y Ecología*, Cursos de Verano 2009, Jaca: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009, 213- 219.
- Villarme, S., Olza, I. y Recio, A. (2015), “On Obstetrical Controversies: Refocalization as Conceptual Innovation” en Á. J. Perona (comp.): *Normativity and Praxis*, Milán, Mimesis International Editorial

Angela Müller, Marta Parra

Arquitectas - Estudio AMA Arquitectura de Maternidades

Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid (COAM)

e-mails: amueller@arquitecturadematernidades.es; mparra@arquitecturadematernidades.es

Web: www.arquitecturadematernidades.com

Ambas somos arquitectas, y nuestro interés profesional se centra en este comienzo “visible” de la maternidad, y en el estudio de los espacios donde se presta la atención al parto y nacimiento hoy en día, desde un enfoque de feminismo, filosofía y género.

Hemos sido criadas bajo la convicción de que nuestros cuerpos femeninos e imperfectos necesitan de ayuda médica profesional y de multitud de aparatos para cumplir la función fisiológica e instintiva de parir. Por ello, queremos compartir acciones y prácticas que estamos introduciendo desde la arquitectura, para cambiar el modelo “médico- conductista” por el modelo de autonomía de las mujeres, que es más saludable, más sostenible y sobre todo, más justo. Y trabajamos en ello como arquitectas, mujeres y madres. Unimos profesión, activismo y pasión.

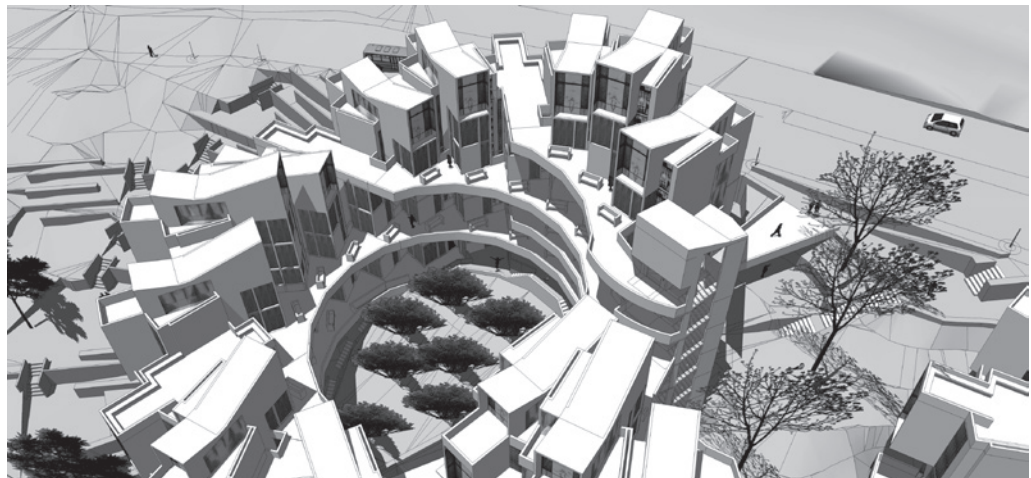
Abstract

Housing designed thinking about women between academy and gender mainstreaming

Mónica Sánchez Bernal

Abstract

This article is based on the paper “Three projects + some referents: housing design tailored to women” submitted to the 5th International Engendering Conference *Engendering Habitat III. Facing the Global Challenges in Cities, Climate Change and Transport*. The paper was presented at the panel “Gender policies in the urban planning of local and regional administrations”, chaired by Professor Inés Sánchez de Madariaga. Three different experiences summarize a process to establish connections between theory and practice by involving academy, politics and symbolism in the introduction of women’s right in housing design and planning. Femicides perpetrated against Rosa Elvira Cely, Yuliana Andrea Samboní, Viviam Urrego and Dora Lilia Gálvez, warn that urban parks, streets, malls and homes are safe spaces for women. They point out that, in order to give response to women’s demands in terms of housing and urban planning,



Boceto del proyecto Hathor para el Barrio Germania, Bogotá (Sánchez Bernal M., 2009),

architectural graphic and digital tools might be useful to fight violence against women and girls. This paper focuses on how these tools might help to find best designs to reduce spatial risk conditions.

KEY WORDS:

Housing projects, gender mainstreaming, women's public policy, Safer cities, Safe public space

Abitazioni progettate pensando alle donne tra l'accademia e l'integrazione di genere

Questo articolo si basa sull'articolo "Tre progetti + alcuni referenti: progettazione degli alloggi su misura per le donne" presentato al 5° Conferenza Internazionale "Integrazione di genere in Habitat III. Affrontare le sfide globali nelle città, i cambiamenti climatici e i trasporti". L'articolo è stato presentato nella sessione "Politiche di genere nella pianificazione urbanistica delle amministrazioni locali e regionali", presieduta dalla professoressa Inés Sánchez de Madariaga. Tre diverse esperienze riassumono un processo per stabilire le connessioni tra teoria e pratica, coinvolgendo l'accademia, la politica e il simbolismo nell'introduzione dei diritti delle donne nella progettazione e nella pianificazione degli alloggi. I femminicidi perpetrati contro Rosa Elvira Cely, Yuliana Andrea Samboní, Viviam Urrego e Dora Lilia Gálvez, ci mostrano come i parchi urbani, le strade, i centri commerciali e le abitazioni siano spazi insicuri per le donne. Essi evidenziano che, al fine di dare risposta alle esigenze delle donne in termini di edilizia e urbanistica, strumenti grafici e digitali architettoniche possono essere utili per combattere la violenza contro le donne e le ragazze. Questo articolo si concentra su come questi strumenti possono aiutare a definire migliori progetti per ridurre le condizioni di rischio nello spazio.

PAROLE CHIAVE

Progetti di abitazioni, integrazione di genere, politica pubblica per le donne, città più sicure, spazio pubblico sicuro

Vivienda diseñada pensando en las mujeres entre la academia y la transversalización

Mónica Sánchez Bernal

1. Introducción

Dudé en escribir este artículo, de orden académico, en primera persona por lo incorrecto que puede ser. Sin embargo asumo el riesgo porque quienes terminamos construyendo las ciudades y la sociedad somos personas; y porque el binomio vivienda y mujeres tiene necesariamente raíz en la vivencia de los espacios. Y es allí donde el desconocimiento arquitectónico y urbano de las múltiples realidades de las mujeres de a pie provoca vacíos que degeneran o avivan problemáticas que ocurren en el territorio. Me permitiré hablar desde la experiencia personal basada en mi trabajo de maestría y cómo llego al espacio de la transversalización de la política pública relacionada con las mujeres en Bogotá.

Arranco por la publicación “Vivienda y mujeres: herencias, autonomías, ámbitos y alternativas espaciales” que contiene las reflexiones producto de mi tesis de maestría dedicada a la vivienda pensada para mujeres, realizada para obtener el título de magíster en Arquitectura de la Vivienda. Maestría inscrita en la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Colombia que es de carácter proyectual. Metodológicamente se basa en el desarrollo de tres proyectos de vivienda enfocados en un aspecto específico a resolver que, tras un análisis comparativo de la investigación-proyectual, deviene en criterios que podrían ser aplicables en otros proyectos.

A raíz de mis estudios, mirada y propuestas me incorporo al Grupo Mujer y Sociedad. Grupo feminista con 30 años de activismo conformado por profesoras que gestaron los estudios de género en el ámbito universitario en Bogotá. Siendo la menor de las integrantes (entre jubiladas de 65 años o más) el intercambio intergeneracional e interdisciplinario, menospreciado por muchos, es alimento puro para este camino que aparece largo e inhóspito aún. Contexto que demuestra cómo urgen diálogos permanentes con trabajadoras sociales, sociólogas, psicólogas sociales, abogadas con disciplinas como la arquitectura, el urbanismo, la ingeniería e incluso las artes para lograr incidir con cambios significativos para que la planificación considere la vida cotidiana como un componente estructural, es decir la dimensión reproductiva como esencia cierta de las ciudades además de la productiva.

Experiencias que me permitieron llegar a la Secretaría Distrital de la Mujer de Bogotá (SDMujer) con fundamentos para aportar como arquitecta, sensible a las cuestiones de género, en la línea urbana y de vivienda enfocada en mejorar las condiciones de calidad de vida de las mujeres que habitan el Distrito Capital. Entidad que funcionó como Subsecretaría de Mujer y Géneros al interior del Sector Planeación, ocupando un lugar estratégico para instaurar el *Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres* (PIOEG) en 2004 y la *Política Pública de Mujeres y Equidad de Género*

(PPMYEG) en 2010 desde una dimensión técnica. En 2013 se crea el Sector Mujeres, con una autonomía que posibilita la transversalización de la política pública de mujeres en todos los sectores de la Administración Pública.

Ante las preguntas que plantea la conferencia internacional Engendering Habitat III y la misma declaración de Hábitat III, reflexiono en retrospectiva, ¿cómo estos proyectos incorporan la perspectiva de género y son incluyentes de los derechos de las mujeres a la ciudad, al hábitat y a la vivienda digna? A modo de reflejo habría que hacerse la pregunta desde el diseño para dar vuelo a nuevos proyectos ante un horizonte fértil que tendrá que dar cuenta en 20 años de los logros obtenidos en esta materia.

Ahora bien, en cuanto a la presentación realizada en Madrid, aparte de los textos referidos precisamente a los ejes temáticos de Hábitat III, las demás diapositivas que proyecté intencionalmente fueron puros dibujos: porque se necesita saber cómo se puede hacer aunque no exista receta. Porque podemos tener todas las políticas y leyes que consideremos pertinentes (en letra muerta cuando no se cumplen o no se sancionan como corresponde), podemos escribir en artículos que sí que tiene que ser segura, que sí que tiene que... pero, como preguntaba constantemente la Vicealcaldesa de Ciudad de Panamá, Raisa Banfield, a las mandatarias y expositoras expertas reunidas el primer día e incluso el segundo del Congreso Engendering Habitat III en su interés por abordar este tema desde el ordenamiento territorial: ¿eso cómo se traduce en la realidad, en lo tangible? Ahí está la cuestión que tiene asiento en decisiones de diseño y/o gestión como el tipo de árbol que seleccionamos dentro del proyecto paisajístico o el que decidimos plantar en el antejardín, y cómo una u otra acción puede llegar a significar, a futuro, las condiciones físico-espaciales para el favorecimiento de situaciones como el acoso callejero o el feminicidio cuando hablamos desde la perspectiva de género.

2. Tres proyectos habitacionales pensados para mujeres en Bogotá y Girardot

Fueron tres proyectos diseñados para la maestría, uno por semestre. Dos en el contexto bogotano y el otro para la ciudad intermedia de Girardot. Para aclaración ante el público europeo, tanto en el escenario de la Conferencia Engendering Habitat III como el de la Revista TRIA, se trata de dos contextos geográficos muy diferentes en el clima medio ambiental. Colombia no es país de estaciones, tenemos épocas de lluvia y épocas de sol. Cada mil metros sobre el nivel del mar que descendemos en altitud hace más y más calor, cada mil metros que subimos hace más y más frío. Sus ecosistemas son diferentes y marcados según lo que la geografía nombra los pisos térmicos. Las plantas, los animales y hasta el temperamento cultural de la gente cambian. En el imaginario colombiano, por ejemplo, las personas que habitan en la costa se refieren a Bogotá como “La nevera”.

Y claro, esa marca tendría que tener repercusiones en el diseño, una arquitectura diseñada para clima frío no funciona para clima cálido. Parece algo tonto hasta mencionarlo pero siendo tan básico este principio no se aplica, en especial en las

viviendas de interés social, en las que se termina recurriendo a instalaciones adicionales que alejan la oportunidad arquitectónica de la sostenibilidad ambiental. Asimismo, todavía se diseña pensando en una población tipo desconociendo tanto la composición y recomposición de los hogares en el marco del conflicto armado como la multiculturalidad que conjuga al país en ciudades receptoras que crecen exponencialmente a razón de víctimas de las violencias y de quienes buscan oportunidades económicas.

Muestra de la incorporación de la perspectiva de género, justamente en el ejercicio práctico para Girardot se me presentó un dilema frente al clima y las mujeres. No porque dudara en crear pasos públicos con sombra, dando continuidad a los pasajes históricos de la época de oro de la ciudad, sino porque desde el diseño me implicaba asegurar la sombra sin perder la visibilidad, en un manejo controlado de los rayos solares que “tuestan” a cualquiera que transite bajo el sol y las visuales que, según los principios urbanos de ciudades seguras para mujeres y niñas (Michaud, 1993; Rainero, 2006), es uno de los criterios a abordar en la ocurrencia de rincones que pudieran convertirse en escondites, en la lógica de que la arquitectura puede crear condiciones para el acoso callejero con la atenuante de una cultura que cosifica como objeto sexual el cuerpo de las mujeres.

Teniendo como pauta de maestría que la vivienda no sólo son cuatro paredes y un techo (Falú, 2016), sino que tiene que ver con las otras escalas, los tres proyectos indagan hacia adentro en la escala de lo íntimo y hacia afuera qué pasa con las escalas de lo colectivo y de lo público, en mi caso, frente a los asuntos de las mujeres. En consecuencia los proyectos de vivienda proyectados tienen una responsabilidad muy fuerte sobre la calle, clave pensando en las mujeres en cuanto a saber cómo diseñar un proyecto de vivienda que aporte al espacio de lo público y asegure la integridad de quienes transitan o habitan el lugar.

En una serie de postales elaboradas, seleccionadas y presentadas ante el auditorio mostré a través de fotos de maquetas y dibujos la exploración de alternativas de diseño a partir de los tres proyectos. Borradores que tratan de responder a requerimientos propios de mujeres desde criterios arquitectónicos. Por ejemplo, si hablamos del espacio colectivo como un lugar de encuentro para generar redes que garanticen la seguridad en la reducción del anonimato entonces las maquetas que abordan detalles específicos del proyecto, como lo pueden ser la iluminación (natural y artificial) y la morfología de los corredores de uso colectivo que permiten encontrarse y a la vez escapar, son útiles para definir la proporción entre anchos y vacíos en alturas e identificación de zonas para la pausa en el camino, su mobiliario, orientación de luminarias por citar algunos aspectos.

Otro punto desarrollado a través de los dibujos borrador fue la localización de cocinas colectivas en diferentes pisos de la edificación para el desarrollo de microempresas alrededor de los alimentos y unas cocinas más reservadas para mujeres que fueron víctimas de violencia de género en una etapa de readaptación a su nueva vida. De los tres proyectos sólo en algunas de las unidades habitacionales se habilitaron cocinas colectivas.

Las tipologías de vivienda son otra oportunidad para incorporar los enfoques de

género y diferencial, en la medida que en Colombia tenemos múltiples variaciones de composición y recomposición de hogares (Gutiérrez, 1968). Por ende hay que reconocer la existencia de mujeres solas por decisión, porque se divorciaron, porque denunciaron violencias en su contra al interior de la familia que requieren de unidades habitacionales con áreas reducidas así como mujeres jefas de hogar que se hicieron cargo de una familia extensa que, al contrario, requieren de muchas habitaciones. En ese sentido la propuesta estuvo en ofrecer diferentes tipologías, entre ellas la más chica con 29 m², de carácter temporal, que en la práctica debería ser de propiedad del Estado (la administración de este tipo de espacios para alojamiento para la protección es otro tema de debate). Se proponen como unidades de reacción inmediata por riesgo de un ataque inminente por parte, en general, del esposo o expareja, quien durante la noche puede ocasionarle la muerte a la mujer si no se la saca de la vivienda. Unidades que al estar en medio del conjunto habitacional se mezclan de tal manera que no hay manera de saber cuál es temporal y cuál una vivienda común. Idealmente, su ubicación y existencia tendrían que ser secretas por medio de cláusulas en el servicio prestado, en el caso Bogotá, en conocimiento tan solo de la SD Mujer. Aclaro, es otra modalidad alterna a lo que se llama en Bogotá las Casas Refugio en funcionamiento, en este momento, estas unidades pensadas desde la academia no existen.

A propósito de la soledad, mencionada con frecuencia durante este congreso, las tipologías exploradas inducen a pensarse cómo se pueden llegar a diseñar viviendas para ser compartidas, por ejemplo en propiedad de aquellas mujeres que sus hijos e hijas residen en un hogar aparte y requieran en su vejez compañía e ingresos con el arrendamiento de habitaciones, unidades en las que puede ser pertinente la cocina colectiva. La diferencia tipológica tiene la virtud de acoger modos de habitar distintos. Responde a las familias atípicas que son más frecuentes que las tradicionales constructo de una reorganización y reconstrucción de una sociedad en medio de horrores y errores, propios o ajenos. La posibilidad que ofrece entender la diversidad, de unidades y de núcleos sociales, se refleja necesariamente en la irregularidad formal de las edificaciones, en una volumetría compleja en el conjunto habitacional con pequeños escenarios de respiro y contacto con la naturaleza, con plazas de apertura a la calle en diálogo con su entorno ambiental, con actividades diferentes para el individuo y para la comunidad.

En la falda de los Cerros de Orientales de Bogotá la topografía se convierte en una aliada para abrir posibilidades y visuales, pero significa aprender a manejarla y a sacarle el jugo. Estos cambios de niveles con rampas, descansos y pasos a nivel adecuados nos sirven un montón para conquistar la verdadera “ciudad incluyente”. No importa si hay una persona con discapacidad o en cada familia exista una: los accidentes, las enfermedades y las características del envejecimiento son una alerta para todos y para todas. La barreras que padecen a diario quienes hacen las labores de cuidado (en alto porcentaje mujeres) no pueden seguir ocultas a nombre de ciudades planificadas para un ciudadano tipo (hombre blanco, trabajador y atlético de metro ochenta) que suele no representar a toda la población (por contextura, capacidades, edad, uso del tiempo y ritmos, modo y medio de desplazamiento...) y que pone en riesgo a quienes no encajan

en este modelo. Por ejemplo, la exclusión que se mantiene hacia las personas en sillas de ruedas, hace retomar la idea del manejo de la topografía para no limitarlas a habitar en el primer piso para que tengan la opción de ver desde lo alto y, en caso de emergencia, de evacuar sin perder la vida a través de rutas que a la vez son ejes de encuentro.

El uso de la tecnología, como la elaboración de modelos virtuales y recorridos registrados en videos, me permite mostrar al auditorio el espacio público propuesto para cada proyecto, a nivel de quien transita la calle y de quienes proyectan la arquitectura cuando la conciben desde arriba. Medio de interlocución para explicar a las mujeres detalles y gestos arquitectónicos explorados pensando en ellas y para mostrar a los equipos técnicos con quienes estoy en contacto cómo podría darse en un proyecto específico. Siempre vale recordar que no existe receta ni una sola manera de hacerse.

En el primero de los proyectos, su situación limítrofe con una de las quebradas que nacen en los Cerros Orientales de Bogotá, convertida en Río San Cristóbal a la altura del proyecto, exige cambiar esa posición nefasta para los cuerpos de agua y para la ciudad que significa darle la espalda al río, práctica cotidiana en Colombia. Los modelos físicos y virtuales permiten pensarse ese contacto con el agua, su recuperación física y ancestral. La reflexión ahonda en cómo al generar actividades pasivas frente al río controlamos la inseguridad que reina en estos espacios abandonados donde ocurren violaciones contra mujeres y niñas. Como planteaba Adriana Bisquert cuando introdujo el concepto del urbanismo de los afectos: si no hay afecto por los lugares, si no generamos esos espacios a los que dan ganas de volver, en su olvido es que se generan las pérdidas y se propicia el incremento de la inseguridad.

En el segundo proyecto, el de Girardot, ciudad de clima cálido a la orilla del Río Magdalena, como lo mencionaba antes, la preocupación era cómo diseñar unos pasajes para poder hacer sombra sin generar lugares inseguros para las mujeres. Los bocetos fueron claves porque más que buscar obtener una imagen hiperrealista era tratar de analizar qué tipo de ambientes se pueden generar con cambios sutiles o marcados de la forma. Los bocetos para pensar a través del trazo a la larga permiten expresar la idea a las mujeres en una especie de traducción simultánea bilateral, entre la arquitectura y las mujeres. Cuando el diálogo es con los equipos técnicos, estas ideas proyectadas con las herramientas visuales propias del campo de la arquitectura y del diseño urbano, son la puerta de entrada para transmitir un conocimiento y motivar su exploración. Es romper una barrera de escepticismo a todo lo que proviene de los movimientos de las mujeres y de los cuestionamientos feministas.

El tercero de los proyectos está ubicado en una zona geomorfológicamente más compleja que los otros. Siendo borde urbano de la ciudad del siglo XIX aún sigue prácticamente intocado, camino al Cerro de Monserrate y comienzo del Eje Ambiental de la Avenida Jiménez. Luego de todo el ejercicio proyectual, en 2015 se conoció que esa zona fue el lugar escogido por un feminicida (conocido hoy como el monstruo de Monserrate) para llevar, asesinar y enterrar a sus víctimas, todas mujeres habitantes de calle. Once cuerpos fueron descubiertos de 16 declarados. Simbólicamente este espacio tiene hoy otras cargas a resignificar para las mujeres como lo ha sido el Parque Nacional

por el caso del feminicidio de Rosa Elvira Cely y lo será Chapinero Alto por el de la niña indígena Yuliana.

En este proyecto de topografía tan compleja volvemos al tema de los cuidados, rampas en el espacio público para que cualquiera pueda llegar hasta el último rincón del proyecto y sirva de paso para la subida a Monserrate. Cómo abordar el tema medio ambiental con la recuperación de una zona con bosques con vegetación particular como la medicinal y aromática, la maderable y la floral, y la de frutos endémicos como la curuba, la uchuva o la feijoa para la práctica de la agricultura urbana tan recurrente entre las mujeres.

Al interior de las viviendas, un quiebre del volumen base permite trabajar las visuales internas y la inserción de un punto pivotante, que puede ser un muro biblioteca o una mesa baja, lo importante es que una mujer pueda mover la división con su propia fuerza a la hora del día que quiera. Ofreciendo una flexibilidad coherente según el tipo de actividad que se realice en casa, por ejemplo ante la privacidad de un espacio para consultas externas o de apertura visual cuando se tienen menores de edad. Las tipologías de menor área (las temporales y secretas) o de mayor área, en simplex o dúplex, son unidades que se repiten en sus variaciones por toda la volumetría donde unas son unidades articuladoras de puntos fijos verticales o esquinas de manzana. Los corredores y accesos a las unidades fueron estudiados para mejorar las visuales y los puntos de encuentro donde la circulación es paso para que el vecindario se conozca. Como lo planteaba la Jane Jacobs entre más se identifique la gente de un lugar, más tejido de protección podría darse, garantizando en parte la seguridad más allá de cámaras policivas.

Luego de tres ejercicios a conciencia por identificar cómo hacer de otra manera una arquitectura incluyente de las mujeres, como una de las conclusiones de la maestría está en que debemos diseñar para la noche. No me refiero a producir el *render* para la revista a fin de vender el proyecto o la idea con una “imagen bonita”. Me refiero a diseñar pensando en la noche. En las escuelas de arquitectura no nos enseñan a dibujar para la noche, menos diseñar para la noche. Lo cual es una herramienta enorme para desarrollar los conceptos con miras a lograr ciudades seguras para mujeres y niñas. Si aprendemos a proyectar para la noche podemos identificar desde el diseño nudos que pueden generar zonas inseguras. El tercer proyecto hace un giro no solo del pivote del muro sino que, a escala del conjunto en la serialización de las viviendas, logra constituir una panorámica sobre el total del espacio público a través de “ojos en la ciudad” sororos que las imágenes nocturnas permean.

3. Algunos referentes de vivienda para mujeres en el mundo

Cuando tomé la decisión de diseñar vivienda para mujeres me pregunté ¿qué es eso? y como arquitecta ¿por dónde arranco? El ejercicio experimental durante el periodo académico fue de la mano de un inventario de ámbitos surgidos en diferentes latitudes y culturas que me permitieron entender problemáticas específicas dadas en diferentes

momentos de la historia donde las mujeres fueron protagonistas de los espacios. Hacedoras más allá si fueron producidos por arquitectas formadas o no. Esta parte de la investigación fue fundamental para poder avanzar. Está contenida en una serie de postales que, al presentarlas mediante un circuito cerrado de televisión, se convierte en un performance donde mi cuerpo se incorpora a la imagen proyectada. Al reverso de las postales tituladas “Postales para mamá” le escribo a mi mamá, ya fallecida, contándole a través de cada una, que dibujo y resumo, acerca de esas arquitecturas de la vivienda relacionadas con las mujeres. La comunicación a través de las postales es una manera de mantener viva su memoria y, simbólicamente, de volver a la casa materna, a la raíz.

En la postal inicial está mi madre, la artista plástica María Elena Bernal, con el jefe de la tribu de Ngaounderé cuando vivió mi familia en Camerún ente 1967 y 1969. Al fondo de la fotografía se alcanzan a ver unas viviendas vernáculas que prometían revelarme parte del misterio de cómo formalmente resolver una agrupación de viviendas construidas en un mismo sitio para las 200 esposas que tenía, en este caso, el jefe de la tribu africana. La exploración me llevó a encontrar en registros realizados por Bourdier, Jean Paul, y Trinh T. Minh-ha, en su libro “Habitar un mundo” (2005) lo más cercano en planta, con 20 esposas. La arquitectura resultante era consecuente con las prácticas socio-culturales: las habitaciones de las esposas terminan constituyendo un anillo perimetral que protege la vida en comunidad de agentes externos. No solo se trata de la organización de las mujeres sino que da luces sobre cómo las mujeres organizan el espacio.

Así, dediqué una postal por proyecto, y todavía hoy sigo sumando postales que dan cuenta de la dinámica. Preguntaban en sala por proyectos de referencia que permitieran comprender el cómo se han hecho, qué los motivó y si siguen en pie y mujeres habitándolos. La exploración que realicé fue un viaje sin acotación en tiempo ni espacio que respondía a saber qué ha pasado con las mujeres y la arquitectura de la vivienda. En las postales dibujo a escala los proyectos para poderlos comparar, técnicamente, y señalo en color las partes exclusivas para ellas. Los abordo en tres escalas -la de lo íntimo, lo colectivo y lo público- descartando la escala de lo privado en un ejercicio de resistencia a pensar en la mujer tan solo como madre. Es un campo que toca trabajar, sí, pero mi punto de partida era entender a las mujeres como tal y sus espacios.

La Simone de Beauvoir me permitía ese hilo conductor en el paradigma que significa una mujer que su sueño no era tener en propiedad una vivienda, tampoco habitar en una para desarrollar su vida (García Moreno, 2008). Otro punto que fue muy importante en mi proceso, porque nunca me lo explicaron en la academia y como docente pienso que este tema hay que abordarlo desde la etapa formativa, es saber cuáles son esos espacios. En las postales escribo en el costado superior los nombres que en conjunto consolidan un vocabulario maravilloso. Proyectos que su etimología responde a la cultura en la cual se insertan y son marcados en el idioma donde surgen.

Resalto acá y brevemente el proyecto uruguayo conocido como MuJeFas por los actores involucrados, entre ellos: mujeres jefas de hogar, el municipio a través de su oficina de planeación y vivienda, la academia a través de la Universidad de la República en cabeza de la arquitecta Charna Furman, el sindicato de constructores y una ong alemana.

Experiencia que señala la necesidad de trabajar de la mano con las mujeres receptoras de estos proyectos, *in situ*, también de involucrar a la academia a pensarse el cómo y a rayar propuestas, como si se tratara de un problema estructural, que entre otras lo es. Nos demuestra que la iniciativa de mujeres y hombres, sensibles al tema, en puestos de decisión del gobierno puede hacer la diferencia. Sin el compromiso y voluntad política de las partes, no hay futuro en este camino. Otra referencia a nombrar en estas páginas son los principios urbanos de seguridad urbana para mujeres, producidos paralelamente desde Canadá y la Red Mujer y Hábitat para América Latina, que se vienen manejando desde los años noventa del siglo XX. A propósito muy útiles para la aproximación tanto con los equipos técnicos de diseño y planificación que recién se incorporan al tema, como para hacer seguimiento del estado de un eje vial o de sectores barriales con las mujeres líderes en sus comunidades locales. Igualmente el concurso abierto para mujeres arquitectas, paisajistas y urbanistas que, como resultado, dio orientación desde una perspectiva de género a proyectos de vivienda social en Viena desde 1993, que todavía aplican en la normativa habitacional. Criterios, algunos, que habría que adaptar al contexto latinoamericano. Como estrategia, los concursos arquitectónicos, de ideas incluso, son una gran fuente de aproximación al cómo.

En el marco de la convocatoria “Basta la palabra” de Casa Ensamble desarrollé un montaje en vivo de una maqueta basada en tres postales que doblo, a partir de la técnica del *kirigami*, hasta obtener una escenografía del lugar de mayor ocurrencia de los feminicidios en Bogotá: la vivienda. Trabajo que visibiliza la escena en la que mujeres víctimas de violencia de género se ven reflejadas y comprenden el riesgo latente para ellas, la urgencia de la denuncia y conocen las leyes que protegen a la mujer en Colombia contra estas violencias como la Ley 1257 de 2008 y la Ley 1761 de 2015 que tipifica el feminicidio como delito autónomo. Este tipo de herramientas visuales permite acercar la arquitectura al derecho, también a motivar al grupo de estudiantes a pensar en el diseño de los espacios que eviten que situaciones como estas ocurran. Como diseñadoras y diseñadores tenemos un reto inmenso en cómo y qué ajustar cuando diseñamos la vivienda y las agrupaciones de vivienda, para no favorecer condiciones que aumenten la vulnerabilidad.

La lista de proyectos de referencia es larga e inacabada. Recopilarlos es otra de las tareas pendientes, las publicaciones son otro vehículo para ello. Aquí quiero dejar el mensaje sobre la importancia de reconocer en la historia de la arquitectura mundial, a partir de las experiencias locales en voz y pulso de las mujeres, procesos que han dado fruto y que permiten no solo sacar del olvido proyectos relacionados sino también orientar acciones.

4. Concursos, Hábitat III y la transversalización de género

Para terminar, regreso al tema de la academia y la formación en el “cómo le hacemos”. Este es uno de los puntos cardinales. La academia tiene que involucrarse mediante una

asignatura que trate este tema, no optativa sino obligatoria, para que al menos quienes se gradúen en adelante sepan que existe esta línea de trabajo y los efectos positivos o negativos que trae a la vida de las mujeres resolver u omitir este aspecto. Por eso y en el marco del Hábitat III, aplaudo la convocatoria que promovió la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, del concurso “Pensar la vivienda, vivir la ciudad” que se preguntaba ¿cómo construir ciudades más densas, diversas, innovadoras, intensas y sostenibles a través de la vivienda colectiva? Concurso que, en términos de la perspectiva de género si bien no llegó a obtener resultados concretos entre las propuestas allegadas referidas a este asunto, sí genera la inquietud por conocer más al respecto desde el ejercicio proyectual para docentes y estudiantes. Lo que asegurará en las próximas generaciones de profesionales que participen de este concurso latinoamericano (que se propuso periódico en su versión premiada en Quito) un quehacer que se tome como serio, enriquecedor y esclarecedor.

Falta fortalecer más estos espacios de reflexión y formulación de propuestas también en el distrito, acudiendo a la implementación de la Estrategia de Transversalización, para el caso Bogotá reglamentada a través de la Política Pública de Mujeres y Equidad de Género (Decreto 166 de 2010), con instrumentos como el Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres (PIOEG 2004-2016) y los Planes Sectoriales de Transversalización (PSTG). Son perceptibles los vacíos en este tipo de conocimiento cuando se trabaja en llave con los equipos técnicos de los sectores más afines a la intervención urbana y del hábitat, también de aquellos que tienen expresión en el territorio como el sector Cultura y Salud. Existe aún una gran dificultad tanto en quienes toman las decisiones como en quienes están en la labor diaria en terreno para hacer andar las acciones: primero, por aceptar que es necesaria una transformación en el modo como planificamos las ciudades, el borde urbano-rural y el campo; y luego, por comprender desde lo físico-espacial cómo hacerlo, por ejemplo en la movilidad.

En 2014 desde la SDMujer planteamos una serie de recomendaciones pensando en las mujeres para la primera línea del metro de Bogotá que compilamos en una publicación. Son desde pautas de diseño hasta la promoción de la participación ciudadana con acento en las vecinas y próximas usuarias. El metro aún no existe en Bogotá pero a través de la transversalización asumimos la oportunidad de incorporar la perspectiva de género como línea orientadora. Que, si se acoge en su construcción y operación, sería quizás el primer metro en el mundo que la incorpore de cero. El tiempo lo dirá. Otros proyectos de menor escala también son claves para trabajar intersectorialmente a fin de ir estimulando procesos que sumen a la transformación cultural desde la práctica arquitectónica y urbana. Trabajar sobre planos de proyectos en las etapas de formulación y/o diseño ayuda a aterrizar puntos de abordaje común.

Vale aclarar que en Bogotá a partir del Acuerdo 584 de 2015 trabajamos la transversalización desde tres enfoques: el enfoque de género, el enfoque diferencial y el enfoque de derechos de las mujeres. Derechos que fueron propuestos inicialmente por el movimiento de mujeres, primero seis, a los que posteriormente fueron agregados dos: el derecho de las mujeres la paz y a la convivencia; y el derecho de las mujeres

al hábitat y vivienda digna. En cuanto al enfoque diferencial, en un país tan diverso culturalmente, es relevante comprender no solo cómo diseñar los espacios pensando en las mujeres sino además preguntarse cómo diseñarlo cuando se trata de mujeres indígenas o afrodescendientes, palenqueras o raizales, campesinas o mujeres rurales, niñas o viejas, mujeres habitantes de calle o gitanas, lesbianas o transgénero... Para cada uno de estos grupos poblacionales se tendría que hacer la pregunta ¿qué tipo de vivienda necesitan cada una de ellas en Bogotá?

5. Conclusiones

Espero no haberme equivocado al asumir en primera persona el reto, reforzando al final de este escrito que servidoras y servidores públicos, docentes y estudiantes, profesionales del urbanismo y de la arquitectura comprendan que sus trazos y decisiones repercuten en la vida de las personas, en el caso de las mujeres a través del diseño de la vivienda en particular y del ordenamiento del territorio a gran escala. Todavía hay asuntos que resolver y, en este sentido, está en nuestras manos traducir la teoría en práctica.

Los trazos y bocetos, elaborados con mano propia o por otras manos, son una manera de acercarnos al problema a solucionar en la transversalización para elevar a proyectos de inversión local sensibles al género dentro del ámbito urbanístico.

Cada proyecto es diferente y eso hay que entenderlo. Recalco mi preocupación cuando sugieren “hacer una lista de chequeo” para avalar si el proyecto tiene o no la perspectiva de género. No estoy tan segura de su conveniencia por lo perversa que puede llegar a ser la interpretación de una lista de chequeo sin comprender su contenido. Ante una mirada retrospectiva del ejercicio proyectual en contextos diferentes con este énfasis, la experiencia sí permite identificar una serie de criterios que en la implementación técnica posibilite un sello que lo mida.

Preguntémonos siempre ante cualquier proyecto que se aborde ¿cómo está incorporada la perspectiva de género en las escalas de lo íntimo, de lo privado, de lo colectivo y de lo público arquitectónicamente? También si todo lo que se formuló en los preparativos de los ejes temáticos y en la Nueva Agenda Urbana acordada en Hábitat III, para un horizonte de 20 años, está en cada uno de los proyectos urbanos o habitacionales, de ceros o adaptados, que procuramos y producimos.

REFERENCES

- Bisquert, A. (1998), “Sostenibilidad afectiva”, en *Ciudades para un futuro más sostenible*, Madrid, <http://habitat.aq.upm.es/boletin/n7/aabis.html>
- Falú, A. (2016), “Contribuciones de género para la implementación de la agenda urbana H III”, *Tria*, 16, 01/2016, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, pp 11-16
- García Moreno, B. (2008), “Lugares de Simone de Beauvoir: el goce en el afuera”, en *Cien años con Simone de Beauvoir 1908-2008*, 16/2008, Revista en Otras Palabras..., Bogotá, pp 98-111, www.revistaenotraspalabras.com
- gender STE (2016), “5th Engendering International conference Engendering Habitat III facing the global challenges in cities, climate change and transport”, Madrid, www.engenderinghabitat3.genderste.eu
- Gutiérrez de Pineda, V. (1968), “Familia y cultura en Colombia. Tipologías, funciones y dinámica de la familia. Manifestaciones múltiples a través del mosaico cultural y estructuras sociales”, Universidad Nacional de Colombia, Tercer Mundo Editores, Bogotá
- Jacobs, J. (2011), “Muerte y Vida de las grandes ciudades”, Capitan Editores, Barcelona
- Michaud, Anne (2005), “Guide des formatrices et formateurs pour un environnement urbain sécuritaire”, Cafsu, Montreal
- Puyana, Y. (2001), “Familias en Colombia: un esbozo general acerca de sus cambios”, Cuadernos de Familia, España
- Rainero, L. (2006), “Herramientas para la promoción de ciudades seguras desde la perspectiva de género”, Red Mujer y Hábitat (LAC) – CISCESA, Córdoba
- Sánchez Bernal, M. (2012), “2012 Las mujeres y la conquista del espacio”, en *Las mujeres reinventamos el mundo*, 20/2012, Revista en Otras Palabras..., Bogotá, pp 9-22, www.revistaenotraspalabras.com
- Sánchez Bernal, M. (2012), “Vivienda y mujeres: herencias, autonomías, ámbitos y alternativas espaciales”, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Artes, Colección Punto Aparte, Bogotá

Mónica Sánchez Bernal

Dirección de Derechos y Diseño de Políticas de la Secretaría Distrital de la Mujer de Bogotá; Grupo Mujer y Sociedad, Colombia
www.sdmujer.gov.co; www.revistaenotraspalabras.com
mosanchez@sdmujer.gov.co; sanchezbernalmonica@gmail.com;

Mónica Sánchez Bernal es arquitecta de la Universidad Nacional de Colombia y magíster en Arquitectura de la Vivienda de la misma universidad. Actualmente realiza labores de asistencia técnica en la Dirección de Derechos y Diseño de Política desde el equipo de Transversalización de la Política Pública de Mujeres y Equidad de Género en la Secretaría Distrital de la Mujer. También forma parte del Grupo Mujer y Sociedad.

Abstract

Local Planning of the Territory as a peace action from the gender dimension in Colombian peripheries

David Burbano Gonzalez

Abstract

This article presents the results of the Local Planning of Territory research project in the Magdalena Medio region of Colombia, giving an account of the empowerment of women as local actors in coordinated actions from below, aimed at building their urban environments.

In the Colombian armed conflict the economic, social and political interests are played around the land and through the control of the territory with the background of social inequality. The consequences of violence fall dramatically on women who within the logics of war are victims and responsible for survival actions while men are actors and combatants. Therefore the figure of women has been key in the rehabilitation and search of resources represented in peace strategies seeking to improve their living conditions, their home and their territorial environment from the local.

The research identifies different actions of local development presented in areas of urban and rural periphery historically characterized by the presence of the armed conflict in Colombia as models of construction of their communities, their



neighborhoods their public spaces and their homes. Within these actions the leadership of women is a fundamental element to understand the importance of communities within the processes of transformation of territories from the circumstances related to land possession, economic productivity and the transformation of their environment (physical and those related to the improvement of their living conditions).

The actions identified as conclusions of the research are proposed as elements to be taken into account in the possibilities related to the intervention of the territory in zones and postconflict scenarios or as evident peace actions from the community initiatives.

KEY WORDS

Urban Peripheries, Conflict and Territory, Women and Armed Conflict, Local Planning of the Territory

La pianificazione locale come azione di pace dalla prospettiva di genere nelle periferie colombiane

Questo articolo presenta i risultati del progetto di ricerca Pianificazione locale nella regione del Magdalena Medio colombiano, dando un resoconto dell'empowerment delle donne come attori locali in azioni coordinate dal basso, volti a costruire i loro ambienti urbani. Nel conflitto armato colombiano gli interessi economici, sociali e politici sono giocati tutto il territorio e attraverso il controllo del territorio con lo sfondo della disuguaglianza sociale.

Le conseguenze della violenza cadono drammaticamente sulle donne che all'interno delle logiche di guerra sono vittime e responsabili per le azioni di sopravvivenza, mentre gli uomini sono attori e combattenti. Pertanto, la figura della donna è stata fondamentale nella riabilitazione e la ricerca di risorse rappresentate nelle strategie di pace che cercano di migliorare le loro condizioni di vita, la loro casa e il loro ambiente territoriale dal locale.

La ricerca individua diverse azioni di sviluppo locale presentati in aree di periferia urbana e rurale storicamente caratterizzati dalla presenza del conflitto armato in Colombia come modelli di costruzione delle loro comunità, i loro quartieri i loro spazi pubblici e le loro case. All'interno di queste azioni la leadership delle donne è un elemento fondamentale per comprendere l'importanza delle comunità all'interno dei processi di trasformazione dei territori dalle circostanze legate alla terra il possesso, la produttività economica e la trasformazione del loro ambiente (fisico e quelli relativi al miglioramento della loro condizioni di vita).

Le azioni individuate come conclusioni della ricerca sono proposti come elementi da prendere in considerazione nelle possibilità legate all'intervento del territorio in zone e scenari postconflict o come evidenti azioni di pace da parte delle iniziative comunitarie.

PAROLE CHIAVE

Periferie, Territorio e conflitti, Donne e conflitto armato, Pianificazione locale

Ordenamiento Local del Territorio como acción de paz desde la dimensión de género en periferias de Colombia

David Burbano Gonzalez

1. Introducción

La complejidad y la diversidad de los fenómenos urbanos actuales en las ciudades latinoamericanas exigen para su comprensión nuevas posturas desligadas de las visiones tradicionales establecidas desde modelos foráneos y descontextualizados. Esto significa comprender los hechos desde las realidades propias locales. La ciudad planificada y los proyectos que deben ejecutarse están relacionados con diversos agentes –propietarios, planificadores, arquitectos, administradores del Estado y compradores–.

La dualidad que presentan las ciudades con altos índices de informalidad urbana, enuncia un problema de comprensión de su ordenamiento entre dos mundos separados por la línea de legalidad: Desde arriba, el sistema que arma el entramado entre actores del mercado, académicos, profesionales y administradores del Estado. Y desde abajo, las organizaciones sociales de base que responden a las lógicas de la necesidad, impulsados por los sueños y deseos de superarse por su propia situación de marginalidad y exclusión (Moltó et al., 2002). La fuerza de organización comunitaria que está detrás de estas acciones colectivas concretas, permite sacar a la luz un potencial de construcción territorial desde abajo, el cual puede ejercer un efecto concreto en las decisiones de política pública que se imparten desde arriba y que deben enmarcarse desde una perspectiva multiescalar.

En este sentido, pensar desde arriba significa la utilización de patrones de conocimiento preestablecidos desde disciplinas académicas, como la urbanística, la cual aporta desde una base hegemónica, las técnicas para ordenar las ciudades. Mientras tanto pensar



Fig. 1 - Barrio origen informal. Barrancabermeja Colombia (Foto: D. Burbano G.)

desde abajo significa el aprovechamiento del conocimiento local desarrollado por las prácticas cotidianas y el saber hacer de las comunidades que desembocan en un conocimiento particular sobre la Ordenación Local Territorial OLT. En síntesis, la –OLT– puede entenderse como la secuencia de acciones coordinadas por una comunidad. Lo que implica, una movilización acumulativa de factores productivos, procesos de aprendizaje colectivo (conocimiento local), cambio cultural y construcción política (organización comunitaria) generados por los actores locales (Dematteis et al. 2005). La adopción de nuevas posturas para obtener otros puntos de vista, es una necesidad que requiere una solución urgente, para comprender los hechos desde la vida cotidiana de las personas que han construido realidades propias y apartadas de los mecanicismos y estandarización en el que se mueve el mundo occidental moderno.

Los resultados de esta investigación dan cuenta del empoderamiento de las mujeres como actores locales en las acciones coordinadas desde abajo, dirigidas a la construcción de sus entornos urbanos. Bajo dos contextos regionales diferentes, (El Magdalena Medio y El Caguán), los hechos generadores de estas acciones colectivas surgen bajo un marco general determinado por escenarios de conflicto armado que han desencadenado factores asociados al despojo de tierras, el desplazamiento forzoso, el traslado de lo rural a lo urbano y ante todo cambios determinantes vinculados a sus nuevas condiciones de habitar.

2. Mujeres y conflicto armado

Históricamente en Colombia el conflicto ha estado vinculado a una importante presencia de hombres como actores y combatientes. Sin embargo, ha habido innumerables víctimas, mujeres y hombres. Todos han sufrido y han experimentado



Fig. 2 - Mujer y Conflicto. (foto D. Burbano G.)

enormes impactos traumáticos y pérdidas irreparables. Sin duda, muchos más hombres que mujeres han perdido el bien más importante: la propia vida. Pero cuando nos aproximamos a las lógicas de la guerra, encontramos diferencias significativas en las formas concretas en cómo han sido afectadas las mujeres.

Las mujeres son víctimas directas o indirectas de distintos fenómenos y situaciones bajo el marco del conflicto interno armado, por el sólo hecho de ser mujeres, o como resultado de sus relaciones afectivas y roles como hijas, madres, esposas, compañeras, hermanas (Miller et al. 2013). La pérdida violenta de seres queridos supone tener más consecuencias en el plano socio-afectivo y del proyecto vital, comparativamente con las otras violaciones. También supone sufrir más consecuencias específicas como mujer, en su sexualidad e identidad de género, así como de estigmatización o separación familiar o aislamiento social, que se relacionan con tener familiares asesinados o desaparecidos.

Las mujeres tienen una concepción estructural de la reparación como un conjunto de medidas que cambian sus condiciones y ofrecen oportunidades para retejer sus vidas, dejando de verse como víctimas con necesidades bajo la óptica del estigma, para pasar al reconocimiento como un ejercicio de sus derechos. La casa, su barrio y su trabajo son parte de los derechos económicos y sociales resignificados desde la perspectiva de la reparación, como contextos favorables para que ellas mismas puedan retomar su rol activo en la sociedad y con sus familias.

En consecuencia la creatividad y la solidaridad surgen para afrontar dificultades ante los problemas motivando la capacidad de las mujeres de tejer redes comunitarias, siendo este un aspecto clave para el acceso a los procesos de formulación de proyectos desde el OLT. Muchos de los procesos de organización comunitaria surgen gracias a la invitación de una amiga, de una vecina o de otra mujer víctima, lo que permite ampliar y reconstruir lazos solidarios y participar en espacios colectivos con efectos directos sobre



Fig. 3 - Grupo de mujeres líderes comunales. Cartagena del Chairá. (foto Josefina Perdomo)

el desarrollo y el mejoramiento de su entorno.

Para rehacer la vida es imprescindible ganar de nuevo el sustento y resituarse en los espacios y la forma de vida urbana cuando se procede de zonas rurales. Para las mujeres campesinas el desplazamiento a la ciudad supone, no sólo abandonar o perder todos los medios que proporcionaban la subsistencia, también aprender a vivir en un medio desconocido. Conseguir trabajo, tener hijos y criarlos en una nueva ubicación son elementos fundamentales para sentir un nuevo arraigo, donde el papel de las mujeres es clave en la readaptación la búsqueda de recursos para la sobrevivencia en medios hostiles producto de entornos ambientales deteriorados y contaminados.

En ese sentido el impacto del cambio de contexto hacia un ambiente urbano deteriorado condiciona al hombre a asumir un papel pasivo si bien sus mayores habilidades las venía desarrollando en labores agrícolas. Por su parte la mujer asume la responsabilidad de cuidar a los niños, a las personas mayores, a su familia y a la comunidad así como la sobre representación que tienen como jefas de hogar, enmarca especiales relaciones con la naturaleza y su entorno. Como proveedoras cotidianas de comida y agua y como administradoras de la tierra y en el manejo de las especies y de las plantas se convierten en defensoras naturales del medio ambiente y su conocimiento y experiencia en temas ambientales se vuelve esencial.

Por lo tanto la figura de la mujer ha sido clave en la readaptación y búsqueda de recursos representados en estrategias de paz buscando mejorar sus condiciones de vida, su hogar y su entorno territorial desde lo local. La paz desde los territorios locales, la paz desde abajo, desde las comunidades de periferia.

3. Periferia

La periferia es el espacio que simboliza la reconciliación en lo urbano y en lo rural puesto que es es lugar estratégico en donde se vienen concretando las acciones de ordenamiento desde lo local. El desarrollo de la violencia en Colombia ha mantenido la periferia urbana y rural (Gonzalez. F 2014), como el territorio de recepción de las víctimas y son por lo tanto las zonas en las que las fronteras agrarias y urbanas deben comenzar a generar proyectos de desarrollo ante la ausencia del Estado.

El ámbito de esta investigación está caracterizado por dos entornos marcados en las últimas décadas como zonas con alta presencia del conflicto e importante conformación de organizaciones civiles comunitarias lideradas por mujeres. La periferia urbana y rural en el Magdalena Medio colombiano (Municipios de Barrancabermeja y San Pablo) y el municipio de Cartagena del Chairá en la región del río Caguán.

Los mecanismos de Ordenamiento Local analizados han sido promovidos y organizados por mujeres líderes que han logrado mejorar las condiciones de su entorno barrial estableciendo mecanismo asociados a la tenencia de la tierra, la productividad y el ordenamiento físico espacial.

Es evidente que las particularidades a lo largo de procesos de formación y consolidación

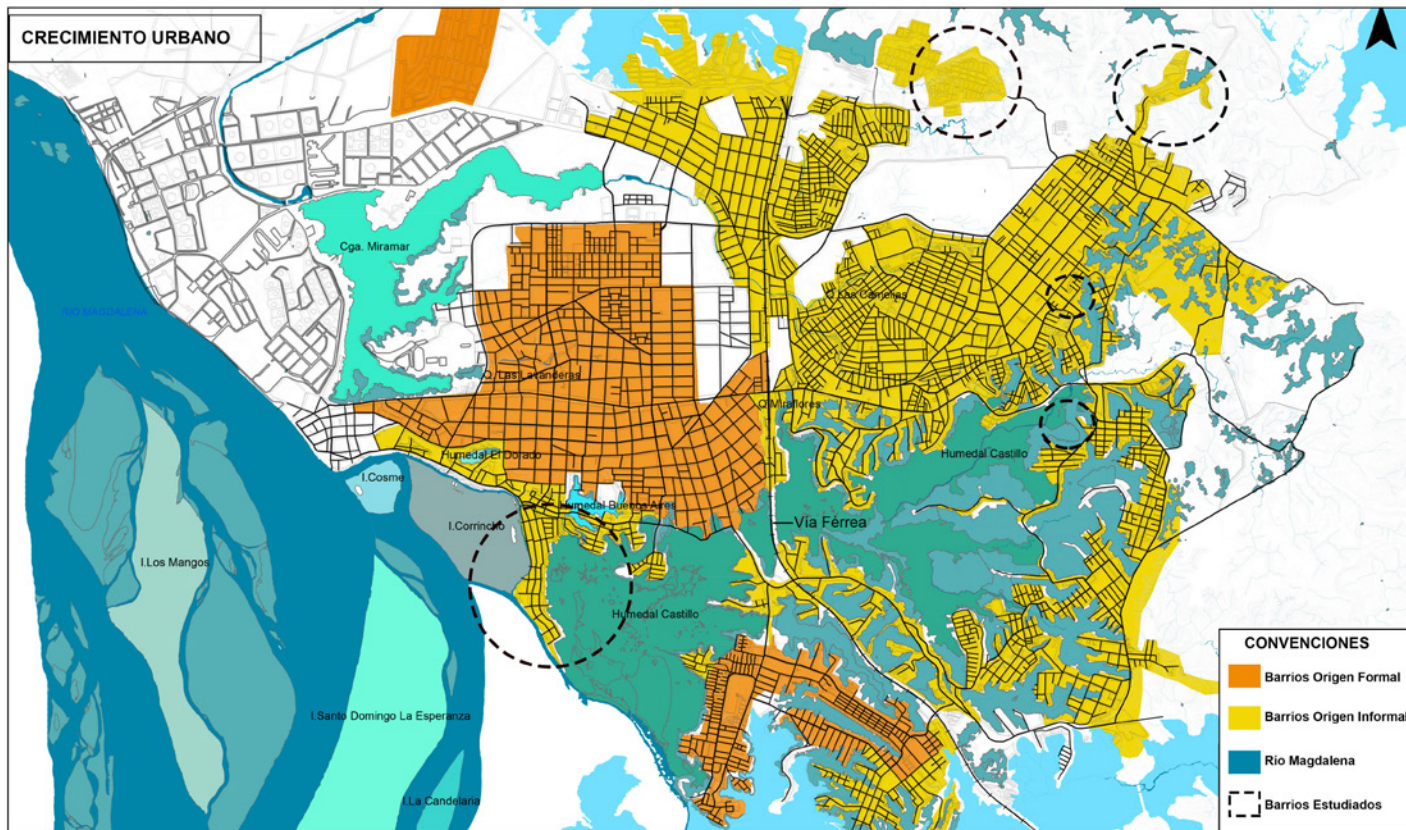


Fig. 4 - Barrios de origen informal en Barrancabermeja. (foto Natalia Ramírez Arango)

de las regiones analizadas dan como resultado una infinidad de procesos de ordenamiento local únicos (por su geografía, historia, personalidades, etc.), sin embargo, la investigación utilizó un modelo de análisis de acciones basado en la identificación de indicadores que debían ser recogidas en trabajo de campo fundamentados a partir tres dimensiones de acuerdo a las necesidades más relevantes que enfrentan los habitantes en los procesos de urbanización: (1) tenencia de tierras; (2) Productividad económica; (3) e infraestructura social.

El resultado de este proceso de análisis identifica mecanismos de ordenamiento territorial entendidos como los roles, compromisos, divisiones de trabajo, normas y demás interacciones de un grupo social liderado por mujeres y encaminado a establecer un orden del espacio mediante estructuras sociales y/o ambientales.

4. Metodología

El método adoptado por esta investigación fue esencialmente cualitativo, inductivo y comprensivo y se valió de la hermenéutica para interpretar las prácticas sociales históricas y cotidianas que han construido acertadamente los asentamientos, en un contexto marcado por la presión de la violencia. Realizar una hermenéutica de la

construcción del territorio por las personas y en particular por parte de las mujeres significa encontrar el sentido de esta configuración espontánea dentro de la realidad que se expresa en diferentes escalas. Igualmente, significa oír a las mujeres involucradas en los procesos para construir sus relatos y así, correlacionarlo con el del ordenamiento territorial oficial, para encontrar en este último los vacíos de realidad.

Inicialmente la metodología implicó una serie de pasos sucesivos: primero, definición de casos de estudio; segundo, trabajo de campo para la precisión de los asentamientos a estudiar, desde una mirada general hasta el detalle de la mirada etnográfica; tercero, determinación de las categorías de análisis a partir de una revisión de fuentes secundarias, cuarto, discusiones entre los integrantes del equipo para ir refinando las categorías partir de relatos construidos sobre la experiencia en campo –el equipo se dividió en grupos encargados de instrumentos específicos–; y finalmente, la construcción de un esquema que permitió destilar los resultados en forma de mecanismos –OLT– los cuales se pusieron a discusión para una posterior validación.

Para la definición de los casos de estudio se planteó sobre tres necesidades básicas de investigación: 1) definir casos que respondieran a diferentes modalidades de producción de asentamientos informales, tanto en un área rural apartada como en la periferia de Barrancabermeja y Cartagena del Chairá 2) escoger asentamientos en estatus de ilegalidad sobre los datos disponibles (se planteó no abordar asentamientos ya legalizados). 3) seleccionar varias niveles de formación a partir de identificar los asentamientos en una línea de tiempo a partir de su formación. 4) Precisar la situación de los asentamientos seleccionados, a partir de un análisis cartográfico desde las normas del Plan de Ordenamiento Territorial de los municipios, para distinguir los aspectos técnicos que no permiten la legalización.

El trabajo de campo permitió constatar la presencia de indicadores relacionados con las dimensiones de análisis propuestas mediante una observación dirigida y la conversación y entrevista tanto con las líderes comunitarias como con los fundadores de los barrios. Por lo tanto, un instrumento o mecanismo –OLT– sería el conjunto de acciones acertadas, es decir, validadas por la experiencia en continuas constataciones de prueba y error.

Desde el punto de vista de las decisiones tomadas por la comunidad un Ordenamiento Local Territorial –OLT– se identificó a través de diversos intereses y proyecciones individuales que culminaron en procesos múltiples de acciones colectivas. Se entendió entonces, como un proceso de ordenamiento territorial directamente orientado por la comunidad y técnicamente orientado por agentes externos –organizaciones y Estado– para corregir en el camino los problemas.

5. Mecanismos

Un mecanismo OLT pretende identificar aquellas prácticas sociales concretas que constituyen un conjunto de acciones tendientes a un ordenamiento del territorio.

La importancia de estos radica en que pueden ser identificadas como estrategia de organización social para la decisión y ejecución de acciones que respondan a un interés común liderado en su mayoría por mujeres. El núcleo que permite la organización para materialización de acciones, es la necesidad sentida por un grupo que se ve estimulado a resolverla. Los mecanismos por lo tanto se dirigen a resolver necesidades imperantes, resaltando la importancia del fortalecimiento de todo aspecto colectivo/comunal y la trascendencia en la transformación social a través de una relativa autonomía desde lo local que puede ser reconocida y apoyada desde arriba, para conciliar lo comunitario con las políticas municipales y nacionales.

El motor fundamental de esta fuerza está en un propósito del beneficio común. Las formas de resistencia son las respuestas que se producen para superar los obstáculos que se presentan, fundamentalmente desde su estatus de ilegalidad (resistencia al desalojo por ejemplo), pero también desde las condiciones de vulnerabilidad social y económica aumentada por una sociedad acostumbrada a segregar a las mujeres dentro de los procesos de decisión pública. La táctica de resistencia significa permanecer y sobrevivir, cada vez dentro de condiciones más favorables. Finalmente todo desemboca en una organización del espacio, donde aparecen las decisiones técnicas de estructuración de cada uno de los elementos físicos urbanos.

En resumen los mecanismos identificados fueron los siguientes:

1. Mecanismos de Organización Comunal

Son los procesos utilizados para definir el uso, localización, dimensión y progresividad de los elementos físicos como edificaciones, vías, parques, equipamiento comunitario, infraestructuras y etc. Son los roles, compromisos, divisiones de trabajo, normas y demás interacciones de un grupo social encaminado a establecer un orden del espacio mediante estructuras sociales y/o ambientales.

Estas interacciones sociales internas actúan en relación a las normatividades



Fig. 5 - Instalación de servicios públicos. (foto D. Burbano G.)

externas, previendo alcanzar un estatus futuro de reconocimiento legal. Así que, la acción progresiva comunitaria para la consecución de un hábitat, esta desde el inicio estimulada por el anhelo de ser reconocidos y legalizados urbanísticamente por el gobierno municipal bajo los siguientes pasos:

- Establecimiento de Liderazgos
- Inicio de invasión por grupos de “tradición líder y/o invasora”
- Fortalecimiento de una organización comunitaria primaria
- Organización colectiva campesina o gremial previamente organizada
- Negociaciones de invasores con propietarios de terrenos o intermediarios
- Remisión de cartas de vecindad y carta-ventas.
- Pactos con barrios vecinos (Servicios Públicos, educación, servicio público transporte). Vecindad con asentamientos formalizado
- Redes de ayuda con barrios vecinos o comadres
- Negociación política (interna y/o externa)
- Asistencia a reuniones de iniciativa institucional con fines político-comunitarios
- Generación de micro-colectividades

2. Mecanismos de Resistencia

Se refieren a las prácticas comunitarias tendientes conseguir la permanencia y consolidar un hábitat. Implican acciones que surgen de la experiencia, de valores culturales y de la fuerte convicción de las líderes para producir soluciones efectivas e inmediatas mediante:

- Conocimiento físico y legal previo del lugar a ocupar
- Negociaciones de invasores con propietarios de terrenos o intermediarios
- Protección y defensa basada en discurso

3. Mecanismos de Financiación

La financiación es el conjunto de recursos –monetarios o no– necesarios para llevar a cabo una actividad económica, con la característica de que generalmente se trata de recursos intrínsecos –por aportes individuales o derivados de actividad comunitaria– o extrínsecos conseguidos por autogestión en relaciones con agentes externos. El enfoque desde donde se define estos mecanismos, excluye la idea de los recursos derivados del sistema financiero hegemónico como el crédito.

En la medida que la población femenina pueda asegurar unos ingresos, esta puede participar en la financiación de los proyectos colectivos tales como:

- Generación de una renta por la explotación del suelo.
- Mecanismos de cobro y autofinanciación
- Progresiva gestión de los lotes vacíos: especulación
- Aportes comunitarios organizados dentro de actividades como bazares fiestas o rifas.
- Negociaciones o convenios de tipo económico o recursos
- Dinámicas especulativas sobre los lotes o casas
- Venta de mejoras (venta de muebles, no de inmuebles)

4. Mecanismos de Organización Espacial

Los mecanismos de Organización Espacial son respuestas constructivas para la materialización del espacio. Al obtener cierta certeza de permanencia, la comunidad emprende una serie de acciones constructivas a través de mecanismos paulatinos de desarrollo que se proyectan hacia una futura legalización. En este proceso se presenta una participación activa de los hombres y los jóvenes, principalmente dirigidos a la determinación de:

- Adaptación del terreno; localización o emplazamiento de edificaciones que se va ajustando en la medida de su desarrollo progresivo
- Conexiones con la estructura general de la ciudad y en algunos casos, reservas de suelo pactadas para parques y equipamientos comunitarios.
- Ocupación de suelo alterando sobre base natural
- Edificación flexible
- Pactos sobre la reserva de suelo para equipamientos comunitarios
- Morfología de ajuste paulatino
- Desarrollo progresivo de la calle y otros espacios públicos.

6. Conclusiones

Los resultados de los mecanismos dan cuenta de acciones concretas de ordenamiento local territorial formuladas desde abajo, como evidencia del ejercicio de ciudadanía que las mujeres realizan disminuyendo las brechas de género en el contexto del conflicto armado como medio de sobrevivencia dentro de nuevos entornos de paz territorial en las periferias de Colombia.

Estas periferias se han formado mediante los desplazamientos forzosos desde zona rurales lo cual significa un proceso de abandono de sus posesiones y la necesidad de tener que sobrevivir en nuevos entornos. Este proceso de adaptación ha representado para las mujeres campesinas perder todos los medios que proporcionaban en su lugar de origen la subsistencia. El impacto de estos cambios las condiciona a tener que asumir la responsabilidad de cuidar a la familia y a la comunidad así como a la sobre representación que tienen como jefas de hogar en condiciones de pobreza, convirtiendo la necesidad de sobrevivencia en el surgimiento espontaneo de acciones locales de ordenamiento físico y espacial enmarcado por la relación con su nuevo territorio.

Las condiciones en Colombia de transición entre el conflicto y la reconciliación se están concretando bajo acciones específicas sobre el desarrollo de los territorios de periferia como zonas estratégicas. La evidencias encontradas en esta investigación dan cuenta de la pertinencia que tienen las acciones locales promovidas por las comunidades lideradas por mujeres, como muestra de posibles escenarios de paz y modelos de ordenamiento más apropiados a las realidades del contexto dentro de la complejidad de los fenomenos urbanos de las ciudades latinoamericanas y en particular las colombianas.

La relación entre las ciudades colombianas y los posibles escenarios de paz debe

entenderse a partir de los diferentes niveles de impacto que tendrán los acuerdos entre el Gobierno y los grupos armados sobre las ciudades pero también desde los impactos que tiene sobre estos acuerdos las actuales dinámicas de desarrollo y crecimiento urbano en Colombia. Es decir una visión sustentada sobre una relación de doble vía. Si bien es



Fig. 6 - Organización espacial. (foto D. Burbano G.)

importante entender las consecuencias de los acuerdos sobre las ciudades, no debemos olvidar que nos encontramos en un mundo social y económicamente dependiente de lo urbano e interconectado con lo rural en donde la mayoría trasforma su rol de campesino a actor urbano

En cuanto a la participación ciudadana y el poder de las comunidades. Los acuerdos relacionados con la participación política y la apertura democrática proponen la incidencia efectiva de la participación ciudadana sobre las decisiones de las autoridades en temas relacionados con el desarrollo territorial desde lo local Este aspecto incidirá sobre la generación de nuevas estrategias de gestión política asociada a validar los mecanismos de participación más directamente asociada a responder a las necesidades reales de la población, dentro de las cuales las mujeres tienen mayor capacidad de liderar. Con respecto a las fronteras rurales es necesario replantear el enfoque y la justificación a la intervención estatal. Es necesario apuntar a escenarios de reconfiguración urbana y regional complementados con proyectos de integración social estratégicos. (Alonso et al. 1992). En ese sentido, el crecimiento en los próximos veinte años de una ciudad como Barrancabermeja podría ser insostenible si continua por la misma tendencia que mantiene las diferencias funcionales entre la ciudad y el Magdalena Medio.



Fig. 7 - Mujeres líderes comunales. (foto Josefina Perdomo)

Por su parte, el enfoque regional y territorial debe incluir una reestructuración determinada por una reforma agraria que desligue a la ciudad de todas las responsabilidades. La posibilidad del retorno es una estrategia fundamental que evidentemente tiene que estimular una asignación de responsabilidad más equilibrada entre hombres y mujeres. La experiencia urbana debe traer consecuencias para las sociedades que retornan. Aquellos desplazados que han estado en la ciudad conocen sus riesgos, saben por experiencia propia cual son los beneficios y cuales lo perjuicios de lo urbano pero también tienen presente las dificultades de sus lugares de origen. La consecuente desconcentración de población permitirá crear economías urbanas más sostenibles vinculadas a desarrollo rurales equilibrados. Lo rural y lo urbano deben estar conectados e interdependientes.

Con un nuevo marco de referencia de una ciudad social y diversa, los acuerdos de paz con grupos armados deben ser una oportunidad para la reestructuración de las zonas urbanas de llegada y residencia, es decir las periferias. Estas deben entonces enfocarse en su vocación y propia identidad. La problemática del desplazamiento forzado o de la migración derivada del conflicto debe orientarse en una nueva reconfiguración urbana multiescalar, iniciando en las periferias y sus barrios –lo local- pasando por la ciudad y terminando en la visión regional.

Bajo esta aproximación, se debe entender una nueva colonización urbana concentrada principalmente sobre las periferias como espacio intersticial entre la ciudad y la región. Para ello se requiere constatar nuevos procesos socioculturales, políticos y organizativos propios de una nueva colonización urbana. En ese sentido, desde un enfoque de género,

las responsabilidades por parte de los hombres y de las mujeres deben ser compartidas a partir desde sus propias capacidades. Los grupos de familias desplazadas lideras por las mujeres junto con los nuevos grupos de desmovilizados combatientes deberán emprender la acciones de apropiación de lo urbano.

A diferencia del campesino que llegaba en los años 1960 a las ciudades colombianas, hoy los desplazados y los desmovilizados han pasado por experiencias previas que le han obligado a construir una vida con pericias sobre la manera de controlar su territorio, gestionar recursos y movilizarse en medio de actores armados. Por ese motivo es necesario un enfoque urbano diferente que reúna propuestas de atención e integración. La periferia



Fig. 8 - Magdalena medio colombiano. (foto D. Burbano G.)

es el lugar sobre las ciudades en donde estas experiencias se constatan y, es además el lugar donde se debe implementar programas de restablecimiento social, económico y cultural.

La periferia como territorio es un lugar con espacios y construcciones heterogéneas y desarticuladas. Por consiguiente es necesario implementar acciones destinadas a construir un entorno urbano referenciado por hitos, sistemas estructurantes y por un reconocimiento y apropiación del lugar por parte de los residentes. De ahí que la programación de soluciones y acciones sobre los problemas, no solo deben llegar por parte del Estado y los técnicos, sino también de sus propios habitantes a quienes les corresponde tomar sus propias decisiones sobre su territorio habitable.



Fig. 9 - Barrancabermeja. (foto D. Burbano G.)

REFERENCES

- Alonso Espinal, M. A. (1992), Conflicto Armado y Configuración Regional: El Caso del Magdalena Medio, Instituto de Estudios Políticos de la Universidad de Antioquia.
- González, F. (2014), Poder y Violencia en Colombia. Colección Territorio, Poder y Conflicto, Ediciones Antropos Ltda., Bogotá.
- Moltó, E. & Hernández, M. (2002), Desarrollo Local, Geografía y Análisis Territorial Integrado: algunos ejemplos aplicados, Investigaciones Geográficas, 27.
- Miller, A, Corrales. S, Gallego M. (2013), La verdad de las mujeres .Víctimas del conflicto armado en Colombia, Edita Pruta pacífica de las mujeres. G2 Editores.

David Burbano Gonzalez

Department of Architecture. Javeriana University. Bogotá Colombia
dburbano@javeriana.edu.co

Ph.D., Architect of Javeriana University, PhD of Architecture in the Periphery and Urban Sustainability program of the Polytechnic University of Madrid. Professor and university researcher. Consultant on issues related to urban and regional planning. Expert in issues related to migration, urban peripheries and the relationship between territories and conflicts. Leader of research group Transitions Territorial. Urbanist with experience in urban development, planning and design.

Abstract

Participation of women in post-tsunami reconstruction processes in the Chilean Biobio Region coastal area

Irina Tumini, Iván Cartes Siade, Carolina Arriagada Sickinger

Abstract

Women, girls, boys and men belonging to different age and socio-economic strata have distinct vulnerabilities to face natural disaster, which also affects their ability to recover from it. Systematic inequalities, overall exacerbate the impact of disaster and climate change effects, and hinder sustainable development. However, women play a central role in rebuilding homes and communities after a disaster. In this paper, the case of the post-disaster reconstruction of the coastal areas of the Biobio Region in Chile, affected by the earthquake and tsunami of February 27th 2010, is presented, placing emphasis on the role of women during the process. The disaster, despite the destruction and human losses caused, also provides the opportunity to rebuild affected communities



by reducing pre-event vulnerabilities. When considering gender-based vulnerability to hazards, women have demonstrated more ability to capitalize on the social and cultural potential that arose after the catastrophe to improve their original conditions.

The case study shows that women have known how to take advantage of the opportunities offered by the reconstruction process. This demonstrates that women, if given the tools and a socio-cultural context that allows them to have an even playing field, can be the base on which to build communities that are more resilient to face the changes produced by natural events.

KEY WORDS

Natural Disaster, Gender, Resilience, Social Resilience

La partecipazione delle donne ai processi di ricostruzione post-tsunami nella zona costiera cilena di Biobio

Donne, ragazze, ragazzi e uomini appartenenti a diverse età e classi sociali esposti al rischio di eventi naturali, mostrano vulnerabilità distinte, che influiscono anche sulla loro capacità di recupero. In generale, le disuguaglianze sistematiche aggravano l'impatto degli eventi naturali e gli effetti del cambiamento climatico, ostacolando lo sviluppo sostenibile. Ciononostante, le donne svolgono un ruolo centrale nella ricostruzione delle loro comunità. In questo articolo viene presentato il caso della ricostruzione post-disastro delle zone costiere della Regione Biobio in Cile, colpite da terremoto e tsunami del 27 febbraio 2010, ponendo l'accento sul ruolo svolto dalle donne durante il processo. Il disastro, nonostante la distruzione e le perdite umane causate, offre anche la possibilità di ricostruire le comunità colpite riducendo le vulnerabilità preesistenti.

Se durante la gestione del rischio si tengono in conto le distinte vulnerabilità in base al genere, le donne mostrano una maggiore capacità di sfruttare il potenziale sociale e culturale che sorge dopo una catastrofe. Il caso di studio dimostra che le donne hanno saputo sfruttare le opportunità offerte dal processo di ricostruzione, ottenendo così un miglioramento delle proprie condizioni originarie. Se dotate di strumenti e di un contesto socio-culturale paritario, le donne possono essere la base su cui ricostruire comunità più resilienti rispetto ai cambiamenti prodotti dagli eventi naturali.

PAROLE CHIAVE

Disastri naturali, Genere, Resilienza, Resilienza sociale

Participación de las mujeres en los procesos de reconstrucción post-tsunami en el borde costero de la Región del Biobío-Chile

Irina Tumini, Iván Cartes Siade, Carolina Arriagada Sickinger

1. Introducción

Según el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDP) el impacto de los desastres naturales y el cambio climático sobre las mujeres es desproporcionadamente más alto respecto a los hombres, debido principalmente a las distintas vulnerabilidades entre hombres y mujeres frente al riesgo (Habtezion, 2013). Las inequidades sistemáticas aumentan el impacto de los desastres naturales y de los efectos del cambio climático, creando barreras que obstaculizan el desarrollo sostenible. Sin embargo, los desastres naturales son también la oportunidad para reconstruir, reorganizar y buscar nuevas configuraciones enfocadas a redirigir las inequidades existentes en la sociedad, entre ellas las de género. Por eso, es necesario incluir las voces, necesidades y capacidades de las mujeres y de los hombres de forma equitativa en las estrategias de Reducción del Riesgo de Desastre (RRD) y en los programas y políticas de reconstrucción post-desastre (IASC, 2006).

En primer lugar, es necesario recordar que los desastres ponen en evidencia las inequidades pre-existentes en una sociedad, y eso incluye el tema de género, edad, estado socio-económico, etc. (Cutter y Cutter, 1996). Las inequidades de género derivan de la asignación de roles a hombres y mujeres en diferentes sociedades. “El género adscribe roles, dicta normas, guía los actos, acentúa diferencias, construye vivencias disimiles y por razones no totalmente explicadas, impone inequidad” (Castro García, 2005: 2). En condiciones de riesgo, las diferencias socio-culturales y los roles asignados a las mujeres respecto de los hombres, hacen a las mujeres y niñas, especialmente vulnerables frente a los desastres. La mayor vulnerabilidad no se limita al porcentaje de mujeres y niñas víctimas de desastres, sino a la incidencia de la violencia de género – incluidos secuestros, tráfico de personas, abusos domésticos, etc. – que aumenta de forma exponencial durante y después de un desastre (Castro García, 2005).

En los procesos de reconstrucción post-desastres, las diferencias de género se manifiestan en una baja participación de las mujeres en los trabajos de reconstrucción o en el acceso a los programas de financiación. Lo cual se produce de forma más evidente en las sociedades patriarcales, donde las costumbres socio-culturales limitan la capacidad de recuperación de las mujeres (Juran y Trivedi, 2015). En los países de Latinoamérica y Caribe (LAC), donde a diferencia de los países asiáticos y africanos, existe tolerancia a que las mujeres se involucren activamente en las actividades económicas, muchas de ellas han ido asumiendo roles de dirigencia y coordinación en los procesos de reconstrucción, trabajando en organizaciones humanitarias, agencias internacionales o simplemente con su participación activa en la movilización social de las comunidades dañadas (Habtezion, 2013; IASC, 2006).

Con el objetivo de estudiar el papel de las mujeres en la recuperación post-desastre en LAC, este artículo presenta el caso de la reconstrucción en la localidad de Dichato, emplazada en el borde costero de la Región del Biobío de Chile, afectada por el terremoto y tsunami del 27 de febrero 2010. La reconstrucción se llevó a cabo a través de diferentes programas como: *El Plan de Reconstrucción del Borde Costero* (PRBC 18) para coordinar la reconstrucción de las áreas urbanas afectadas y el programa *Recupera Chile* enfocado a prestar servicios para la recuperación económica, cultural y del bienestar de las comunidades afectadas.

Durante el proceso de reconstrucción post-desastre, las mujeres organizadas en grupos o de forma individual, reaccionaron y emprendieron nuevas actividades económicas en el lugar. A través de estos programas, las mujeres pudieron mejorar su condición socio-económica, aumentar su capacidad de resistir y recuperarse de futuras crisis además de contribuir a la recuperación económica de la comunidad. Teniendo en cuenta todo esto y con el objetivo de avanzar en el conocimiento de la perspectiva de género en la resiliencia frente a los eventos naturales, se presenta a continuación el análisis cualitativo del proceso de recuperación socioeconómica en el caso de Dichato, Chile.

2. La cuestión de género en los desastres naturales

Los desastres naturales no impactan en las diferentes comunidades con la misma intensidad. Los estudios sobre el riesgo relacionan las diferentes respuestas a la misma perturbación con el grado de vulnerabilidad de las comunidades afectadas, que es una característica intrínseca de la comunidad, independiente de la amenaza a la cual está expuesta (Cutter, Ash y Emrich, 2014; Birkmann, 2006). Por ejemplo, personas con bajo nivel de renta, tendrán más dificultad en levantar recursos y acceder a créditos para la reconstrucción de sus viviendas que las personas con rentas más altas. Por eso, un paso clave para la gestión integral del riesgo comprende el manejo multisectorial de estrategias dirigidas a la reducción de las vulnerabilidades e inequidades existentes, así como la mejora de la capacidad de recuperación de la sociedad.

Las diferencias de género son responsables de que hombres y mujeres sean diversamente impactados por los desastres naturales. Los datos desagregados por género muestran que la mortalidad de las mujeres y niñas es sensiblemente superior a las de los hombres. Los factores biológicos y psicológicos no son suficientes para justificar esta diferencia, así que debemos buscar las causas en el estatus social, relaciones de poder, normas culturales y estereotipos de género, que ponen a las mujeres y niñas en una condición de mayor vulnerabilidad frente a los desastres (Eklund y Tellier, 2012; Juran y Trivedi, 2015). La inequidad de género es una construcción social que limita a las mujeres en cuanto al acceso a los recursos, alimentos, sistemas de salud y formación, restringe la movilidad, la capacidad de toma de decisiones, la participación en las instituciones políticas y en general las pone en un nivel inferior al de los hombres en cuanto a sus derechos y oportunidades (Juran y Trivedi, 2015).

En muchos países, sobre todos aquellos en vías de desarrollo, las normas sociales no permiten a las mujeres alejarse de la casa sin ser acompañadas por su marido o algún familiar y, en la mayoría de los casos, son las que deben encargarse del cuidado de los niños, mayores y enfermos. Muchas no saben nadar y/o llevan indumentarias tradicionales que les impide moverse y aumentan el riesgo de quedarse atrapadas con los escombros en caso de inundaciones o tsunamis. La movilidad reducida, asignada por normas culturales constituyen una importante limitación para huir en caso de riesgo, y han sido causa de muchas pérdidas humanas (Castro García, 2005; Juran y Trivedi, 2015; Habtezion, 2013).

También la transmisión de los avisos de alerta o de la localización de los refugios, se hace en lugares públicos, donde ellas no tienen acceso. En el Programa de Prevención de Ciclones en Bangladesh, diseñado según un enfoque de género, se dotaron las casas de radios y se informó a la población que en caso de alerta debían huir a los refugios, hombres y mujeres. El resultado fue tan positivos (127 víctimas contra las 75.000 de los eventos anteriores) que los servicios de emergencias entendieron la importancia de adoptar un enfoque que tuviera en cuenta las realidades socio-culturales de las comunidades involucradas (Eklund y Tellier, 2012).

En la fase inmediatamente después del desastre, si las acciones de emergencia no son bien manejadas, pueden detonar crisis y cambios sociales latentes, protagonizados por los sectores de la población en situaciones más inequitativas. Sin una intervención repentina de los sistemas de emergencia y de protección, mujeres, niñas y niños pueden ser más fácilmente víctimas de violencia, acoso y abusos sexuales que se producen durante la fase de rescate o en los campamentos de temporales. En muchos casos, no existe un control suficiente para garantizar la seguridad contra los acosos y extorsiones que proteja las mujeres contra el tráfico de humanos y de los abusos sexuales a cambio de comida o refugio para sus niños o para ellas mismas. En los mismos refugios temporales, frecuentemente se presta poca atención a las necesidades de las mujeres en cuanto a seguridad, privacidad y salud (IASC, 2006; Castro García, 2005).

Los desastres naturales, a pesar de las destrucciones y pérdidas, crean oportunidades para las mujeres como agentes del cambio. Por ejemplo, durante la recuperación post-desastre, las inequidades de género pueden redirigirse a través de programas que atiendan a las necesidades de las mujeres y niñas y las involucren de forma equitativa en la reconstrucción. Además, la exclusión de las mujeres y niñas en las labores para la planificación de la recuperación o en las medidas de reducción de riesgos, significa no capitalizar los talentos, habilidades y conocimientos del 50% de la población y difícilmente se podrá atender a la necesidad de los más vulnerables sin integrar estos (Fordham, 2011).

La reconstrucción de las viviendas y estructuras dañadas es una fuente de trabajo y de ingreso para las comunidades que pueden así empezar el proceso de recuperación. Sin embargo, las mujeres son generalmente excluidas de estas actividades, siendo relegadas a tareas sin remuneración como la cocina, la limpieza y aquellas relacionadas con el cuidado. En algunas sociedades, ellas no pueden acceder a los fondos o créditos

destinados para la reconstrucción, por lo que se vuelven totalmente desprotegidas e incapaces de acumular los recursos necesarios para reconstruir sus casas y proveer a sus familias (Eklund y Tellier, 2012; Castro García, 2005; Fordham, 2011).

Las experiencias demuestran que las perspectivas de las mujeres son muy poco consideradas en la planificación, preparación y gestión del desastre, sobre todo en los países en desarrollo. En general las inequidades de género asignan a las mujeres tareas relacionadas a la casa y al cuidado de los familiares, y a los hombres la capacidad de tomar decisiones en el entorno familiar y social (Juran y Trivedi, 2015). Además, las mujeres encuentran dificultad en asistir a las asambleas y reuniones comunitarias debido a que estas no se programan considerando las responsabilidades domésticas y, al mismo tiempo, que no tienen a quien dejar los niños y dependientes (Castro García, 2005).

Aunque las mujeres sean muy activas en las actividades post-desastre para responder a las necesidades de sus familias y de la comunidad, sus opiniones tienden a ser poco consideradas o incluso marginalizadas por las instituciones. Un indicador de eso es la baja presencia de mujeres en los órganos de desarrollo y en las asociaciones que acurren para prestar apoyo en la emergencia (Castro García, 2005). Para dar una mejor respuesta a los sectores sociales más vulnerables y mejorar su capacidad de respuesta y recuperación frente a las crisis, los programas de RRD deberían entonces integrar la perspectiva de género, tanto en las estrategias de preparación y mitigación como en las de reconstrucción.

3. Metodología

Para analizar el proceso de reconstrucción y los resultados alcanzados cinco años después del desastre, se analizaron los datos obtenidos de cuestionarios y entrevistas semi-estructuradas con los empresarios que participaron en Recupera Chile, programa implementado después del terremoto y tsunami del 2010 para la recuperación post-desastre. El programa tiene como objetivo construir las capacidades necesarias para dirigir y gestionar la recuperación y desarrollo económico municipal, proporcionando capacitación técnica y analítica para los empresarios locales, con el fin de hacerlos responsables de sus propios resultados. Considerando los objetivos del programa, se preparó un cuestionario de 16 preguntas (Tabla 1-2-3-4), orientado a entender el alcance del mismo en términos de promover un soporte efectivo para la recuperación de la comunidad. Más en específico, se profundizó en entender si el proceso de reconstrucción fue una oportunidad para las mujeres en reducir su vulnerabilidad, mejorando algunos aspectos claves como el nivel de ingresos, la dependencia, el empoderamiento, etc.

Los resultados de las encuestas han sido analizados y discutidos considerando las especificidades del contexto local, especialmente los aspectos culturales en cuanto al rol de la mujer en la sociedad chilena. El conocimiento e interpretación de las opiniones de los pequeños empresarios es, también, una herramienta útil para monitorear el proceso,

reconociendo las fortalezas y debilidades que sirvan para orientar futuras acciones en escenarios post-desastres.

4. Descripción del caso de estudio: Dichato

Dichato es una pequeña ciudad en la costa central de Chile (figura 1). Es parte de la comuna de Tomé y se emplaza en la bahía de Coliumo en la región del Biobío. Las pérdidas causadas por el terremoto y tsunami fueron sustanciales, tanto en el número de viviendas, como en servicios urbanos e infraestructura. Además de pérdidas materiales, el sector productivo, principalmente asociado a la pesca y turismo, fue seriamente comprometido por el desastre (Cartes Siade, 2013; GSAPP, 2015). Un plan intersectorial denominado *Plan de Reconstrucción del Borde Costero* (PRBC 18) fue implementado para organizar la reconstrucción de las localidades de la región, principalmente de la infraestructura, viviendas, espacios públicos y servicios.

Al mismo tiempo, y motivado por la gravedad de la situación, diferentes instituciones académicas, fundaciones, organizaciones sin fines de lucro y ONGs se unieron en la promoción de Recupera Chile, un programa implementado para ayudar en la recuperación de las comunidades afectadas. El programa ofreció soporte técnico a las comunidades en distintos ámbitos: desarrollo económico, salud comunitaria, recuperación psicológica, preservación del patrimonio cultural, etc., con el objetivo de contribuir hacia la efectiva recuperación y manejo del desarrollo de las capacidades locales. Tres localidades fueron utilizadas como casos pilotos (Dichato, Cobquecura y Perales) con el objetivo de generar un modelo que pudiera ser una referencia internacional en programas de recuperación post-desastres (Harvard-DRCLAS, n.d).

El programa de recuperación, especialmente en Dichato, demuestra que las mujeres son más proactivas y motores para la recuperación económica. En el caso presentado, aunque no hubo programas con enfoque de género, la capacidad empresarial e iniciativa de las mujeres apalancaron la recuperación de la comunidad.

5. Resultados y discusiones

A continuación, se presentan los resultados de la encuesta realizada a 7 pequeños empresarios, de los cuales 5 mujeres son dueñas de sus propias actividades económicas y 2 mujeres comparten su negocio con sus maridos. La edad de las entrevistadas fue entre 26 y 62 años con un nivel educacional de: educación primaria para la empresaria de mayor edad, nivel universitario para la empresaria más joven y nivel secundario para el resto.

Las primeras cuatro preguntas han sido orientadas a comprobar el estado de dependencia y si se produjeron cambios después del 27F (Tabla 1). Los resultados muestran que un 71% tuvieron el mismo trabajo, mientras que el 28% cambió de actividad. En cuanto al

jefe de los hogares, la situación antes y después del evento es invariada para el 86% de los casos y sólo un 14% cambió de dependencia a independencia.

Las otras tres preguntas se centraron en definir la capacidad de liderazgo durante la reorganización después del evento, cuando las personas perdieron sus casas y sus



Fig. 1 - Localización Región del Bío Bío y vista área de Dichato, 2014. Fuente: Esri

actividades. En esta fase, la comunidad debe poder utilizar los recursos disponibles, la ayuda externa, las redes existentes y colaborar con la comunidad para reorganizarse y restablecer las funcionalidades, tal vez reduciendo las vulnerabilidades y mejorando las capacidades de respuesta frente a futuras crisis.

Según la encuesta, el 57% respondió que durante la reconstrucción era la más activa en su familia y entre las necesidades básicas después del evento, las dos principales fueron el trabajo y el retorno a la vida cotidiana. La necesidad de la vivienda alcanzó sólo el tercer lugar mientras que la asistencia sanitaria ocupa el último puesto. En cuanto a la decisión de iniciar una actividad empresarial, el 57% tenía una actividad empresarial antes del 27F por lo que fue normal volver a emprender, mientras que el otro 48% respondió que siempre hubieran querido tener un negocio propio, pero que antes no tuvieron la oportunidad.

El tercer grupo de preguntas se centró en entender hasta qué punto el programa Recupera Chile ha apoyado la recuperación social y económica de la comunidad dañada. Todos los entrevistados se beneficiaron del apoyo de expertos en la gestión de sus solicitudes, la planificación de su nuevo negocio y del proyecto arquitectónico de una nueva sede para la actividad. Por lo tanto, el programa no proporcionó directamente fondos para poner en marcha la actividad, sino que proporcionó ayuda técnica. De esta manera los empresarios fueron los principales responsables de organizar sus demandas,

¿Qué ocupación tenía antes del terremoto del 2010?		¿Cuál es su ocupación actual?		¿Quién era el jefe de hogar en su familia antes del terremoto del 2010?		¿Quién es el jefe de hogar ahora?	
Mismo empleo que ahora	5	Dueña de actividad	5	yo misma	3	yo misma	4
Empleo diferente al de ahora	1	Dueña de actividad con mi marido	2	mi esposo/pareja	3	mi esposo/pareja	3
Ama de casa	1			otros	1	otros	

Fuente: Elaboración propia

Tabla 1 - Resultados de la encuesta: Condición de Dependencia.

encontrar recursos económicos y humanos, y cumplir con sus deberes financieros y legales.

El último grupo de preguntas fue orientado a entender los efectos del proceso de recuperación en relación con la reducción de las vulnerabilidades existentes y la mejora de la calidad de vida. En la encuesta se le preguntó a las empresarias si pudieron mejorar su situación económica, si su negocio se había fortalecido y consolidado de manera que pudiera contribuir de forma efectiva a la recuperación económica de la comunidad. Todos los entrevistados respondieron que la experiencia había sido positiva, pudieron

¿Quién fue más activo en su familia durante la reconstrucción?					
yo misma	4	mi esposo	1	toda la familia por igual	2
De todas las necesidades después del terremoto ¿cuál es fueron para usted las más importantes?					
1º el trabajo	2º poder volver a las actividades normales del día-día	3º la vivienda	4º las relaciones con los vecinos/familiares	5º la escuela para los niños	6º la atención médica
¿Por qué decidió empezar una nueva actividad sola?					
Antes del terremoto ya tenía una actividad	4	Siempre había querido hacer algo sola pero nunca tuve antes la posibilidad			3

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 2 - Resultados de la encuesta: Liderazgo durante la reconstrucción

mejorar su negocio y ahora el 86% de los empresarios ganan lo suficiente para mantener a su familia. De éstos, el 71% emplea trabajadores externos al núcleo familiar y sólo el 14% de ellos necesitan el apoyo económico de su familia. Para concluir la encuesta, las empresarias expresaron su opinión sobre la visión de sí mismas antes y después del 27F. El 86% comparte la opinión de que la situación actual de ellas y de su familia ha mejorado gracias a la reconstrucción, que han podido aumentar sus ingresos (57%) y que se sienten satisfechas consigo mismas. Todas las entrevistadas confirman que recomendarían a otras mujeres comenzar sus propios negocios.

Los resultados de la encuesta muestran que el programa *Recupera Chile* ha sido efectivo en el cumplimiento de los objetivos, principalmente al apoyar la recuperación socioeconómica de las localidades afectadas por el desastre y contribuir la creación de comunidades responsables y empoderadas. El caso de Dichato, demuestra también que las mujeres son las más activas en su comunidad durante la recuperación post-desastre: cinco de las siete nuevas empresas que comenzaron después de 27F son administradas por mujeres.

¿Cuál fue la ayuda inicial para empezar la actividad?					
Sercotec (Instrumento Regional para el apoyo a la pequeña empresa)	5	CORFO (Entidad Regional para el fomento a la productividad)	1	ninguno	1
¿La ayuda recibida fue suficiente?					
Si	3	No	4		
¿Durante estos años ha recibido otras ayudas técnicas o económicas?					
Si	7	No	0		
¿Qué tipo de ayuda?					
Proyecto Arquitectónico para mi actividad				7	
Mayor apoyo económico, otro tipo de financiación				1	
Ayuda de amigos y Familiares				1	
En general ¿Cuál es su opinión del apoyo recibido?					
Bastante positivo				7	
¿Qué mejoraría del proceso?					
Mayor formación				4	
Seguimiento durante más tiempo				3	
Ayuda económica				2	

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 3 - Resultados de la encuesta: Opiniones del programa Recupera Chile.

La comparación entre la situación antes y después del desastre pone de manifiesto que las mujeres desempeñan un papel importante en la sociedad chilena: en muchos casos son jefas de hogar y apoyan a la familia a través de su trabajo. Antes del 27F, muchas de las mujeres entrevistadas trabajaban en situaciones informales y gracias a los recursos movilizados para la reconstrucción, han podido formalizar su condición y crecer como emprendedoras.

En la fase de emergencia, las mujeres de Dichato han liderado los procesos de recuperación colaborando en comités vecinales y participando en programas de creación

¿Cómo es su actual situación económica?	
Gano lo suficiente para mi familia y doy empleo a más personas	5
Gano lo suficiente para mantener sola a mi familia	1
Gano poco y no es suficiente para mi familia	1
¿Cómo se siente ahora como mujer emprendedora?	
Estoy más contenta	6
Mi familia está mejor	4
Es muy cansado, pero me siento realizada	2
Soy de apoyo a mi familia y a mis vecinos	2
Soy dependiente de mi familia/amigos	1
¿Animaría a otras mujeres a que empiecen una actividad como emprendedoras?	
Si	7

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 4 - Resultados de la encuesta: Recuperación socio-económica.

de empresas, en lugar de esperar la ayuda externa. Además, la encuesta muestra que el aspecto más importante después del desastre es la recuperación de la funcionalidad.

Varios estudiosos identifican la reconstrucción de las viviendas como la primera necesidad para los damnificados y monitor para la recuperación (UNISDR, 2004; GFDRR, 2015). Sin embargo, la encuesta demuestra que la vivienda es sólo la tercera necesidad. El trabajo y la recuperación de las actividades cotidianas son los dos aspectos más importantes. Lo primero debido a la necesidad de ganar dinero para reconstruir y mantener a la familia, lo segundo es relacionado con la necesidad psicológica de volver a la normalidad.

Para una correcta interpretación de los resultados es necesario recordar que el rol de la mujer en la sociedad chilena es diferente de la de otros países en vías de desarrollo. Alrededor de las décadas 1960 y 1970, se produjo un ingreso masivo de las mujeres a las universidades, siendo la fuerza laboral femenina, el 22% del país. El porcentaje de mujeres trabajadoras ha seguido aumentando con el tiempo, aunque quedan diferencias de género sobre todo en relación a los cargos ocupados y a la remuneración. En cuanto a la participación en la vida pública, mujeres y hombres participan de forma igual en las organizaciones civiles, siendo todavía escasa la incorporación de las mujeres en la política. Stiven y otros (2013), aunque reconocen en las mujeres chilenas un apego a la domesticidad y al mantenimiento de los roles tradicionales, identifican también un cambio cultural en el cual las mujeres puede construir una visión de sí mismas como individuo independiente y autosuficiente (Stiven et al., 2013).

La evaluación del programa *Recupera Chile* demuestra haber logrado resultados positivos no sólo en la recuperación de las actividades económicas existentes, sino también en la promoción de nuevos negocios, en la reducción de las vulnerabilidades pre-existentes y en la generación de más oportunidades de trabajo para la comunidad. Es importante resaltar que el apoyo técnico ha sido un factor determinante: las mujeres nunca comenzaron negocios antes porque no conocían los instrumentos institucionales para la promoción y fortalecimiento empresarial. A través del programa *Recupera Chile*, han aprendido sobre los planes de negocios, cuales son los fondos y las instituciones a los cuales pueden recurrir para obtener apoyos y han desarrollado la capacidad de planificar su propio trabajo. Eso se demuestra, también, por las respuestas de las participantes que demandan mayor capacitación y apoyo técnico a través del tiempo.

6. Conclusiones

Los resultados de la encuesta muestran que las mujeres emprendedoras de Dichato han utilizado la reconstrucción post-desastre como una oportunidad para mejorar su situación, pasando de tener trabajos informales y precarios a emprender nuevas actividades económicas formales y más estables. Gracias a ello, estas mujeres se volvieron más independientes, más seguras en su trabajo, más confiadas y menos vulnerables para enfrentar crisis futuras. En otras palabras, han aprovechado el potencial social y cultural surgido después de la catástrofe para mejorar sus condiciones originales.

En conclusión, y a pesar de las diferencias de género que hacen a las mujeres más

vulnerables frente a los riesgos naturales, el caso estudiado demuestra que son a la vez un agente proactivo para la reconstrucción y la recuperación socioeconómica de las comunidades después de una crisis. Es por eso que los programas de reconstrucción deberían tener en cuenta el papel de las mujeres en su comunidad, no sólo porque es justo tener en cuenta sus opiniones y necesidades, sino también porque en paridad de condiciones las mujeres son agentes fundamentales en la recuperación.

Sin embargo, no podemos analizar los resultados sin entender el rol de las mujeres en la sociedad chilena, culturalmente tolerante a que la mujer trabaje, sea independiente y pueda acceder a puestos de responsabilidad. De hecho, el 42% de las mujeres entrevistadas eran jefas de hogar y el 86% tenían la propiedad de su negocio (formal o informal) antes del 27F. En general, las mujeres chilenas participan en la vida comunitaria, son empoderadas y agentes socioeconómicos proactivos. Por lo tanto, no existe una fuerte barrera social y/o cultural que impida el acceso a la propiedad y a la actividad empresarial. No ocurre lo mismo en otros países, especialmente en aquellos países en vías de desarrollo, donde las mujeres no tienen las mismas oportunidades y los mismos derechos que los hombres. Por lo tanto, es necesario promover la participación de las mujeres en la recuperación post-desastres para redirigir las inequidades de género, asegurando su participación en la vida comunitaria y en la toma de decisiones.

Por último, los procesos de reconstrucción debieran ser sensibles a las cuestiones de género, teniendo en cuenta las diferentes necesidades y vulnerabilidades entre mujeres y hombres y asegurando su participación paritaria en la toma de decisiones.

REFERENCES

- Birkmann J. (2006), "Measuring Vulnerability to Natural Hazards: towards disaster resilient societies", The Energy, S.l., s.n. ISBN 8179931226.
- Castro García C.(2005), "La inequidad de género en la gestión integral del riesgo de desastre. Un acercamiento", Revista de la Universidad Cristóbal Colón, 20, pp. 1-28.
- Cutter, S. L. (1996), "Vulnerability to environmental hazards". Progress in Human Geography, 20, 529-539.
- Cutter, S.L., Ash, K.D. y Emrich, C.T.(2014), "The geographies of community disaster resilience". Global Environmental Change [en línea], 29, pp. 65-77. ISSN 0959-3780. DOI 10.1016/j.gloenvcha.2014.08.005. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1016/j.gloenvcha.2014.08.005>.
- Eklund, L. y Tellier, S.(2012), "Gender and international crisis response: Do we have the data, and does it matter?" Disasters, 36, 4, pp. 589-608. ISSN 03613666. DOI 10.1111/j.1467-7717.2012.01276.x.
- Fordham, M. (2011), "Gender and Disasters", Encyclopedia of Environmental Health [en línea], no. April, pp. 834-838. DOI <http://dx.doi.org/10.1016/B978-0-444-52272-6.00475-X>. Disponible en: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/B978044452272600475X>.
- GFDRR(2015), Resilient Recovery: An Imperative for Sustainable Development, Washington.
- Habtezion, S. (2013), UNICEF and Disaster Risk Reduction. United Nations Development Programme [en línea]. S.l.: Disponible en: www.undp.org/gender.
- IASC(2006), Women, Girls, Boys and Men: Different Needs - Equal Opportunities. IASC Gender Handbook in Humanitarian Action, Inter-Agency Standing Committee [en línea], no. December. Disponible en: <http://www.unhcr.org/refworld/docid/46978c842.html>.
- Juran L. y Trivedi J.(2015), "Women, Gender Norms, and Natural Disasters in Bangladesh", Geographical Review, 105, 4, pp. 601-611. ISSN 19310846 00167428. DOI 10.1111/j.1931-0846.2015.12089.x.
- Stuvan, A.M., Cabello, T., Crisóstomo, B. y Lozier, M.(2013), La mujer ayer y hoy: un recorrido de incorporación social y política, Temas de la agenda pública, 61. ISSN 0718-9745.
- UNISDR (2004), Living with risk: a global review of disaster reduction initiatives. S.l.: s.n. ISBN 9211010500.

Irina Tumini, Iván Cartes Siade, Carolina Arriagada Sickinger

Departamento de Planificación y Diseño Urbano, Grupo de Investigación S2R-UBB, Universidad del Bío-Bío, Calle Collao 1202, Concepción, Chile.
irina.tumini@gmail.com

Los autores de este artículo forman parte del Grupo de Investigación en Sostenibilidad, Resiliencia y Regeneración Urbana – S2R de la Universidad del Bío-Bío de Concepción (Chile), que está llevando a cabo estudios sobre la reconstrucción post-desastre en el Borde Costero de la región del Biobío. Irina Tumini, PhD, es Investigadora Postdoctorante por la UBB en el proyecto de Innovación Tecnológica CDInes, Iván Cartes, PhD, es el Director del Grupo de Investigación y Carolina Arriagada, Msc, es estudiante de doctorado en la UBB.

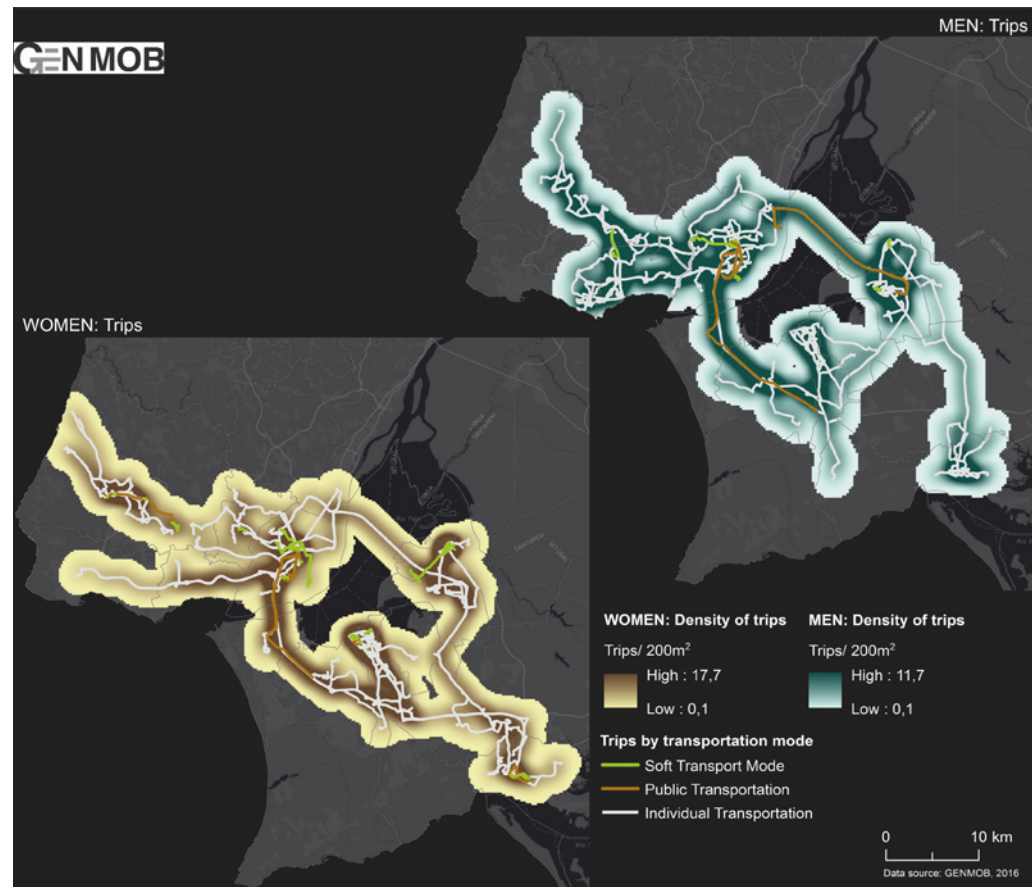
Abstract

Gender equality and the City: a methodological approach to mobility in space-time

Margarida Queirós, Nuno Marques da Costa, Paulo Morgado, Mario Vale, Júlia Guerreiro, Fábio Rodrigues, Nelson Mileu, Aníbal Almeida

Abstract

Telecommunications and geospatial technologies (electronic devices, computers and software, communicating with each other in real time) nowadays form the backbone of urban structures that support the everyday lives of people around the world. Despite their recognized role, little attention has been given to the social and gender impacts



of these techno-urban systems, and little has been questioned about how they can be used to foster more inclusive and equitable mobility policies with the participation of communities. On the other hand, mobility is one of the great challenges that institutions face, and research related to gender imbalance in the everyday use of space-time is scarce.

Deepening knowledge about mobility and the use of time by women and men in Portugal, the research that led to this article used the methodology of real-time monitoring of a (business) day of workers in order to examine their commuting patterns. To this end, and relying on volunteers, smartphones and/or devices with embedded GPS (trackers) were used for data acquisition. The results demonstrate the feasibility and relevance of the methodology (telegeomonitoring of commuters), highlight gender inequalities in mobility and time use, and help encourage more inclusive social policies and work-life balance tools.

KEY WORDS

Gender equality; mobility in space-time; VGI; geospatial technologies

La parità di genere e la città: un approccio metodologico per la mobilità nello spazio-tempo

Telecomunicazioni e tecnologie geospaziali (dispositivi elettronici, computer e software, comunicanti tra loro in tempo reale) al giorno d'oggi costituiscono la spina dorsale delle strutture urbane che supportano la vita quotidiana delle persone in tutto il mondo. Nonostante il riconoscimento del loro ruolo, poca attenzione è stata data agli impatti sociali e di genere di questi sistemi tecno-urbani, e poco è stato indagato su come possono essere utilizzati per promuovere politiche di mobilità più inclusive ed eque, con la partecipazione delle comunità.

D'altra parte, la mobilità è una delle grandi sfide che le istituzioni devono affrontare, e la ricerca relativa allo squilibrio di genere nell'uso quotidiano dello spazio-tempo è modesta. Approfondendo la conoscenza sulla mobilità e l'uso del tempo da parte delle donne e degli uomini in Portogallo, la ricerca che ha portato a questo articolo ha utilizzato la metodologia di monitoraggio in tempo reale di una giornata lavorativa al fine di esaminare i modelli di pendolarismo.

A tal fine, e basandosi su volontari, sono stati utilizzati per l'acquisizione dei dati smartphone e/o dispositivi con GPS integrato (trackers). I risultati dimostrano la fattibilità e la pertinenza della metodologia (telegeomonitoraggio degli spostamenti), evidenziano le disparità di genere nella mobilità e nell'uso del tempo, e contribuiscono ad incoraggiare l'adozione di politiche sociali più inclusive e degli strumenti di conciliazione.

PAROLE CHIAVE

Parità di genere; mobilità nello spazio-tempo; VGI; tecnologie geospaziali

Gender equality and the City: a methodological approach to mobility in space-time¹

M. Queirós, N. Marques da Costa, P. Morgado, M. Vale, J. Guerreiro, F. Rodrigues, N. Mileu, A. Almeida

1. Introduction

The policy for reconciling work and family life, as well as equal opportunities, is prominent in European Employment Strategy. And in the context of employment policies, the Europe 2020 Strategy includes guidelines to increase the participation of women and men in the labour market. Developed within the framework of the Strategy, this reconciliation is an essential element in achieving the aim of increasing the employment rate of women and men aged between 20 and 64 to 75%. The European Pact for Gender Equality (2011-2020) also highlights the importance of promoting better balance between life and work for women and men throughout their life cycle with the purpose of reinforcing equal opportunities (EIGE, 2013).

As an EU member state, Portugal should develop strategies for balanced sharing between women and men of the time spent in paid work in the context of the labour market, as well as in unpaid work (care). However, support of female employment through public structures for family assistance is still insufficient. According to Aboím (2010), the growing number of women in the labour market in Portugal has not been significantly accompanied by a change in gender roles, and the division of labour in the home is one of the most unequal in Europe.

Therefore, public policies to facilitate the balance between work, family and the needs of private life persist in promoting a change in behaviour in relation to a greater involvement of men in family care (unpaid work) and promoting and sharing parenthood, as well as stimulating labour market policies that include flexible working hours. Thus, in Portugal, the first National Employment Plan began to consider as a fourth pillar the equality of women and men in the labour market. However, in spite of this “de jure” equality the distribution of power and responsibilities remains unequal in everyday life.

According to Greed (2011) and Madariaga (2013), during the 20th century urban planning was founded on the paradigm of rational planning created by the modern movement (CIAM, Athens Charter) and as such, it separated the place of residence from the workplace by means the dwelling, work, recreation and transport functions that have guided urban policies up until today. A dispersed use of the land gradually emerged, supported also by the widespread use of motorcars. Consequently, daily tasks are allocated among travel that is mostly motorized. If women are responsible for the daily routines at home, care work, among other tasks, and at the same time

¹ Prepared under the project “ Gender mobility: time-space inequality | Género e Mobilidade: desigualdade no espaço-tempo” (GenMob), starting in June 2015 and ending in December 2016, organized by the Centre for Geographical Studies, IGOT - University of Lisbon. GenMob was funded by the European Economic Area Financial Mechanism, EEA Grants, Programme Area PT07 (Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance), 2nd Open-Call (Development of Tools and Methods to Promote Gender Equality at a Local Level) and its programme operator is the Commission for Citizenship and Gender Equality (CIG). A first draft of this text was presented at the 15th Iberian Conference on Geography, AGE/APG, on 7-9 November in Murcia, Spain.

have a professional activity (remunerated in the labour market), their mobility patterns and time use are differentiated from men's. Because of the combination of day-to-day household chores, of care and of paid work, women have more complex travel chains than the traditional home-work pattern; for example, they use public transport more often. As a result of spatial functionality and gender roles, women need more and better-adapted public transport services. However, in the 21st century urban transport policies are still neutral as far as gender is concerned, paying little attention to the differences between women and men when using it, most particularly with regard to the purpose and frequency of travel, mode, distances travelled, stopping points and associated times. In effect, space is not neutral, "it is inhabited by sexualized bodies which have different experiences of the city and the territories, with differences in the ways of living and of moving through the city, and these differences are evident in the different stages of the life cycles" (Boccia, 2016: 18). Since they host all their inhabitants, cities are many times aggressive for women and all too often make women invisible because they are designed and planned without regard for women's experiences and needs (Boccia, 2016).

Various UN-Habitat reports have argued that we need a different kind of city and that it is necessary to reconsider the existing urban development model, capable of creating urban spaces on a human scale and where diversity, connectivity and physical integration of the city are interlinked (Capel, 2016). The New Urban Agenda agreed upon at the Habitat III Conference in 2016 contains commitments oriented towards women's needs, including the removal of obstacles they face in urban environments. So this will be a reference in the New Urban Agenda – comprehensive and responsible planning that is directed, among many examples, towards the mobility of women, and that recognizes their contribution in informal or care work, including housework (Acierno, 2016).

In our view, the city of the 21st century inherited the rationalism of the 20th century, and therefore the New Urban Agenda will necessarily have to break with the socio-spatial model of the past. However, nowadays we have technological resources that can support us in the construction of the New Urban Agenda, i.e. technologies that use ubiquitous computing and which is available in all elements, such as in buildings, infrastructure, open spaces and people, something that has never happened in the history of mankind. And the number of "things" now exceeds the number of people connected to the Internet. So we live in a world defined by urbanization and digital omnipresence (ubiquitous city), where mobile broadband connections surpass landline connections, revealing a new world, the "internet of things" (Shin, 2009; Townsend, 2013) in which telecommunication networks and cloud computing form a complex that articulates urban megaregions. Attention should be drawn, however, to the fact that the technological ubiquity that is redesigning the city is mainly run by big business and urban management, disregarding the potential contribution of user communities (women and men) in their everyday lives (Townsend, 2013).

This article associates the abovementioned dimensions of everyday life from a gender perspective. In Portugal there is no statistical, systematic and current study of gender

differences in time use between home and work (at a local level) from a geospatial perspective. There are only the Time Use Survey promoted by the National Institute of Statistics (INE) in 1999 and the Censuses, also by the INE, since 1981, from which we only know about mobility due to work or study motives. More recently, a study based on surveys was published, known as the National Survey on Time Use of Men and Women 2016 (resulting from a partnership between CESIS, CITE and CIG) but with few spatial disaggregation.

The approach presented below recommends methodological innovation in gender studies that uses geographic information (measurement, recording, organization, analysis and viewing, combining new information technologies) that can help bridge the current knowledge gaps and strengthen, from the point of view of complementarity, the production of information that is centralized in public entities of statistical production. By using real-time measurement of instances of daily mobility and time use, and with the deepening afforded by the local scale, geographic information associated with the VGI (Volunteer Geographic Information) phenomenon, whether in the form of maps, images, driving directions or guides, is increasingly essential and accessible to many aspects of human existence and this is why it has become so important (Goodchild, 2008, Furlotti et al., 2013). VGI has proved to be a collaborative form of collection of geospatial information and discusses society's right to access information.

In the first section we present studies on the uses of time in the home-work segment and other everyday tasks. In the next section we discuss the differences between women and men in daily commuting patterns. Then we put forward a methodology that enables real-time measuring and viewing of daily mobility and time use via smartphones and / or GPS (trackers), combining new information technology and geographic information systems through VGI. Finally, we discuss the problems and the potential of the methodology as a bottom-up contribution to the construction of the New Urban Agenda.

2. Space and time use: work and family

Work and family are apparently governed by different rationales – one is public, the other is private – but they affect each other and generate a tense relationship between the public and the private spheres, in which people have to manage the use of their time – a limited commodity. According to CIG (2013) the labour market in Portugal is often segregated by gender and most women work full time. Rendering to Tavora and Rubery (2013), Portugal has the lowest part-time labour rates (13% of all female employment, according to Eurostat in 2009), labour regulation with little flexibility and the lowest levels of education for women and men, a combination of conditions that is an obstacle to high rates of female employment. In fact, the dominant social model continues to assign the primary responsibility for family care and work done within the family to women, and most professional work to men.

The 2013 Report of the European Institute for Gender Equality (EIGE) concludes that

the participation of women in the labour market is limited due to their disproportional involvement in family roles, and expresses the need for taking measures to ensure fair and balanced proportions of hours of unpaid work in the home between women and men. Actually, this trend is emphasized by the 2015 Gender Quality Index (EIGE, 2015), which shows a lower score (37.6) compared to previous years. This still presents a challenge for EU countries with regard to gender equality (it also indicates the case of Portugal, where the score dropped most dramatically by 17 points). This same report points out the inequality of women in the sharing of time at home, on care and in the kitchen, reasserting the importance of measures to promote a better balance between men and women in working life. Also according to EIGE (2013), an analysis of data on time use shows that, despite some progress towards a more balanced use of time, men are still more likely to work longer hours in paid employment, while women do more unpaid work than men. In countries like Portugal, with a gender culture inherited from a dictatorship, this legacy supports a family model where conventional gender values are approved of and gender inequality is tolerated by social actors (Tavora and Rubery, 2013: 228).

Some academic studies reveal that women with full-time employment in urban areas have fewer opportunities than full-time employed men (average working time: 8.2 hours), women have a path of reduction of their potential by 64% and also have 44% fewer opportunities (Madariaga, 2013). The reduction in regard to men is due to flexible activities unrelated to work (average time: 6.8 hours); gender roles are the main reason for this reduction when comparing the potential and opportunities for women and men (Madariaga, 2013). As reported by the document Statistics in Focus and the Eurostat's Harmonised European Time Use Survey (2005; 2009), time use patterns in the EU show differences between countries and between men and women. On average, women aged 20-74 years spend more time than men on domestic work and this difference is more marked in southern European countries.

A review of the literature about work-life balance indicates that there is little research that discusses gender differences in the profession-family combination that are reflected in daily commuting patterns. These differences are nevertheless important and should be studied to support policy measures that promote balance between professional, personal and family life, founded on spatial mobility patterns (based on daily activities). For women, public transport provides access to a variety of resources like employment and, in general, women make up most of the market of public transport users (Hanlon, 1996). Issues concerning the accessibility and mobility of women are often assumed to be similar to those of men, resulting in a low level of awareness of the different travel needs of women. In this context, despite the recognized role of transport in economic development, little attention has been paid to the social and gender impacts of investment in public transport systems; for instance, there is a dearth of studies that assess the differentiated impacts of transport on the private and professional lives of women and men. And the trip forecasting models widely used by transport planners have no behavioural basis and do not really focus on the role of spatial and temporal

restrictions in domestic activities and family care (Neutens, Schwanen and Witlox, 2011).

Due to the scarcity of data that address gender differences in daily activities, there is a tendency to simplify the transport on offer on the basis of standard passengers/commuters, as well using the same function distribution probability for both genders in transport modelling structures. Similarly, there is a gap in terms of systematic studies on locally expressed time use. In effect, perceiving human spatial behaviour, particularly restrictions and implications in the allocation of limited time between activities in space, is a powerful conceptual framework for understanding the activity of women and men in their everyday lives (Miller, 2005). Transport promotes higher efficiency in exchanging time for space when traveling to participate in activities in certain locations. According to Miller (2005), the constraints that limit travel include the ability to trade time for space in movement (e.g. access to public or private transport), the need to be with others at particular locations for specific time periods (e.g. meetings), thus limiting activities elsewhere, and some authorities' ability to restrict physical presence in certain locations for a specified time (e.g. gated communities, shopping centres). These constraints are also differentiated according to gender perspective.

3. Unequal mobility patterns from a gender perspective

It is known that there are differences in daily mobility and that this is related to time use (Queirós and Marques da Costa, 2012). Women and men have substantially different profiles in transport utilization and in the use of their time. Women's travel patterns and use of transport are more complex compared to men's. In European countries, women are the most vulnerable transport users, and make several short trips a day, often on foot, and more often outside rush hours (Hasson and Polevoy, 2011).

Many studies attribute the differences between women's and men's travel patterns to the division of roles in the labour market and in the family. In spite of the increase in women's participation in the labour market in recent decades, employment patterns of men and women still differ. Women's reproductive responsibilities, most particularly in family care, lead to different travel patterns and time use and very often restrict their full integration into the labour market. Ignoring the various roles of women, especially in the domestic economy and in social reproduction, or in the formal economy, reduces the productivity of the entire economic system and negatively impacts women's access to public services, social and political participation and domestic efficiency (Peters, 1999; Queirós and Marques da Costa, 2012; EIGE, 2013).

Although there have been significant changes in the last few decades regarding the roles of women and the composition of households around the world, women generally make shorter trips distributed throughout the day; they take care of children and elderly relatives, and they perform other reproductive and productive tasks (Eurostat, 2004; Gaspar et al., 2009; Queirós and Marques da Costa, 2012). This means that

large differences in women's and men's mobility requirements are based on the gender division of labour within the family and the community.

Highlighting these differences, many World Bank and United Nations reports show that in developing countries, too, the main differences in women's and men's mobility needs are rooted in the division of labour according to gender. In addition, the World Bank Group (2010) maintains that transport planning models have not considered women's specific travel patterns, particularly differences in travel purposes, frequency and distance of trips, the mode of transport used, and mobility restrictions to access other services such as health. Even in developed economies like the European Union countries, those differences have not been totally eradicated. The first Compendium of European Statistics on how Europeans spend their time, of 2004, shows that on average men spend more time on paid work than on unpaid tasks, while the opposite is true for women.

The Compendium also reveals that people aged 20-74 spend an average of 2 hours and 30 minutes per day travelling. Men spend more time commuting than women, and when comparing men and women, trips related to paid work are more evident among men, while women's travel is more often associated with household tasks. To some extent, women and men use different modes of transport: men use more private cars than women, this being true both regarding the amount of time spent and the percentage of total travel time. Women and men spend about the same time on public transport. However, if we look at the share of total travel time, women tend to spend more of their time on public transport and, compared to men, more of women's travel time is spent walking or cycling (Eurostat, 2004). Even in Europe, where public transport supply is greater, systems rarely provide services that are adjusted to the daily needs of women. Public transport is, in most cases, designed to meet the transport needs of people who work outside the home in paid professions, usually men, who need transportation at specific and well-marked periods during the day.

In Portugal little is known about gender differences in an integrated labour-mobility perspective at local and regional levels. According Queirós and Marques da Costa (2012), the analysis of gender in the Portuguese transport system is limited by the lack of information disaggregated by gender, whether it concerns the information provided by the national statistical system or information collected by different institutions and by the transport operators. Neither politicians nor regulators such as transport operators have shown special sensitivity to including this issue in their practices (Queirós and Marques da Costa, 2012).

4. Measuring mobility from a gender perspective: a methodological proposal

The study of space-time uses, among other things, captures the nature of the spatial distribution and the allocation of time spent by women and men between economic,

social and personal activities. In their daily lives, men and women move within space and spend time in care activities as well as in social, recreational, cultural and volunteering activities. Nowadays most people have a mobile telephone, used for communication and asynchronous exchanges of text and images. Mobile telephones are interfaces of discrete materials used for networked information spaces, and they simultaneously constitute techno-social performances inasmuch as they promote new relationships between people and spaces. These communication objects offer the growing possibility of creative, spontaneous uses for producing spaces of resonance and meaning (Greenfield and Shepard, 2007). And in this context, the dynamics of structure and experience of the city that can be associated with the use of the smartphone are a fundamental source of information in the study of time-space uses. Therefore, a valuable contribution to a better understanding of the imbalances between “housework-care-leisure-volunteering” arises from smartphones, mobile applications, and the GPS. Portugal is one of the countries that are above the EU average when it comes to SIM cards (1.57 SIM cards per person in Portugal, while the EU average is 1.34, in 2014), so the use of smartphones for data collection is not a barrier; in any case, personal GPS trackers are provided for any volunteer who does not own a smartphone.

The methodology used by GenMob can be systematized according to the following stages:

- 1) Selection of the study areas based on location quotients (LQs) and employment catchment areas for the Lisbon Metropolitan Area and Alentejo (southern Portugal). Within the areas selected, the areas of greatest attraction regarding employment were identified, along with their respective employers.
- 2) Contact with the managers and leaders of all previously identified employers, explaining the project’s aims and a request for an interview; when the response to the initial contact was positive, the team held awareness-raising sessions at various locations in order to publicise the project and attract volunteers.
- 3) Training sessions for learning and handling of mobile devices and to collect information. During these sessions an individual questionnaire was administered, concerning the sociodemographic characteristics of the volunteers, their households and daily mobility.
- 4) The data provided by the volunteers for at least 24 hours of a working day were collected and associated to the data from the questionnaires. A georeferenced GenMob Database was later created, where gender differences in mobility and time use can be demonstrated.

The methodology for gaining detailed knowledge of spatial behaviour (mobility) of women and men and its associated time use – utilized in the project GenMob – is innovative in gender studies and its results question whether men’s mobility chains should continue to be the reference standard of institutions and their policies. Based on real-time, synchronous capture of the weekday movements of a sample of volunteers (men and women) in the job market, timetables, travel chains and stops (points of interest), the spatial distribution of trips and modes of transport are identified,

and daily mobility profiles are defined. Data collection is achieved by means of geo-referenced (GPS) automatic recording of personal daily activities, preferably supported by smartphones (personal trackers for those who could not or would not use the smartphone). Data collection is supported by the Moves application for mobile devices, available for iOS and Android, which has precise spatial reading through Google Maps (Figure 1).

The Moves Application is associated to an online platform that aggregates the data of each smartphone user. To obtain the application (app), an account must be created when installing the app, with an associated e-mail address and password. After the volunteers' routes are collected, the data are aggregated in different formats (KML for Google

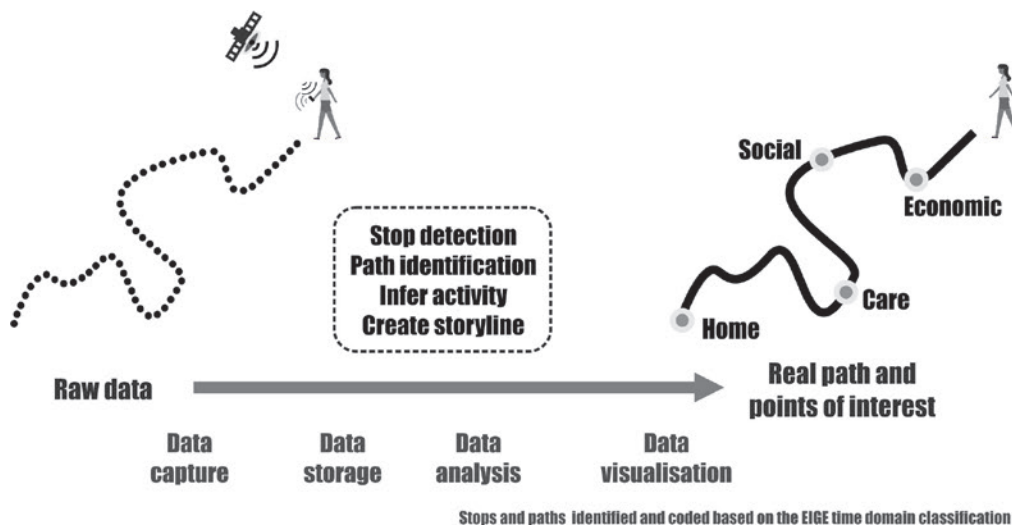


Fig. 1 - Raw trajectory collected by a smartphone App or a GPS tracker

Earth, KML, JSON, ICAL, GPX, GEORSS, GEOJSON and CSV) and the information is aggregated in different time scales (annual, month, week, day). Associated with the time scales are data aggregated by storyline – corresponding to the entire route of the individual Moves user, with stops and trajectories; stopping places, paths, and also geoactivities in some formats.

For participants who used personal trackers, the data collected are organized in an .xlsx table, aggregating the pair of coordinates, speed, street and a set of 3 columns associated with tracking.

Subsequently both source tables of data are imported into GIS software. In this case ESRI's ArcMAP was used and a database of geographic data was created, where the information for each participant is imported and then converted from an .xlsx file to a shape file (.shp) so that it can be spatialized for future analysis (Figure 2).

Conceptually, GenMob uses VGI (Volunteered Geographic Information), i.e. it mobilizes tools to create, assemble and disseminate geographic data provided voluntarily by individuals (Goodchild, 2007; Fraser Taylor and Lauriault, 2014). This is a phenomenon known as “user-generated content”, in this case volunteers/ participants/

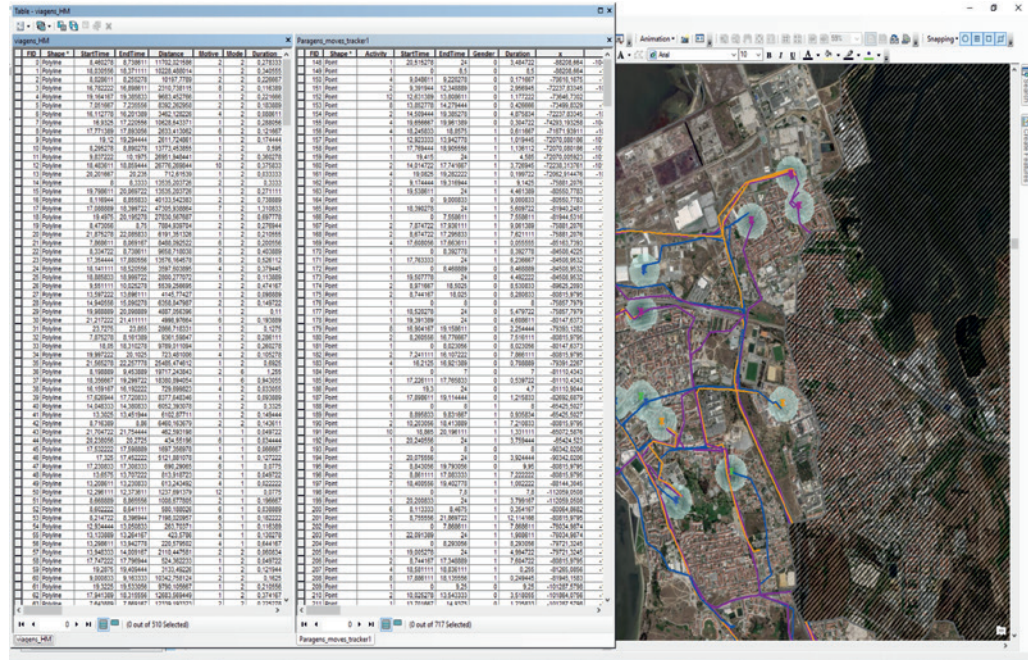


Fig. 2 - Extract from the GenMob database, generated with data collected via Volunteer's smartphones and trackers

citizens-actors/data producers who agree to be monitored (via smartphone and/or tracker) for at least 24 hours of a working day, with the advantage that the information provided is connected to a specific geographic area. This way, the GenMob methodology benefits from citizens-actors/data producers who generate and share knowledge about their own activities.

The source of information is created and provided free of charge by a group of volunteers (VGI). In effect, one of the aims of GenMob was precisely to attract volunteers in the previously-defined universe delimited by the employment catchment areas of the Lisbon Metropolitan Area and of Alentejo, who would agree to be monitored for 24 hours of a working day using, as mentioned above, a smartphone application or a personal tracker. To this end, the employers that were strongly represented in the local labour market were contacted. Once they agreed to freely participate in the project, awareness-raising and training activities were held with the participating entities (municipalities, businesses and NGOs) to attract volunteers who would agree to collect real-time data on their own daily activities/mobility.

The quantitative approach to real-time data collection is complemented by a qualitative approach, as each participant/VGI is asked to complete a questionnaire that provides additional information on the socio-demographic and economic characteristics of their household, enabling us to identify mobility profiles by gender. Data from GPS devices are cross-referenced to with questionnaires that provide in-depth information on the participants' family structure and the details of their everyday life, thus expanding GenMob's georeferenced database.

To ensure the protection of all the participants' data, a consent form was drawn up according to Data Protection Law (nr. 67/98) and signed by the team and the volunteer

whenever a survey was completed, and a personal tracker was handed out or access credentials to the Moves platform were given. The security of the data of all volunteers was considered throughout, regarding information collected via the survey and especially regarding information gathered during monitoring. Apart from security issues that might arise from using the application – which is a free app that exists in the market and could therefore result in problems beyond the team’s ability to solve – anonymizing the data was always a concern. Anonymization becomes impossible with unprocessed data, since monitoring provides data like an individual’s address and workplace. For this reason, GenMob assumes that unprocessed data (raw data) are never disseminated or shared, only previously processed data.

5. Final considerations

The fact that there are significant differences in men’s and women’s mobility is a challenge to the way public transport policies should be designed, implemented, monitored and evaluated. The methodology used by GenMob generates information to support policies for reconciling occupation, family and personal activities, transport policies responsible for safe and accessible urban mobility, policies for responsible urban development focused on people (women and men) that embraces diversity, commits to full employment opportunities in cities, recognizes informal jobs, etc.

This methodology measures, records, organizes, analyses and views relationships, patterns and trends, combining citizen science, new information technologies with geographic information systems. With the data that is collected, it is possible to: a) systematize information with the local detail that enables the creation of scenarios; b) produce a georeferenced database with an interactive interface (set of queries and dashboard) on gender inequality in reconciling personal and professional life; c) formulate indicators to assess disparities in the use of time and space in professional and personal life; d) build indices on the risk of disparities occurring (high, medium, low); e) develop a typology of territories according to space-time use (cluster analysis). Data capture allows for the creation of a geographic database differentiated by gender and other socio-professional characteristics, with the purpose of delineating and mapping profiles/daily travel patterns.

This method of collecting spatiotemporal information is more efficient, faster and more accurate than traditional studies on time use (surveys), since it is not based on individuals’ memory and perception of previously carried out activities, but on synchronous recording of geographical location, trips and the time spent at sites and between them (for each volunteer). In addition, it provides useful information to help develop policies, strategies and actions designed at a local level, especially in the field of promoting work-family-personal life balance.

Because the information is provided by individuals without formal training, the quality and reliability of the VGI approach is a topic for debate. However, the assurance of reliability and quality is given by the GenMob research team, who tests and seeks to

control and improve the accuracy of the data collected. The issues of property, privacy and data protection are also up for debate and must be anticipated by the legal framework regarding data protection. VGI shows that it provides positive emotional value to users, not only in terms of functionality but also regarding satisfaction, social connection and ethics.

The validity of the results is also a critical issue in this project. Given its exploratory nature, it is clear that this study does not comply with all the valid requirements of a sample. However, there are some aspects that should be taken into account: i) methodological triangulation (Denzin 1978; Knafl and Breitmayer 1989; Krefting 1991) is a practice often used in the social sciences that basically means using different independent sources or working methods that confirm the results; and in fact, the study results confirm the results of previous statistical surveys based on valid samples. Furthermore, the questionnaires made it possible to corroborate the results and discuss causes and effects, and the results are based on trips that were actually undertaken – instead of reported after the fact – by participants in the study; ii) the innovative method that was used is experimental and proves that it is possible to obtain reliable results using a sample that has the necessary requirements for the validation of the results per se, at a lower cost and with the possibility of obtaining information more regularly. Based on the consistency of the data that was found, we can safely say that the results are robust and comprehensive.

The everyday practices of men and women show differences in how the former and the latter use space and time, but the widespread “lack of knowledge” about the specific circumstances of women and men (a legacy of the Athens Charter?) has led to disadvantages and imbalance in reconciling paid and unpaid work. Nowadays the technologies used in smartphones, mobile Applications and the Global Positioning System make it possible to get acquainted with these specifics by measuring travel routes, locating points of interest (stops), cross-referencing them with time use and its reasons in a systematic, synchronous and objective manner. The GenMob project shows exactly that. The abovementioned measuring, sensitive to gender differences, can be carried out in many ways; however, the use of VGI shows itself to be a bottom-up open process of co-creating information that can lead to innovative and meaningful ways of planning a city from the perspectives of multiple communities and people in their similarities and differences. Evidently, in a holistic and up-to-date perspective on cities and the extensive process of urbanization, we will have to debate to what extent these technologies will be part of the solutions to urban problems, seeking answers to the questions: how do we want a smart city to be?, who and to what ends will technologies help?, how can we shape the technology we use in cities for a fairer and more balanced everyday life between men and women?

REFERENCES

- Aboím S. (2010), “Gender cultures and the division of labour in contemporary Europe”, *The Sociological Review*, 58(2), pp 171–196.
- Acierno A. (2016), “Reading the New Urban Agenda in a gender perspective”, *TRIA*, 16(1/2016), pp 5-10.
- Boccia T. (2016), “Habitat III: theories and practices of the women facing the global challenges in cities”, *TRIA* 16(1/2016), pp 17-20.
- Capel H. (2016), “Pensar en ciudades habitables para el futuro”, *Finisterra Revista Portuguesa de Geografia*, LI(101), pp 25-43.
- Denzin N. K. (1978), “*Sociological Methods*”, New York, McGraw-Hill.
- EIGE (2013), “Reconciliation of Work and Family Life as a Condition of Equal Participation in the Labour Market”, Report, European Institute for Gender Equality. (<http://eige.europa.eu>).
- EIGE (2015), “Supporting reconciliation of work, family and private life. Good Practices”, European Institute for Gender Equality, Luxembourg, Publications Office of the European Union. (<http://eige.europa.eu>).
- Eurostat (2004), “How Europeans spend their time. Every day life of women and men. Data 1988-2002”, Eurostat Theme 3 Population and Social Conditions, Luxembourg, Office for Official Publications of the Europeans Communities.
- Eurostat (2006), “Statistics in Focus. Population and social conditions, How is the time of women and men distributed in Europe?”, European Communities.
- Eurostat (2009), “Harmonised European Time Use Surveys. 2008 Guidelines”. Collection: Methodologies and working papers Luxembourg, Office for Official Publications EU.
- Fraser Taylor D. R.; Lauriault Tracey P. (eds.) (2014), “Developments in the Theory and Practice of the Cybercartography”. Applications and indigenous mapping, London, Elsevier.
- Furletti B., Cintia P., Renso C., Spinsanti, L. (2013). Inferring human activities from GPS tracks, *UrbComp*. Proceedings of the 2nd ACM SIGKDD International Workshop on Urban Computing (article no. 5), Chicago, Illinois (<http://dl.acm.org/citation.cfm?id=2505821.2505830&coll=DL&dl=ACM>)
- Gaspar J., Queirós M., Marques da Costa N., Brito Henriques E. (2009), “Estudo de Diagnóstico e Criação de Indicadores de Género na Área do Território e Ambiente”, Lisboa: CEG, Universidade de Lisboa/FLUL & CIG http://www.igualdade.gov.pt/images/stories/documentos/documentacao/relatorios/relatorio_genero_territorio_ambiente.pdf.
- Goodchild M. F. (2007), “Citizens as sensors: the world of volunteered geography”, *GeoJournal*, 69, pp 211-221.
- Goodchild M. F. (2008), “Commentary: whither VGI?”, *GeoJournal*, 72(3), pp 239-244.
- Greed C. (2012), “Planning for sustainable transport or for people’s needs”, *Urban Design and Planning*, Volume 165, DP4, pp 219–229 (<http://dx.doi.org/10.1680/udap.10.00033>).
- Greenfield A., Shepard M. (2007), “Urban Computing and Its Discontents”, *Architecture and Situated Technologies Pamphlet 1*, New York, The Architectural League of New York.
- Hanlon S. (1996), “Where do women feature in public transport?” *Women’s Travel Issues Second National Conference*, Baltimore, October 1996.
- Hasson Y., Polevoy M. (2011), “Gender Equality Initiatives in Transportation Policy, A review of the Literature”, *Women’s Budget Forum*, Heinrich Boell Stiftung, European Union, Hadassah Foundation.
- Knafelz K., Breitmayer B. J. (1989), “Triangulation in qualitative research: Issues of conceptual clarity and purpose”. In J. Morse (Ed.), *Qualitative nursing research: A contemporary dialogue* (pp. 193-203). Rockville, MD, Aspen.
- Kretting L. (1991), “Rigor in qualitative research: The assessment of trustworthiness”, *American Journal of Occupational Therapy*, 45, pp 214-222.
- Madariaga I. S. (2013), “Mobility of Care: introducing new concepts in urban transport”, In Sánchez de Madariaga, Inés, Roberts, Marion, *Fair Shared Cities, The impact of gender planning in Europe, England and USA*, Ashgate, pp 33-48.
- Miller, H. J. (2005), “A Measurement Theory for Time Geography”, *Geographical Analysis*, 37, pp 17–45.
- Neutens T.; Schwanen T.; Witlox F. (2011), “The Prism of Everyday Life: Towards a New

- Research Agenda for Time Geography”, *Transport Reviews*, 31(1), pp 25–47.
- Queirós M., Marques da Costa N. (2012), “Knowledge on Gender Dimensions of Transportation in Portugal”, *Dialogue and Universalism*, 3(1), pp 47-69.
 - Shin D. H. (2009), “Ubiquitous city: Urban technologies, urban infrastructure and urban informatics”, *Journal of Information Science*, 35(5), pp 515-526.
 - Tavora I., Rubery J. (2013), “Female employment, labour market institutions and gender culture in Portugal”, *European Journal of Industrial Relations*, 19(3), pp 221–237.
 - Townsend A. M. (2013), “Smart Cities: Big Data, Civic Hackers, and the Quest for a New Utopia”, W.W. Norton & Company, Inc.

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors wish to thank the Volunteers participating in the GenMob project and the national programme operator of EEA Grants (Commission for Citizenship and Gender Equality, CIG).

Margarida Queirós, Nuno Marques da Costa, Paulo Morgado, Mario Vale, Júlia Guerreiro, Fábio Rodrigues, Nelson Mileu, Aníbal Almeida

Institute of Geography and Spatial Planning, Geographic Studies Centre, University of Lisbon

<http://ceg.ulisboa.pt/>

Margarida Queirós, Nuno Marques da Costa, Paulo Morgado, Mário Vale have a PhD on Human Geography and Nelson Mileu a PhD on Geography and are researchers of the Centre for Geographical Studies (CEG) and professors at the Institute of Geography and Spatial Planning, Universidade de Lisboa (IGOT ULisboa). Júlia Guerreiro, Fábio Rodrigues and Aníbal Almeida collaborated in this project at IGOT ULisboa.

Abstract

Women, technology and the spatiality of fear: the challenge of participatory mapping and perceptions of safety in urban spaces

Francesca Savoldi

Abstract

The fact that women feel insecure in public spaces is a growing concern for the planning discipline. Despite research carried out in previous decades, there is still a need to



better articulate knowledge around the multidimensional issue of fear experienced by women in public spaces.

This paper outlines a proposal of research based around the conception and testing of a collective monitoring model, which combines new digital technologies and public participation practices to address this concern. It entails the development of an experimental digital tool for mapping women's spaces of fear, which will be implemented in specific controlled environments through partnerships with local organisations concerned with women's safety, mobilising volunteer users.

The research aims to explore the capacities and limitations of this kind of model for improving women's security in urban landscapes, contributing to the understanding of "fear generators" that have an impact on the social exclusion of women in relation to the structures and characteristics of urban spaces. We will also discuss the efficacy and reliability of extending a controlled group collecting method, which monitors unsafe spaces, towards a crowd-sourcing method to promote gender-sensitive urban design.

KEY WORDS

Participatory Technologies, Fear, Mapping, Women's Safety, Urban Planning

Le donne, la tecnologia e la spazialità della paura: la sfida della mappatura partecipativa e la percezione di sicurezza negli spazi urbani

Il fatto che le donne si sentano insicure negli spazi pubblici è un tema crescente per la disciplina della pianificazione. Nonostante le ricerche effettuate nei decenni precedenti, vi è ancora la necessità di articolare meglio la conoscenza intorno al problema multidimensionale della paura percepita dalle donne negli spazi pubblici.

Questo articolo delinea una proposta di ricerca, basata soprattutto sulla concezione e la sperimentazione di un modello di monitoraggio collettivo, che combina le nuove tecnologie digitali e le pratiche di partecipazione pubblica per affrontare il problema. Esso comporta lo sviluppo di uno strumento digitale sperimentale per mappare gli spazi della paura delle donne, che sarà testato in ambienti specifici controllati attraverso partnership con organizzazioni locali che si occupano di sicurezza delle donne, mobilitando utenti volontari.

La ricerca si propone di esplorare le capacità e i limiti di questo tipo di modello per migliorare la sicurezza delle donne negli spazi urbani, contribuendo alla comprensione dei "generatori di paura" che hanno un impatto sull'esclusione sociale delle donne in relazione alle strutture e alle caratteristiche degli spazi urbani. Si discute anche l'efficacia e l'affidabilità di mettere a punto un più ampio metodo controllato di raccolta di gruppo, che monitora gli spazi non sicuri, verso un metodo di crowd-sourcing per promuovere un design urbano sensibile al genere.

PAROLE CHIAVE

Tecnologie partecipative, Paura, Mapping, Sicurezza delle donne, Pianificazione urbana

Women, technology and the spatiality of fear: the challenge of participatory mapping and perceptions of safety in urban spaces

Francesca Savoldi

1. A brief theoretical view about the spatiality of women's fear

1.1 Unequal use of urban space - multi-dimensionality of urban fear

The urban dimension of gender inequality is a growing concern for urban studies. Moving beyond the usual emphases on violence in domestic spaces, street violence is a universal phenomenon that has a wide impact on the equality of use in urban spaces.

Studies have shown that there is a difference between the use and appropriation of urban space between women and men; due to the gender-specific division of labour and the associated differences in the positions held in society, women and men still have different demands, opportunities, options for action (Harth, 2015). For instance women in general spend more time than men in neighbourhood squares and parks (Tessin, 2005; Smaniotto Costa et al., 2006). Moreover, women are much more likely than men to develop avoiding or self-exclusion strategies with regard to public places (Condor, Lieber and Mailochon, 2007); this inhibition in using the space has its roots in fear – a phenomenon that is often related to male violence (Pain, 1991), as a derived expression from patriarchy (Valentine, 1989).

This binary inequality is not only embedded in gendered fear and consequent spatial patterns in cities; the geography of fear is socially differentiated, reflecting other structural inequalities in society. A body of studies have shown how fear is not homogeneous for all women, rather, its experience is multiple and fragmented, with causes and intensity varying according to the social constructions of race, as well as with age, sexual orientation, class, income or disabilities (Brah, 1996; Han, 1986; Maynard, 1994; Pain, 2001; Valentine, 1989; Scraton and Watson, 1998); these components of the social identity and its intersections, affect fear of crime and spatial behaviour in the contemporary city.

An example of this was revealed in a study that investigated the use of public parks in Leicester city (Britain), where fear was a major deterrent limiting the use of parks for elderly, Asian and African-Caribbean women (Madge, 1997). Through that case, the author illustrates how the social map of patriarchy is also cross-cut by the social map of racism/white supremacy reducing the spatial movement of the black community in public space.

Nonetheless, categories describing social identity are not the only predictors of the socio-gendered construction of fear and consequent appropriations of space. Another

factor differentiating the experience of fear is related to lifestyle, which as shown by leisure studies, is strongly variable among women; for instance, going out at night is strongly variable in social terms, and this conveys to different experience of fear (Koskella, 1999).

In summary, the urban dimension of gender inequality reflected by fear in public spaces is a multidimensional phenomenon, comprising psychological, sociological, cultural and politico-economic spheres (Abu-Orf, 2013; Epstein, 1998; Sandercock, 2002). Instead of being mere users, women need to engage in living the space of the city, using and appropriating it in a safe and autonomous way.

1.2 The spatial component of fear

Considering the body of research concerned with women's fear in public space, it becomes clear that this phenomenon cannot be conceived in a monolithic way, but results from the intersection of several factors such as the various margins of social identity or the different experiences of victimisation. However, fear in public spaces does contain a certain component of spatial determinism. As highlighted by Roman Rivas (2009), it must not be forgotten that space is not merely a scenario of urban life, but also plays an important role in the fostering – or erosion – of equality and confidence in public spaces.

Certain spaces can work as “fear generators” due to their urban and architectural aspects; inadequate urban design, lack of maintenance and insufficient infrastructures can contribute to generate “fearscapes”. For instance, the places characterised by insufficient street lighting or blocked prospect problems (Kaskela and Pain, 2000; Thomas and Bromley, 2000), as well as those with limited access or abandonment (Zanotta Machado, 2009), contribute to enhancing a sense of fear in those places. As discovered by Valentine (1989), large open spaces that are frequently deserted, closed spaces with limited exits out of the visual range of others: subways, alleyways, multi-storey carparks and empty railway carriages are common places of fear for women. So, limited accessibility, visibility, density, security, are factors that determine the occurrence of crime (Knox and Pinch, 2006) and that increase the perception of fear.

Nevertheless, this perception depends not only on the composition of the physical environment, but also, self-evidently, on how the space is used, and who controls and appropriates it – a situation that can vary according to the time of day. Therefore, no single characteristic of the physical environment influences the perception of fear in a place, but also the connotations with which it is recognised in the shaping of mental maps in everyday geography. There is a social construction of space demarcating it as a ‘safe’ or ‘dangerous’ place (especially related to male violence) and that can be influenced by information flows (Pain, 1997) and personal experience of violence in public or private spaces (Pain, 2001), as well as personal perception of risk (Pawson and Banks, 1993).

Women's feelings of insecurity is a growing concern in the planning discipline; despite

research carried out in previous decades on women's fear in public spaces, there is still a need to better articulate knowledge around the different dimensions of fear, spatiality and gender. A solid base of evidence about places of fear and spatial behaviours needs to be created in order to find solutions toward a more inclusive city, conceiving framing and implementing positive actions into the planning process.

Despite the difficulties related to a hypothetical taxonomy of fear due to the complexity of the phenomenon, we believe that women's perceptions of fear can be mapped and monitored in a collective way. Our method takes advantages of ICT and public participation strategies.

2. A proposal for understanding and monitoring places of fear through a collaborative platform

2.1. Introduction to the research proposal, objective and hypotheses

In this research we propose to look at how ICT and public participation can work together to improve the understanding of spatiality of women's fear, as well as to approach new ideas for reducing vulnerability in public spaces. This challenges classic models that often lead to privatization and invasive surveillance tools.

Mobile technology, which increasingly influences how people navigate cities, holds great potential in terms of understanding the dysfunctionalities of a city. It also marks a shift in the planning paradigm, due to the increase in cooperative practices in urban management. The purpose of this research is to evaluate whether a model based on the combination of collaborative mapping and public participation practices can identify the characteristics of public spaces where fear is generated in a reliable manner – and, consequently, whether it can be useful for mobilising community-wide support for improved urban design and management of urban space from a gender-sensitive perspective.

With this aim we propose to develop an experimental digital tool for mapping women's spaces of fear, which will be implemented in specific controlled environments, partnering with local organisations concerned with women's safety, which will mobilise volunteer users.

The specific objectives of this research are:

1. To contribute to the understanding of “fear generators”, which have an impact on the social exclusion of women in the city, related to the structure and characteristics of urban space.
2. To discuss how to pass from a controlled group-sourcing to a crowd-sourcing model, and how this can be considered effective in monitoring unsafe places and promoting gender-sensitive urban design.

Our hypotheses are:

1. A digital mapping tool implemented in controlled environments can be a reliable way of collecting useful data for understanding women's fear in public spaces, when supported by public participation strategies.

2. This experiment can act as a pilot for conceiving an enabling crowd-sourcing model for empowering women and monitoring places of fear, complementary but alternative to a surveillance-based security model.

The research method is based mainly on qualitative analysis, with data collection obtained by group-sourced maps, accompanied by in-depth interviews/questionnaires relating to concerned sites and the use of the digital tool itself. Participatory science strategies will be implemented in selected and controlled case studies.

Articulating the different dimensions of gender, security in public spaces and technology, we expect to:

- Obtain qualitative data about the socio-spatial perception of public spaces associated to fear, which operate as factors of engendered social exclusion.
- Explore the capacities and limitations of collaborative technological models for improving the security of women in urban landscapes.
- Address methodological approaches and stimulate a broader discussion about the reliability and effectiveness of this technological participatory model.

2.2. Digitally mapping spaces of fear

In inquiring into urban space, the ubiquity of smart phones is providing an easy and affordable way to obtain sets of geo-data, which are fundamental for observing spatial behaviours, as well as perception of space. Functionalities offered by mobile digital tools, such as mapping or tagging are very useful for investigating phenomena such as women's perception of fear in the city.

The digital mapping tool we are proposing will allow a better understanding of fear generators in urban space, making available functionalities aimed at identifying points, areas and itineraries that will allow geospatial analysis of paths of inhibitions in women's use of urban space and spatial patterns of risk avoidance.

Whereas tagging functionalities will allow the identification of those physical characteristics of places marked as "point or areas of fear" related to the urban and architectural aspects such as limited access, abandonment, insufficiently maintained infrastructures or other issues related to the inadequate urban design; tagging will be used also to measure a range of emotions that explain fear.

Furthermore, considering the multidimensionality of the phenomenon of fear and the heterogeneity of women's experience in urban space according especially to their social identity and previous victimisation, the tool will be designed in a way to be single-user oriented, having an (anonymous) profile where social identity-related information is indicated.

The combination of datasets gathered through the mapping tool will support us in

observing how certain characteristics of the public space impact on women's perception of fear, considering in its complexity and diversity, and how reduced spatial behaviours are consequently generated. These findings are useful in terms of inclusive urban design and safety measures planning from a gender-sensitive perspective.

2.3. Implementation through participatory strategies and Citizens as Sensors model

The implementation of the on-field research will count on a perspective based in Citizens Sciences and participatory research strategies, which actively engage with the grassroots community, allowing us to explore local knowledge and perceptions as well as giving a margin of flexibility in the scientific approach.

In the selected case studies, we will partner with specific stakeholders, in particular with local organisations concerned with women's safety in order to identify volunteers who will collaborate both in gathering data from their devices, and participating in in-depth interviews and focus-group sessions. This will predicate on designing sessions and a training course for the field data collector.

Applying a data-gathering model based on Citizens as Sensors, which considers in this case environment-controlled crowdsourcing of information about the urban environment, it is possible to gather measurements by recording individual perceptions and collective behaviour patterns. As well as enhancing transversal collaboration between academia, stakeholders and citizens, this model is also convenient in financial terms. However, the subjectivity of accuracy in the data gathered by volunteers, who are working as "monitoring sensors" of the urban environment, is a factor to keep in consideration. In order to validate this data in the most reliable way, we will implement focus group sessions and in-depth interviews, triangulating map data with personal narratives of fear perception.

2.4 Creating a pilot for a bigger model

After carrying out an evaluation of the model we have applied, observing in particular both reliability and effectiveness of the digital mapping tool for the purpose, and the conflict and complementarities between data coming from different sources, we will discuss how this experience can be considered a pilot for a greater model.

In this second part of the research, we will study the possibilities of passing from a controlled environment of users to an expanded crowd-sourcing model, with the aim of conceiving a supporting tool for a collective monitoring of places of fear in public areas, contributing to an engendered urban planning. In this framework, a broader discussion needs to be promoted in order to consider the advantages and limitations of a collective monitoring tool for women's safety that counters those safety measures based on the

surveillance-based model and privatization of public spaces. There is a need to think about safety from different angles, given that urban fear is a concept that comprises political dimensions: it can be instrumentalised for instance to justify exclusive urban practices such as fortification, conversion of public spaces into hybrid private/public or other erosive practices of spatial injustice.

Therefore, alternative and complementary models able to provide urban spaces free of violence are needed, combining new chances offered by ICT and participatory practice that goes further than considering citizens only as sensors, promoting active women's engagement and citizenship.

REFERENCES

- Abu-Orf, H. (2013), "Fear of difference: 'space of risk' and anxiety in violent settings." *Planning Theory*, 12, pp 158-176.
- Epstein, D. (1998), "Afraid/not: Psychoanalytic directions for an insurgent planning history." In AAVV *Making the invisible visible: A multicultural planning history*, edited by Leonie Sandercock (pp. 209-206), Berkely, University of California press.
- Harth, A. (2015), "Open Space and Gender - Gender-Sensitive Open-Space Planning", Deutsches Institut für Urbanistik. Accessed on June 2016 <https://difu.de/publikationen/open-space-and-gender-gender-sensitive-open-space.html>
- Pain, R. (1991), "Space, sexual violence and social control: integrating geographical and feminist analyses of women's fear of crime", *Progress in human geography*. 12/1991, 15 (4), pp 415-431.
- Valentine, G. (1989), "The Geography of Women's Fear." *The Royal Geographical Society (with the Institute of British Geographers)* 12/1989, 21 (4), pp 385-390.
- Maynard, M. (1994), "Methods, practice and epistemology: the debate about feminism and research", in AAVV *Researching women's lives from a feminist perspective* edited by Mary Maynard & Jane Purvis (pp 10-27), London, Taylor and Francis.
- Scranton, S. and B. Watson (1998), "Gendered cities: Women and public leisure space in the 'postmodern city'", *Leisure Studies*, 17(2),1, pp 23-37.
- Brah, A. (1996), *Cartographies of Diaspora: Contesting Identities*, London, Routledge.
- Madge, C. (1997), "Public parks and the geography of fear", *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, 88(3), pp 237-250.
- Koskella, H. (1999), "Gendered Exclusions': Women's Fear of Violence and Changing Relations to Space", *Geografiska Annaler. Series B, Human Geography* 81(2), pp 111-124.
- Rivas, M.R. (2009), "Recuperar la confianza, recuperar la ciudad", In AAVV *Mujeres en la ciudad. De violencias y Derechos*, Edited by Ana Falú 2009, Santiago de Chile.
- Sandercock, L. (2002), "Difference, fear and habitus: A political economy of urban fear", *Urbanistica*, 119, pp 8-19.
- Kaskela H. and Pain R. (2000), "Revisiting place and fear: women's fear of attack and the built environment", *Geoforum* 31(2), pp 269-280. ScienceDirect.
- Thomas, C. and Bromley, R. (2000), "City-center rivatiltization problems of fragmentation of fear in the evening and night-time in the city", *Urban studies*, 37, pp 1407-1433.
- Knox P. and Pinch S. (2006) *Urban Social Geography: an introduction*, New York, Pearson Education Ltd.
- Pain, R. (1997), "Social geographies of women's fear of crime." *Transactions of the Institute*

of *British Geographers*, 22 (2), pp 231-244.

- Pain, R. (2001), "Gender, Race, Age and fear in the city", *Urban studies*, 38(5-6), pp 899-913.
- Pawson, E. and Glenn B. (1993), "Rape and fear in a New Zealand city", *Area*, 25, pp 55-63.
- Smaniotto C. Scherzer, C. Heidi, S.C.C. (2006), "Tage im Grün. Nutzerwünsche und Nutzungsverhalten im öffentlichen Freiraum – eine Untersuchung in Dresden", *Stadt + Grün*, 11, pp 12–19.
- Tessin, W. (2005), "Stadtteilplätze im Urteil von Nutzern und Nicht-Nutzern" *Stadt + Grün*, 1, pp 18–23.

Francesca Savoldi

University of Aveiro, Portugal
fsavoldi@gmail.com

Francesca Savoldi is an urban planner, PhD candidate (final stage) of e-Planning at the University of Aveiro and member of CITIDEP - Research Center on Information Technologies and Participatory Democracy. She studied urban planning at the Polytechnic of Milan and GIS at the University of Alcalá de Henares. Her main research interests lie in the field of e-Planning, which aims to address the new problems and questions emerging from the context of new technologies and their impact across all planning-related areas. Her work focuses on linking contemporary digital practices and their impacts on the urban context, looking at three particular areas: women's use of urban space, divided cities and post-conflict cities, participatory practices. She has published in several peer-reviewed journals and has presented her research at international conferences and workshops.

Abstract

Urban Quality Audit from a gender perspective A feminist methodology for the analysis, design and evaluation of everyday life spaces

Adriana Ciocoletto

Abstract

In general, in the different phases of urban planning, a holistic interpretation is missed in the decision-making process. Also, women's experiences, as users and professionals in the transformation of the place we inhabit, have been dismissed.

Therefore, the main goal of developing the Urban Quality Audit with a gender perspective as an urban evaluation tool is to evaluate whether our neighbourhoods and cities respond to people's needs without any type of discrimination.

This article is part of the evolution of the work of my doctoral dissertation in coordination with members of Col·lectiu Punt6. The Urban Quality Audit with a gender perspective is part of the work that has nurtured over time through the collective experience, the knowledge of women who have participated in workshops, walks and participatory



processes, the exchange with municipal staff who has participated in trainings and the different consultancy work developed for different public institutions.

The current article is divided in three parts: a brief approximation to the feminist contributions to contemporary urban practice; a second part that interrelates the concepts of urban planning, gender perspective, everyday life and the neighborhood scale; a third part where the methodological contributions of the audit are presented. Finally, some general conclusions about the application of the audit.

KEY WORDS

Urban planning for a gender perspective, urban indicators, everyday life spaces, feminist methodology.

Analisi di Qualità Urbana secondo una prospettiva di genere. Una metodologia femminista per l'analisi, la progettazione e la valutazione degli spazi di vita quotidiana

In generale, nelle diverse fasi della pianificazione urbana, un'interpretazione olistica è mancata nel processo decisionale. Inoltre, le esperienze delle donne, come utenti e professionisti nella trasformazione dei luoghi in cui viviamo, sono state escluse. Pertanto, l'obiettivo principale di sviluppare l'Analisi di Qualità Urbana secondo una prospettiva di genere come strumento di valutazione urbana è quello di stabilire se i nostri quartieri e città rispondono ai bisogni della gente, senza alcun tipo di discriminazione.

Questo articolo è parte dell'evoluzione del lavoro della mia tesi di dottorato in coordinamento con i membri del Col·lectiu Punt6. L'Analisi di Qualità Urbana secondo una prospettiva di genere fa parte del lavoro che è stato svolto nel tempo attraverso l'esperienza collettiva, la conoscenza delle donne che hanno partecipato ai laboratori, alle passeggiate e ai processi di partecipazione, lo scambio con il personale del Comune che ha partecipato ai corsi di formazione e le diverse attività di consulenza sviluppate per diverse istituzioni pubbliche.

L'articolo è diviso in tre parti: una breve descrizione dei contributi femministi alla pratica urbana contemporanea; una seconda parte che correla i concetti di pianificazione urbana, prospettiva di genere, vita quotidiana e la scala di quartiere; una terza parte in cui vengono presentati i contributi metodologici dell'Analisi di Qualità Urbana.

Infine, alcune conclusioni generali circa l'applicazione dell'Analisi.

PAROLE CHIAVE

Pianificazione urbana per una prospettiva di genere, indicatori urbani, spazi di vita quotidiana, metodologia femminista.

Urban Quality Audit from a gender perspective A feminist methodology for the analysis, design and evaluation of everyday life spaces*

Adriana Ciocoletto

1. Feminist contributions to the urban planning critique

The feminist critique makes an essential contribution because it challenges the homogenous view of society, and makes visible how our patriarchal and capitalist society assigns gender roles that reproduce inequalities. Through a feminist lens, we can analyse how the design of the space where daily activities are developed can generate inequalities if the needs related to care and reproductive tasks are not included.

Also feminist and gender studies make a methodological contribution, which is needed to make visible the differences, address inequalities and respond to the everyday life needs in a holistic way.

In the 1970s, the critique to the dominant urban planning paradigm argues that urban practice has been based on the idea of the functionalist city that is manifested in the territory through the segregation of activities and zones, and privileges the private vehicle as the mode of transportation, in opposition to the concept of a city with mixed uses and people's proximity (Jacobs, 1961; Choay 1965, Lefebvre, 1969). Feminist theory contributes to this critique by making visible the importance of the everyday life as essential data to include in the design of urban spaces, placing people at the center and making visible the activities of life reproduction. Therefore, from the different urban disciplines, a change of methodology is proposed to incorporate everyday life data through women's experiences and participation, which have been historically ignored.

One of the topics feminist theories have developed is the definition of everyday life. Summarizing, the everyday life can be defined as the activities that people develop in the different spheres of life, including productive, reproductive, personal, and community/political tasks. These activities are developed in a physical support (neighbourhood, city, territory ...) and at a specific time (Boccia, 2003; Horelli, 2006; Torns et.al, 2006; Casanovas, 2010; Ciocoletto & Gutiérrez Valdivia, 2011). To include this dimension of everyday life in urban planning is essential to respond to the real needs of people in an inclusive way.

The feminist critique confirms that despite the existence of alternative proposals to "humanize" the city, urban planning has been conceptualized as a science of "experts", based on the Athens Charter and has simplified the live to four large basic functions (inhabit, work, circulate, leisure) and on "universal" criteria about the needs of a "man-type". The ideology behind is the maximum profit of the capitalist society in the analysis and construction of cities (Choay, 1965; Jacobs, 1961; Lefebvre, Montaner & Muxí,

** This article was translated by Sara Ortiz Escalante, Col·lectiuPunt 6*

2011).

As a result, in different European countries, and in the United States despite the differences, urban centers have deteriorated and sprawl has expanded promoting suburban single-use areas such as residential suburbs, industrial areas, large shopping malls that respond to the Athens Charter's basic functions. (Hyden, 1982; Greed, 1994)

This form of city planning and design follows a growth model supported by the liberal economy where the productive and paid activities have a value. The rest of activities and specially the unpaid reproductive tasks are not valued (Carrasco, 2007).

As a consequence, the spaces needed to develop the everyday life, such as the traditional, vital and lively streets have been dismissed through the abandonment of the care of the city. In response, the social function of public space and the need for proximity in the different uses, as an urban quality, become a demand (Jacobs, 1961).

The feminist critique and gender studies have criticized the logic of the capitalist and patriarchal system, breaking hierarchies and privileging the experience instead of the jargon, to have a more inclusive vision of reality. This critique proposes to analyse, understand and propose urban alternatives to include the everyday life experience of people and specially of women, because due to the reproduction of traditional gender roles, women continue being responsible of most domestic and care work (Yeandle, 1998; Peña Molina, 1998). And beyond the gender roles, feminism critique reveals the different dimensions of violence and discrimination in the public space and how these generate differences in the use and enjoyment of women and men and the inequality in the access to the city (Falú, 2009).

Another methodological contribution of feminism is to include the everyday life experience applying qualitative methods from a gender and a participatory perspective. Feminists propose using qualitative methods to complement quantitative data (Pedone, 2000); giving attention to the relation between the researcher and the researchees, giving special value to the personal experience (Yeandle, 1998); including women's experiences as experts of their everyday environment (Booth, et. al., 1998) and applying an intersectional perspective that allows to know the needs and aspirations of the population depending on their gender, age, ethnicity, or socioeconomic situation (Sánchez de Madariaga, 2004).

2. Urban planning from a gender perspective: the everyday life at the neighborhood scale

Urban planning is essential in the lives of people because it is the discipline that determines the configuration of spaces, which constitute the physical structure of social uses. The uses of spaces and the activities that take place in them will depend on the everyday life experiences; therefore it is essential to analyze these spaces responding to the everyday needs of people.

A gender perspective redefines the urban planning developed in the current capitalist

society, where spaces and activities related with economic production have been privileged over the reproductive tasks related to the care and the everyday places where these tasks take place. Historically, mostly women have developed the reproductive tasks. For this reason, it is essential to analyze the everyday life and the gender differences in the development of reproductive and care tasks from an intersectional perspective, responding to the diversity of experiences of women, men, children, youth and senior, as well as to other intersecting characteristics such as capability, origin or income.

The concept of everyday life is a broadly studied theme and therefore, complex to define (Prats, et.al., 1995).

Everyday life can be defined as the activities that people develop to cover their needs in the different spheres of life: productive, reproductive, community or political, as well as personal. These activities are developed in a particular physical support (neighborhood, city and region) and at different times.

In each of the four spheres of everyday life people develop different activities (Casanovas & Gutiérrez Valdivia, 2013).

- Productive sphere: activities related to the production of goods and services that usually are remunerated.
- Reproductive sphere: unpaid activities of personal and family care developed in a household. These activities are also called domestic tasks, and include the provision of housing, food, clothes and care. (Carrasco Bengoa & Serrano, 2006)
- Personal sphere: activities related to the personal and intellectual development of each individual. These activities can be developed through social life, sports, leisure, entertainment, hobbies, etc.
- Political sphere: actions that are essential to the foundation and conservation of a political community. This sphere sets the conditions to give continuity to a community through generations, memory and history (Arendt, 1958).

In practice, these spheres are interrelated. Reproductive tasks can have higher relevance since they are essential for the care of human life, and the other spheres could not be developed without reproductive work.

The complexity of everyday life depends on the gender assigned to each person. A person in charge of taking care of other people will develop a higher number of everyday life activities in comparison with a person who only needs to take care of him/herself. This difference becomes evident in the use of space. If a person only takes care of him/herself, his/her mobility will be simple and linear, from home to work or to another personal activity (traditional male gender role). However, the mobility of a person taking care of others is more complex and involves polygonal movements due to trip chaining, for example, from grocery shopping to accompany a dependent person (traditional female gender role).

The neighborhood becomes very relevant because it is the closer environment to housing where most everyday life activities of reproduction are developed, and the closer space for dependent people. From the housing dwellings it is necessary to be able to walk to: public spaces where people socialize and establish mutual support ties; public facilities

that support everyday tasks and improve the quality of life; commercial areas where people get supplies; and public transportation, necessary to move to other activities.

It is possible to identify three scales in the distribution of everyday life activities, depending on the distance to housing and the developed activities: the scale of the community, space closer to the housing dwellings; the space of neighborhood where we develop most of the everyday life activities; and the scale beyond-the-neighborhood, space located outside the neighborhood where people develop the rest of everyday life activities.

This paper presents the summary of the results of the research project where the methodology of Urban Quality Audit from a gender perspective has been applied. This research includes the elaboration of a concept map where the everyday life activities in the space have been enumerated and ordered. The objective of separating the scales in this map is to understand the relationship between physical and social needs. At the same time, we want to make visible the spaces needed to develop everyday life activities in the

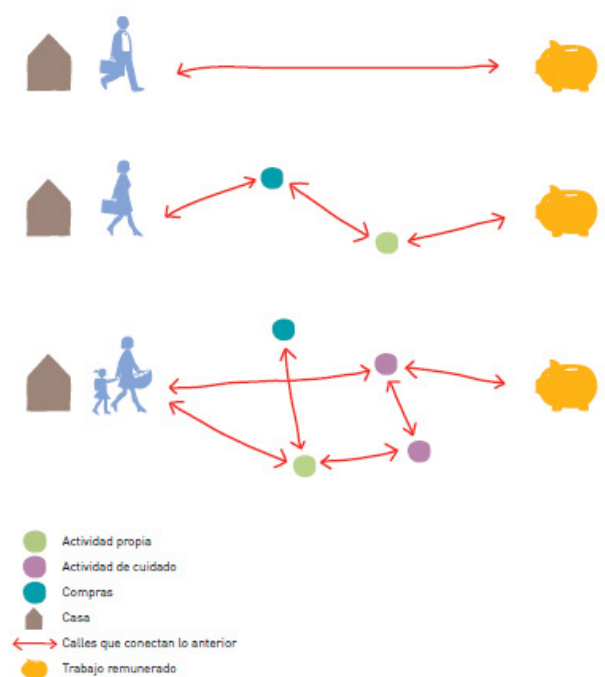


Fig. 1 - Everyday life, gender roles and urban spaces diagram. Source: Authors with Col·lectiu Punt 6, based on the dance of the cities of Jane Jacobs and in the work of Franziska Ullman.

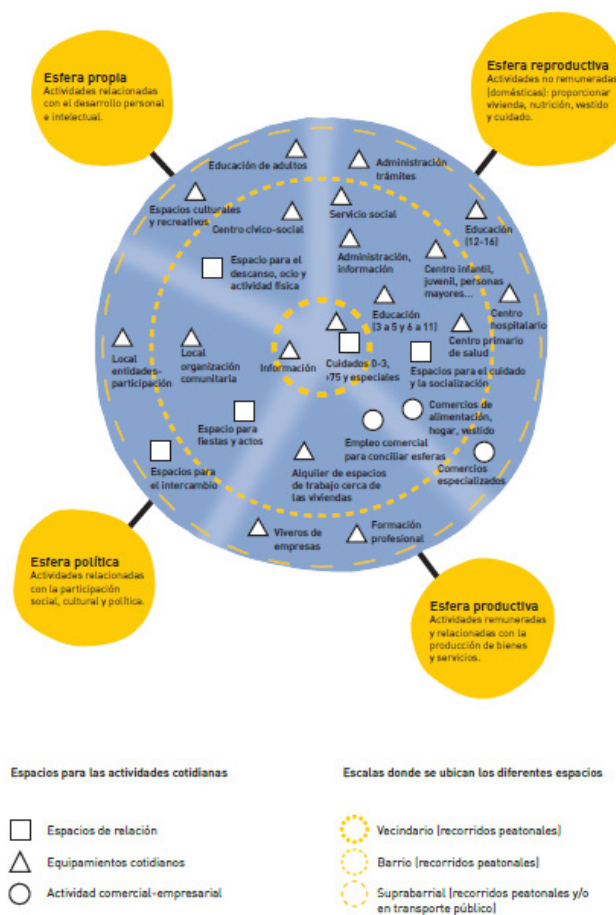


Fig.2 - concept map with the everyday life activities in the space and spheres. Source: Authors

different spatial scales and depending on the four spheres of everyday life (productive, reproductive, political and personal). It is essential to understand that these spheres do not have a rigid structure, all the contrary; the tasks of the reproductive sphere are mixed with all the others. Also, a different amount of time is dedicated to each sphere.

Here we propose to divide the spheres, not depending on the time invested in each of them, but approximately depending on the amount of spaces used and identified as necessary. It is possible to observe that the reproductive sphere is the one that needs more spaces for its development. Therefore, the methodological proposal of this paper is focused on analyzing and evaluating the conditions in these spaces to satisfy the needs of the everyday life.

Focusing on the scale of the neighborhood in order to study the everyday life does not mean to exclude from the analysis the scale of the city or the region, where other complementary activities are developed. The scale of the neighborhood, which includes the community scale, is where we can better evaluate where the gender perspective has been included in urban planning, since it is possible to measure its impact in a more specific and differentiated way.

Applying the gender criteria to the urban planning contributes to the development of a more just and equal society because it influences the location of the activities, the interrelation among them and the qualities of the spaces (Bofill Levi, 2008). In addition, it contributes to sustainable development (Sánchez de Madariaga, 2004) since the optimal city model for the development of the everyday life is based on the spatial-temporal proximity (Miralles-Guasch, 2011). This proximity facilitates a type of mobility that gives priority to walking and is accessible to connect activities and mixed uses with several facilities, retail and transportation close to housing dwellings. Also, this model of city responds to people's autonomy in the use of different spaces, to the vitality in the streets to help people to interact, and to the representativeness, the recognition and participation in equal conditions.

In order to mainstreaming gender in the design of spaces it is essential to work in a multi-scale form with people involved in all the phases of urban planning, from the details of the public space to the territorial analysis, avoiding the segregation of planning. Also, it is important to be interdisciplinary, and include in urban planning the different urban knowledges, not only those from architecture. Participation of the different social sectors is necessary, from neighbors to the institutions in order to integrate the different experiences.

In the process of analyzing the institutional urban planning practice, major challenges are identified when applying the multi-scale, interdisciplinary and participatory conditions that should guarantee gender mainstreaming in urban planning (Col·lectiu Punt 6, 2011). There is a tendency to separate people depending on the space they occupy, and with a very simplistic vision of society. This is due to the rigidity of the urban planning tools (regulation and plans), to the challenges of teamwork and between departments (urban planning, social services, etc.), and to the absence of a comprehensive analysis that allows a redefinition of needs and an ongoing evaluation

to adapt these needs.

When we analyze the city as a whole, as a remote scale, we obtain data about the distribution of green areas, facilities and services, transportation, connectivity and accessibility between the different areas. However, quantitative analyses are not enough to understand the reality, they can even give a distorted picture. For this reason, it is essential to evaluate always these data from the proximity at the neighborhood scale (Muxí Martínez, 2006) and from people's everyday life. This allows corroborating how the different elements work within the spaces on a daily basis and how they respond to the different needs.

Three typologies of spaces have been defined to apply the evaluation of everyday life spaces: neighborhood and everyday life network, spaces of relationship, and everyday life facilities.

Neighborhood and everyday life network

The neighborhood is the unit of analysis. It is composed of an urban fabric and a population with particular characteristics. The everyday life network should be identified and might not coincide with the limits of the neighborhood. This network is a set of spaces of relationship, everyday life facilities, retail stores, public transportation stops and streets that connect all these spaces, and people who live in the neighborhood use to satisfy their everyday life needs. The streets of the everyday life network should allow walking, have continuity and be useful; therefore, they should include different activities in addition to connect places.

Community scale: space located in the immediacy of the housing dwellings, shared

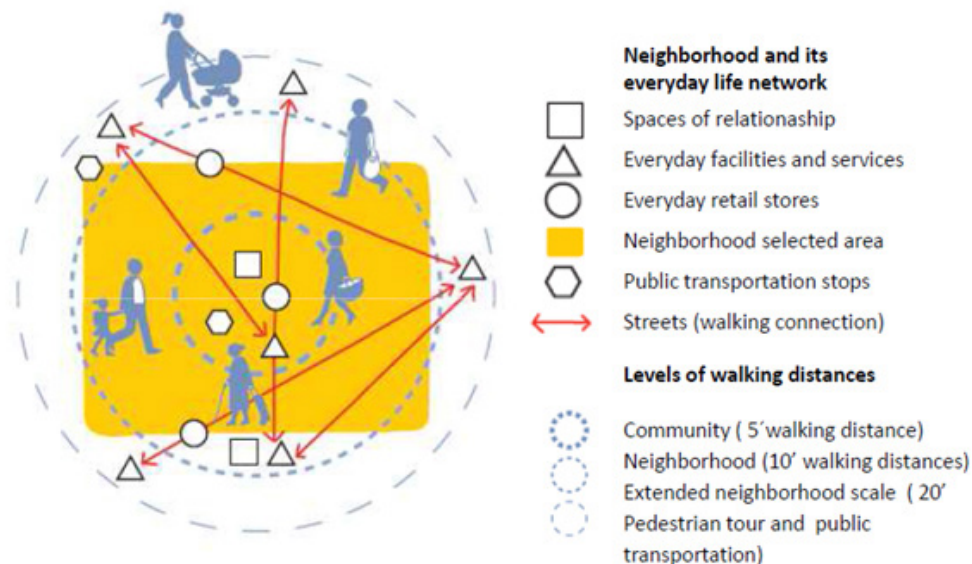


Fig .3 - Neighborhood and everyday life network diagram. Source: Authors

with neighbors and where it is possible to meet and socialize. It can be measured approximately between 250 or 300 meters maximum. It corresponds to a distance that is accessible, easy to travel for seniors, people with reduced mobility and people with children. These spaces can be intermediate spaces between the housing dwellings and the street, corners that allow the stay and other undetermined spaces.

Neighborhood scale: expansion of the community space where everyday life tasks are developed. It is where, in an optimal situation, we can find spaces of relationship, everyday life facilities, retail stores needed for the everyday and public transportation. It can be measured approximately in a radius of 10 minutes walking of a person without mobility challenges.

Beyond-the-neighborhood scale: space located outside the neighborhood and where we can find the rest of spaces of relationship, facilities, and retail not necessary at the neighborhood scale because they are not related to family dependencies. It can be measured approximately in a radius of 20 minutes walking of a person without mobility challenges and/or it can be covered by public transportation.

Spaces of relationship

Spaces where people can interact when developing everyday life activities in their urban environment (neighborhood), mostly those that are related with the care of the home and other people, that allow strengthening social networks of mutual support.

Everyday life facility

Facilities that are used on a daily basis and that are essential for the support of everyday life in all the phases of life. They improve people's quality of life. They are also spaces of reference for a particular community where exchange, socialization and mutual support is generated.

A minimum number of facilities should exist within the everyday network, in order to respond to people's needs through specific programs. These facilities might not be located in a particular building, they could be multifunctional spaces that respond to more than one need. Also, the list of facilities could be expanded depending on the specificities of each neighborhood or municipality and it will depend on the size of the population. In the social contexts evaluated we considered basic facilities: information in the City Hall, health centers, space for elder care (day center or similar), space for childcare from 0 to 3 (daycare or other spaces that respond to this need), preschool from 3 to 5, school from 6 to 11, high school from 12 to 16, community centers for different ages, cultural centers (civic center, library, etc.), spaces for physical activity (sports center or spaces where people can exercise), etc. This list must be adapted to the context.

3. The Urban Quality Audit from a Gender Perspective

Who is involved?

The diagnosis and application of the urban evaluation and management indicators need information that come from different groups of people: the auditors that are in charge of the evaluation, people that represent the public administration of the place where the audit takes place, neighbors and the users of the evaluated spaces.

Auditors: Sensitive professionals trained in urban planning and everyday life from a gender perspective. It is essential that they receive the adequate education because this will allow them to have the judgment needed to understand the reality, without simplifying both social and functional aspects, and have at the same time knowledge of people's everyday life.

Administration: All those technicians and people that work in City Hall policies and take part in the planning process and the urban improvement of the evaluated neighborhoods. It is essential for the politicians and professionals group to be transversal, multidisciplinary and led by the Mayor's Office. It is necessary that the selected people belong to diverse areas related to urban planning, social services, equality, community relations, elderly services, youth services, culture, local police, etc. They will receive instructions to understand the concepts needed to give information, and to validate results presented by the audit team. They will work through workshops and/or meetings.

Neighbors: Neighbors from the evaluated neighborhood that allows us incorporating the everyday life experiences as data for the evaluation. We will work with a women's group from the neighborhood that will lead the Audit as experts in the use of spaces. The group will work with other neighbors with whom we will organize workshops and interviews to get essential and necessary information. The group selection will respond to the different demographics in order to reflect diversity: sex, age, functional diversity, origin, culture, as well as the role played in the neighborhood.

How much time is needed?

The time to carry out an Audit will depend on the internal organization of the Administration, in coordination with the neighbors, to work with the auditors. This basically consists in providing the contact list of the neighbors, finding places for conducting meetings and workshops, giving the information required, and having available time for the meetings. From the experiences previously developed, the time estimated is between 2 and 4 months

How is it developed?

The Audit comprises three consecutive phases of development.

1. *Participatory Diagnosis*

Data collection to evaluate the spaces in collaboration with neighbors. Previously the area of work is studied and analyzed, including the physical, social and functional aspects. A qualitative methodology from a gender perspective is used to determine in which conditions the everyday life is developed in the neighborhood.

2. *Urban Space Evaluation*

Quantitative information is elaborated with data that contemplate physical, social and functional aspects. This allows measuring and comparing the neighborhood situation across time and identifying the necessary lines of action for the improvement of people’s everyday life. The municipal team and the representative agents of the women’s group of each neighborhood validate the results.

3. *Urban Management Evaluation*

Internal analysis of the city’s departments that have participated in the different urban planning related themes in order to evaluate whether gender mainstreaming is applied.



Fig.4 - Urban spatial qualities that respond to everyday life. Source:Authors

Urban Indicators system

The urban evaluation has been developed through a system of spatial urban indicators that apply gender mainstreaming. This system of indicators responds to the local scale of the everyday life environments and to the qualitative information that includes the diversity of people’s use and needs of people in the spaces. Different aspects until now omitted in general urban analysis have been incorporated.

This system of indicators has specific characteristics that make it complementary of

other systems of urban indicators, since this system analyzes in detail the spatial qualities from people's everyday life experiences. Also, this system does a multidimensional and cross-cutting analysis between the different physical, social and functional aspects, and it is built through team work between users and professionals. The data used is qualitative but the system of indicators has a rating system that allows quantifying, measuring and comparing in a temporal casuistry way, as well as verifying continuously the results to permit their correction. It is replicable in different urban and social contexts and in different phases of planning, since the system has been developed to analyze, evaluate and propose with the goal of becoming an educational and informative material.

The system of indicators has been structured in the spaces defined for the analysis and the five urban qualities, which are considered essential for spaces to respond to everyday life. Crossing spaces and qualities gives as a result a total of thirteen indicators. The system is structured in the three urban spaces: neighborhood and everyday life network, spaces of relationship, and everyday facilities. Each space is defined through the following urban qualities: proximity, diversity, autonomy, vitality and representativeness. The urban qualities are those characteristics that respond to the essential conditions of a space in order to respond to people's everyday life.

- Proximity

Proximity is the close location, in terms of space and time, as well as the connectivity by foot free of obstacles between spaces of relationship, everyday life facilities, public transportation stops and retail stores in relation to the housing dwellings and among spaces. It should be possible to develop the everyday life activities by foot with routes that connect the different spaces. There are three scales of proximity depending on the assiduity and the needs of the population: 5 minutes from home (300 m. approx. community scale), 10 minutes (800 m approx. neighborhood scale) and 20 minutes (1.500 approx. beyond-the-neighborhood scale) by foot and without difficulty. Proximity is needed to develop everyday life activities in an effective way and combining the personal, productive, reproductive and community spheres.

- Diversity

Diversity implies social, physical and functional mixture that allows a diversity of people, activities and uses responding to the different people's needs based on gender, sex, age, origin, and social class, among other factors.

- Autonomy

People have autonomy when spaces are perceived as safe, generate confidence to be used without restrictions and when accessibility conditions are universal in the spaces of the neighborhood and the everyday life network, independently of the different physical capacities.

- Vitality

The vitality of a space emerges with the simultaneous and continuing presence of people and with the density of activities and uses in the streets, spaces of relationship and facilities, favoring the meeting, socialization and mutual support.

- Representativeness

Representativeness emerges when there is real and social recognition and visibility of the community, and the memory, social and cultural patrimony with equity and participation is valued in planning decisions.

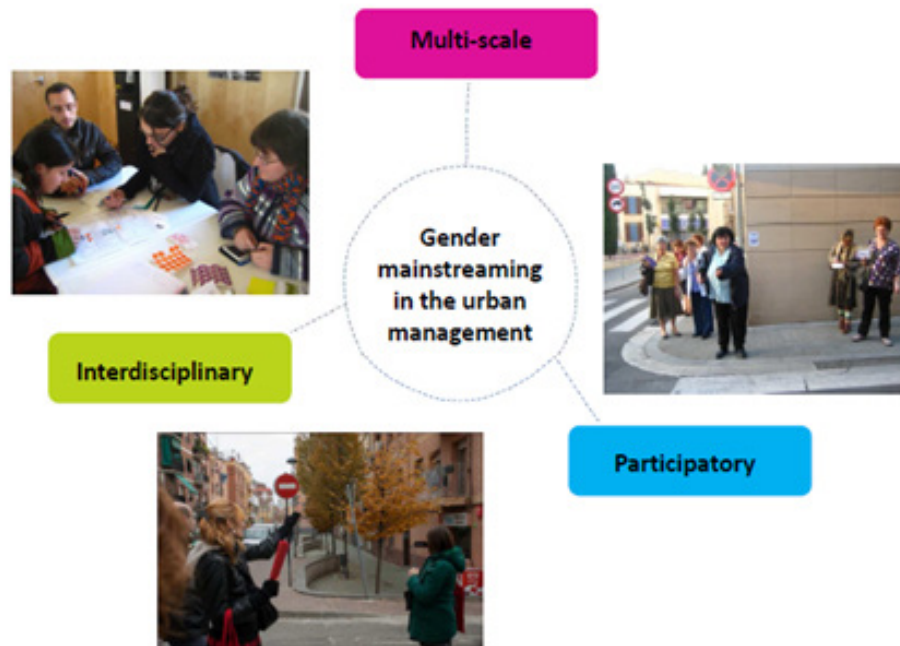


Fig.5 - Urban management qualities that include gender mainstreaming
Source:Authors

In addition, to incorporate gender criteria in the urban interventions it is essential that these criteria are integrated in the organization of work and within the technical team on a daily basis, in accordance to the particular context.

Gender mainstreaming in urban management is the incorporation of the gender equity principle in the urban management in a multi-scale, interdisciplinary and participatory way:

- Multi-scale

From the details of public spaces to the comprehensive analysis of the territory and in the different phases of urban planning, avoiding the segregation of planning.

- Interdisciplinary

Between the different institutional departments to include the different urban knowledges and not only from architecture.

- Participatory

Guaranteeing that the information fluctuates bi-directionally between neighbors and the institutions, independently if the urban planning intervention is lead from the community or from the municipality.

4. Conclusions

The Audit has been applied in five neighborhoods in different municipalities of the Barcelona province and in a neighborhood of the City of Buenos Aires.

The indicators proposed in the Audit have served essentially to evaluate the current situation and identify future lines of action. To understand how this analysis is conducted, we have identified some examples in order to highlight the aspects that favour everyday life. We propose the following lines of action to improve the conditions.

Some of the general reflections from the six cases are:

1. The gender perspective as a mainstreaming tool in urban planning public policies is still in an incipient state of application.
2. In the cases where gender mainstreaming is applied, it is due the political will and it is implemented with a professional team trained to include this perspective.
3. From the evaluation there are some urban qualities that we can positively value because they support everyday life, but we need a comprehensive analysis from a gender perspective to understand the impact of these qualities in people's lives.
4. As a general trend, we can confirm that the spatial needs of everyday life are not taken into account in regional planning. In the case when regional planning contemplates these needs, it is because a circumstantial situation rather than the product of a holistic project.

Regarding the spatial qualities, we have observed that not all the situations are absolute; a neighborhood or a space can have aspects that favour and aspects that hinder everyday life. The quality of proximity is the most fulfilled in the different neighborhoods, followed by vitality, diversity, representativeness and autonomy.

In relation to the space evaluated, we observe that the indicators of neighborhood and everyday life network are more accomplished in an urban compact fabric with mixed uses and located in a central part in relation with the municipal services, than a sprawling and peripheral fabric, such as neighborhoods in the suburbs and other neighborhoods with a lack of activities and mostly single use areas. The urban form is determinant of the characteristics that favor everyday life, however, by itself it does not guarantee a satisfactory development of everyday life. For example, in some neighborhoods that have all the spaces of relationship, facilities and retail stores needed for the development of everyday life, we have identified that the lack of autonomy (due to the maintenance and design of the streets) and the perception of the neighborhood prevents people to use freely the everyday life network.

It is also interesting to see that the spaces of relationship and everyday life facilities in a compact and mixed use neighborhood are not in worst conditions that in a single use and peripheral neighborhood. This difference is due to the existence of spaces of relationship and facilities that favour the everyday life. This confirms that despite the existence of deficient urban fabrics difficult to resolve, such as isolated neighborhoods and suburbs, it is possible to create an everyday life network that connects with the spaces of relationship or facilities in a positive environment and improve some aspects

of everyday life.

At the same time, a space of relationship or facility that have the qualities of interior design may not respond to the everyday life of the environment if the access to facility does not respond to the spatial qualities needed. This is because the interior space of the facility is as important as the characteristics of its environment and everyday life network where the facility is located. The proposed qualities to mainstream gender in the management (multi-scale, interdisciplinary, participatory) are even more difficult to accomplish because they have not been incorporated in an integral way within the institutions. Team work, collaboration between different departments and neighbors' participation are issues addressed, however in practice gender mainstreaming is a big challenge because planning is still segregated from other disciplines.

The Audit has allowed identifying some common aspects, but each case has a specific physical, social and functional context; in order to apply a gender perspective in the design and management of spaces there are no closed prescriptions, since it is essential to have a holistic analysis of the context.

REFERENCES

- Arendt, Hanna. (2009), *La Condición humana*, Buenos Aires, Ed.Paidós. (Primera edición 1958).
- Boccia, Teresa. (2003), *El tiempo y el espacio de las ciudades: la experiencia italiana*, Segundo Seminario Internacional Sobre Género y Urbanismo. Infraestructuras para la Vida Cotidiana ETSAM, UPM. 27 y 28 de mayo de 2002, ETSAM. Universidad Politécnica de Madrid.
- Bofill Levi, Anna. (2005), *Planejament urbanístic, espais urbans i espais interiors des de la perspectiva de les dones*, Quaderns del Institut, 6, Institut Català de les Dones, Barcelona.
- Bofill Levi, Anna. (2008), *Guia per al planejament urbanístic i l'ordenació urbanística amb la incorporació de criteris de gènere*. Institut Català de les Dones, Barcelona.
- Booth ,Chris., Darke, Jane.; Yeandle Susan .(coord.) (1998), *La vida de las mujeres en la ciudad. La ciudad un espacio para el cambio*. Madrid, Narcea S.A. De Ediciones.
- Carrasco Bengoa, Cristina. (2007), *Estadístiques sota sospita: proposta de nous indicadors des de l'experiència femenina*. Institut Català de les Dones, Barcelona.
- Carrasco Bengoa, C.; Serrano, M. (2006), *Compte satèl·lit de la producció domèstica (CSPD) de les llars de Catalunya 2001*. Generalitat de Catalunya, Institut Català de les Dones. Col·lecció Estudis 1, Barcelona.
- Casanovas, Roser. (2010), *La vida cotidiana en las colonias textiles Catalanas*. Tesis de Máster MLVSSXXI, FPC (Trabajo no publicado).
- Casanovas, Roser., Gutiérrez Valdivia, Blanca. (2013), "La vida cotidiana en las áreas monofuncionales de baja densidad, en "Postsuburbia. Rehabilitación de urbanizaciones residenciales de baja densidad, coordinado por Zaida Muxí Martínez, Ed. Comanegra, Barcelona.
- Ciocoletto, Adriana. (2014), *Urbanismo para la vida cotidiana: herramientas de análisis y evaluación urbana a escala de barrio desde la perspectiva de género*. Tesis doctoral dirigida por Zaida Muxí y Pilar Garcia Almirall, ETSAB, UPC. disponible en: <http://www.tdx.cat/handle/10803/275979>. También publicada en parte en: <http://issuu.com/punt6/docs/evq>
- Ciocoletto, Adriana. ; Col·lectiu Punt 6 (2014), *Espacios para la vida cotidiana*. Auditoría de Calidad Urbana con perspectiva de género. Ed. Comanegra, Barcelona. Disponible en: <http://issuu.com/punt6/docs/espaciosparalavidacotidiana>
- Ciocoletto, Adriana.; Gutiérrez Valdivia, Blanca. (2011), *Indicadores Urbanos espaciales para la evaluación de los espacios cotidianos desde la perspectiva de género*. Trabajo de investigación financiado por el Institut Català de les Dones y la Universidad Politécnica de Cataluña. Profesora responsable: Zaida Muxí. Disponible en Estudios Urbanos, Género y Feminismo: Teoría y experiencias, coordinador por Blanca Gutiérrez Valdivia y Adriana Ciocoletto, Col·lectiu Punt6 2013. Disponible en: <https://punt6.files.wordpress.com/2011/03/estudiosurbanosgenerofeminismo.pdf>
- Choay, Françoise. (1965), *El Urbanismo, Utopías y Realidades*, Ed.Lumen, Barcelona.
- Falú, Ana. (ed.) (2009), *Mujeres en la Ciudad, de violencias y derechos*. Red Mujer y Hábitat de América Latina, Ediciones Sur Santiago de Chile.
- Greed, Clara. (1994), *Women and Planning. Creating gendered realities*. Routledge, London.
- Horelli, Liisa. (2006), *La gestión del tiempo y el espacio de la vida cotidiana en el contexto nórdico*, en *Urbanismo y género. Una visión necesaria para todos*, Diputación de Barcelona, Barcelona.
- Hayden, Dolores. (1982), *The Grand Domestic Revolution. A history of Feminist Designs for American Homes, Neighbourhoods and Cities*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts.
- Jaekel, Monika.; Van Geldermalsen Marieke. (2006), "Gender Sensitive Urban Planning", en *Urbanismo y Género. Una visión necesaria para todos*. Diputació de Barcelona, Barcelona.
- Jacobs, Jane. (2011), *Muerte y vida en las grandes ciudades*, Capitán Swing, Madrid. 2ed. (Primera edición 1961)
- Lefebvre, Henri. (1969), *El derecho a la ciudad*. Barcelona, Ediciones 62. (Impresión original 1968)
- Miralles-Guasch, Carme. (2011), "Dinámicas metropolitanas y tiempos de la movilidad. La región metropolitana de Barcelona, como ejemplo", *Anales de Geografía*, 31, pp 125-145.
- Montaner, Josep Maria y Muxí Martínez, Zaida. (2011), *Arquitectura y Política. Ensayos para mundos alternativos*. Gustavo Gili, Barcelona.

- Muxí Martínez, Zaida.; Ciocoletto, Adriana. (2011), “La ley de barrios en Cataluña: la perspectiva de género como herramienta de planificación”, en Revista Feminismo/s,17, coordinado por María Elia Gutiérrez Mozo, Universidad de Alicante.
- Muxí Martínez, Zaida., Casanovas, Roser.; Ciocoletto, Adriana.; Fonseca, Marta.; Gutiérrez Valdivia, Blanca. (2011), “¿Qué aporta la perspectiva de género al urbanismo?”, en Revista Feminismo/s, 17, coordinado por María Elia Gutiérrez Mozo, Universidad de Alicante.
- Pedone, Claudia. (2000), “El trabajo de campo y los métodos cualitativos”, en Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, 57.
- Peña Molina, Blanca. (1998), “Apuntes para una metodología en el estudio del binomio género y espacio urbano”, en Revista digital Ciudades para un mundo más sostenible, México. Disponible en: <http://habitat.aq.upm.es/boletin/n7/abpen.html>
- Prats, Maria.; García Ramón, M. Dolores., Cánoves, Gemma. (1995), “El uso del tiempo en la ciudad. Un enfoque cualitativo y de género”, en Anales de geografía de la Universidad Complutense, 14.
- Sánchez de Madariaga, Inés. (2004), Urbanismo con perspectiva de género. Instituto Andaluz de la Mujer, Sevilla.
- Torns, Teresa., Borràs, Vicent., Moreno, Sara. (2006), “La vida quotidiana. Exploració d'un marc conceptual i d'una proposta d'indicadors”, Working paper 10, QUIT, Centre d'Estudis Sociològics sobre la Vida Quotidiana i el Treball, Universitat Autònoma de Barcelona.

Adriana Ciocoletto

Col·lectiu Punt6

adriana.ciocoletto@gmail.com

Adriana Ciocoletto is an Architect (1997) by the Buenos Aires University (FADU), MSc (2003) in City, Policies, Projects and Management at University of Barcelona and Phd in Land Management and Valuation (2014) at Technical University of Catalonia (CPSV). She is member of Col·lectiu Punt 6 (Collective Point 6), a cooperative of architects, sociologists and urban planners of different origins with more than 10 years of local, national and international experience. She works to make cities more inclusive and make the people who inhabit them the experts of the spaces that surround us (www.punt6.org).

Abstract

Some notes on how to introduce the gender perspective in urban policies.

The case of the Valencian community (Spain)

Carolina Mateo-Cecilia, Alberto Rubio-Garrido, Begoña Serrano-Lanzarote

Abstract

The current political context of legislative renovation in the Valencian Community (Spain) opens an opportunity to reformulate the relationship of citizens with the city. In this sense, gender perspective provides a privileged path from different historically silenced collectives that, paradigmatically, can provide new tools to interpret reality and to set up new strategies of intervention in housing and urban development.

Gender studies applied to housing policies and urbanism accumulate a large number of experiences. However, specific contributions developed to articulate a more accurate



Mary Kelly (2004), Circa 1968 Installation View. Whitney Museum of American Art.

Proyección sobre residuos de aspiradora comprimidos. 100x105x1.25 pulgadas

legislative body are scarce in the Valencian Community. Hence, this article firstly analyzes previous legislative initiatives introducing gender studies, to secondly extract from this analysis the two main gender paradigms present so far. Under this umbrella part of the Valencian Community public policies applied to housing and urbanism will be evaluated to testify how the gender perspective has been implemented so far, and what is still missing under the two different approaches.

The study shows that the deficiencies are remarkable and require an intervention. In fact, the regulatory context of the Valencian Community is characterized by a structural resistance to the assumption of the long tradition of gender studies and its relationship with the city. Nevertheless, these two-gender paradigms identified in this paper open an active reflexion on which is the path that now consciously is wanted to follow in future legislative initiatives.

KEY WORDS

Gender studies, public policies, housing policies, urban renovation, Comunitat Valenciana, Spain

Alcune note su come introdurre la prospettiva di genere nelle politiche urbane. Il caso della comunità Valenciana (Spagna)

L'attuale contesto politico di aggiornamento normativo nella Comunità Valenciana (Spagna) concede l'opportunità di riformulare il rapporto tra cittadini e città. In questo senso, la prospettiva di genere fornisce un percorso privilegiato per diversi collettivi storicamente silenziosi che, paradigmaticamente, sono in grado di fornire nuovi strumenti per interpretare la realtà e per definire nuove strategie di intervento per la residenza e lo sviluppo urbano. Gli studi di genere applicati alle politiche abitative e all'urbanistica contano un gran numero di esperienze. Tuttavia, i contributi specifici sviluppati per articolare un corpo legislativo più accurato sono scarsi nella Comunità Valenciana. Quindi, questo articolo analizza in primo luogo le precedenti iniziative legislative che introducono gli studi di genere, in secondo luogo estrae da questa analisi i due principali paradigmi di genere finora presenti. Nell'ambito della parte generale sulle politiche pubbliche applicate nella Comunitat Valenciana in materia di abitazioni e urbanistica, si valuterà come la prospettiva di genere è stata finora attuata, e ciò che ancora manca in riferimento ai due diversi approcci. Lo studio dimostra che le carenze sono notevoli e richiedono un intervento. In effetti, il contesto normativo della Comunità Valenciana è caratterizzato da una resistenza strutturale all'assunzione al suo interno dei contenuti degli studi di genere in rapporto alla città, che vantano una lunga tradizione. Tuttavia, i due paradigmi di genere identificati in questo studio aprono una riflessione attiva su quale sia il percorso che ora consapevolmente si vuole seguire nelle future iniziative legislative.

PAROLE CHIAVE

Studi di genere, politiche pubbliche, politiche abitative, rinnovamento urbano, Comunitat Valenciana, Spagna

Algunos apuntes sobre cómo incorporar la perspectiva de género a las políticas urbanas.

El caso de la Comunitat Valenciana¹

Carolina Mateo-Cecilia, Alberto Rubio-Garrido y Begoña Serrano-Lanzarote

1. Introducción

El contexto político de renovación legislativa de la actualidad en la Comunitat Valenciana abre una oportunidad inédita para reformular nuestra relación con la ciudad. En este sentido, la perspectiva de género proporciona una vía de aproximación privilegiada desde unos colectivos históricamente silenciados que puede proporcionar nuevas herramientas de interpretación de la ciudad y volcar tanto en el espacio de la vivienda como en el espacio público nuevas estrategias de intervención.

No obstante, las contribuciones encaminadas a articular un cuerpo legislativo específico son escasas en la Comunitat Valenciana. De ahí que sea pertinente analizar en este artículo qué grado de implantación tiene la perspectiva de género en el corpus legislativo de vivienda y ciudad de aplicación en la Comunitat Valenciana.

Sin embargo, antes de ello, es conveniente analizar en primer lugar cómo se ha integrado la perspectiva de género en iniciativas legislativas anteriores. Para ello, se exponen algunos precedentes normativos que apuntan de manera firme hacia la necesidad de introducir políticas de género en el ámbito legislativo de lo urbano. En la perspectiva de género, en gran medida deudora de la genealogía propia del concepto mismo de género, ha predominado una reivindicación de la mejora de las condiciones urbanas para la mujer que apenas tiene cabida en la normativa analizada. Con el fin de promover un posicionamiento conceptual, en este artículo se extraen las dos líneas directrices desde las que aplicar el enfoque de género que predominan en los precedentes normativos en otros ámbitos, para posteriormente desmenuzar bajo este prisma dicotómico una pequeña parte del corpus legislativo de la Comunitat Valenciana,

Veremos cómo las carencias son notables y exigen una intervención. En efecto, el contexto normativo de la Comunitat Valenciana acusa una estructural resistencia a la asunción de la larga tradición de la perspectiva de género y su relación con la ciudad, pero la reflexión sobre estas dos posibles vías de análisis e intervención, pretende abrir una reflexión activa sobre qué camino seguir en revisiones de legislación existente y futuras iniciativas legislativas.

2. Precedentes normativos

Pueden identificarse al menos dos motivaciones iniciales que hacen ineludible la asunción de la perspectiva de género aplicada al urbanismo y la arquitectura, una constante en las reivindicaciones feministas de este último medio siglo. Por una

parte, es hoy aún alarmante la falta de igualdad en derechos efectivos entre hombres y mujeres –por no mentar otras desigualdades entre sectores de la sociedad si cabe aun más acusadas–. La reivindicación de la necesidad de equiparar derechos entre el mayor número poblacional, independientemente de su orientación o concepción sexual, bien puede considerarse uno de los fundamentos de la incorporación de la perspectiva de género a la política urbana. Por otra, el colectivo histórico “mujeres” se presenta hoy no ya sólo como un colectivo al que le ha sido limitado sus derechos fundamentales, sino también como una manera de abordar la convivencia y de estructurar la sociedad. La segunda aproximación defendería que, en la medida en que las tareas y las aproximaciones interpersonales que lo caracteriza puedan hacerse extensivas al conjunto de la sociedad, la sociedad alcanzará mayores cuotas de cohesión e implicación a favor de una sociedad más justa y sostenible.

A este respecto, a diferentes escalas se han implementado ya medidas encaminadas a incluir en políticas urbanas la perspectiva de género. Internacionalmente se ha reconocido el principio de la igualdad entre hombres y mujeres en conferencias como la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer* aprobada por la Asamblea General de Naciones Unidas en diciembre de 1979 y ratificada por España en 1983. Desde entonces, en lo que respecta a sus aplicaciones con fines normativos, la perspectiva de género fue asumida globalmente desde la *Conferencia Mundial de Mujeres de Pekín (1995)*,² y su evaluación y actualización en la conocida como “Beijing+5”, *La mujer en el año 2000: igualdad entre los géneros, desarrollo y paz en el siglo XXI*, ambas bajo el amparo de Naciones Unidas.

A escala Europea, en 1996 la Comisión Europea aprobó una comunicación sobre la transversalidad o *mainstreaming* de la integración de la perspectiva de género en las políticas comunitarias.³ Con el *Tratado de Ámsterdam (1997)*, con arreglo al artículo 111 del Tratado de Roma, se abrió decididamente la posibilidad de luchar comunitariamente contra la desigualdad entre hombres y mujeres,⁴ implementando mecanismos de control para evitar el impacto sexista de las decisiones políticas. Pero, de nuevo, se insistió en la concepción binaria del género, sentando por tanto un precedente comunitario de dificultosa superación. En su *Guía para la Evaluación del Impacto en Función del Género*, promovida por la Dirección General de Empleo, Relaciones Laborales y Asuntos Sociales Unidad de la Comisión Europea (V/D.5), se mencionan dos tipos de diferencias entre los hombres y las mujeres: de tipo biológico (el sexo, universalmente reconocible) y de carácter social (el género). Género queda definido como “un concepto que hace referencia a las diferencias sociales entre mujeres y hombres que han sido aprendidas, cambian con el tiempo y presentan grandes variaciones tanto entre diversas culturas como dentro de una misma cultura” (Comisión Europea, 1999: 5).

Todo ello tuvo un impacto inmediato en los estados miembros. Al ratificar España en diciembre de 1999 el *Tratado de Ámsterdam*, asumió su marco jurídico, lo que supuso la incorporación de la igualdad de género en todas las políticas, programas y proyectos. La *Ley 30/2003 de 13 de octubre, sobre medidas para incorporar la valoración del impacto de género en las disposiciones normativas que elabore el Gobierno*⁵ y, muy

especialmente, la *Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres* se hacen eco de este contexto normativo. Esta última constituye en el ámbito español la ley de referencia para la igualdad entre hombres y mujeres en su aplicación efectiva en la ciudad. En el artículo 31 queda reflejado el compromiso institucional en lo que respecta a “Las políticas urbanas, de ordenación territorial y vivienda”:

1. Las políticas y planes de las Administraciones públicas en materia de acceso a la vivienda incluirán medidas destinadas a hacer efectivo el principio de igualdad entre mujeres y hombres. Del mismo modo, las políticas urbanas y de ordenación del territorio tomarán en consideración las necesidades de los distintos grupos sociales y de los diversos tipos de estructuras familiares, y favorecerán el acceso en condiciones de igualdad a los distintos servicios e infraestructuras urbanas.

2. El Gobierno, en el ámbito de sus competencias, fomentará el acceso a la vivienda de las mujeres en situación de necesidad o en riesgo de exclusión, y de las que hayan sido víctimas de la violencia de género, en especial cuando, en ambos casos, tengan hijos menores exclusivamente a su cargo.

3. Las Administraciones públicas tendrán en cuenta en el diseño de la ciudad, en las políticas urbanas, en la definición y ejecución del planeamiento urbanístico, la perspectiva de género, utilizando para ello, especialmente, mecanismos e instrumentos que fomenten y favorezcan la participación ciudadana y la transparencia.

Este marco normativo ha alentado iniciativas legislativas y guías de evaluación e implementación de diverso orden en algunas comunidades autónomas⁶. En materia urbanística, son de destacar los trabajos pioneros impulsados en Andalucía⁷ y en Murcia⁸, y los más recientes del País Vasco⁹.

En estos últimos años, la *Nueva Agenda Urbana* y la *Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible* han marcado la pauta a seguir en la implementación de políticas de igualdad de género que ya están teniendo su repercusión en materia de urbanismo y ordenación del territorio en el Estado Español¹⁰. La sostenibilidad y la implementación de estrategias ecoeficientes cobran, en este marco, una importancia mayúscula.

De todos estos precedentes se pueden extraer, aunque por el momento sea sólo de manera genérica, al menos dos estrategias comunes, que se solapan y complementan por momentos. La evaluación de estas sería un paso ineludible a la hora de plantear nuevos instrumentos pre-normativos para reintroducir a la Comunidad Valenciana en estas dinámicas globales.

Defensa de la igualdad

Las políticas de igualdad en España han recorrido un largo camino desde la promulgación de la Constitución de 1978¹¹, en el que la creación del Instituto de la Mujer en 1983 supuso en este sentido un punto de inflexión que cabe reseñar¹². La aplicación de la perspectiva de género en el urbanismo desde estas máximas, supondría:

- Promover la equidad basada en género, respecto al acceso a los recursos productivos y el control de los mismos en la ciudad.

- Potenciar la participación de la mujer en el proceso de toma de decisiones y elaboración de políticas, a todos los niveles.
- Promover acciones tendentes a reducir la carga de trabajo de la mujer en el ámbito doméstico, y potenciar sus oportunidades de acceso al empleo retribuido y a las fuentes de ingreso.
- Reconocer los colectivos más desfavorecidos, la mujer pobre, la mujer inmigrante, etc. Protegerlos y dotarlos de mecanismos emancipatorios.

La implementación de estas máximas atendiendo a la desigualdad efectiva real, requiere por tanto asumir medidas correctivas que implican, aun transitoriamente, introducir lo que se conoce por “discriminación positiva”¹³. En este sentido, conviene recordar que no se puede pretender desde la arquitectura o el urbanismo concebir la ciudad o la vivienda como un receptáculo neutro, capaz de albergar potencialmente todas las posibilidades. En el momento en que se proyecta, ya se está constituyendo si no ideológicamente sí dirigidamente un tipo de ciudad y un tipo de vivienda¹⁴.

Reivindicación de la diferencia

En efecto, el urbanismo afecta a mujeres y hombres de manera diferencial en la medida en la que somos plurales en relación a los otros y en relación a nosotros mismos, y en diferentes momentos de nuestra vida. La asunción del paradigma igualitarista entraña, así, ciertos riesgos:

- Elegir un paradigma de referencia hacia el que tender, que habitualmente se identifica con el rol masculino.
- Consolidación de la identidad entre género y roles sociales..
- Perversión de los mecanismos igualitarios por medio de la necesaria discriminación positiva.
- Fomento de estructuras preexistentes con el fin de hacerlas extensivas a toda la sociedad sin cuestionar sus ventajas o inconvenientes.

Como alternativa, o complemento, más recientemente se vienen impulsando iniciativas encaminadas a trasladar los roles históricamente atribuidos a la mujer al conjunto de la sociedad, con un doble propósito:

- Diluir los roles históricos más allá de la identidad de rol/género para desactivar el relato histórico de la división de géneros. Al potenciar la multiplicidad de identidades en la ciudad se puede abrir nuevas vías de negociación en la ciudad contemporánea.
- Estos roles históricos, centrados fundamentalmente en el trabajo no productivo o re-productivo, esto es, centrado en el cuidado del otro, proporcionan mecanismos correctivos que, potenciados, pueden dar lugar a una sociedad más igualitaria, aun asumiendo la diferencia.

Este amplio paradigma aboga por la implementación de medidas correctivas como la redistribución de los cuidados o de las responsabilidades con el entorno entre los diferentes géneros, que a su vez estén sustentadas por una mayor adecuación del entorno urbano.

3. Evaluación de las normativas y proyectos legislativos autonómicos

Para hacer un análisis exhaustivo de la normativa urbanística y de vivienda autonómica, así como de otras materias relacionadas con la edificación, habría que remitirse al Código de Derecho Urbanístico y el Código de la Vivienda. Sin duda, una labor necesaria y requerida en el momento actual, que precisa de un estudio minucioso y detallado de todo el articulado normativo. Siendo conscientes de dicha revisión necesaria, hoy se pueden apuntar, aun someramente, algunas barreras detectadas en las dos leyes que en gran medida rigen la práctica arquitectónica en la Comunitat Valenciana desde la edificación y el urbanismo: el Decreto 151/2009 y la Ley 5/2014, así como del anteproyecto de la Ley que muestra las nuevas directrices a las que se apunta en cuestión de políticas inclusivas de acceso a la vivienda, el de la Función Social de la Vivienda.

Este breve análisis pretende ser una muestra de la profunda revisión que requieren tanto las normativas aquí especificadas, como muchas otras: desde las relativas a la supresión de barreras arquitectónicas, hasta aquellas que regulan la protección de viviendas y a la normativa fiscal autonómica que afecta a la promoción, rehabilitación, adquisición y arrendamiento de viviendas. En concreto, sería deseable analizar desde la perspectiva de género la siguiente normativa autonómica: Ley 8/2004 de 20 de octubre de la Vivienda de la Comunidad Valenciana; Ley 3/2004 de 30 de junio de Ordenación y Fomento de la Calidad de la Edificación; la Orden 19/2012 de 17 de septiembre de la Conselleria de Infraestructuras, Territorio y Medio Ambiente, por la que se regula la tramitación del acceso a la vivienda de protección pública y otros procedimientos administrativos en materia de vivienda; el Decreto 39/2004 de 5 de marzo del Consell de la Generalitat, por el que se desarrolla la Ley 1/1998 de 5 de mayo de la Generalitat, en materia de accesibilidad en la edificación de pública concurrencia y en el medio urbano; y el Decreto 189/2009 de 23 de octubre del Consell, por el que se aprueba el Reglamento de Rehabilitación de Edificios y Viviendas, además de las tres mencionadas anteriormente y que pasamos a analizar.

Las Normas de Diseño y Calidad

El Decreto 151/2009 de 2 de octubre no hace mención explícita a ninguna iniciativa encaminada a la inclusión social o la conciliación familiar, aunque implícitamente soporta una estructura familiar tradicional y arrastra unas funciones teóricas construidas en base a unas prácticas domésticas que no corresponden con la actualidad. Se apoya, de hecho, en una concepción de la unidad de alojamiento y del edificio residencial ajena a las condiciones sociodemográficas de la Comunitat Valenciana.

En el “Capítulo I. Edificios de vivienda”, ciertos apartados podrían ser reformulados con objeto de actualizarlos desde la perspectiva de género. En el “Punto 1.1- La vivienda” cabría incorporar las nuevas prácticas domésticas a la definición de la “unidad de alojamiento”, abriendo así la posibilidad de potenciar normativamente alternativas como las viviendas intergeneracionales, las viviendas para familias desestructuradas o las viviendas colectivas. Cada una con su especificidad y, en este caso, desde las claves de

la perspectiva de género, esta redefinición arrojaría un marco de amparo a colectivos que temporalmente cuentan con necesidades específicas y a nuevas estructuras de relación social que *de facto* ya existen. También sería deseable la revalorización y colectivización del trabajo doméstico. Esto puede repercutir en la disposición (art. 2) y diseño (art. 1 y 3) de la cocina. Por un lado, se podría mejorar la calidad ambiental y localización de la cocina, propiciando que ocupe una posición central en la vivienda y potenciándola como espacio de relación privilegiado, y, por otro, dar cabida a otros usos del espacio de la cocina a lo largo del día, o a lo largo del ciclo vital de la vivienda. Una mayor flexibilidad del espacio cuestionaría la originaria división de trabajo en espacios independientes, lo que en la práctica ha favorecido notablemente la exclusión de aquellas que desempeñan en mayor medida las tareas domésticas, las mujeres. Una mayor flexibilidad del espacio también daría mayor cabida a otras formas de relación desde la diferencia en torno a la cocina, reduciendo el condicionamiento que produce una distribución estática y funcional regulada en la actualidad en la vivienda. Esta combinación posibilitaría una convivencia temporal del cocinar con el trabajar, del limpiar con el coser, del comer y el dormir, entre diferentes miembros de la familia. De igual manera, en el punto “1.2- El edificio”, la incorporación de espacios polifuncionales para la convivencia de colectivos con necesidades específicas, espacios flexibles adaptables para usos temporales o espacios para el almacenaje de dispositivos de movilidad como carritos, bicicletas o sillas de ruedas, sería una medida a considerar. Los espacios comunes han de diseñarse de manera que se faciliten los encuentros, han de dotarse de calidad ambiental para fomentar las relaciones de vecindad. Si además se combinan estas distribuciones espaciales con una redistribución funcional de los cuidados de los colectivos más vulnerables del edificio, se trabajaría sobre la humanización de tareas históricamente femeninas que la legislación hoy asume como cargas del sistema, desde una perspectiva asistencialista. Es cierto, no obstante, que estas medidas se aproximan más al ámbito de las políticas del bienestar social que a las que regulan el diseño de un edificio.

En el “Capítulo II. Vivienda adaptada” es perentorio superar la concepción funcionalista. De nuevo, asumir las temporalidades contemporáneas y las particularidades sociales proporcionarían un amplio abanico de posibilidades: viviendas de uso temporal con módulos de intensificación y apoyo para incapacidades físicas (vista, movilidad), gestión infantil (familias desestructuradas), gestión de la tercera edad, etc. Se debería prever con medidas concretas la inevitable adaptación y dignificación de las viviendas, atendiendo a la tendencia de envejecimiento de la población valenciana (art. 16). Por otro lado, yendo más allá, se debería obviar el término de vivienda adaptada, para pasar a incorporar en potencia en todas las viviendas las medidas necesarias para adaptar una vivienda temporalmente en cualquier momento del ciclo de vida de sus habitantes.

Por último, el “Capítulo II. Edificio para alojamientos” ha de trasladar de forma coherente la necesidad de reformular el “edificio para alojamiento” como un agregado de espacios privativos y servicios comunes de uso colectivo (art. 19) e incorporar nuevos modelos de convivencia. Ha de fomentarse, en este sentido, la reconversión de espacios infrautilizados—como pueden ser los bajos— en dotaciones urbanas que propicien la

diversidad funcional y la cohesión vecinal. Desde la perspectiva de género, los patios de los edificios podrían adquirir un valor integrador sustantivo, espacios privilegiados para la integración en el reparto de los cuidados, y para la convivencia de diferentes usos en las proximidades de la vivienda física por parte de personas mayores, niños o colectivos específicos.

En general, se considera que la flexibilidad de usos que aquí se promulga debe ir acompañada de una redistribución de tareas de los cuidados entre los diferentes habitantes, legitimando desde la cercanía y familiaridad que dan las labores de cuidados, otras formas de vivir y convivir.

La Ley de Ordenación del Territorio, Urbanismo y Paisaje

La Ley 5/2014 (DOCV núm. 7329, de 31 de julio de 2014) recoge en lo que aquí ocupa ciertas directrices que conviene comentar. Es digno de mención el hecho de asumir una medida propiciatoria de la conciliación laboral al promover el urbanismo compacto y la multifuncionalidad de los tejidos urbanos, frente a los dispersos (art. 7). Asimismo, la defensa de la mejora de la calidad de vida en las ciudades (art. 12) promoviendo ciudades policéntricas, accesibilidad universal y movilidad sostenible, preservando los centros históricos, revalorizando los espacios públicos y eficiencia energética son todas medidas que, sin lugar a dudas, apuntan hacia un cambio de tendencia en la línea de aquello planteado por un urbanismo desde la perspectiva de género. No obstante, a la hora de concretar los mecanismos a través de los cuales esto ha de hacerse efectivo, queda patente una significativa falta de compromiso. Por empezar por el propio uso del lenguaje, cabe destacar la mención neutra de los diferentes géneros bajo el término “ciudadano”, como un agente más en el desarrollo urbanístico.

Al “ciudadano” se le pretende garantizar el derecho a la participación y a la información, involucrar activamente a la administración (dotándola de suelo disponible) para garantizar el acceso integrado a equipamientos y servicios (art. 13). Pero no se dota de mecanismos legales a aquellos colectivos que tienen dificultades para acceder al espacio de discusión pública, colectivos que históricamente han quedado relegados y que, en mayor o menor medida, se han visto silenciados. Al no revertir esta dinámica socio-histórica se consolida un modelo concreto de ciudadano desde el que se planifica, algo así como un “ciudadano tipo”, que no incluye estos colectivos a los que precisamente cualquier política encaminada a la igualdad ha de dar voz. Tal y como recomiendan las guías de referencias, elaboradas a través de los proyectos europeos de la Carta Europea de la Mujer en la Ciudad, Bruselas (1995) o la Carta Europea para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Vida Local (2006), o la Carta por el Derecho de las Mujeres a la Ciudad, Barcelona (2004), ha de partirse de plataformas de participación ciudadanas como El Observatorio de la Mujer o semejantes, para velar por los intereses particulares de cualquier colectivo con el fin de incorporar a las dinámicas urbanas políticas de integración.

En líneas generales se sigue detectando en el talante de la ley un sustrato ideológico propio del urbanismo precedente. Por ejemplo, tal y como se establece en el art. 28, el

suelo sigue teniendo un carácter eminentemente económico (su clasificación persiste en caracterizarlo por su potencialidad inversora: suelo urbano, urbanizable y no urbanizable) y no tanto considerado como un derecho social y un bien escaso. Los aspectos económicos inciden asimismo en las líneas directrices de la planificación en la medida en que, pese a notables excepciones, la ciudad sigue considerándose un espacio para la producción. Los planes de zonificación así lo atestiguan (art. 27). Una sobrevaloración de la infraestructura en clave económica, una preponderancia de la regulación de los intereses del mercado y, en definitiva, una falta de sentido crítico contra una prefijación de la subjetividad ciudadana (bajo un presupuesto de neutralidad) sobrevuelan esta normativa que, pese a su innegable avance respecto de la gestión territorial y urbana precedente, persiste en perspectivas excluyentes y no favorece decididamente un urbanismo encaminado a corregir las desigualdades sociales, ni en particular las de género.

Las tareas históricamente vinculadas al rol femenino son las que sustentan mayoritariamente el desarrollo humano y en la planificación urbanística son habitualmente consideradas como “cargas” o acciones que se dan en los espacios residuales urbanos, en lugar de como la centralidad de nuestras ciudades. Desde una perspectiva de género sería además deseable un reparto en la responsabilidad y disfrute de las necesidades y obligaciones del ciudadano como ser humano. Participar del cuidado de los más pequeños, los más ancianos y los más vulnerables aumenta la consciencia colectiva del inevitable paso de cada uno de nosotros por estas fases a lo largo de la vida. Además, la concienciación desde la participación en los cuidados, permitiría una dignificación y normalización de dichas tareas en el espacio urbano cotidiano.

Anteproyecto de la Ley por la Función Social de la Vivienda

Dando continuidad a lo dispuesto en el Estatuto de Autonomía, el artículo 16 del Estatuto establece que “la Generalitat garantizará el derecho de acceso a una vivienda digna de los ciudadanos valencianos. Por ley se regularán las ayudas para promover este derecho, especialmente en favor de los jóvenes, personas sin medios, mujeres maltratadas, personas afectadas por discapacidad y aquellas otras en las que estén justificadas las ayudas”. Adicionalmente, la norma establece también medidas para atender de forma particular a aquellas personas con diversidad funcional, imponiendo a la Generalitat la adecuación de su parque de viviendas.

De entre las iniciativas legislativas en curso, el anteproyecto de la Ley por la Función Social de la Vivienda de la Comunitat Valenciana es aquel que tiene visos de poder incorporar con mayor coherencia la perspectiva de género a la política urbana. No obstante, a pesar de que en la exposición de motivos se hace una mención explícita a las mujeres maltratadas como un colectivo más con diversidad funcional, como continuidad a lo establecido por el artículo 16 del Estatuto de Autonomía, a lo largo del anteproyecto de ley no se volverá a mencionar las especificidades y problemáticas propias de los diferentes géneros, en coherencia en este sentido con lo dispuesto en la Ley 8/2004 de 20 de octubre de la Generalitat, de la Vivienda de la Comunidad Valenciana. Por ello es

pertinente establecer un debate público que pueda enriquecer este anteproyecto de ley e incorpore el necesario pluralismo que toda “función social” ha de asumir de partida.

Desde una perspectiva de género, se pueden incorporar, por ejemplo, nuevas concepciones de lo que por vivienda ha de entenderse. Por una parte, no se tiene en cuenta la multiplicidad e inestabilidad de las así llamadas “unidades familiares” en la actualidad (art. 2.2). Tal y como se plantea se favorece de nuevo una concepción rígida de las mismas. Por otro lado, se sigue insistiendo en la política de vivienda como inversión pública, consolidando así derecho a la vivienda como propiedad y un modelo desarrollista basado en la construcción. Ha de abordarse alternativas de bajo coste y alto rendimiento social, como podría ser fórmulas de contraprestación social: alquiler gratuito o muy económico a cambio de servicio social (viviendas tuteladas para mujeres víctimas de la violencia de género, por ejemplo). Se tiene que explorar fórmulas alternativas a la vivienda (dormitorio con servicios compartidos...) que faciliten la emergencia de la existente diversidad ciudadana e incluyan al sector privado como dinamizador. Ha de emprenderse desde la administración el desafío de la vivienda desde la innovación, para valorizar las labores del cuidado, no remuneradas económicamente pero imprescindibles socialmente. Hay que buscar fórmulas alternativas por medio de concursos públicos y estructuras estables de investigación que puedan capitalizar las experiencias previas, y puedan evolucionar hacia políticas de vivienda y estrategias de diseño más justas humanamente.

Por último, es necesario incorporar las premisas previas establecidas para la concepción de la vivienda en la escala de barrio. Ciertos grupos sociales denominados en el proyecto de ley como colectivos con “diversidad funcional”, como puedan ser niños, ancianos y cuidadores, desempeñan sus actividades más allá de la vivienda misma, su cotidianidad traspasa los límites de su espacio habitacional, y la responsabilidad de su cuidado es una responsabilidad social compartida por el vecindario. Esto conlleva, entre otras cosas, entender el ámbito de intervención de toda política que aspire a consolidar las garantías habitacionales a una escala de barrio. De esta manera se protege aquellas actividades que proporcionan cohesión en el entorno urbano de proximidad y se evita la asimilación de política habitacional a política de vivienda.

4. Reflexiones finales

En primer lugar, es necesario insistir en algo evidente. El género también se constituye o refuerza a través de la intervención en normativas, que bien pueden abrazar doctrinas religiosas, científicas, legales o políticas. En lo que aquí ocupa, es de destacar que la práctica totalidad de la normativa vigente en la Comunitat Valenciana en materia de política urbana, o bien obvia esta problemática condición aludiendo a conceptos presuntamente neutros y asume por tanto el *statu quo*, o bien remite a un determinado sentido dual del género, mayormente orientado a la corrección de las desigualdades entre hombres y mujeres. Un enfoque que trascendiera la interpretación universalista

y abstracta de los derechos, integrando la diferencia consustancial a la identidad sexual de todo individuo y abriendo las posibilidades de interpretación de los roles sociales se hace necesario. Desde ciertos postulados feministas se propone como alternativa la formulación de los derechos ciudadanos en base a su funcionalidad o recorrido práctico. Ha de atenderse, así, la realidad concreta de los diferentes colectivos, su condición socioeconómica, su contexto cultural, su trayectoria vital... con el fin de evaluar los límites y las potencialidades particulares de cada uno de ellos. Se trataría, en este sentido, de defender la igualdad desde el reconocimiento de la diferencia.

De ser así, podrían entenderse en un sentido amplio las políticas de género como políticas integradoras, que trabajan sobre la inclusión de los más vulnerables a la vez que posibilitan la emergencia de otras formas de vivir no regladas. Y, en concreto, su incorporación a las políticas urbanas pasaría por considerar como valores las labores de cuidados, en lugar de considerarlos cargas, entre otras medidas de choque. Esto supone no concebir la ciudad como un dispositivo financiero y especulativo, sino como la interfaz de comunicación entre el hombre y la tierra, con todas las connotaciones humanísticas que este nuevo compromiso supone.

En cualquier caso, ha de hacerse explícito que el ámbito de la arquitectura y el urbanismo no es suficiente para garantizar unas políticas de género aplicadas a la ciudad, ya que muchas de las recomendaciones aquí dadas han de elevarse a los estamentos de la gobernanza de la ciudad, la educación o las dinámicas laborales. Es precisa una acción conjunta y una profundización en las estrategias, enfoques y precedentes aquí someramente presentados para poder establecer un instrumento pre-normativo que colabore efectivamente en la incorporación de la perspectiva de género en toda su complejidad en la legislación propia de la Comunidad Valenciana.

ENDNOTES

1 Este texto recoge las reflexiones previas a la elaboración de un documento pre-normativo para la Comunitat Valenciana. Ha sido presentado con anterioridad, en otros formatos y con contenidos variables, en el *Congreso Engendering Habitat III. Facing the Global Challenges in Cities, Climate Change and Transport* celebrado en Madrid los días 5 y 6 de octubre de 2016, y en la publicación colectiva AAVV (2016), *Género y política urbana. Arquitectura y urbanismo desde la perspectiva de género*, Ed. IVE, Valencia.

2 La “perspectiva de género” no estuvo exenta de polémica en esta conferencia, pese a abundar en los textos recogidos en el *Informe*. Así lo demuestra la “Declaración de la presidenta de la conferencia sobre la interpretación más generalizada del término ‘género’”, en donde se hace constar “su uso ordinario y generalmente aceptado” (NN. UU, 1996: 232), esto es, binario. La conferencia, tal y como su título reza, versaba sobre diagnóstico y acciones para alcanzar la igualdad de los derechos de las mujeres.

3 Adicionalmente, en febrero de 1997 se aprueba un documento estratégico de seguimiento en el que se evalúa el impacto en función del género en los servicios de la Comisión.

4 “la Comunidad se fijará el objetivo de eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer y promover su igualdad” (artículos 2 y 3).

5 Seguida de la *Guía de aplicación práctica para la elaboración de informes de impacto de género de las disposiciones normativas que elabore el Gobierno de acuerdo a la Ley 30/2003*.

6 *Directrices para la elaboración de Informes de evaluación de impacto de género de las disposiciones de carácter general de los órganos forales de Gipuzkoa, Normativa con impacto de género positivo en la igualdad y Guía para identificar la pertinencia del género*, ambas del Instituto Andaluz de la Mujer; *Guía de evaluación del impacto de género del Instituto de la Mujer de Castilla-La Mancha*; *Guía para la evaluación del impacto de género en la Comunidad Autónoma de Extremadura*; *Orientaciones para la aplicación de la perspectiva de género en las políticas públicas y la evaluación de impacto de género en las disposiciones normativas del Servicio de Planificación y Programas del Instituto Canario de la Mujer*; *Informes de impacto de género del Institut Català de les Dones*; y *Guía para la elaboración de informes de impacto en función del género del Instituto Vasco de la Mujer*. Llámese la atención sobre la ausencia de un documento de referencia en la Comunitat Valenciana.

7 El trabajo de Inés Sánchez de Madariaga *Urbanismo con perspectiva de género* (2004), quizás el primero en su materia.

8 La *Guía de urbanismo con perspectiva de género* (2008) de Marta Román e Isabela Velázquez.

9 Por ejemplo, Hiriá Kolektiboa (2010), *Manual de análisis urbano. Género y vida cotidiana*, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.

10 Sánchez De Madariaga, Inés (Dir.) (2016), *Perspectiva de género en las Directrices de Ordenación del Territorio Vasco. Propuestas de Acción*, Cátedra UNESCO-UPM de Género, y Departamento de Medioambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco, Madrid.

11 El artículo 14 enuncia el derecho a la igualdad ante la ley, en tanto que el 9.2 proclama el deber de los poderes públicos de favorecer las condiciones necesarias para hacerla efectiva.

12 Planes para la Igualdad de Oportunidades de las mujeres (I: 1988-1990, II: 1993-1995, III: 1997-2000, IV: 2003-2006), el Plan de Acción contra la Violencia Doméstica (1998-2000) y el II Plan Integral contra la Violencia Doméstica (2001-2004), entre otros.

13 Así se explicita en la *Guía para la Evaluación del Impacto en Función del Género*, en referencia a la “Igualdad entre hombres y mujeres”: “Situación en que todos los seres humanos son libres de desarrollar sus capacidades personales y de tomar decisiones, sin las limitaciones impuestas por los estrictos roles tradicionales, y en la que se tienen en cuenta, valoran y potencian por igual las distintas conductas, aspiraciones y necesidades de hombres y mujeres. La igualdad formal (de jure) no es sino una primera etapa hacia la igualdad real (de facto). Un trato desigual y ciertas medidas incentivadoras (acciones positivas) pueden ser necesarios para compensar discriminaciones pasadas y presentes. Las diferencias entre hombres y mujeres pueden verse influidas por otras diferencias estructurales, como la raza, la pertenencia étnica y la clase social. Estas dimensiones (y otras como la edad, la discapacidad, el estado civil o la orientación sexual) pueden también ser útiles para nuestra evaluación.” *Guía para la Evaluación del Impacto en Función del Género*, p. 5.

14 Esta patología constitutiva de la disciplina arquitectónica moderna fue oportunamente denunciada por Soledad Murillo desde los paradigmas de la perspectiva de género en “La inútil aspiración de un espacio neutral”, una conferencia en el curso de doctorado de la ETSAM del 18 de marzo de 1996.

REFERENCES

- VVAA (2015), *Sin Género de Dudas*, Rosa María Rodríguez Magda (ed.), Biblioteca Nueva, Madrid
- VVAA(2003), *Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente desde la perspectiva de género*, Joseba Ossa (coord.), Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer, Vitoria-Gasteiz
- Booth, C., Darke, J. y Yeandle, S. (coord.) (1998), *La vida de las mujeres en las ciudades. La ciudad un espacio para el cambio*, Ed. Narcea, Madrid
- Colomina, Beatriz (ed.) (1997), *Sexualitat i espai. El disseny de la intimitat*, Edi. UPC, Barcelona
- Comisión Europea (1999), *Guía para la Evaluación del Impacto en Función del Género*, Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, Luxemburgo
- Comunidades Europeas (1997), *Tratado de Ámsterdam por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea, los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y determinados actos conexos*, Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, Luxemburgo
- Del Valle, T. (1997), *Andamios para una nueva ciudad*, Cátedra, Madrid
- Diekman, A. B. y Eagly, A. H. (2000), "Stereotypes as dynamic constructs: Women and men of the past, present, and future", *Personality and Social Psychology Bulletin*, 26
- Durán Heras, María Ángeles (2008), *La ciudad compartida: conocimiento, afecto y uso*, Edición revisada, Ediciones Sur, Santiago de Chile
- Eagly, A. H. y Wood, W. (1999), "The origins of sex differences in human behaviour: Evolved dispositions versus social roles", *American Psychologist*, 54
- Hiria Kolektiboa (2010), *Manual de análisis urbano. Género y vida cotidiana*, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz
- León García, I. (coord.) (1995), *Ciudad y Mujer. Actas del Curso: Urbanismo y mujer. Nuevas visiones del Espacio Público y Privado*, Málaga-1993 y Toledo-1994, Ed. Seminario Permanente Ciudad y Mujer, Madrid
- March, E., van Dick, R. y Hernandez, A. (2016), "Current prescriptions of men and women in differing occupational gender roles", *Journal of Gender Studies*, 25
- McDowell, L. (1999), *Gender, Identity and Place. Understanding Feminist Geographies*, University of Minnesota Press
- Murillo, Soledad (1996), *El mito de la vida privada. De la entrega al tiempo propio*, Siglo veintiuno, Madrid
- Borja, J. y Muxi, Z. (2003), *El espacio público: ciudad y ciudadanía*, Electa, Barcelona
- Naciones Unidas (2016), *Nueva Agenda Urbana. Declaración de Quito sobre ciudades y asentamientos humanos sostenibles para todos*, Naciones Unidas. Asamblea General, Nueva York
- Naciones Unidas (1996), *Informe de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer Beijing, 4 a 15 de septiembre de 1995*, Nueva York
- Román, M. y Velázquez, I. (2008), *Guía de urbanismo con perspectiva de género*, Instituto de la Mujer de la Región de Murcia, Murcia
- Sánchez de Madariaga, I. (Dir.) (2016), *Perspectiva de género en las Directrices de Ordenación del Territorio Vasco. Propuestas de Acción*, Cátedra UNESCO-UPM de Género, y Departamento de Medioambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco, Madrid
- Sánchez de Madariaga, I. (2004), *Urbanismo con perspectiva de género*, Fondo Social Europeo-Junta de Andalucía, Sevilla
- Sánchez de Madariaga, I. y Roberts, M. (ed.) (2013), *Fair Share Cities. The Impact of Gender Planning in Europe*, Ashgate, Aldershot-Nueva York

Normativa de referencia

- Anteproyecto de la Ley por la Función Social de la vivienda de la Comunitat Valenciana
- Ley 5/2014 (DOCV núm. 7329, de 31 de julio de 2014), Ley de Ordenación del Territorio, Urbanismo y Paisaje
- Decreto 151/2009 de 2 de octubre (Normas de Diseño y Calidad)
- BOE núm. 71, de 23 de marzo de 2007

Carolina Mateo-Cecilia

*Instituto Valenciano de la Edificación, Universitat Politècnica de València (<http://www.five.es/>)
cmateo@five.es*

Carolina Mateo-Cecilia has a Ph.D. in architecture. She is Head of International RDI of the Valencian Institute of Buildings (IVE), Master Lecturer at Polytechnic University of Valencia, and scientific collaborator of the Free University of Brussels (ULB). She has been for five years associated professor at the School of Architecture of Universidad Europea de Madrid.

She has participated in numerous international competitive projects in the field of public policies, low carbon culture and urban regeneration. Related to the topic of this paper, she is author of different scientific articles in REIA, Re-visiones, ZARCH, [i2]Arquitectura and Ecological Indicators. In addition, she is a member of high-level expert groups in Climate KIC, Sustainable Building Alliance and EIP on Active and Healthy Aging.

Alberto Rubio-Garrido

*Instituto Valenciano de la Edificación, Universitat de València (<http://www.five.es/>)
alberto.rubio@uv.es*

Alberto Rubio-Garrido is architect and has a Ph.D in philosophy. He has been for four years professor at the Faculty of Philosophy of the Universitat de València. He has written several scientific publications about aesthetics of architecture, history of architectural theory and contemporary art. He is a funding member of the Group of Architecture and Thought at the Universitat Politècnica de València. At present he collaborates with the IVE, works as architect and develops his doctoral thesis in the School of Architecture of Madrid.

Begoña Serrano-Lanzarote

*Instituto Valenciano de la Edificación, Universitat Politècnica de València (<http://www.five.es/>)
bserranol@five.es*

Begoña Serrano-Lanzarote has a Ph.D. in architecture. She is directress of the Instituto Valenciano de la Edificación and teacher in the School of Architecture of Universitat Politècnica de València. She has also participated as visiting professor at universities in Florence, Istanbul and Rome. She has written numerous scientific publications in magazines such as *Energy and Buildings* or *Building Reports*, among others; and participated in numerous national and international competitive projects.

Abstract

Integrating the gender perspective in the Urban Agenda for the European Union. State of the art and upcoming challenges

Sonia De Gregorio Hurtado

Abstract

The European Union (EU) adopted gender mainstreaming in the *Treaty of Amsterdam* as the strategy to reach equality between women and men. The mandate of the Treaty and subsequent legislation has led to the implementation of this vision in some of the policy areas, while others have just begun to introduce this approach.

Research work developed by the author of this article has identified that the urban policy of the EU has not integrated the gender perspective in the terms expressed by the Treaty in the policy documents launched until 2013 (De Gregorio, 2014 and 2017).

This article presents the continuation of that study, focusing on the construction process of the *Urban Agenda for the European Union* from 2013, with the objective of understanding if it has introduced factors of transformation concerning the gender approach assumed in the new policy documents, and particularly in the *Pact of Amsterdam* (programmatic framework of the Urban Agenda).

In order to achieve its goal this study uses a mixed-knowledge methodology. The



analysis identifies that the policy process addressed has integrated the gender dimension in the policy discourse of the Pact, meaning an important change in the traditional approach. Its integration is not sufficient in terms of consistency and visibility, but it has a real potential to mainstream gender in the Urban Agenda for the EU. To achieve that it would be necessary to make the issue more visible and to integrate gender expertise and guidelines for action in the work of the partnerships that are giving content to the priority topics of the Urban Agenda for the European Union.

KEY WORDS

Gender, Gender Mainstreaming, Urban Policy of the EU, Urban Agenda for the European Union, Pact of Amsterdam

L'integrazione della prospettiva di genere nell'Agenda Urbana per l'Unione Europea. Stato dell'arte e prossime sfide

L'Unione Europea (UE) ha adottato l'integrazione di genere nel *Trattato di Amsterdam* come strategia per raggiungere la parità tra donne e uomini. Il mandato del Trattato e della seguente legislazione ha portato alla realizzazione di questa visione in alcuni dei settori di intervento, mentre altri hanno appena iniziato a introdurre questo approccio. Il lavoro di ricerca sviluppato dall'autrice di questo articolo ha evidenziato che la politica urbana della UE non ha integrato la prospettiva di genere nei termini espressi dal Trattato nei documenti politici emanati fino al 2013 (De Gregorio, 2014 e 2017). Questo articolo presenta il prosieguo di tale studio, concentrandosi sul processo di costruzione dell'*Agenda Urbana per l'Unione Europea* dal 2013, con l'obiettivo di capire se ha introdotto fattori di trasformazione per quanto riguarda l'approccio di genere assunto nei nuovi documenti di indirizzo politico, e in particolare nel Patto di Amsterdam (quadro programmatico dell'Agenda Urbana). Al fine di raggiungere tale obiettivo questo studio utilizza una metodologia di conoscenza mista. L'analisi mette in evidenza che il processo politico attuato ha integrato la dimensione di genere nel discorso politico del Patto, il che significa un importante cambiamento rispetto all'approccio tradizionale. La sua integrazione non è sufficiente in termini di coerenza e visibilità, ma ha un potenziale reale di integrazione dell'approccio di genere nell'*Agenda Urbana per l'Unione Europea*. Per ottenere ciò sarebbe necessario rendere la questione più visibile ed integrare competenze di genere e linee guida per l'azione nel lavoro delle partnership che stanno dando contenuto ai temi prioritari dell'Agenda Urbana per l'Unione Europea.

PAROLE CHIAVE

Genere, integrazione di genere, politica urbana dell'UE, Agenda Urbana per l'Unione europea, Patto di Amsterdam

La introducción del género en la Agenda Urbana para la Unión Europea. Estado de la cuestión y próximos desafíos

Sonia De Gregorio Hurtado

1. Introducción

El *mainstreaming* (transversalización) de género fue adoptado por la Unión Europea en 1999, como una estrategia para alcanzar la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, a través de la firma por parte de los Estados miembros del Tratado de Ámsterdam. La adopción de este concepto conlleva que la dimensión de género tiene que ser tenida en cuenta e integrada en todos los ámbitos de política en los que la UE actúa. La Comisión Europea define el *mainstreaming* del género como “la integración de la perspectiva de género en cada estadio del proceso de política (diseño, implementación, seguimiento y evaluación) con el fin de potenciar la igualdad entre mujeres y hombres”, y añade: “significa evaluar el impacto de las políticas en la vida de las mujeres y de los hombres, y actuar la responsabilidad de re-orientarlas si es necesario” (Comisión Europea, 2016)¹.

Como consecuencia de la adopción de este enfoque, a partir de la entrada en vigor del Tratado, en 1999, el género empezó a integrarse de manera transversal en diferentes ámbitos de la política comunitaria. En los 17 años transcurridos hasta el momento, esta tarea no se ha llevado a cabo por igual en los distintos campos de acción, por lo que hoy es posible identificar algunos en donde el género se está integrando de manera sólida, y otros que han presentado una inercia relevante a la introducción de esta perspectiva, por lo que en ellos se han dado pocos pasos a este respecto.

Pollack y Hafner-Burton (2000) señalaban ya en el año 2000 que para asegurar la adopción e implementación de la “transversalización” del género, la UE tendría que movilizar el conjunto de sus mecanismos (institucionales y de toma de decisiones), una actuación que no se ha dado, lo que ha llevado a que este enfoque se adopte o no en función de la coincidencia del mismo con el marco político dominante en cada una de las Direcciones Generales de la Comisión Europea (los ámbitos institucionales que son responsables de la formulación de políticas en las diferentes áreas). En relación a esto, estos autores también señalaban que las Direcciones Generales presentan diferencias considerables en las oportunidades que ofrecen a los actores que hacen visible la realidad de las mujeres (*women’s advocates*) de impactar en sus políticas, en las redes que movilizan, y en los marcos dominantes que caracterizan y definen sus respectivas responsabilidades de política (ibíd.: 6), lo que las hace más o menos permeables a la idea de aplicar el *mainstreaming* de género en las mismas.

La política urbana de la UE es uno de los casos en los que la dimensión de género no ha sido introducida en la manera establecida por el Tratado de Ámsterdam. Un estudio llevado a cabo por De Gregorio (2014 y 2017), en el que se analiza el grado

de integración de la perspectiva de género en el discurso político desarrollado por los documentos lanzados dentro de la política urbana de la UE², responsabilidad de la Dirección General de Política Regional y Urbana, pone de manifiesto que dicho discurso es ciego o está sesgado desde el punto de vista del género. El estudio aborda el análisis de estos instrumentos a través de un protocolo basado en el análisis del discurso que se aplica por igual a todos ellos y que va orientado a entender en qué grado los mismos tienen en cuenta la dimensión de género en el lenguaje político que desarrollan. Este análisis se aplica a documentos representativos lanzados a lo largo de los distintos periodos de programación de la Política de Cohesión, partiendo desde 1997 y llegando hasta 2013³. Los resultados del trabajo ponen en evidencia que el enfoque asumido por la política urbana de la UE no cumple con el mandato del Tratado de Ámsterdam y dificulta la consecución del objetivo de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres asumido por la UE, lo que tiene importantes consecuencias en relación a esto último si consideramos que, como los documentos comunitarios señalan, el 72% de los ciudadanos de la UE habitan en áreas urbanas (Comisión Europea, 2014a).

El trabajo que se presenta en este artículo tiene como objetivo dar un paso más en la investigación mencionada (De Gregorio, 2014 y 2017), con el fin de entender si la situación descrita se sigue manteniendo en el presente periodo de programación de la Política de Cohesión (2014-2020), y en particular en el marco del desarrollo y formalización del *Pacto de Ámsterdam* (el documento programático de la Agenda Urbana para la Unión Europea), ratificado en mayo de 2016 y desde entonces en vigor. El trabajo pone también el foco en la contribución hecha a este respecto por la acción *COST TN1201: Gender, Science, Technology and Environment –genderSTE-*, en el marco de la consulta pública lanzada por la Comisión Europea durante el proceso de desarrollo de la Agenda Urbana de la Unión Europea (durante el verano de 2014), al haberse constatado que dicha contribución ha sido relevante para dar lugar a un cambio en la situación descrita más arriba.

La metodología utilizada ha consistido principalmente en: i) revisión de literatura científica relevante sobre, el *mainstreaming* de género en la UE, la introducción de la perspectiva de género en las políticas urbanas⁴, y sobre el desarrollo de la política urbana de la UE; ii) análisis de los documentos lanzados por la Comisión Europea en el proceso de desarrollo de la Agenda Urbana basado en el análisis del discurso; y iii) observación participante en el contexto de la preparación y presentación de la contribución de genderSTE a la consulta pública lanzada por la Comisión⁵.

El trabajo presentado a través de este artículo arroja luz sobre un importante problema de política que hasta el momento no ha sido suficientemente abordado por la literatura. De hecho, la revisión de la literatura mencionada en el párrafo anterior ha puesto de manifiesto que este tema no ha sido atendido por la comunidad científica, ni tampoco desde instancias políticas en el ámbito comunitario.

El trabajo se ha estructurado en las siguientes partes: la parte 2 introduce la política urbana de la UE, contextualizando en ella el desarrollo de la Agenda Urbana, la parte 3 focaliza en el proceso de construcción de Agenda Urbana, poniendo atención en la

mencionada aportación hecha por la Acción COST genderSTE. Asimismo, en esa parte, se pone de relieve por qué es importante integrar el género en la política urbana de la UE, y en particular en la Agenda Urbana. Por último la parte 4 presenta las conclusiones derivadas del análisis y algunas recomendaciones de política para el corto y medio plazo.

2. La Agenda Urbana en el contexto de la Política Urbana de la Unión Europea

La política urbana de la UE empezó a tomar forma al final de los años 80. Desde entonces, en base a un proceso complejo que ha gozado de distinta intensidad según los periodos, se ha venido conformando como un ámbito de política pública a través de la acción de distintas instituciones comunitarias (la Comisión, el Parlamento, el Comité de las Regiones, las reuniones de los ministros de desarrollo urbano, etc.), los Estados miembros y otros actores (como las asociaciones de ciudades o las ciudades a título particular), que en distintos momentos han hecho patente la necesidad de actuación de la UE en relación a este campo de política, tal y como lo hace también en otros ámbitos relativos a problemas transversales de los Estados miembros aun careciendo de competencias. Mirando hacia atrás es posible identificar los altos y bajos en este proceso de construcción, debido en gran medida a las dificultades que dentro de él se han venido dando para alcanzar acuerdos entre los Estados Miembros y las instituciones comunitarias⁶. La Agenda Urbana para la Unión Europea, cuyo documento programático ha sido ratificado en mayo de 2016, pone una vez más de manifiesto que este es un campo de difícil equilibrio de intereses y en ocasiones, de posiciones encontradas. También pone de relieve las limitaciones para avanzar que suponen las distintas visiones de los Estados miembros y su distinto grado de implicación e interés en el tema.

En efecto, aunque el acuerdo para que la UE se dote de una Agenda Urbana se ha alcanzado recientemente, la visión de dar lugar a un instrumento que sirviera de hoja de ruta a todos los actores (institucionales y no institucionales) que actúan en el ámbito del desarrollo urbano en la EU viene de muy atrás. En 1997 la Comisión Europea publicó una comunicación de gran repercusión que tituló *Hacia una Agenda Urbana en la Unión Europea* (Comisión Europea, 1997), en la que la idea de desarrollar este tipo de documento era central. Sin embargo, el complejo equilibrio de intereses que coexisten en este ámbito de política ha venido posponiendo la consecución de esa visión, haciendo que en algunos momentos la misma llegara casi a desaparecer.

3. El género en la Agenda Urbana para la Unión Europea. La aportación de la Acción COST genderSTE como factor de cambio

La idea de dar lugar a una Agenda Urbana de la UE ganó impulso de nuevo en los

últimos años: en 2011 el Parlamento Europeo adoptó una resolución en la que planteaba la necesidad de que la Unión se dotara de una Agenda Urbana (Comisión Europea, 2014), a continuación en 2013 un grupo de Estados miembros, liderado por Holanda y Bélgica, hizo una propuesta para el desarrollo de dicha Agenda. A este primer impulso le dio continuidad el trio de presidencias del Consejo de la UE formado por Lituania-Grecia e Italia, llegándose a anunciar el compromiso de aprobar un acuerdo sobre el mismo al final de 2014, aún bajo la Presidencia Italiana. Este horizonte temporal no se pudo ver cumplido.

En el contexto descrito, durante el verano de 2014 la Comisión Europea lanzó una consulta pública sobre la Agenda Urbana de la UE con la intención de abrir el debate sobre este documento al mayor número posible de actores, y compilar sus ideas de cara a entender mejor cuáles habrían de ser los objetivos del documento y cómo este debería funcionar. La consulta estuvo abierta desde el 18 de julio hasta el 26 de septiembre de 2014. Para ello se habilitó un enlace online a través del que los actores interesados podían presentar sus puntos de vista y posiciones a la Comisión. Para ello tenían que contestar a un conjunto de preguntas⁷ como ¿cuáles eran los temas que deberían estar presentes en la agenda?, ¿a través de qué manera la misma podría aportar mayor valor añadido?, si se consideraba el modelo de desarrollo urbano expresado en el documento *Cities of Tomorrow* (Comisión Europea, 2011) una base suficiente para avanzar en la definición de una agenda urbana de la UE, etc.

En respuesta a esta convocatoria la *Acción COST TN1201 –genderSTE-*, como parte de su compromiso de trabajar para que la perspectiva de género se tenga en cuenta en la planificación y las políticas urbanas⁸ en el marco de la UE, inició la elaboración de un documento estructurado en base a las preguntas lanzadas en la consulta de la Comisión, con el fin de presentarlo a la misma explicando la importancia de que por fin la política urbana de la UE, y en particular la Agenda Urbana, introdujeran el género de manera transversal, según lo establecido por el Tratado de Ámsterdam. Para ello se señalaba la aportación hecha hasta el momento por la literatura científica, por las experiencias de implementación del *mainstreaming* de género en ciudades como Viena⁹, así como el trabajo hecho dentro de la propia Acción COST dentro del Grupo de Trabajo 3 “Género y Ciudades”. También ponía en evidencia, en base al trabajo de De Gregorio (2014 y 2017), que el documento *Cities of Tomorrow* estaba sesgado desde el punto de vista del género, lo que hacía su enfoque inadecuado para la Agenda que guiaría a la EU en relación al desarrollo urbano en la próxima década.

La aportación propositiva y de investigación mencionada en el documento preparado por *genderSTE* estaba orientada a poner de relieve que las áreas urbanas de la UE no contribuyen de igual manera a mejorar y sostener la vida cotidiana de mujeres y hombres, debido a que tradicionalmente la planificación no ha prestado suficiente atención a los roles de género y a las implicaciones que estos tienen en términos de uso y acceso al espacio público, los equipamientos, y la vivienda (Sánchez de Madariaga, 2004). También señalaba que, aunque se han dado cambios en los últimos años, en base a esos roles de género son todavía las mujeres las que llevan a cabo la mayor parte

del trabajo del cuidado, es decir, de las tareas necesarias para el cuidado de la familia y el hogar, así como para el cuidado de los familiares ancianos o enfermos (por ejemplo, en la UE las mujeres dedican una media de 26 horas a la semana en el cuidado del hogar, comparado con las 9 horas de dedicación de los hombres (Comisión Europea, 2014b)). El documento desarrollado por genderSTE tenía el objetivo de llevar la atención de la Dirección General de Política Regional y Urbana sobre esta realidad hasta ese momento invisibilizada en los documentos lanzados dentro de la política urbana de la UE. También ponía el acento en la capacidad del *mainstreaming* de género en las políticas urbanas y la planificación de reducir la desigualdad social entre géneros, dando lugar a ciudades capaces de contribuir en mayor medida a la calidad de la vida cotidiana de todos los ciudadanos, más allá del género u otro factor de diferencia (raza, edad, nivel socio-económico y cultural, etc.).

La contribución de genderSTE fue preparada sobre la base de un primer borrador de trabajo. A completar y enriquecer el mismo contribuyeron todos los miembros del Grupo de Trabajo 3 “Género y Ciudades” que asistieron a la reunión que se celebró en Roma el 24 de septiembre de 2014. La contribución de todos los asistentes tuvo lugar a través de una reunión participativa. El resultado de la misma se plasmó en el documento que se puede consultar en la página web de genderSTE¹⁰.

En mayo de 2015 la Comisión presentó el documento con los resultados de la consulta pública (Comisión Europea, 2015), señalando que la misma había despertado gran interés, habiendo participado actores de 29 Estados europeos, Canadá y Estados Unidos. Se recibieron en total 225 respuestas por parte de gobiernos locales, federaciones de comercio e industria, el ámbito académico, la empresa privada, organizaciones de la sociedad civil y ciudadanos a título particular, por lo que se consideraba que se había dado una amplia representación de las “partes interesadas” en el marco de la consulta (ibíd.). El apartado 2.2 de este documento, titulado “¿Cuál debería ser el alcance de la Agenda Urbana de la UE?”, señalaba que la mayor parte de las respuestas aportadas por los distintos actores que participaron apoyaban la acción concertada de la UE en un número limitado de áreas prioritarias, al entenderse que esto favorecería la consecución de resultados. Las áreas prioritarias de actuación que emergían de dichas respuestas eran consideradas por la Comisión en línea con los objetivos de la estrategia *Europa 2020* y con muchos de los principios que guiaban la acción de la Comisión en este y otros ámbitos de política. En base a esto se asumía que era coherente que la Agenda integrase como objetivo dar lugar a ciudades inteligentes, verdes e inclusivas. Este documento situó la contribución hecha por genderSTE en el tema de la ciudad inclusiva, mencionando que la Agenda Urbana ha de contribuir a dar lugar a “*inclusive- Living, caring, inter-generational cities*”. Además, en relación a esto el documento añadía: “*the main concern of respondents is to have cities that are open and inclusive, in which all inhabitants take part in society regardless of age, gender, ethnicity, cultures, etc. This also includes quality of life issues related to affordable housing, neighbourhood regeneration, access to services, local economic development and jobs*”¹¹ (Comisión Europea, 2015: 4).

En base al párrafo mencionado se puede afirmar que, por primera vez, un documento lanzado en el marco de la política urbana de la UE introduce el concepto de “ciudades del cuidado” (*caringcities*), dándole visibilidad, y planteando ver y considerar las ciudades también como los lugares donde se desarrolla el trabajo que los ciudadanos (en su mayoría mujeres) llevan a cabo para cuidar a las personas que dependen de ellos y para cuidar del hogar. Considerar el trabajo del cuidado es clave para alcanzar los objetivos de la estrategia Europa 2020, ya que este trabajo contribuye de forma específica a avanzar hacia ciudades inclusivas, pero también ciudades más inteligentes y verdes, en línea con el objetivo para la Agenda Urbana mencionado por el documento en cuestión.

También en relación a ese párrafo es relevante señalar que en él se asume un enfoque intersectorial del género con otros factores de diferencia (edad, etnia, ámbito cultural, etc.). En base al foco de análisis de este trabajo es de interés mencionar que tanto el concepto de ciudades del cuidado, como el enfoque intersectorial respecto al género en las políticas urbanas habían sido explicados y propuestos en la contribución de genderSTE a la consulta de la Comisión. Esto pone de relieve que dicha contribución fue tomada en cuenta e incluida en el documento resultado de la consulta, poniendo de relieve la importancia de la participación y de los mecanismos que la hacen posible. Este hecho también pone de relieve un impacto relevante de la Acción COST genderSTE en el marco de reflexión sobre la Agenda Urbana de la UE: su contribución introdujo por primera vez el género de manera no sesgada en un documento enmarcado en la política urbana de la UE¹².

Al documento de la Comisión que presentaba el resultado de la consulta le ha seguido un importante trabajo a lo largo de 2015 y la primera mitad de 2016 para avanzar hacia la Agenda Urbana. En el mismo Holanda ha seguido jugando un papel de liderazgo. Dicho proceso se ha culminado en mayo de 2016 con la firma por parte de todos los Estados miembros del denominado Pacto de Ámsterdam, el documento que establece el marco programático para avanzar en los próximos años en la elaboración de la Agenda Urbana para la Unión Europea y que, como tal, describe los objetivos, los instrumentos y mecanismos que harán posible darle forma y contenido, los horizontes temporales, etc.

Es de interés en el marco de este trabajo entender cómo el Pacto de Ámsterdam ha integrado la dimensión de género, es decir, cómo ha introducido en su texto este tema como resultado de la consulta de la Comisión y los intereses de todos los actores que han contribuido a darle forma definitiva hasta que se ha firmado en mayo de 2016: como cabía esperar, en continuidad con el documento relativo a la consulta mencionado más arriba, el Pacto de Ámsterdam hace mención a la dimensión de género. Sin embargo, lo hace perdiendo contenido respecto al primero. A continuación se analiza en qué términos lo hace, pero para ello es necesario entender en primer lugar los temas que incluye y cómo estos son introducidos en la dinámica de trabajo que el documento propone:

El Pacto establece que, teniendo en cuenta las prioridades de la Estrategia Europa 2020 para el crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo, la lista inicial de temas

prioritarios para la Agenda Urbana es la siguiente:

- Inclusión de inmigrantes y refugiados.
- Calidad del aire.
- Pobreza urbana.
- Vivienda.
- Economía circular.
- Empleo y habilidades en la economía local.
- Adaptación al cambio climático (incluyendo soluciones basadas en infraestructuras verdes).
- Transición energética.
- Uso sostenible del territorio y soluciones basadas en la naturaleza.
- Movilidad urbana.
- Transición digital.
- Contratación pública innovadora y responsable.

Se trata de 12 temas considerados de igual importancia. Se considera que esta lista inicial no está cerrada (aunque de momento no hay signos de que en el trabajo que se está dando en el marco de la Agenda Urbana para la UE se estén planteando nuevos temas). El contenido de los mismos será determinado en el ámbito de 12 *partnerships*, integradas por diferentes actores (organismos de los Gobiernos Centrales de los Estados miembros, ciudades, asociaciones, expertos, Banco Europeo de Inversiones, etc.). Las *partnerships* aparecen definidas por el Pacto de Ámsterdam como “*los mecanismos clave de deliberación dentro de la Agenda Urbana para la UE*” (Informal Meeting of EU Ministers responsible for urban matters, 2016:10). Dentro de cada una de ellas se llevará a cabo a lo largo de unos tres años un trabajo participativo de reflexión en torno al tema en cuestión (en general tomando como punto de partida un documento base desarrollado por expertos), que derivará en la producción de un Plan de Acción con propuestas específicas sobre dicho tema para alcanzar una mejor regulación, una mejor financiación y un mejor conocimiento en relación al mismo en la UE. Las propuestas del Plan de Acción serán tenidas en cuenta como contribuciones para revisar la legislación, instrumentos e iniciativas comunitarias (EUKN, 2016)¹³. Las cuatro *partnerships* que trabajan sobre los temas de inclusión de inmigrantes y refugiados, calidad del aire, pobreza urbana, y vivienda, ya han empezado a funcionar (se las ha llegado a denominar *partnerships* piloto), mientras que otras cuatro están a punto de lanzarse¹⁴, y las restantes cuatro se pondrán en funcionamiento previsiblemente a lo largo de 2017. En el lanzamiento de todas ellas sigue jugando un papel relevante Holanda.

Además de mencionar los temas prioritarios, el Pacto considera que la complejidad de los desafíos urbanos requiere que las *partnerships* que darán contenido a los mismos consideren la relevancia de un conjunto de cuestiones transversales, entre las que se mencionan explícitamente “*la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres*” (Informal Meeting of EU Ministers responsible for urban matters, 2016: 7). Ambas cuestiones quedan integradas en una lista de 11 temas transversales, siendo relevante señalar que: i) esta es la única mención al género que hace el Pacto de Ámsterdam; ii)

que el *mainstreaming* de género no se menciona explícitamente; iii) que la dimensión de género no se menciona en un párrafo o punto específico, sino que se integra bajo una cuestión más amplia: la que aparece mencionada como tema transversal número 6, que se expresa de la siguiente manera “*impacto en el cambio social, incluyendo el cambio de comportamiento, promoviendo, entre otras cuestiones, la igualdad de acceso a la información, la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres*” (ibíd.: 8).

El mencionado párrafo pone de manifiesto que la perspectiva de género ha quedado relegada, ya que se queda sin presencia propia en el texto, al estar situada bajo el tema “paraguas” del cambio social que tiene que ver con múltiples y complejas dinámicas sociales. El género queda así diluido como una cuestión más dentro de estas. Además, su inclusión al final del texto relativo al tema transversal número 6, hace que quede excluido cuando en presentaciones del Pacto de Ámsterdam en eventos académicos y de política se hace referencia al tema transversal 6 sólo como “impacto en el cambio social”¹⁵.

4. Conclusiones y recomendaciones para el corto y medio plazo

En base a lo expuesto en el apartado anterior, se puede afirmar que el género ha perdido visibilidad en el Pacto de Ámsterdam respecto al documento de la Comisión donde quedaban recogidas las contribuciones de la consulta pública. En efecto, la lectura del Pacto revela que la dimensión de género no se ha integrado con suficiente consistencia y dando al tema la visibilidad necesaria. Si se compara con el documento resultante de la consulta se puede ver que en el Pacto han quedado fuera dos ideas importantes: el concepto de “ciudades del cuidado” y el de intersectorialidad del género (la visión que permite entender cómo el género se intersecta con otros factores de diferencia como la raza, la edad, etc.). Todo ello pone de manifiesto que no hay un compromiso político sólido y un interés decidido por impulsar este tema. Aunque esto es así, conviene no perder de vista lo siguiente:

Teniendo en cuenta:

1. la ausencia de integración de la perspectiva de género en los documentos producidos dentro de la política urbana de la UE desde 1998 (año en que entró en vigor el Tratado de Ámsterdam);
2. la naturaleza y objetivos del Pacto de Ámsterdam;
3. los problemas que han existido para alcanzar un acuerdo sobre su contenido;

Se puede afirmar que:

1. la inclusión explícita del género y el empoderamiento de las mujeres en el Pacto es un paso adelante de importancia. Se trata de una novedad en este ámbito de política comunitaria, que avanza desde la invisibilidad del tema a su introducción.
2. También es relevante la manera en la que la perspectiva de género se ha integrado en el documento: como una cuestión transversal que tiene que ser tomada en cuenta en el trabajo de las 12 partnerships que darán contenido a los temas prioritarios

de la Agenda Urbana para la Unión Europea. De esta manera, si el mecanismo de trabajo establecido por el Pacto se lleva a la práctica, el género estará presente en todos los temas prioritarios, lo que podría dar lugar a una integración transversal del mismo en la Agenda.

Por lo tanto, el Pacto de Ámsterdam tiene un potencial real de cambiar el enfoque de desarrollo urbano de la UE en relación a la perspectiva de género a medio y largo plazo. Su implementación podría dar lugar a un verdadero *mainstreaming* de la dimensión de género en este ámbito de política.

Junto a este potencial existe también un riesgo real: el peligro de que nada cambie en relación al tema que nos ocupa. Este riesgo tiene que ver con la débil formalización en la que la cuestión del género ha quedado finalmente introducida en el texto del Pacto de Ámsterdam, y también con el hecho de que los actores que operan en el ámbito de la política urbana comunitaria han venido demostrando durante años no estar interesados o no ser conscientes de la importancia de integrar la dimensión de género en el modelo de desarrollo urbano sostenible de la UE. Para que esto cambie será necesario vencer la inercia y las resistencias existentes en relación a este tema, y seguir haciendo su importancia visible a los decisores políticos y otros actores.

Una cuestión clave para que esto sea posible es que todas las *partnerships* que están trabajando en dar contenido a los temas prioritarios de la Agenda Urbana incorporen en su labor de reflexión y discusión expertos en género, de manera que esta cuestión quede integrada desde un primer momento en el trabajo sobre dichos temas. La presencia de expertos en género ha sido integrada en otros ámbitos de política comunitaria, por ejemplo en la implementación de *Horizonte 2020* dentro de la *Política y Estrategia Europea de Investigación, Desarrollo e Innovación*, donde es obligatoria dicha presencia en distintos marcos (definición de las convocatorias, evaluación de las propuestas, etc.) con el fin de asegurar la puesta en práctica y consistencia de la perspectiva de género en todo el instrumento de manera coherente y dar lugar a una transformación “estructural” en el modo en el que se viene operando tradicionalmente. También contribuiría a dar lugar a esa transformación estructural proveer a las *partnerships*, y en general a todos los actores que operan en el ámbito de la política urbana de la UE, de un documento guía, elaborado por expertos en género y ciudad en donde se explique la importancia de adoptar el enfoque de género en relación al tema urbano y se provean consejos y conocimiento de buenas prácticas sobre cómo actuar. Un documento de este tipo fue lanzado por la Dirección General de Investigación e Innovación con el título *Structural change in research institutions* (Comisión Europea, 2012). Aunque su impacto todavía está por analizar se puede adelantar que está suponiendo una importante contribución para concienciar, difundir conocimiento sobre la importancia de introducir la perspectiva de género en el ámbito de la investigación, y sobre cómo esto puede hacerse.

Dados los mecanismos que describe el Pacto de Ámsterdam para avanzar en la construcción de la Agenda Urbana para la UE, la presencia de la *expertise* de género y de líneas guía en el trabajo de las *partnerships* emergen como condiciones necesarias para que la Agenda marque por fin un cambio de enfoque respecto a documentos y

posicionamientos anteriores. Si no se da, nada cambiará y se habrá perdido una gran oportunidad a nivel comunitario para avanzar en la igualdad entre hombres y mujeres en las ciudades de la UE, y también para alcanzar de manera más efectiva los objetivos de la estrategia Europa 2020 a los que la Agenda Urbana se propone contribuir.

La inclusión de esta *expertise* y el desarrollo de líneas guía en relación al género no está prevista, al menos de manera explícita, por el Pacto de Ámsterdam. Por otra parte, el análisis del funcionamiento de las *partnerships* en el marco de este trabajo pone de manifiesto que no se está poniendo en práctica hasta el momento. Por esta razón, es importante que los actores y redes interesados en este tema sigan de cerca el proceso de construcción de la Agenda y utilicen los canales a su alcance para atraer la atención de la Dirección General de Desarrollo Regional y Urbano de la Comisión Europea, así como de otros actores relevantes dentro de la política urbana de la UE, al tema del género. Esta labor se ha demostrado transformadora en el ámbito de la acción de otras Direcciones Generales de la Comisión, como señalan Pollack y Hafner-Burton (2000). También se ha puesto de manifiesto la relevancia de la participación de redes de expertos en el tema, como lo demuestra la contribución de la Acción COST genderSTE para que el género se integrara en la Agenda Urbana para la Unión Europea.

ENDNOTES

- 1 http://ec.europa.eu/justice/gender-equality/tools/index_en.htm (último acceso 23-11-2016).
- 2 Comunicaciones de la Comisión, informes, documentos de buenas prácticas, declaraciones y acuerdos de la Reunión de Ministros de Desarrollo Urbano, etc.
- 3 Se analizan documentos de los periodos de programación de la Política de Cohesión: 1994-1999, 2000-2006, y 2007-2013, partiendo de 1997, momento en que se firmó el Tratado de Ámsterdam.
- 4 Esta revisión se ha basado principalmente en los siguientes textos: (Jarvis y Kantor, 2009), (Fainstein y Servon, 2005), (Sánchez de Madariaga y Roberts, 2013) (Sánchez de Madariaga, 2004) y (Reeves et al., 2012).
- 5 La autora de este artículo coordinó en el marco de genderSTE el desarrollo de la contribución que esta Acción COST hizo a la consulta pública lanzada por la Comisión Europea.
- 6 Para conocer como se ha ido conformando y ha evolucionado este ámbito de política comunitaria a lo largo de los distintos periodos de programación de la Política de Cohesión se pueden consultar: (Parkinson, 2005); (Van den Berg et al, 1998, 2004); (De Gregorio, 2012 y 2015).
- 7 Se puede acceder a la información sobre esta consulta, incluyendo las preguntas, a través de este link: https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/pc_eu_urb_agenda (último acceso 15-11-2015).
- 8 Este objetivo aparece expresado en el Memorandum of understanding de la Acción COST genderSTE, accesible a través de este link: <http://www.genderste.eu/mou.pdf> (último acceso 15-11-2015). Se puede acceder a más información sobre genderSTE, sus objetivos y trabajo en (Sánchez de Madariaga, 2013a y b) y (Sánchez de Madariaga y De Gregorio, 2016), así como en su página web: <http://www.genderste.eu/> (último acceso 5-12-2016).
- 9 Las experiencias de Viena se puede consultar en (Damyanovic et al., 2014), (Irschik y Kail, 2013), y (Ullmann, 2013).
- 10 http://www.genderste.eu/datos/DISEMINATION/PUBLICATIONS/consultation_URBAN_AGENDA_EU_genderSTE_20140926.pdf (último acceso 2-12-2016).
- 11 Estas dos partes en inglés no se han traducido al español al considerarse que esto podría alterar el significado original de las mismas.
- 12 Se considera que esta contribución se debe sólo a la contribución de genderSTE a la consulta porque en la revisión de la lista de actores que participaron en la misma se ha detectado que sólo genderSTE hacía explícitamente mención a temas de género o relativos a las mujeres en su nombre o descripción. Esta lista de actores se puede consultar en el Anexo II de (Comisión Europea, 2015).
- 13 <http://www.eukn.eu/news/detail/the-eukn-is-part-of-the-secretariat-of-the-urban-agenda-for-the-eu/> (último acceso 15-12-2016).
- 14 Las relativas a los temas: movilidad urbana, economía circular, transición digital, y empleo y habilidades.
- 15 En el marco de la actividad académica que la autora lleva a cabo en relación a este tema, ha asistido a presentaciones de ponentes en donde el tema transversal 6 ha sido resumido sin mencionar el género sólo como “impacto en el cambio social”.

REFERENCES

- Comisión Europea (1997), *Hacia una Agenda Urbana en la Unión Europea*, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2010), *Europa 2020. Una Estrategia Europea para un crecimiento Inteligente, Verde e Inclusivo*, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2011), *Cities of Tomorrow. Challenges, visions, ways forward*, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2011), *Structural change in research institutions. Enhancing excellence, gender equality and efficiency in research and innovation*, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2014a), *Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: The urban dimension of EU policies- Key features for an EU Urban Agenda*, COM (2014) 490 Final, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2014b), *Report on progress on equality between women and men in 2013. 2013 Report on the Application of the EU Charter of Fundamental Rights*, Bruselas, EU.
- Comisión Europea (2015), *Results of the Public Consultation on the Key Features of an EU Urban Agenda. Commission Staff Working Document*, Bruselas, EU.
- Damyanovic, D., Reinwald, F. y Weikmann, A., (2013). *Gender Mainstreaming in Urban Planning and Urban Development*, Urban Development Vienna, Viena.
- De Gregorio Hurtado, S. (2012), "Políticas Urbanas de la Unión Europea desde la perspectiva de la Planificación Colaborativa. Las Iniciativas Comunitarias URBAN y URBAN II en España", Tesis Doctoral, Universidad Politécnica de Madrid.
- De Gregorio Hurtado, S. (2014), "The Gender dimension in the Urban Policy of the EU. Analysis to enhance the debate", Presentación en la Conferencia Engendering Cities, organizada por genderSTE y Università Federico II di Napoli, Rome, 25-26 de septiembre de 2014.
- De Gregorio Hurtado, S. (2015): *Políticas Urbanas de la Unión Europea desde la perspectiva de la planificación colaborativa. Las Iniciativas Comunitarias URBAN y URBAN II en España*. Cuadernos de Investigación Urbanística, 98. Instituto Juan de Herrera, Madrid.
- De Gregorio Hurtado, S. (2016), "Gender in the Urban Agenda for the European Union". Presentación invitada en la Conferencia Engendering Habitat III, organizada por genderSTE y Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, 5-6 de octubre de 2016.
- De Gregorio Hurtado, S. (2017), "A critical approach to EU urban policy from the viewpoint of gender", *Journal of Research in Gender Studies*, 7(1). Aceptado y en proceso de publicación.
- Fainstein, S. S. y Servon, L. J. (2005), *Gender and planning. A reader*. New Brunswick. Rutgers University Press, Nueva Jersey y Londres.
- genderSTE (2012), *Memorandum of understanding*. Accesible en: <http://www.genderste.eu/mou.pdf> (último acceso: 15-11-2016).
- Informal Meeting of EU Ministers responsible for urban matters (2016), *Urban Agenda for the EU. Pact of Amsterdam*.
- Jarvis, H. y Kantor, P. (2009), *Cities and Gender*. Routledge, Nueva York.
- Parkinson, M. (2005), "Urban Policy in Europe: where have we been and where are we going", in *European Metropolitan Governance: Cities in Europe*-Europe in Cities. NODE Project, editado por. Antalovsky, Dangschat, J.S. & Parkinson, M. Austrian Ministry of Education, Science and Culture, Vienna, 7-32.
- Pollack, M. A. & Hafner-Burton, E. (2000), "Mainstreaming gender in the European Union", *Journal of European Public Policy*, 7(3) Special Issue, 432-456.
- Reeves, D., Parfitt, B. and Archer, C. (2012), *Gender in urban planning. Issues and trends*. UN-Habitat, Nairobi.
- Sánchez de Madariaga, I. (2004), *Urbanismo con perspectiva de género*. Junta de Andalucía, Sevilla.
- Sánchez de Madariaga, I. (2013a), "Advancing gender equality in research and innovation in Europe and beyond: COST Network genderSTE", *Journal of Research in Gender Studies*, 3(1), pp 960-1050.
- Sánchez de Madariaga, I. (2013b), "COST network genderSTE: Networking Gender Equality in Research and Innovation in Europe and beyond", *TRIA*, 6/10, pp 43-56.
- Sánchez de Madariaga, I. y Roberts, M. (2013), *Fair Shared Cities. The Impact of Gender*

Planning in Europe. Ashgate, Surrey and Burlington.

- Sánchez de Madariaga, I. y De Gregorio Hurtado, S. (eds.) (2016), *Advancing gender in research, innovation and sustainable development*. genderSTE, a multistakeholder policy-driven European network. genderSTE, Madrid.
- Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, (sin fecha). *Gender Mainstreaming in Urban Development. Berlin Handbook*. Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Berlin.
- Van den Berg, L. Braun, E. y Van der Meer, J. 1998: *National Urban Policies in the European Union. Responses to urban issues in the 15 Member States*. European Institute for Comparative Urban Research, Erasmus University, Rotterdam.
- Van den Berg, L. Braun, E. y Van der Meer, J. 2004: *National Urban Policies in the European Union*. European Institute for Comparative Urban Research, Erasmus University, Rotterdam.

Sonia De Gregorio Hurtado

Departamento de Urbanística y Ordenación del Territorio, Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid
s.degregorio.hurtado@gmail.com

M.Arch., PhD. Sonia is a Postdoctoral Researcher at the Department of Urban and Spatial Planning, Technical University of Madrid. Her research focuses on the analysis of the urban dimension of Spanish and EU policies, applying a comprehensive approach to urban regeneration in which, governance, climate change, urban mobility, and gender dimensions are integrated and addressed. She has worked as professional planner and architect, as researcher in CEDEX, and as visitor researcher at a number of prestigious universities.

Ru
br**i**
che

Book reviews

Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project

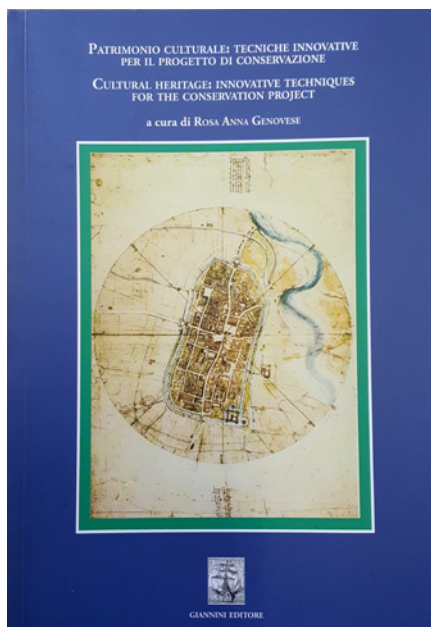
Rosa Anna Genovese (edited by)

Giannini Editore, Napoli 2016

Other Considerations on Cultural Heritage and Urban Landscape

(Napoli, 16 June 2016)

by Diane ARCHIBALD*



The publication “Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project” (Patrimonio culturale tecniche innovative per il progetto di conservazione), 2016, curated and edited by Professor Rosa Anna Genovese is both ground breaking and timely. It is the fourth publication in a series by Professor Genovese dedicated to methodologies and tools for conservation and restoration. All four publications share a common goal in their progressive and interdisciplinary approach to the Conservation Project.

A significant component of the four publications is the premise that the Conservation Project is a ‘process’ of gathering information, and that the process of conservation and restoration followed is of importance to the outcome. This volume continues to build on the argument of an earlier publication in the series, *Il cantiere della conoscenza. Metodologie e strumenti per la conservazione ed il restauro*, 2008. “The Construction Site of Knowledge”, a remarkable title in itself, is based on a progressive approach to conservation and restoration, as a process, a ‘percorso’, to building one’s knowledge base first about the site before embarking on the conservation process. Professor Genovese advocates an interdisciplinary process that is all inclusive of multiple disciplines and multiple cultures. The title “The Construction Site of Knowledge”, is reminiscent of the French author Foucault’s *Archaeology of Knowledge*.¹ The subsequent publications in this series that of *Dalla conoscenza al progetto. Metodologie e strumenti per la conservazione ed il restauro*, 2011, and the publication *Conoscere, Conservare, Valorizzare*, 2013, continue this theme based on the process of building an in-depth, inclusive knowledge base first, as part of the Conservation Project.

This brings us to the fourth and most recent publication of *Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project*. The objectives of this publication, which are of considerable importance to conservation and restoration in the areas of architecture, archaeology, and environmental heritage, focus on four key points:

* University of British Columbia, Canada
ICOMOS Expert Member, International
Scientific Committee ‘TheoPhilos’

1. to develop an interdisciplinary collaboration;
2. an in-depth analysis of the various phases of “conoscenza”, knowledge, to the finished project of the conservation of architecture, archaeology, environment, and landscape project;
3. with the assistance of innovative methodologies, instruments, tools, and techniques;
4. in order to encourage and promote best practice for the documentation, direction, and management of the project.

One of the main themes of this publication is the importance of interdisciplinary approaches, collaboration, and dialogue. Key to Professor Genovese’s argument is that the more interdisciplinary we are in our approach to the Conservation Project, the more we broaden our knowledge base about a site. The benefits of a more interdisciplinary approach translates into inclusivity of multiple disciplines, inclusivity of multiple cultures in expanding the ‘building site’, “the cantiere” of our knowledge bases.²

Also key, to this argument of interdisciplinarity, collaboration, and dialogue is the continual renewal of theoretic and methodological tools and operational practices as part of the ongoing conservation and restoration process.³

This volume is divided into sections on: methodological approaches; cultural heritage and urban landscape; and innovative techniques for conservation, restoration, and monitoring. Given the relevance to my current research, my review here focuses more specifically on the section: Cultural Heritage and Urban Landscape. Key questions that dominate this discussion: Are our cities becoming more habitable or more inhabitable? Are our cities holistic places to live in or are they becoming more fragmented and alienating? Is the emphasis on the “smart city” integrating and fostering human exchange or is the technologically centred city isolating us from one another as we navigate through city spaces continually plugged into our headphones and electronic devices? These questions, which are relevant to the ‘livability’ of our current modern cities are also relevant to the conservation and restoration of what UNESCO refers to as the Historic Urban Landscape (HUL).⁴

Luigi Fusco Girard in his essay “La conoscenza per realizzare una città desiderabile: verso un nuovo paradigma urbano” speaks of the ‘ideal city’ inspired by the humanistic revolution with more and more emphasis on the “smart city”. However, as Renaissance humanist philosophy was based upon the philosophy of humankind’s harmonious existence with nature, I would posit is the antithesis of today’s concept of the “smart city”.

As many architects and urban planners of today, UNESCO, is placing more and more emphasis on sustainability and the sustainable city, which focuses not only on more economic ways for energy consumption

The conference poster with the covers of the four books edited by Rosa Anna Genovese



and conservation but also with a focus, a return to nature, and living and working in harmony with nature. Compatible with this position Girard speaks of an innovative concept he calls the “circular economy of reuse, of maintenance, of recovery, of requalification, of restoration, of regeneration of all existing resources, including cultural ones.”⁵ Key to his argument is the “human scale city”, an innovative concept, a concept which has been lost in many North American cities where the skyscraper is the dominant, controlling urban feature.⁶ In the ‘sky-scraper culture’ of urban architecture of today one has to ask: What is the relationship of man/woman to nature and to the natural environment when living in a 40 storey structure? Today’s emphasis on verticalisation and density in our cities have been major contributing factors in the erasure of Historic Urban Landscapes.⁷

Within the section on Cultural Heritage and Urban Landscape, there are two contributions specifically on Historic Centres; one by Francesco Forte and the other by Carlo Francini and Carolina Capitanio, which I will discuss.

Francesco Forte, in his essay “Historic centres, networks, connections” takes us through a remarkable historic journey of urban theory and heritage from Aristotle to Plato, to the urban form of ancient Roman, its deconstruction by Medieval urban form, and the *Europization* of the world through modernity, with acknowledgments noting the achievements of Berlag, and the Viennese Succession, to the concept of the garden city of tomorrow. This journey provokes the challenges of conserving and restoring the historic urban form, a topic which has dominated heritage discourse for the last decade.

We are reminded of the challenges that face cities with historic centres such as Florence, Italy, as the necessity not only to protect and safeguard its historic urban landscape, but also to create a protective buffer zone as discussed in the essay “Documentation for the Buffer Zone of the Historic Centre, WHS of Florence” by Carlo Francini and Carolina Capitanio.

First, it is significant to note the criteria on which the historic centre of Florence was designated as a UNESCO World Heritage Site in 1982. The UNESCO WH Commission recognizes the historic centre as being of outstanding universal value, built over Etruscan and Roman settlements, and as a symbol of the Renaissance during the early Medici period between the 15th and 16th centuries, reaching extraordinary levels of economic and cultural development. The designation cites its 600 years of extraordinary artistic activity in both architecture and the arts. The historic centre, which covers 505 hectares is bounded by the remains of the 14th century walls, surviving city gates, towers, and the Medici strongholds of Saint John the Baptist in the north and the Belvedere located amongst the hills of the south. Reference is made to the influence of the Arno River and the setting of the surrounding hills. The UNESCO World Heritage designation further emphasizes that the historic centre of Florence can be perceived as a unique social and urban achievement, the result of persistent and long-lasting creativity.⁸

Within this context, Francini and Capitanio advocate in their essay, an holistic and interdisciplinary approach in proposing a buffer zone that takes into consideration the historic setting of Florence of the 13th, 14th and 15th centuries as inclusive of vistas.

The approach for their proposal for the buffer zone is also inclusive of emergent theories and praxis developed through successive UNESCO and ICOMOS meetings over the last decade of concepts on landscape; urban landscape, cultural landscape.⁹ Carlo Francini, as the site manager for the UNESCO office for the Historic Centre of Florence, proposed a buffer zone that was accepted by the UNESCO Commission in 2015, including the immediate surrounding towns in order to protect the significance of the setting of Florence located beside the Arno river and surrounded by the Tuscan hills. Francini's innovative, holistic, approach was inclusive of the participation of multiple stakeholders, representing diverse disciplines and concerns, such as the UNESCO office, the municipality of Florence, the University of Florence, research scholars, and the surrounding communities. As part of the process, Francini, created a forum for dialogue with the surrounding communities directly impacted by the buffer zone as Sesto Fiorentino, Fiesole, and Bagno a Ripoli.

In their buffer zone proposal, Francini and Capitanio advocated a “network of visual relationships” that identified with the notion of Florence as a historic urban landscape.¹⁰ Through the extensive use of geographic and military mapping of the relevant areas, visual lines of sight were determined as an integral part of the intended buffer zone. This notion of a “vista”, a line of vision draws heavily from the early Renaissance theories of Leon Battista Alberti in his treatise on architecture, *De re aedificatoria* c. 1452.

The challenges today that face cities with historic centres such as Florence, Italy, are the existing conflicts in retaining the authenticity and integrity of the historic urban landscape both in theory and in praxis with economic changes, and the pressure of mayors to modernize and to create new urban projects based on economic need and development. In regard to the historic urban centre of Florence, at question today is the authenticity and integrity of the surviving historic Renaissance urban form relevant to the characteristics that determined the UNESCO status of a World Heritage Site as having “outstanding universal value”. The historic centre of Florence was designated as a UNESCO WH Site in 1982 based on the criteria that “the urban complex of Florence is in itself a unique artistic realization, an absolute chef d’oeuvre, the fruit of continuous creation over more than six centuries.”¹¹

It is the historic ‘urban complex of Florence’ that is a designated World Heritage Site not just an ensemble of buildings. It is the ‘tissue’ that weaves and binds the architectural masterpieces together as well as it’s geographic setting amongst the hills of Tuscany that give this urban landscape the distinction of “outstanding universal value”. The UNESCO WH designation specifically cites the Cathedral of Santa Maria del Fiore, the Baptistery, the Campanile, and the churches of San Lorenzo, Santa Maria Novella, Santa Croce and the Pazzi Chapel, and Santo Spirito. And yet apart from the care that goes into the more centralized Piazza del Duomo and the Piazza Signoria, the surrounding historic neighbourhoods of Santa Croce and Santo Spirito, in particular, have largely been ignored and have been zoned for all-night discos and bars which contribute dramatically to what UNESCO refers to as the over-commercialization and degradation of the historic centre.

Florence is exceptional in its historic urban complex, in that its early urban form developed around churches and monasteries that choose to be located outside the ancient walls to maintain their independence. The churches and monasteries as Santa Croce and Santo Spirito are the core of some of the oldest historic medieval and renaissance neighbourhoods of Florence, Italy, and Europe. Today, these neighbourhoods are seriously in decline and suffering the abuses of night-life tourism and both physical and noise degradation. The severity of the degradation has resulted in long-time residents moving from these neighbourhoods to the peripheries furthering contributing to the fragmentation of 800 to 1000 year old neighbourhoods and loss of community.

As Francini and Capitanio proposed an innovative buffer zone surrounding the city of Florence, what is also at stake here is the necessity to safeguard and to secure the integrity and authenticity of the remaining, surviving historic urban landscape, which has been seriously eroded over the last decade by zoning abuses and mass tourism, including night-life tourism. A more holistic, interdisciplinary approach *within* the historic urban complex of Florence is required in creating buffer zones within the historic centre to conserve and safeguard the tissue, the fabric, of the historic neighbourhoods that binds together the architectural monuments. A holistic, interdisciplinary approach that weaves together the centre as a whole entity is necessary to conserve its historic urban form as opposed to the existing centralized approach of conserving individual monuments as if they were disassociated from one another.

In March 2013, the Heritage Experts of the ICOMOS International Scientific Committee on the Theory and Philosophy of Conservation and Restoration, representing over 20 some countries, convened in Florence, Italy, and as part of their mandate, drafted the concluding remarks of their deliberations on Heritage Urban Landscape known as the Florence Declaration 2013. The recommendations of this Committee recognized the changing dynamics of cities in the context of safeguarding historic centres:

Historic Cities are hubs, subject to dynamic changes, which may vary depending on a variety of factors, such as economic and social pressures, demography and migrations. In such processes, culture should be identified as a fundamental factor and guidance for the continuity of living traditions, cultural diversity and the conservation of cultural properties.

And as part of the Committee's recommendations advocated capacity building:

The decision makers should drive towards a leading political vision of HUL, together with professional conservationists. Capacity building aims at better awareness in the development and implementation of appropriate policies and management instruments. To be effective, the vision must be based on social justice, cultural context, the recognition of rights and correctly informed involvement of the heritage community to be sustained by educational programmes at all levels.¹²

ENDNOTES

1 Foucault, Michel. *The Archaeology of Knowledge*. London: Routledge, 1997. (First published in French in 1969. Translated into English 1972).

2 Genovese, R.A. *Patrimonio culturale: tecniche innovative per il progetto di conservazione*. Giannini Editore, 2016, pp. 15-17.

3 *ibid.* p.17.

4 UNESCO Recommendation on the Historic Urban Landscape, 10 November, 2011.

5 Genovese, R.A., p. 140.

6 Genovese, R.A., p. 141.

7 Archibald, D. "Verticalisation and Density as Contributing Factors in the Erasure of Historic Urban Landscapes in Canadian Cities." Conference Proceedings, ICOMOS ISC Theory and Philosophy of Conservation and Restoration Committee, VII International Conference, Baku, 2012.

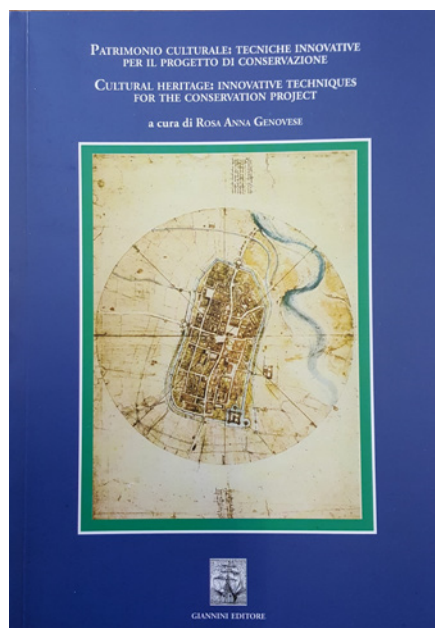
8 <http://whc.unesco.org/en/list/174>

9 Van Oers, R. *Managing Historic Cities*. World Heritage Papers, UNESCO, 2010, and Jokilehto, J. Notes on the Definition and Safeguarding of HUL. *City & Time* 4 (3): 4, 2010.

10 Genovese, R.A., p. 214.

11 <http://whc.unesco.org/en/list/174>

12 "Florence Remarks on HUL, 2013. Conclusions of the Meeting." *The HUL Challenge: Re-assessing the Values of the Past in Light of Contemporary Trends*. ICOMOS ISC on Theory and Philosophy of Conservation and Restoration, 8th Annual Scientific Conference, Florence, March 2013.



Patrimonio culturale: tecniche innovative per il progetto di conservazione

Rosa Anna Genovese (a cura di)

Giannini Editore, Napoli 2016

Alcune considerazioni (Napoli, 16 giugno 2016)

di Jukka JOKILEHTO*

Il presente volume sulle 'tecniche innovative per il progetto di conservazione' è il quarto di una serie, a cura di Rosa Anna Genovese, che dal 2000 promuove Giornate di studio per sviluppare ed approfondire le metodologie e gli strumenti della conoscenza, insieme alla documentazione dei beni culturali, per il loro restauro e la loro conservazione. La pubblicazione raccoglie i saggi presentati nei convegni nazionali organizzati nel 2013, 2014 e 2015 con il patrocinio del Dipartimento di Architettura, della Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio (Università degli Studi di Napoli 'Federico II'), del Comitato Italiano ICOMOS e del Centro interdipartimentale di Ricerca 'Alberto Calza Bini'. Il presente volume si articola in tre sezioni: a) L'approccio metodologico, con i saggi di Carbonara, Fondelli, Salonia, Monti, Balzani e Martino; b) Patrimonio culturale, città metropolitana, paesaggio, con i saggi di Fusco Girard, Forte, Francini e Capitano; c) Patrimonio culturale, tecniche innovative per la conservazione ed il restauro, monitoraggio, con i saggi di Maietti e Ferrari, Monti e Selvini, Balzani, Genovese, Rinaudo, Salonia, Cabrucci e Orlandini, Rinaudo, Trampus.

La serie di conferenze napoletane, nel suo insieme, riflette propriamente il senso della teoria del restauro, cioè la metodologia che dovrebbe guidarci dalla conoscenza e dal riconoscimento alla conservazione ed al restauro dell'eredità del passato. È chiaro che il concetto di patrimonio culturale non è una cosa fissa, ma il risultato di tale riconoscimento. Infatti, negli ultimi decenni, la definizione del patrimonio culturale ha costituito l'argomento di un dibattito internazionale, come è anche riflesso nella presente pubblicazione. Prima si parlava di monumenti e siti; oggi l'espressione culturale può riferirsi a vari aspetti, incluso il paesaggio culturale. Per esempio, la Convenzione FARO del 2005, adottata dal Consiglio d'Europa, specifica: "l'eredità culturale è un insieme di risorse ereditate dal passato che le popolazioni identificano, indipendentemente da chi ne detenga la proprietà, come riflesso ed espressione dei loro valori, credenze, conoscenze e tradizioni, in continua evoluzione. Essa comprende tutti gli aspetti dell'ambiente che sono il risultato dell'interazione nel corso del tempo fra le popolazioni e i luoghi." (art. 2) Infatti, il patrimonio si può vedere come un tutto uno nei suoi vari aspetti ed elementi, che siano aspetti materiali o immateriali, mobili o immobili, costruiti o naturali.

Mi chiedo spesso: come sono definiti i concetti di valore e di valorizzazione? Si parla molto di valori tangibili e di valori intangibili. In realtà, i valori sono sempre immateriali. Penso che considerare una pietra uguale al 'valore' crea facilmente confusione. Si parla per esempio della *value-based management*, cioè: gestione dei beni culturali ba-

* Università di Nova Gorica, Slovenia
Special Advisor del Direttore Generale
dell'ICCROM

sata sul loro valore. Anche questo può diventare un problema. Parlando, infatti, di una città storica troppe volte si sceglie di basare tutto su monumenti già riconosciuti per il loro valore storico o architettonico. Parlando dei beni culturali, come c'insegna anche l'esperienza italiana, una struttura non è 'un valore', e non è neanche associata con valore senza una conoscenza ed un suo riconoscimento come 'bene culturale'.

Il sistema della gestione delle città storiche e dello spazio antropico del paesaggio storicizzato va visto come un processo di conoscenza e di riconoscimento come è così bene illustrato anche nella presente pubblicazione. È per questo che serve la documentazione sistematica. Il riconoscimento del valore e la valorizzazione sono il risultato di tale processo. È attraverso il processo che si comincia a conoscere e capire il significato di un territorio ed a riconoscere il valore relativo dei suoi componenti. Dopo possiamo parlare della valorizzazione, *mise-en-valeur*, per usare una parola francese, oppure *regeneration*, usando un termine inglese oggi di moda.

Nella pianificazione delle città storiche, gli urbanisti tendono troppo facilmente a fermarsi all'apparenza. Si scelgono le strutture già identificate per la tutela e si dimentica il loro contesto, gli edifici e gli ambienti non riconosciuti. Inoltre, per valorizzare tali ambienti alcune volte s'introducono strutture come la Kunsthaus di Peter Cook a Graz, un'ameba architettonica, oppure grossi centri commerciali in molti Paesi europei e non-europei. Purtroppo, il risultato spesso è il contrario della conservazione come si vede in numerosi esempi, anche nei siti iscritti sulla Lista dell'UNESCO, ad esempio nel caso di Liverpool, dove è stata proposta una zona di grattacieli proprio accanto al sito del patrimonio mondiale. In alcuni Paesi, come nei Paesi Arabi e in Iran ma anche in Europa, l'attrazione può essere costituita da santuari che raccolgono migliaia di pellegrini e per questo viene giustificata la distruzione degli ambienti tradizionali per l'introduzione di servizi e di ambienti moderni, come è già successo in Najaf in Iraq e in Mashad in Iran con la 'valorizzazione' d'importanti santuari Sciiti.

Il salto di qualità da un approccio architettonico ad un approccio urbanistico segue gli indirizzi già presenti nelle Raccomandazioni degli anni '70, pensando in particolare ai documenti del Consiglio d'Europa (1975) e dell'UNESCO (1976). In pratica, nonostante tutti gli sforzi internazionali anche da parte dell'ICOMOS e dell'ICCROM, l'aspetto architettonico-monumentale tende a continuare a prevalere.

Partendo dal punto di vista urbanistico, il problema non è più il valore architettonico di un singolo edificio, ma il tessuto urbano. Per questo motivo, la documentazione e le analisi necessarie devono essere coerenti. È chiaro che, nel momento del restauro, serve analizzare le qualità dei singoli monumenti ed edifici. In realtà, l'aspetto urbanistico e l'aspetto architettonico sono strettamente collegati e parte dello stesso processo. Si può vedere che l'insieme urbanistico, cioè la morfologia della città, riflette la condizione dell'integrità nelle sue dimensioni sociali, funzionali, storiche e strutturali, mentre la tipologia dell'edilizia rappresenta gli elementi che compongono l'insieme.

Guardando agli approcci della documentazione del tessuto urbano, uno dei primi problemi è la mancanza di una cartografia di base aggiornata, basata sulla fotogrammetria aerea e la mappa catastale. Dove la città di fondazione è relativamente recente, il pro-

blema è meno difficile dato che i piani contribuiscono allo scopo. Invece, soprattutto nei Paesi dove il centro storico spesso risulta da una crescita spontanea, è necessario basarsi su una documentazione ottenuta manualmente, edificio per edificio, per identificare le tipologie e le funzioni, come anche le trasformazioni e le condizioni fisiche. Inoltre, serve utilizzare queste analisi per esaminare gli aspetti socio-economici degli abitanti. Infatti, tali analisi servono anche per informare gli abitanti dello scopo del lavoro. Tutto fa parte della *capacity building* per usare la parola inglese. Sul livello urbano, in più, servirà una documentazione dettagliata delle infrastrutture e delle loro condizioni.

Tornando al tema del convegno di oggi, è chiaro che le tecniche di documentazione per la conoscenza dei beni culturali e naturali si sviluppano rispondendo alle esigenze sul campo ed a seconda delle condizioni di ciascun luogo e del relativo contesto. Saranno senz'altro di grande importanza le possibilità di utilizzare i programmi informatici come GIS o Photoshop, oppure anche gli strumenti avanzati di fotografia e archiviazione digitale, come i 'Droni', che possono illustrare angoli utili tradizionalmente non rilevabili. Detto questo, bisogna ricordare che – nel campo del restauro – la presenza personale non può essere sostituita dalle strumentazioni. Soprattutto nel caso di beni costruiti ed abitati è necessario toccare con mano e verificare le condizioni anche visivamente. Le tecniche moderne possono poi costituire uno strumento che bisogna comunque saper utilizzare ben conoscendo lo scopo del lavoro.

Viene alla mente John Ruskin ed il suo rammarico nell'osservare i visitatori dei monumenti fiorentini spendere al massimo cinque o dieci minuti per un luogo che avrebbe meritato l'attenzione di ore se non di giorni. La conoscenza del patrimonio culturale non è, quindi, solo un'operazione tecnica che si può affidare a strumenti anche sofisticati. Richiede, come vuole dimostrare questa pubblicazione, anche approfondimento e conoscenza personale.

URBANITÀ E BELLEZZA . Una crisi di civiltà

Giancarlo CONSONNI

Solfanelli editore, Chieti 2016

di Tiziana COLETTA

Giancarlo Consonni ha l'eccezionale dono di rendere semplice anche quanto si chiude nella complessità; il suo indagare sull'esteriore tradisce un'attenta, scrupolosa preanalisi sull'interiore, sia che indirizzi la sua attenzione ad un contesto nella sua materica definizione, sia che spazi sui caratteri della processualità che lo ha posto in essere. Razionalità e creatività si fondono prescindendo da ogni scala di priorità; poesia e letteratura rinunciano alle tradizionali distanze critiche per convertirsi in dialogo emotivamente partecipato, almeno quanto scientificamente controllato, in ragione di una verità precedente ad andamento ciclico- anulare che sembra non avere chiusura ed apertura, intervalli spaziali e temporali, alba e tramonto, alfa ed omega, principio e fine.

Al centro della sua narrazione risulta sempre lei: la bellezza, sia riferita all'universo materiale del costruito urbano, sia a quello spirituale del suo essere fonte di pubblico godimento.

Una bellezza che spinge oltre, un "motore", prima di essere un risultato".

La bellezza civile, presa in prestito da Ezra Pound, che in Consonni trae riferimento dalla "cultura materiale degli insediamenti umani, della città in particolare". Una bellezza che riveste i caratteri della civiltà che accompagna i segni dell'arte nel viaggio della storia esprimendo cultura; una bellezza "processo" generatrice dei tanti "contesti" che incontra nel lungo viaggio del suo continuo determinarsi, acquisendo forza o denunciando debolezza, a seconda dei tempi illuminati o oscurati dalle vicende umane che incontra, contrassegnando le qualità positive e negative del sorgere, del risorgere, dell'eclissarsi e dello spegnersi dei suoi due parametri che ne circoscrivono la principale ragione di essere: la socialità e l'urbanità.

Il guardare al presente con l'occhio avvezzo ad apprezzare l'eredità del passato, soprattutto remoto, pone l'autore in atteggiamento critico, segnato dallo scoraggiamento di una pressoché collettiva caduta di memoria che lo porta a sottolineare lo stato di crisi in cui versa oggi non solo il "produrre bellezza", ma anche il ruolo stesso che si attribuisce alla bellezza nella scala dei valori spirituali, culturali ed etici che informano il vivere sociale.

"La caduta della bellezza dei paesaggi antropizzati, di quelli agrari come di quelli urbani", annota il Consonni, "è strettamente connessa al venir meno dell'*agri coltura* e dell'*urbis coltura*, una crisi intrecciata e concomitante in cui la caduta della fertilità terra è andata di pari passo con il disgregarsi sociale e fisico dell'abitare condiviso".

Il volume si articola in tre saggi:

- 1) "Città e metropoli, non sinonimi ma realtà in conflitto",
- 2) "Diritto e cultura materiale degli insediamenti. L'abdicazione della politica e



dell'urbanistica”

3) “Habitat e condizione umana”

Il primo saggio approfondisce argomenti già affrontati in studi precedenti, ripercorrendo itinerari critici che hanno investito, più che la dialettica, la diafrasi urbanistica del secondo dopoguerra mondiale, creando prospettive, successivamente tradottesi in delusioni, relative alla espansione indiscriminata delle città all'insegna del “grande è bello” che si esprimeva, nella cultura internazionale, in termini di “Metropoli” e di “Megapolis” ed in Italia in “città regione” e “città metropolitana”, nella continuità di una dialettica conflittuale tra “Movimento razionale” e “Movimento organico” (nel quale si riconosce senza mezzi termini l'autore).

Il “Movimento Moderno” non concorre a lenire il conflitto ma, sposando la causa razionalista, finisce con l'inasprirlo, privilegiando i caratteri innovativi a quelli conservativi, guardando ad un futuro espansivo più che alla custodia della ricchezza insediativa architettonico - urbanistica trasmessaci da un passato ancora scandito sulla triade vitruviana dell'*Ordo, Mensura e Numerus*, supporto fondamentale del “vivere civile”.

“In fatto di bellezza, sul fronte degli insediamenti”, annota l'autore, “si è aperta una rottura significativa quando alla paziente ricerca di una bellezza d'assieme (volta a dare identità agli insediamenti umani come insieme di luoghi) è subentrato il perseguimento di valenze estetiche sul singolo organismo edilizio, sfociante spesso nell'esibizione di stravaganze e nell'accrescimento della degradazione”.

La confederazione etrusca delle città – territorio e i fenomeni sinecistici che ridanno vita alle città medioevali, rendendole protagoniste delle prime organizzazioni civiche del territorio, vengono ritenute il supporto teorico delle teorie federalistiche di Carlo Cattaneo, che sembra chiudere il ciclo utopico delle concezioni dantesche relative alla Città generatrice dello Stato.

Le conclusioni alle quali Giancarlo Consonni perviene sono che ,per la rinascita urbana, “non si può non partire dagli esiti nefasti derivanti dall'aver consegnato al mercato la definizione dei modi di convivenza” e conseguentemente non si può prescindere dalla coniugazione della sostenibilità ecologica e della sostenibilità sociale per superare l'universo dei fattori che determinano la crisi in atto della civiltà urbana.

“Se la società e la politica”, conclude, “non tornano a guardare alla sostenibilità sociale degli insediamenti umani, il ritrovamento del senso dell'architettura (edifici e luoghi) e dunque della bellezza civile, è praticamente impossibile”.

Il secondo saggio, “*Diritto e cultura materiale degli insediamenti. L'abdicazione della politica e dell'urbanistica*”, prende il via da una pubblicazione di Paolo Maddalena: *Il territorio bene comune degli italiani*, che viene posto in dialettico confronto con quanto teorizzato da Carl Schmitt in *Der nomos der Erde in Volkerrecht des Jus Oubblicum Europaeum*, circa i legami intercorrenti tra <l'ordinamento iniziale dello spazio> e l'ordinamento giuridico disciplinante i processi insediativi condivisi nel territorio.

Al rapido excursus critico che ne consegue, l'attenzione si trasferisce sul diritto di proprietà nel suo progressivo spostarsi dal “pubblico al privato” viaggiante ben oltre i canali della storia economica, dal codice napoleonico del 1804 agli articoli 41 e 42 della

Costituzione dell'Italia repubblicana.

Ad attualizzare il colloquio concorrono le argomentazioni critiche di Laura Ronchetti, che “richiama l'attenzione sulla <territorialità> e sul territorio assunto a sede del popolo divenuto sovrano di se stesso”.

E' ancora una volta l'utopia del Cattaneo a predisporre lo scenario entro cui il dialogo trova il suo storico ambientamento, catturando le valenze positive del modernismo borghese emerso a valle della rivoluzione francese, paventando possibili conseguenze negative, come “la crisi della bellezza civile” messa in ombra da: “ il dispiegarsi di una tecnica al servizio del consumismo e dall'emergere di un'altra idea di bellezza, quella riferita al singolo oggetto che relega in un angolo la bellezza d'assieme”.

Giancarlo Consonni, erede della cultura lombarda di Carlo Cattaneo, di Giacomo Giovannetti e del loro predecessore e maestro Domenico Romagnoli, nel sottolineare l'intima unione che lega la città al suo territorio, eletta a matrice identitaria degli insediamenti urbani, individua come fallimento dell'urbanistica moderna e contemporanea il “non aver dato un contributo di conoscenza e di proposte per riconquistare, nelle nuove condizioni, un equilibrio tra rapporti a distanza e rapporti di prossimità, nel reinventare città entro il campo di forze metropolitano, contrastandone l'azione disgregatrice”.

Le valutazioni conclusive sono tutt'altro che orientate all'ottimismo, prendendo atto che nella politica come nell'urbanistica “ha vinto la tendenza della norma giuridica all'astrazione, funzionale ad assecondare la marcia trionfale della proprietà privata”, conseguentemente la gestione della *res publica* ha assunto la duplice valenza di una ignorata prevenzione di quanto i processi trasformativi attuati dai privati potessero incidere sulle relazioni sociali ed interpersonali, ovvero sulle “qualità del vivere” e di rinunciare a redigere progetti effettivamente mirati alla promozione dell'interesse comune.

Chiude il volume il terzo saggio “*Habitat e condizione umana*” che propone una significativa visione sinottica del pensare, del fare e dell'amministrare l'urbanistica in ragione della diaspora sui mutamenti che hanno teso a divaricare i termini del rapporto tra ambiente costruito e *modus vivendi*.

A contrassegnare detta divaricazione contribuisce l'effimera “autonomia dell'architettura, versione riduttiva delle implicazioni che la trasformazione dell'ambiente fisico porta con sé”.

Il saggio procede con un'approfondita analisi delle processualità investenti l'espansione fisica e sociale degli insediamenti urbani articolandosi in cinque argomentazioni: 1) *Le parole*; 2) *Le cose*; 3) *Città come teatro*; 4) *Città e metropoli*; per concludere con 5) *Un nuovo patto per i luoghi del convivere*.

“*Le parole*” fanno luce sui termini “città” ed “urbanizzazione”; la città nei suoi più recenti appellativi: “diffusa”, “contemporanea” e “infinita”, sembra avere smarrito le sue consuetudinali caratterizzazioni derivate dalla storia, come sintesi binomiale di ambiente fisico intimamente connesso all'ambiente sociale (*urbs – civitas*); medesima sorte sembra investire il termine “urbanizzazione”, progressivamente andatosi ad allontanare da quanto teorizzato nel 1867 da Ildefonso Cerda in *Theoria Generalde la*

Urbanizaciòn y aplicaciòn de sus principios y doctrinas a la Reforme y Ensanche de Barcelona, teso a perseguire l'obiettivo di assicurare, con un progetto urbano, qualità innovativa allo sviluppo di Barcellona in un ritrovato equilibrio tra spazio pubblico e spazio privato .

”E' qui che l'*urbs*, la configurazione fisica, si dimostra capace o meno di offrire opportunità per la crescita e il rafforzamento delle qualità civili della *civitas*.”

Dell'ingegnere catalano il Consonni, con approfondita ricognizione critica, sottolinea la particolare attitudine a cogliere il senso delle trasformazioni in atto, sintetizzata nelle due coppie: “urbano/rurale” (“ruralizzare l'urbano ed urbanizzare il rurale <arricchendo il progetto dello spazio pubblico di nuove declinazioni>, con esiti affascinanti”) e “moto/quiete” (“la quiete come conquista di intimità di una relazione con il cosmo; il moto come risposta alla volontà/necessità di relazione e, insieme, al desiderio dell'altrove”).

In Italia il termine “urbanizzazione” compare, svilito dei suoi più autorevoli significati, solo accompagnato alla parola “oneri”, imposta economica, che il privato, nella realizzazione di un progetto edificatorio, deve corrispondere alla pubblica amministrazione per contribuire alla realizzazione di infrastrutture e servizi di uso comunitario.

In “*Le cose*” l'autore, richiamando quanto espresso da Robert Musil in: *L'uomo senza qualità* (“L'ordine che si guadagna nel particolare si torna a perdere nell'insieme”), lo pone in relazione all'architettura contemporanea che, pur rivendicando una autonoma espressività compositiva, ha perduto la capacità di “dare forma, senso e bellezza ai luoghi della vita privata e collettiva” essendo venuta a mancare “la forza che aggregava gli organismi e guidava i progettisti alla conquista della dimensione urbana” (Milano, area Garibaldi/Repubblica) smarrendo quell'armonia nascosta della città storica nella quale “umano e civile trovano un equilibrio dinamico”; privilegiando l'urbanistica medioevale a quella greca e romana, dove “la casa fonda la sua natura sull'equilibrio tra introversione ed estroversione.....ha un carattere e una personalità che, a suo modo, racconta qualcosa di chi la abita, contribuendo ad infondere agli spazi urbani una *vis* narrativa”.

Nella città contemporanea gli edifici, annota l'autore, “hanno perso l'affabilità, sciatti e sordi, esibiscono forme stravaganti ostentando, in tutti i casi, indifferenza verso l'intorno”.

Nella “*Città come teatro*” le parole chiave diventano.”risorse”, “sicurezza”, “cultura” e “libertà”, in vario modo evocate sia nella città “borghese” interrelantesi con quella “industriale”, che la critica ottocentesca assimilava nella definizione “neoconservatrice”, sia in quella che il movimento razionalista andava contro proponendo come “rivoluzionaria” qualificandola “progressista” (a cominciare dalle concezioni di Le Corbusier che Giancarlo Consonni rigetta come “proposte eversive” dichiaratamente indirizzate a fare “piazza pulita della città e della sua storia”).

In tale ottica le metropoli si configurano come ambiti di disgregazione sociale (nel solco della definizione mumfordiana “metropoli uguale necropoli”), con progressiva perdita delle “forze di coesione” che rende “problematica la difesa della città esistente dalle aggressioni a cui è sottoposta”: “l'opera demolitrice proviene in primo luogo dall'azione

egoista della rendita immobiliare::: e dalla caduta delle relazioni a distanza”.

Il diffondersi delle comunicazioni a distanza, introdotte dal progressivo affermarsi delle tecnologie informatiche (*social Network*) sembra negare il diritto alla esistenza della “città teatro”, e “questo spiega anche perché le metropoli siano divenute il terreno di incursione di nuovi barbari, in particolare di quelli che vanno sotto il nome di < archistar>”.

Mentre tende a manifestarsi un consenso alla “sostenibilità ecologica”, non altrettanto avviene per la “sostenibilità sociale”.

Gli architetti “nascosti nello scafandro dei tecnicismi” sembrano semplicemente intenzionati a lasciare un segno di sé, mentre gli urbanisti “hanno rinunciato ad interrogarsi e discutere di urbanità e bellezza”.

In “*Città e metropoli*” tornano in emergenza i caratteri degenerativi esplorati in “*Le parole*”, denunciando i malesseri della dispersione insediativa nel tentativo, non solo nominalistico, di convertire il senso del fare urbanistica, mutandone persino la denominazione disciplinare in “Governo del territorio”.

Le conclusioni alle quali Giancarlo Consonni perviene in “*Un nuovo patto per i luoghi del convivere*” sono ravvisabili nel trovare un più significativo equilibrio tra “processo” e “contesto”, assegnando a quest’ultimo il ruolo di “riferimento cardinale nel progetto urbano e di paesaggio” all’insegna della “cultura dell’abitare” da salvaguardare, sino a concludere con una visione poetica, propria dell’autore, della città “motore dell’immaginario”, aperta all’accoglienza, al colloquio intergenerazionale, a generare “emozioni e sorprese”, in definitiva ad “educare alla vita e alla bellezza civile”



NEL REGNO DELLE IMMAGINI. *Ecce homo*

Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli; coordinatore P. Monaco; scritti e grafica di A. Cuono e A. Alaimo Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA), marzo 2015

di Tiziana COLETTA

Giunto al suo terzo numero la rivista procede con sempre maggiore approfondimento nella sua linea introspettiva, scavando nel buio delle circostanze indagate sino a ricucire, con un sottile filo di Arianna, itinerari di uscita dal labirintico buio del pensare, dell'immaginare e del progettare.

Il tutto confortato dall'ormai rituale incontro della letteratura e dell'arte testimoniato da operazioni artistiche viaggianti nell'universo dell'effimero calibrate sulla gestualità allegorica ispirata alla caducità delle soglie che scandiscono i tempi e gli spazi del vivere e del morire, del gioire, dell'essere e dell'apparire, in una lacunosa ma stimolante ricerca di una verità più concreta nella sua astrazione che astratta nella sua concretezza.

Ognuno dei tre saggi che compongono la rivista accoglie una pluralità di testimonianze felicemente coordinate nella univocità del tematismo affrontato, al punto di apparire frutto di un unico autore, particolarmente versatile nello stimolare emozioni, nel fornire complessità al semplice e semplicità al complesso, attraverso un poetico illustrare del raffigurato, quasi ad astrarlo dalla concretezza del racconto artistico che addiziona all'ambiente architettonico un ambiente del vissuto, nella continuità e discontinuità di una storia manifestantesi con i caratteri segnati dal degrado.

Il primo saggio intitolato "*I sudari di carta*" interessa un'operazione artistica di ampio e suggestivo respiro che Ernest Pignon-Ernest realizza nel cuore del centro antico di Napoli, incollando i suoi straordinari disegni cartacei sulle mura versanti in condizioni di degrado anche appartenenti alle architetture monumentali della città.

Disegni raffiguranti patos, sofferenza, dolori, espressioni drammatiche di una sconcertante povertà, abbandoni, tragici confronti con la caducità dei valori umani rivelanti l'universo delle miserie che affiorano in una impervia lotta contro l'avanzare del male, manifestante lo strazio delle cattiverie consumate a danno dell'esistere, del vivere e dell'essere.

Straordinari scorci prospettici di vittime esposte al pubblico ludibrio, quasi allegoricamente provocatorie nei confronti di stereotipati comportamenti viaggianti dall'indifferenza alla rassegnazione, nei quali la morte sembra acquisire una valenza liberatoria.

Le icone riprodotte partono da un sudario che sembra prendere il via dal Cristo velato della cappella di San Severino; una straordinaria interpretazione del "*post mortem*" che vede sporgere dal pannello del velario una sola mano aperta e i piedi, simbolica espressione della "rinuncia" a procedere oltre, in un pannello eloquentemente fissato alla concertina in ferro spinato, espressione di un "limite invalicabile" ritualmente impiegato a sovrastare i muri di recinzione delle caserme.

La produzione artistica rinascimentale, in particolare quella caravaggesca, segnata dalla raffigurazione di feroci esecuzioni, dalla sfiduciata attesa seguita agli obbligati allontanamenti, dalla morte straziante e dall'abbandono dei cadaveri lungo le strade riepiloganti le tenebrose descrizioni letterarie delle pestilenze infestanti la città, costituiscono il principale argomento – messaggio dell'operazione artistica.

A ridosso delle immagini fotografate nel contesto ambientale urbano di Napoli si sovrappongono le annotazioni critico letterarie degli autori che, accantonato il rituale ruolo descrittivo illustrativo, traggono ispirazione dal rappresentato per aggiungere le proprie autonome riflessioni a quelle espresse dall'artista, contribuendo ad arricchirne la contestualità.

Si parte dallo “*Stabat mater*” di Francesco di Assisi, procedendo con “*Il sacrificio*” di Luca Avanzini e Federico Cavalleri, per proseguire con lo scritto di Antonio Cuono: “*Mise au Tombeau*”,

di Benedetta Del Verme: “*Napoli 1988*”, di Gerardo Lembo: “*Di tutto è rimasto un poco*”, di Martina Aluotto, Nisia Orsola La Greca, Luana Landi e Gaia Santagada: “*Vita e morte*”, di Svitlana Kozoriz: “*Fragile inerme giace Saulo*”, di Maria Alejandra Landolfi: “*Con occhi increduli*”, di Maddalena Benivento: “*Anima infelice, anima scabra*” ed “*Ho tanto atteso*”, di Pasquale Quaglia:

“*Ricordo in moto*”, di Elisabetta Lembo: “*La peste*”, di Serena De Conciliis: “*La strada*”, di Alessia Cirillo, Hafsa Hajbaoui, Clementina Puca, Enza Russo e Marta Vitolo: “*Anima dannata*”, di Fernanda Guariglia: “*Trascina i piedi sull'asfalto*”, di Elena Vallebona: “*Due età allo specchio*”, di Rita Romano: “*Cercami*”, di Federica Spinelli: “*La morte della Vergine*”, di Giada Avella: “*Vecchio ricordo*”, di Nicoletta D'Agosto: “*Ricordo dell'anima*”, di Giovanni Fabbrocino, Maria Raddi, Noemi di Marco e Ida di Filippo: “*Il silenzio dell'anima*”, e di Raffaella Ventre: “*La mort de la Vierge*”.

Il secondo saggio vertente su “L'uomo di dolore”, costituisce una sorta di corollario del primo, partendo da un artistico disegno di Ernest Pignon-Ernest ristabilisce i contatti con i dipinti rinascimentali impegnati nella rappresentazione delle sofferenze di Cristo, della sua agonia, morte e deposizione dalla croce, recuperando i caratteri di una cultura che dalle icone medioevali giunge alle raffigurazioni artistiche della sofferenza, dell'isolamento, della solitudine e delle miserie interiori ed esteriori nella contemporaneità oggettuale ed oggettuale.

Contribuiscono a dare voce al saggio gli scritti di Maddalena Benivento: “*La flagellazione di Criun quaderno sto*”, di Alessia di Cunto: “*Come la neve sulle Alpi*”, di Enrica Salurso: “*L'uomo di dolore*”, di Carmen Marina Amoroso: “*Ecce homo*” ed di Dominique Astorre: “*Il passo del Santo*”, di Filomena Caruccio: “*L'uomo di dolore*” ed “*Il sogno di Carmen*”, di Luana Landi: “*Se mai un bambino*”, di Nisia Orsola La Greca: “*Cristo morto*”, di Anna Paola Abbate e Luigi Russo: “*Ecce homo*”, di Alberto Pepe: “*Nascosto nell'uomo*”, di Michela Miccoli: “*Il Salvatore*”, di Giovanni de Feo: “*Il sogno della Vergine*”, di Cristina Di Marco: “*Guarigione*”, di Iside Rinaldi: “*Der Traum*”, di Pasquale Quaglia: “*Il silenzio della notte*”, di Roberta di Nardo: “*Catatonia per sospensione*”, di Caterina Garofalo e Fernando Concetta: “*Il ritorno*”.

A chiudere la rivista è il saggio che le dà nome: “Ecce homo”, che ripercorre, con una elevatamente significativa rassegna fotografica di Antonio Alaimo, gli itinerari della Napoli antica interessata dai sudari cartacei di Ernest Pignon-Ernest alla ricerca dei lacerti artistici sopravvissuti alle incurie del tempo ed alla dabbenaggine dei devastatori, sepolti nelle macerie degli avvisi mortuari, dei graffiti e delle scritte, espressive di nuove testimonianze di anacronistiche manifestazioni di protesta, il più delle volte degeneranti nella gratuita, dissennata e stupida volgarità e nella dissacrazione di quanto di più prezioso ereditato da un passato ricco che sopravvive nella stratificazione del presente impoverito: fregi, sculture, epigrafi e reperti archeologici testimoniando antiche civiltà.

Accompagnano le illustrazioni fotografiche, sovrapponendosi ad esse come di consueto, le considerazioni scritte, in lirico assemblaggio, di Lucia Primicino: “*Viandanti*” e “*Prisons*”, di Svitlana Konzoriz: “*Uomo di cemento*”, di Antonio Verderosa: “*Battaglia (per metà vinta) di persone per bene*”, di Anna Paola Abbate: “*Prigioni di Saint – Paul*” e di Antonio Cuono: “*Ecce homo*”.

Parole ed immagini, sovrapponendosi, conferiscono una insolita espressività poetica ai messaggi trasmessi oltre che a dar vita ad una originale rilettura ambientale del centro antico di Napoli, facendogli assurgere le sembianze, più che di un libro, di un quaderno aperto, nelle cui pagine resta ancora possibile scrivere significative testimonianze di storia, cultura ed arte.

NEL REGNO DELLE IMMAGINI. La barca della sera

Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli;
 coordinatore P. Monaco; scritti e grafica di A. Cuono e A. Alaimo
 Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA), marzo 2014

di Tiziana COLETTA

Il secondo volume dei "Quaderni di Storia dell'Arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli sviluppa con felice continuità il discorso letterario - artistico intrapreso nel primo, proseguendo lungo un cammino formativo fondato sulla originalità di un linguaggio che, scavalcato il solco della comunicazione tradizionale traduce il racconto in immagine e l'immagine in messaggio scandito sulla messa in esercizio di ogni apparato sensoriale, aperto ad una dialettica evocativa dove il sogno diventa segno e l'opera d'arte che ne deriva si configura come la pietra miliare scandente la processualità storica.

La parola scritta non è logicamente deduttiva ma intuitivamente illustrativa di un pensare e ripensare circostanze di un "essere" aperto al "divenire", in un coacervo di testimonianze artistiche e letterarie che fungono da efficace supporto alla trasmissione delle conoscenze.

Antonio Cuono è il principale autore degli scritti, coordinato nella grafica da Antonio Alaimo. Si parte dal nero, dal buio assoluto, per intraprendere un viaggio verso la luce, procedendo attraverso ed oltre la nebbiosa caligine che avvolge le immagini di Selinunte antica rivisitata da M. Hulot, in una "Barca della sera" popolata da pannelli scultorei (Orfeo ed Euridice del "mendicante della anime") dal fascino iconografico di antichi papiri egizi e dalla particolare espressività segnica dei mosaici pompeiani raffiguranti la ricchezza della fauna marina popolante le acque mediterranee e finalmente la saettante figura del tuffatore di Paestum, premesse di un passato che funge da eloquente ispiratore alle saettanti sculture antropomorfe di Giacometti e dell'ovo generatore del mondo di Brancusi.

Il corpo centrale della rivista: "Islands" è intimamente correlato a quello iniziale; dà struttura, forma, carattere ed indirizzo di ricerca al viaggio intrapreso, penetrando nell'universo dell'immaginario: l'oceano in cui spaziano le isole ed i continenti dell'utopia.

Giulia Rinaldi, Federica Maio, Vittoria Martuscelli, Michela Miccoli e Nicolò Di Celmo lumeggiando le nebulose immagini della "Isola dei morti", nella quale trovano ancoraggio "Le anime dei naufraghi" illustrate da Antonio Tabucchi.

Il viaggio prosegue alla ricerca della "Isola non trovata" di Guido Gozzano. Di "Itaca" di Costantinos Cavafis e "Islands" di King Crimos, col sussidio di carte nautiche e mappe proto e tardo rinascimentali, dei siti reali (Elba, Sardegna, Sicilia, Creta) e di quelli ideali, configuranti gli arcipelagi delle utopie, ordendo un affascinante tessuto di incontro tra reminiscenze letterarie (Shakespeare) ed onirici paesaggi artistici reinterpretati dalla fantasiosa discontinuità storica di Sergio Vecchio (dal "Cavaliere notturno" a "Il treno del sud", dal "Silenzio delle fiabe" ad "Atlantide").



Segue un sintetico ma altrettanto espressivo saggio dal titolo “*Les Alyscamps*” nel quale il segno scavalca il sogno e parla più sostanzialmente per immagini, partendo dal “nuotatore” di Paestum e procedendo lungo gli arcadici itinerari di Nicolas Poussin, incrociando le foglie cadenti di Vincent Van Gogh e proseguendo sino alla contemporaneità con “*La casa del vento*” di Franco Pedacchia eloquente chiusura della narrazione

Il saggio conclusivo, intitolato “*Retablo*” si articola in più direttrici tematiche: “*Retablo del miracolo (e dell’inganno)*” introdotto da citazioni di Vincenzo Consolo; “*Massacro della neve*” di Simona Bonora strage erodiana degli innocenti ritagliata in un significativo paesaggio di Peter Brueghel il Vecchio; “*Retablo del sangue (e della paura)*”; contributo: “*L’obliquo tormento*” di Raffaele Siniscalchi Montereale che, partendo da drammatiche foto incentrate sull’ambiente malavitoso che a Palermo e Trapani ha lasciato i segni del terrorismo stragista, conclude il suo percorso con due eloquenti tele del Tiziano: “Il martirio di San Rocco” e “La pietà”. Segue il “*Retablo dell’assenza (e della perdita)*” ambientato nell’oratorio di San Lorenzo a Palermo, con citazioni di Vincenzo Consolo, popolato da gruppi statuari, retablo nel quale una cornice inquadra il vuoto di una scomparsa tela del Caravaggio; in appendice alla stessa si profila “*a spartenza*” riepilogante le sacre rappresentazioni della passione di Cristo, propria dei cosiddetti “misteri” rinascimentali, con il rito processionale degli incappucciati che sembrano rievocare, con le espressive immagini fotografiche di Antonio Alaino (sparuto gregge aggirantesi tra le rovine del tabacchificio di Eboli) la poetica dell’abbandono.

Ad eloquente chiusura della narrazione interviene il “*Retablo dei miracoli*” con le artistiche crepuscolari foto di Guerino Gelzarano (tomba del cimitero di Castelnuovo Cilento), di Antonio Alaino (Portale del cimitero di Agropoli) e soprattutto di Mimmo Jodice (collezione di immagini spazianti sui più significativi reperti archeologici delle antiche civiltà mediterranee) sulle quali Antonio Cuono incide i suoi altrettanto significativi poetici messaggi.

NEL REGNO DELLE IMMAGINI. Limite (in)valicabile

*Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Acropoli;
coordinatore P. Monaco; scritti e grafica a cura di A. Cuono e A. Alaimo
Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA) Marzo 2013*

di Tiziana COLETTA

Arte, letteratura e storia trovano un ruolo protagonista nel rinnovo della didattica nella quale il linguaggio segnico, nei suoi assunti costruttivi generali e particolari, invade il campo della comunicazione tradizionale sconvolgendone i caratteri strutturali per fare spazio ad un racconto severo ed avvincente, aperto al lirismo poetico che lo assimila ad una nuova espressione del fare arte.

Il quaderno si articola in tre parti, apparentemente autonome nella organizzazione contenutistica e formale, ma sostanzialmente interrelate da una comunanza espressiva sorretta da un disegno didattico unitario nel quale la letteratura cede il passo alla poesia, stimolando emotività ed insolite curiosità, senza perdere di vista l'attenzione critica propria del ragionamento scientifico.

La prima parte intitolata "Nel regno delle immagini" si frastaglia in più contributi che operano ricognizioni storiche particolari attraversanti il pensiero estetico delle rappresentazioni innovative, il più delle volte rivoluzionarie, dalle forme primitive riguardate con l'occhio della modernità e quelle espressive della contemporaneità. Il tutto ricucito dall'attento lavoro di un regista-attore la cui modestia lo porta a rinunciare, il più delle volte, a firmare i propri contributi.

"Limite (in)valicabile" si apre mettendo a confronto immagini artistiche che decisamente sembrano sconfiggere la dialettica temporale separante il rinascimento dalla contemporaneità, muovendo dalla "Incoronazione di spine"(1603) e dalle "Sette opere di misericordia" (1607) del Caravaggio e dagli interventi di Ernest Pignon impacchettanti contesti anche immiseriti del centro antico di Napoli (1988), proseguendo con le foto dei personaggi che Mimmo Jodice estrapola dai reperti degli affreschi e delle sculture restituiteci dagli scavi archeologici dell'area vesuviana per riassemblarli nella sua "Pompei, parole in viaggio" (2010) e concludendo con i significativi volti dei detenuti della casa di reclusione ICATT di Eboli, fotografati da Antonio Alaimo (2011).

Il tutto ricucito da un sapiente excursus letterario che viaggia ai confini della poesia, proseguendo il suo percorso anche negli altri saggi della prima parte: "Nerofumo", quasi esplorativo delle tematiche innovative del Caravaggio segnanti il rivoluzionario spartiacque tra le culture rinascimentali e quelle barocche.

In "Nerofumo" l'attenzione si concentra sulle opere realizzate tra l'ultima decade del '500 ("Narciso") e la prima del '600 ("Seppellimento di Santa Lucia"). Nel medesimo intervallo temporale si ambientano le opere caravaggesche prese in esame, sia quelle realizzate in Sicilia: "Il martirio di S. Matteo", la "Flagellazione", la "Deposizione di Cristo", "Salomè con la testa del Battista", la "Annunciazione", la "Cena di Emmaus", la "Decollazione di San Giovanni Battista" e "Davide con la testa di Golia", sapientemente



analizzate da Massimo Balsamo, Claudio Bernardo e Jessica Marocco, sia quelle napoletane: “Vocazione di San Matteo” e “Le sette opere di Misericordia” presentate da Federica Maio con calzanti riferimenti allegorici alla città che le ospita.

Nel “Regno delle immagini” il secondo saggio si articola in più interventi apparentemente eterogenei, ma che vengono tessuti insieme da una trama di relazioni convergenti nel compiacimento di un viaggio libero, nel tempo e nello spazio, dove l’arte, la storia, il mito e la poesia proseguono all’unisono dando vita ad espressioni dialettiche illuminate che vanno ben oltre il senso logico e razionale del racconto. I titoli: “Sull’origine della pittura. Sull’ombra. Sull’amore e sull’assenza”, “Il sorriso dell’ignoto marinaio”, “Cosa cela il tuo ghigno” (contributo di Massimo Balsamo), “Così cadde la penna”, “La linea d’ombra” (contributo di Claudio Bernardo) e “Il carcere”.

Le illustrazioni che fanno da fondale a detti saggi sono parimente attenti dall’iconografia antica (Pompei ed Ercolano fotografati da Mimmo Jodice) e dalla ritrattistica rinascimentale (Antonello da Messina e Jan van Eyck).

Il saggio che segue “Non ti lascerò solo nella morte” procede su analoghi binari, facendo luce sulla poetica interpretazione dell’antico espressa da due portavoce della cultura artistica contemporanea: Hark Rothko e Mimmo Palladino, rispettivamente ispiratisi a dipinti tombali del Cilento ed ai calchi in gesso delle vittime dell’eruzione vesuviana rinvenute negli scavi di Pompei.

Il penultimo saggio, intitolato “Lenor” verte sulla più mitica personalità femminile della rivoluzione napoletana del 1799, Eleonora de Fonzega Pimentel, alla quale Striano dedica il suo ultimo romanzo “*Il resto di niente*” che funge da canovaccio per una ideale ricostruzione della Napoli tardo settecentesca e dei comportamenti di vita dei suoi abitanti.

Il clima di incertezze, paure, attese, alla ricerca di un riscatto etico oltre che politico, trova esaltazione non solo nelle citazioni letterarie, principali fonti di costruzione del racconto nella sua drammatica espressività, ma anche nella ben selezionata documentazione fotografica interessante la città vissuta nei suoi spazi plebei e patrizi, alla quale fanno riscontro le artistiche sincroniche rappresentazioni dei “*Capricci*” di Francesco Goya, che fanno da introduzione al successivo saggio “*Senza sogni*” per concludere l’esplorazione con un surreale “*Inno all’amore*” sublimato dalle suggestive artistiche immersioni nella nebbia di Gaspar David Friedrich.

Concludono il volume le parche pennellate artistico letterarie “*Almost me, almost you, almost blue*” di Cristian Tarullo, “*La strada*” di Laura Capuano, “*Marine au cap*” di Sofya Halushko, Catia Inverso Raffaella Sabato, e la “*La legislazione dell’impossibile*” di Gloria Rinaudi.

Events, conferences,
exhibitions

Fiorire è il fine di Clara Garesio

di Francesca PIROZZI

Benché sia stato sostanziale, nella ceramica del Novecento, l'apporto fornito dal pensiero creativo femminile all'operatività, al progetto e alla trasmissione dei saperi, quella che, parafrasando Lea Vergine, possiamo definire *l'altra metà* dell'arte ceramica ha dovuto accontentarsi di una posizione marginale nel *mainstream* dell'arte e questo ha fatto sì che talune figure siano rimaste in ombra, almeno sino a quando un inaspettato riconoscimento critico della loro opera ed il maturare, coi cambiamenti socio-culturali, della consapevolezza del proprio ruolo e valore, non ne hanno favorito l'apparizione nella scena del complesso e multiforme mondo della ceramica italiana. E' questo il caso di Clara Garesio, che tuttavia da questo isolamento ha anche saputo trarre vantaggio, nel senso che, come scrive Franco Bertoni, «non è stata afflitta dall' "esercito dei pensieri" sull'arte e si è concessa il raro privilegio della gioia creativa più libera e pura, quella che si spiega da sé», riuscendo così, nel proprio *buen retiro* – ora svelato –, in «uno dei miracoli dell'arte: la trasformazione in ceramica di attimi di gratitudine e di omaggio alla bellezza».¹

Fig. 1 - Clara Garesio tra le sue Architetture oniriche, 2016, foto Archivio dell'Arte/Luciano and Marco Pedicini



Clara nasce a Torino e qui principia il proprio percorso formativo alla Civica Scuola di Arte Ceramica, sotto la guida di Walter Corallini. Incoraggiata dai brillanti risultati e soprattutto dal profondo e naturale piacere del fare, prosegue l'educazione superiore artistica presso la scuola più accreditata nel settore, l'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica G. Ballardini di Faenza. Qui ha tra i propri maestri nomi illustri della ricerca artistica, tecnologica e storica in campo ceramico, come Bucci, Biancini, Liverani, Emiliani. La scuola, dedicata alla sperimentazione, oltre che alla trasmissione del mestiere, è in questi anni una vera e propria una fucina di artisti e tra gli allievi vi sono molti futuri protagonisti della ceramica del Novecento, come lo svedese Hedberg e il francese Diato e come gli italiani Valentini, Spagnuolo, Gaeta, Leoni, Sassi, Pompili, solo per citare alcuni nomi... e, non a caso, tutti maschili. Sono anni di grosso fermento artistico e Faenza rappresenta un nodo nevral-

gico del flusso di idee, esperienze e conoscenze in campo ceramico che percorre l'arte internazionale e, in questo clima stimolante e dinamico, Clara ha modo di liberare la propria fantasia e mettere in campo il proprio talento, sviluppando uno stile personale, che metabolizza la lezione dei maestri e le suggestioni dell'arte contemporanea, rielaborandole in un linguaggio fluido e scattante che, trent'anni dopo, farà parlare Enzo Biffi Gentili di «fase creativa astratto-decorativa “avanguardista” assolutamente strepitosa»,² e che non tarda a ricevere consensi già in ambito scolastico, tra cui il Primo Premio al concorso ceramico per eccellenza, il *Premio Faenza* del 1956.

Terminato il Magistero, Clara rientra a Torino, dove lavora con Victor Cerrato e poi alla VI.BI., ma nel giro di pochi mesi le viene proposto l'insegnamento presso l'Istituto Statale d'Arte G. Manuppella di Isernia, diretto dal ceramista Saturni. Accettato l'incarico, Garesio si dedica con slancio e passione alla docenza e alla produzione artistica, realizzando una enorme quantità di pezzi caratterizzati da forme, finiture e decori originali, che rappresentano la scuola nelle maggiori competizioni e rassegne nazionali con ottimi riscontri. Tre anni dopo è a Napoli, in una rosa scelta di docenti chiamati da più parti d'Italia per avviare l'Istituto Professionale di Stato per l'Industria e l'Artigianato della Porcellana G. Caselli, nato con la vocazione di dare nuovo impulso al settore alto-artigianale della porcellana. L'incarico le offre l'occasione di misurarsi con un approccio più accurato e controllato alla materia, che la porta a concentrare l'energia magmatica della precedente stagione espressiva in segni e gesti di calibrata efficacia. Il suo tocco si fa preciso e minuzioso, ma non meno lieve e sicuro, e, accanto alla pura invenzione, si dedica alla disciplinata rivisitazione/innovazione del patrimonio iconografico e stilistico tradizionale. Come già a Isernia, arte e progettazione sono integrate alla didattica, anche in ragione delle collaborazioni dell'istituto con aziende di settore e della regolare partecipazione a concorsi e mostre nazionali, come la Mostra d'Oltremare di Napoli e la Mostra dell'Artigianato di Firenze, dove nel 1966 un suo servizio da caffè vince il Primo Premio.

Per circa quarant'anni si divide tra la scuola e la famiglia, senza, tuttavia, mai rinunciare a coltivare un proprio spazio autonomo di creatività ed esprimendosi con svariati *media*: produce manufatti in proprio e in collaborazione con manifatture di porcellana di Capodimonte e con botteghe di maiolica della Costa d'Amalfi, esegue rilievi e pannelli dipinti per l'architettura e, in stretta collaborazione col marito scultore, partecipa a gruppi di progettazione per concorsi architettonici e d'arredo urbano, vincendo alcuni concorsi nazionali per opere pubbliche.

Nei primi anni Novanta, riprende la produzione autonoma della ceramica e rinsalda,



Fig. 2 - Clara Garesio, vasi, terracotta modellata a colombino e dipinta a smalti, 1958-1966, foto Archivio dell'Arte/Luciano and Marco Pedicini

Fig. 3 - Clara Garesio, *Il pranzo di Babette*, terracotta dipinta a smalti, 2013, foto Archivio dell'Arte/Luciano and Marco Pedicini



così, il legame con l'arte del fuoco, dedicandosi, con l'entusiasmo della passata giovinezza, alla realizzazione quasi esclusiva di creazioni fittili. Accanto alle tipologie del vaso, del piatto e del rilievo, sviluppa in questa più recente stagione creativa nuove famiglie di oggetti a funzione estetica, attraverso le quali si appropria gradualmente di spazi fisici e di significato più ampi. Si tratta di piccole serie di manufatti unici, che vanno dalle piastrelle alle piastre traforate, ai *Volti*, alle *Mani*, sino ai più complessi *Taccuini*, alle *Scatole delle meraviglie*, alle *Nature morte*, o di installazioni d'impianto geometrico, come i *mandala*, oppure ottenute da composizioni aperte di elementi, che si dispongono nello spazio liberamente, come gli *Appunti*, le *Architetture oniriche*, i *Corpi celesti*, fino alla recentissima *Fiorire è il fine*.

Accade poi, in questi anni, che Enzo Biffi Gentili,³ venendo a conoscenza dei suoi trascorsi e della sua recente attività, si renda immediatamente conto – come scrive – di trovarsi di fronte al fenomeno di uno straordinario percorso interrotto, tanto da avvertire il “dovere morale” di colmare una grave lacuna storico-critica, facendo ri-conoscere il suo passato, rimosso talento. Comincia così il tardivo cammino *fuori dall'ombra* dell'artista: riceve alcuni premi alla carriera da istituzioni e musei della ceramica che le dedicano mostre antologiche e acquisiscono i suoi pezzi alle loro collezioni, tra cui il Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza che assimila il suo *Blue Mandala*. Prende avvio anche l'attività espositiva, con la partecipazione a rassegne nazionali ed internazionali e con mostre personali presso gallerie e spazi pubblici, spesso presentate da nomi importanti della critica e della ricerca. Ottiene inoltre prestigiosi incarichi, tra i quali, nel 2013, la realizzazione di un'opera monumentale dedicata al lavoro delle



Fig. 4 - Clara Garesio, *Fiorire è il fine*, terracotta dipinta a smalti, 2015-16, foto Archivio dell'Arte/Luciano and Marco Pedicini

donne, *In women's hands*, che, donata dall'Unione Europea all'ONU, è installata nel Palazzo delle Nazioni Unite di Ginevra.

Oggi Clara Garesio vive e lavora a Napoli, insegna all'Humaniter e si dedica alla creazione ceramica, portando avanti la sua ricerca artistica e coniugandola al dialogo e al confronto col pubblico e col mondo dell'arte. Recentemente (22 ottobre 2016 - 26 gennaio 2017), il Museo Duca di Martina di Napoli ha acquisito una sua opera e le ha dedicato una grande mostra antologica, curata da Franco Bertoni, il cui titolo, *Fiorire è il fine*, è un verso di Emily Dickinson che esprime in qualche modo il senso del lavoro dell'artista, perché – come ha scritto Antonella Cilento – «davvero l'unico fine del lavorare su di sé è crescerci come pianta, alimentarsi giocare, divertirsi anche quando il gioco si fa più complesso [...] [e] Clara non ha mai smesso di divertirsi: la sua opera è di una gioiosità infinita, di una qualità assoluta, di una varietà, di una vivacità, di una bellezza senza pari. Ora finalmente questa antologica le rende omaggio, quando ha ormai i capelli bianchi eppure le sue opere più recenti sono forse le più allegre, le più felici, le più gioiose della sua produzione».

Note

- 1 F. Bertoni, *L'esprit de finesse di Clara Garesio*, in *Clara Garesio. Fiorire è il fine*, Napoli, Editalia, 2016
- 2 E. Biffi Gentili, *Vietri: last but the best*, in *Le ceramiche di Clara Garesio*, Salerno, Menabò, 2006
- 3 E. Biffi Gentili, op. cit.

La scultura di Nedda Guidi alla XXVI Biennale di Scultura di Gubbio: un'interpretazione dello Strumentalismo estetico di John Dewey

di Francesca PIROZZI

La storia dell'arte ci invita sovente a compiere incursioni nella disciplina filosofica per trarne quelle chiavi interpretative indispensabili ad accedere al significato dell'opera: siamo abituati a leggere il non-finito michelangiolesco alla luce del Neoplatonismo, così come la Psicoanalisi di Freud ci viene in soccorso per decodificare le immagini surreali di Dalì e il drammatico vuoto di certezze espresso dall'Esistenzialismo di Sartre ci chiarisce il senso dell'arte informale, ad esempio di Wols. Del tutto analogo ai casi citati è il rapporto esistente tra il pensiero del pedagogista e filosofo statunitense John Dewey e l'opera in ceramica di Nedda Guidi (1927-2015). La personale provenienza della scultrice dagli studi filosofici ne influenza, infatti, la tendenza alla concettualizzazione della pratica artistica e alla formalizzazione del linguaggio espressivo, coerentemente all'assunzione di un preciso quadro di riferimento epistemologico facente capo, appunto, alla dottrina estetica del padre dello Strumentalismo. Alla luce dell'interpretazione proposta da Dewey dell'*Arte come esperienza* (1934) – intendendo per esperienza il momento dell'interazione tra uomo e ambiente –, l'arte non ha proprie regole e finalità fisse ed invariabili, ma queste si determinano di volta in volta, in corso d'opera, pertanto il lavoro della ceramista si configura come ricerca empirica, basata sulla continua sperimentazio-



Fig. 1 - Nedda Guidi nel proprio studio

ne del *medium* ceramico, come azione, diretta, personale e non delegabile sulla materia e, al contempo, come costante indagine analitica sui mezzi della comunicazione estetica, nel senso di decostruzione e ricostruzione della sintassi artistica, ed è proprio l'artista a precisare i fondamenti speculativi del suo approccio quando dichiara: «Abituata alla dialettica delle idee, forse avevo bisogno del massimo coinvolgimento “terrestre”, con tutte le sue implicazioni di ordine esistenziale e pragmatico. Sono andata alla ricerca della “ceramicità”, più che della ceramica, come del resto potevo andare alla ricerca dell'essenza di un problema teorico» (1991).

Guidi investe, infatti, le proprie capacità razionali e cognitive nella conduzione dell'azione fabbrile e nell'analisi dei suoi risultati, in modo tale da controllare, senza reprimerle, la sfera emozionale e l'istintualità, che – come lei stessa avverte – potrebbero avere il sopravvento per effetto dell'irretimento indotto dalla bellezza

mezzo ceramico e, proprio in virtù della qualità intellettuale, oltre che pratica e tecnica, della sua ricerca, la ceramica di Guidi è arte pura, dialogante con i linguaggi del suo tempo e intesa in senso assoluto, cioè depurata da qualsivoglia funzione d'uso o d'ornamento e da ogni sorta di retaggio tradizionale o ripiegamento decorativo, sontuoso o accattivante. Si tratta, in altri termini, di intendere la ceramica come forma non “aggiuntiva” d'arte e di usarla – come dichiara l'artista – “in modo totale”: «La ceramica è stata sempre maltrattata, è stata sempre vista in funzione decorativa e io adesso vorrei chiedere se è possibile che una tecnica così antica possa essere riscattata da una funzione puramente aggiuntiva [...] Io uso la ceramica in modo totale» (1971). Non a caso, nel 1974, quando Enrico Crispolti analizza le nuove tendenze nell'arte della ceramica, in occasione della VII Biennale di Gubbio, distingue tra coloro che, come Guidi, interpretano la ceramica quale mezzo possibile per la scultura, e coloro che credono invece in una ceramica che sia *anche* scultura, sottolineando che la differenza è sostanziale in quanto i primi sfuggono al patrimonio di seduzioni tradizionali della ceramica, le mortificano persino, per dimostrare che comunque il discorso che annunciano è diverso.

L'altro dato fondamentale del percorso di ricerca dell'artista, che si pone in diretta relazione col pensiero di Dewey, consiste nell'affrontare l'esperienza artistica assumendo come punto fermo la riflessione sul significato del proprio ruolo di artista in seno alla società e mantenendo saldo il nesso tra ricerca individuale artistica e solidarietà sociale, in coerenza con un aspetto primario del Pragmatismo consistente, appunto, nella tensione al superamento della separazione tra arte e vita quotidiana. L'arte non è semplicemente *un'*esperienza, ma è la migliore tra le possibili esperienze umane e da questo punto di vista l'opera assume importanza essenziale per la collettività ed è necessario perciò portarla fuori dal “salone di bellezza della civiltà” per renderla fruibile a tutti,



Fig. 2 - Nedda Guidi, *Scultura Oggetto*, terracotta smaltata, 1966

Fig. 3 - Nedda Guidi, *Impraticabile, maiolica, 1971*



in quanto «le opere d'arte sono i soli *media* capaci di una comunicazione completa e non ostacolata tra uomo e uomo» (Dewey, 1934). In questo senso va certamente letto il profondo rigore morale assunto dall'artista verso il proprio lavoro creativo inteso come azione sociale, il che si manifesta, in primo luogo, attraverso un continuo avanzamento nella ricerca, strutturato sullo studio e l'approfondimento delle basi teoriche e delle prassi esecutive, secondariamente, attraverso un atteggiamento critico e autoriflessivo nei confronti della propria attività, indagata con straordinaria consapevolezza e puntualmente illustrata al fruitore, in ultimo, ma non da meno, attraverso l'azione didattica, cioè la divulgazione della cultura ceramica e l'insegnamento delle tecniche.

Di questo atteggiamento appare particolarmente emblematico il testo *Note su quindici anni di mia ricerca in ceramica*, elaborato dalla scultrice in occasione della propria antologica tenutasi nell'ambito della Biennale di Gubbio del '76 curata da Crispolti, che illustra in modo dettagliato il suo viaggio esperienziale nel *medium* ceramico, attraverso esplorazioni, scoperte e passaggi di fase, precisando di ogni periodo gli obiettivi e le strategie messe in campo per realizzarli. A quaranta anni di distanza da questo evento, la XXVI Biennale di Scultura di Gubbio ha dedicato a questa protagonista dell'arte contemporanea italiana una delle sue due sezioni retrospettive (l'altra rende omaggio all'amica e collega dell'artista, Mirella Bentivoglio), con la mostra *Nedda Guidi. Gesto Modulo Memoria* (Palazzo dei Consoli, dal 15 ottobre 2016 al 15 gennaio 2017) curata da Roberto Borsellini e Lorenzo Fiorucci, che presenta un interessante *corpus* di opere rappresentative della ricca produzione ceramica dell'artista, dagli esordi fino all'ultimo periodo creativo. Ne fanno parte anche lavori inediti, tra cui alcune opere che testimoniano la fase neocubista degli anni Cinquanta e una piccola serie di idoli realizzati per il set di un film di Gianni Toti, insieme a sculture note, rientranti nelle categorie evocate dal titolo: "gesto", come alcuni *Fogli* di chiara matrice gestuale informale, della



Fig. 4 - Nedda Guidi, *Cielo caduto*, terracotta colorata con ossidi, 2001

prima metà degli anni Sessanta; “modulo”, come le strutture modulari dei Settanta, aperte a diverse soluzioni combinatorie, i cui elementi primari sono dapprima ricoperti a smalti o a maiolica con colori volutamente antinaturalistici (*Modulare Uno*, 1968, *Impraticabile*, 1971), per assumere, in uno stadio successivo, tonalità più tenui, ottenute immettendo ossidi coloranti nell’impasto d’argilla; “memoria”, come le sculture dell’ultimo ventennio, nelle quali l’interesse per la storia antica, coltivato attraverso il viaggio, produce l’affioramento di temi archetipici (*Limerick*, 1979, *Anfora*, 1989), ampliando il discorso fino a questo momento rigidamente analitico-sintattico.

L’articolato e affascinante cammino di ricerca di Nedda Guidi, rappresentato nell’occasione preziosa di questa mostra, offre, così, una conferma tangibile a quanto Boris Groys afferma a proposito di come l’arte sia capace di prendere determinate posizioni filosofiche o ideologiche e mostrarci «cosa significhi non solo pensare in accordo a tali posizioni, ma anche vivere con e per mezzo delle medesime» (2013), la qual cosa connota il lavoro della scultrice, in quanto esperienza totalizzante e nel suo spessore culturale, prima ancora che nelle valenze estetiche, come caso unico e significativo nel panorama della storia dell’arte ceramica del Novecento italiano.

Studies, plans,
projects

Il restauro e l'adeguamento funzionale dell'ex complesso conventuale di S. Sofia a Salerno (1998-2001)

di Gianluigi DE MARTINO

Approccio metodologico

Trattandosi di un intervento in un'area ricadente nello stratificato tessuto del centro antico di Salerno, oggetto tra la fine degli anni '90 del Novecento e i primi anni del 2000 di numerosi interventi di restauro e di riqualificazione anche a livello urbanistico, è stato particolarmente importante che gli aspetti relativi al progetto siano stati seguiti da un gruppo diretto e coordinato da Stella Casiello, comprendente specialisti in restauro, progettisti architettonici, oltre che figure di ingegneri strutturisti e impiantisti. Le necessità per un progetto di tale portata, in un sito particolarmente strategico sia per gli aspetti turistici che per quelli sociali e culturali, sono evidenti. La generazione di valori sociali prima ancora che culturali, ha indotto scelte del progetto che possano valorizzare appunto tali aspetti nel rispetto del valore architettonico – ambientale del monumento.

Da sempre al centro della vita sociale, culturale e artistica della città, il sistema di strade e piazze sulle quali si apre il complesso rappresenta un *unicum* di funzioni ininterrotte di socialità, a partire dalla sua genesi.

L'approccio metodologico con il quale il raggruppamento si è rapportato al progetto del restauro pone come obiettivo principale quello di proporre soluzioni di alto livello scientifico e di grande rigore. Nel campo del restauro architettonico si ritiene, infatti, che un intervento possieda caratteri di "qualità" quando la fase progettuale si basa su ampie conoscenze preliminari. L'intervento non può ignorare queste importanti acquisizioni, che consentono di formulare un percorso progettuale completo, culturalmente fondato e criticamente consapevole delle scelte tecniche.

Da qui la convinzione che il concetto di "qualità" nel progetto di conservazione non si riferisca soltanto ai materiali posti in opera singolarmente o assemblati (per esempio il tempo di stagionatura della calce spenta, la provenienza e le caratteristiche degli aggregati, le percentuali d'impasto ecc.), ma riguarda anche il tipo, il livello e il modo con il quale sono condotte tutte le fasi del processo progettuale a partire dai rilievi diretti della fabbrica e dalle indagini documentarie delle fonti storiche bibliografiche e archivistiche.

Qualsiasi intervento deve porsi come obiettivo la conservazione del bene e al tempo



Fig. 1 - Vista del corpo scala

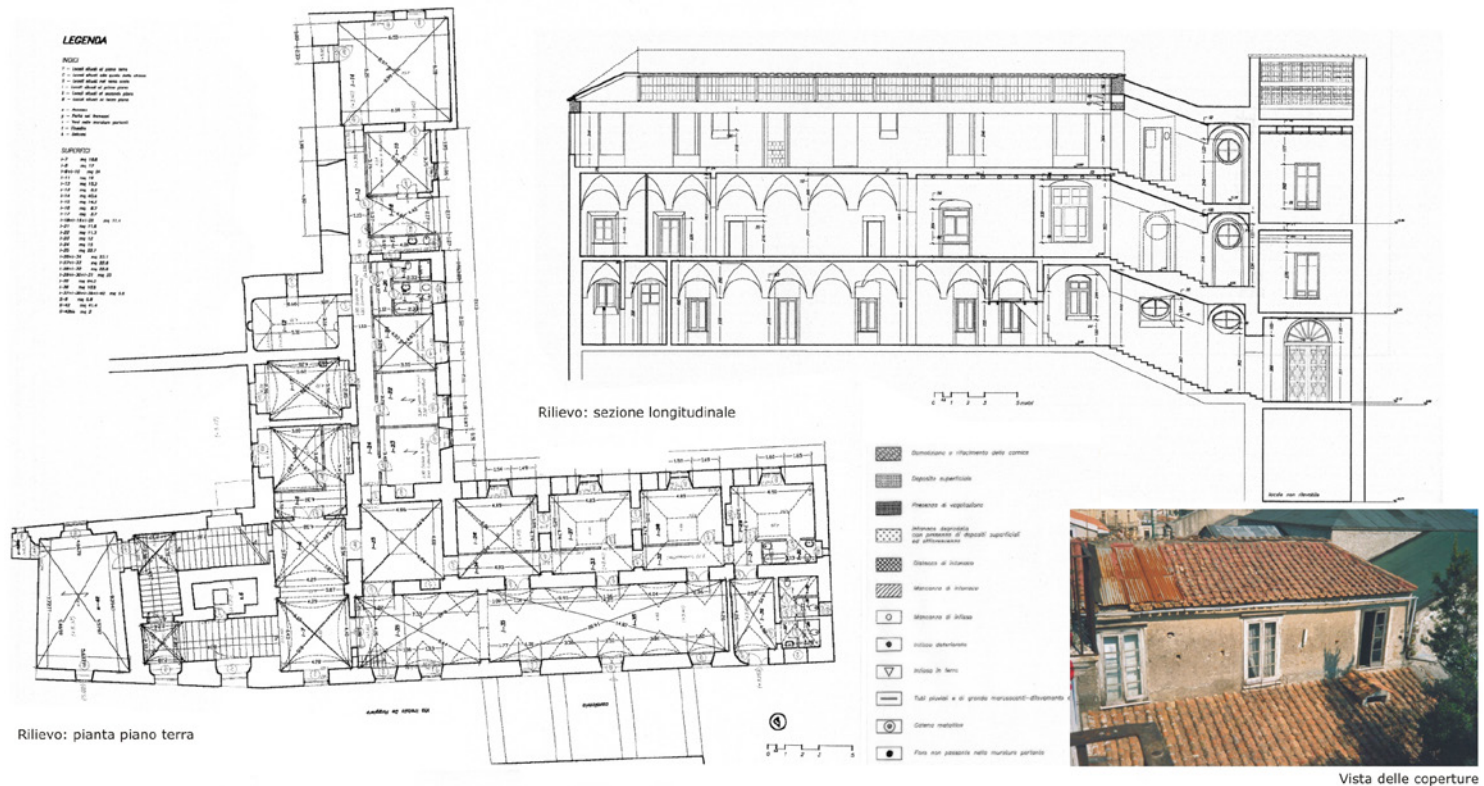


Fig. 2 - Rilievo: pianta e sezione longitudinale

stesso deve tendere a restituirgli la leggibilità in parte perduta. Riconosciuta all'oggetto del restauro la duplice valenza storica ed estetica, qualsiasi soluzione va ricercata di volta in volta, affrontando le problematiche che si presentano; ogni intervento infatti costituisce un episodio a se, non inquadrabile in categorie prefissate. Consapevoli che solo la materia costituisce il tramite dei valori culturali antichi, la sua conservazione garantisce la trasmissione anche dei significati estetici, storici, simbolici del costruito. Ma certamente non si può fermare, e l'architettura lasciata a se stessa comunque si trasforma; dunque conservare non può significare astenersi dall'intervenire.

Occorre però conservare tutto quanto sia possibile, in quanto il monumento costituisce un documento materiale, che contiene in se un bagaglio notevole di conoscenze e tale conservazione deve necessariamente essere guidata da profonda conoscenza storica e rigoroso approccio critico/selettivo. Aspetti evidenti nel progetto redatto.

Lo stato di fatto

Il complesso conventuale di Santa Sofia è ubicato nella zona alta del centro storico di Salerno a circa 40 metri sul livello del mare, nell'area già definita *Plaium Montis*¹; affaccia a nord su via Trotula de Ruggiero estendendosi a sud con un unico ambiente, fino alla via Tasso.

Per quanto riguarda l'età antica si individua come l'inserimento dello stesso sia in una delle zone immediatamente a ridosso del tracciato della fondazione dei primi

¹ Cfr. G. Kalby, *Il quartiere "plaium montis" nel centro antico salernitano*, in *Rivista di studi Salernitani*, n. 3, 1969, pp. 165-191.

alcune campagne di scavo da parte della Soprintendenza archeologica. Tale area, che un tempo doveva costituire probabilmente il chiostro del complesso conventuale, non è stata oggetto del restauro, non essendo di pertinenza dell'edificio.

Il corpo centrale, sove sono localizzati gli ingressi, presenta una scala a tre rampe, coperta con volte a botte unghulate e a crociera sui pianerottoli. Gli ambienti del primo e del secondo piano sono coperti con volte a schifo, mentre i lunghi corridoi sono coperti con volte a botte lunettata; al terzo piano, infine, l'edificio presenta un unico ambiente con aperture sui due lati longitudinali. Si tratta di un volume che ha perso le sue connotazioni originarie a seguito delle trasformazioni, in particolar modo a seguito di un intervento post sisma dell'80 che ha eliminato tutte le tramezzature e i muri divisorii esistenti compreso quello centrale su cui poggiava il colmo dell'antica copertura. La copertura, al momento dell'inizio dei lavori del restauro (1998-2001) era realizzata in capriate metalliche poggiate su un cordolo di cls armato; anche tale struttura è stata recuperata e conservata in esercizio.

La scelta delle funzioni e i tipi di intervento

Il progetto ha previsto l'adeguamento funzionale del complesso di Santa Sofia in Centro polivalente con funzioni sociali e di orientamento/formazione e promozione per l'imprenditoria locale.

L'Amministrazione comunale di Salerno ha individuato i risultati attesi in:

- favorire la conoscenza del territorio e delle sue risorse;
- verificare e valutare la qualità degli interventi;
- promuovere l'associazionismo sociale e le forme di integrazione con le strutture pubbliche;
- potenziare, sviluppare e sostenere le capacità autoprogettuali, orientandole verso la formazione e la creazione di micro imprese;
- potenziare e qualificare l'azione dell'Ente locale in direzione di una più adeguata preogettualità sociale.

Pertanto, considerati gli spazi di cui si disponeva, le scelte effettuate sono ricadute su funzioni di tipo collettivo.

Una parte del complesso è stata destinata all'ufficio segretariato sociale del Comune a servizio del centro storico della città. Esso contiene ambienti accessibili a tutti i cittadini, (senza barriere architettoniche) con funzione di sportello/front office, stanze riservate agli assistenti sociali, uffici di supporto amministrativo e locali per attività comunitarie, utilizzabili anche per le altre funzioni previste all'interno dell'ex monastero.

Sono stati previsti inoltre spazi per laboratori teatrali, musicali, artigianali e comunque spazi sufficientemente elastici per poter ospitare funzioni di formazione che

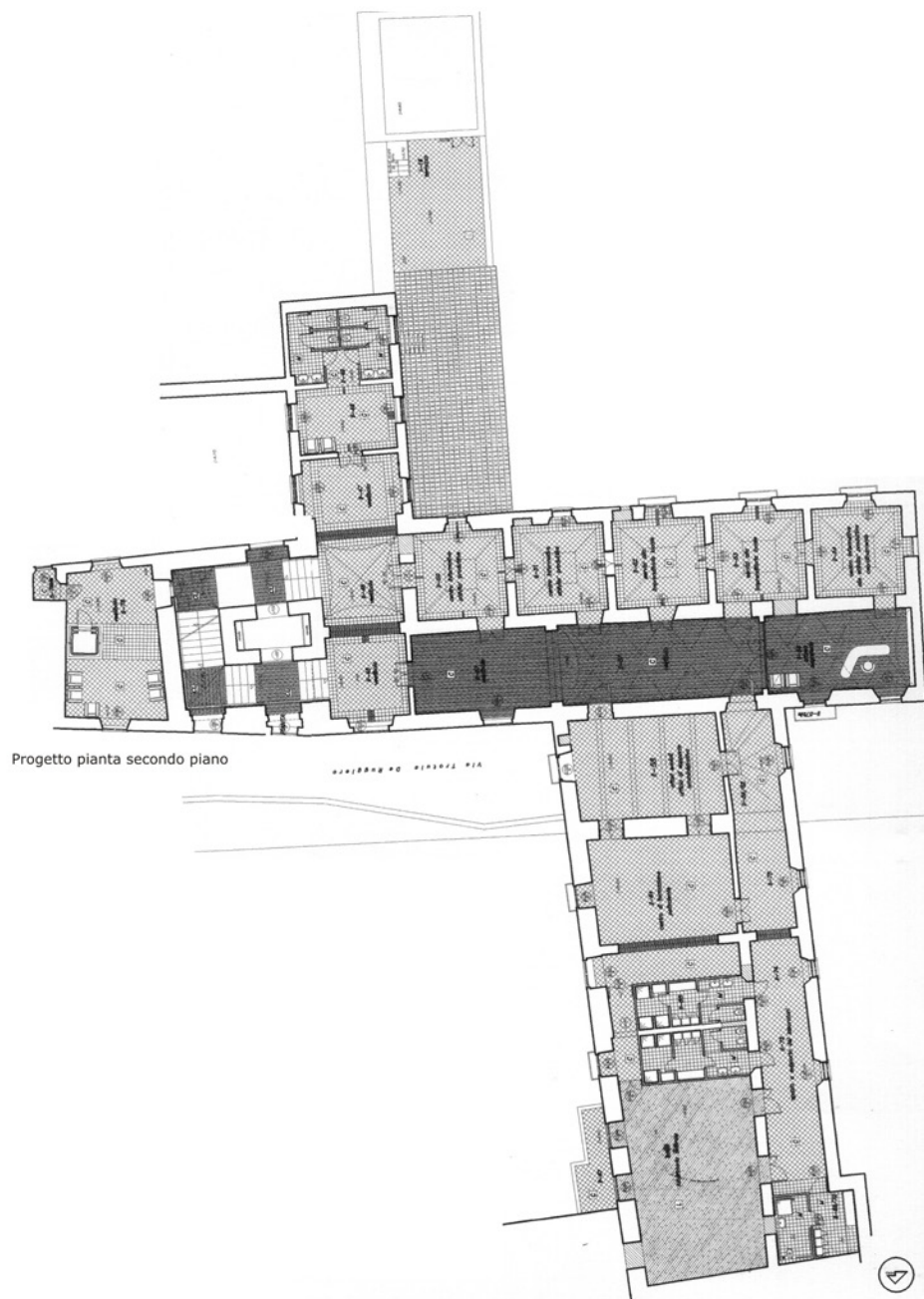


Fig. 4 e 5 - Interventi sulla capriata lignea



Fig. 6 - Vista dal cortile su via Trotula De Ruggiero

Fig. 7 - Progetto: pianta secondo piano



rispondessero a esigenze di tipo sociale e produttivo.

Il terzo piano è stato dedicato interamente al Centro informativo URBAN, che faceva capo all'assessorato alle attività produttive. Pertanto è stato progettato all'interno dello spazio una parte dedicata a sportello informativo sui progetti e iniziative dell'ufficio URBAN e la grande sala che è risultata dalla riconfigurazione del vasto ambiente è stata pensata come ambiente flessibile, utile principalmente alla presentazione dei progetti, ma anche per la realizzazione di eventi quali mostre temporanee di progetti riguardanti la città e il centro storico di Salerno.



Fig. 8 e 9 - Vista del cavalcavia prima e dopo l'intervento

Per i collegamenti con l'esterno sono state riconfigurate le rampe antistanti l'ingresso al primo piano, sull'estremo ovest del corpo centrale su via de Ruggiero. Il progetto ha confermato inoltre l'ingresso nell'androne delle scale a livello terra e ha previsto il collegamento diretto con la chiesa mediante un ascensore posto nel vestibolo in prossimità dell'ingresso che raggiungesse anche la quota del cortile. Ciò per consentire anche alle persone con disabilità di raggiungere agevolmente tutte le parti del complesso.

La scelta delle funzioni è stata concordata e orientata prevalentemente dalla loro compatibilità con gli spazi conventuali esistenti o che si voleva riconfigurare per valorizzare gli aspetti spaziali dell'antico complesso. Tali funzioni sono state mantenute

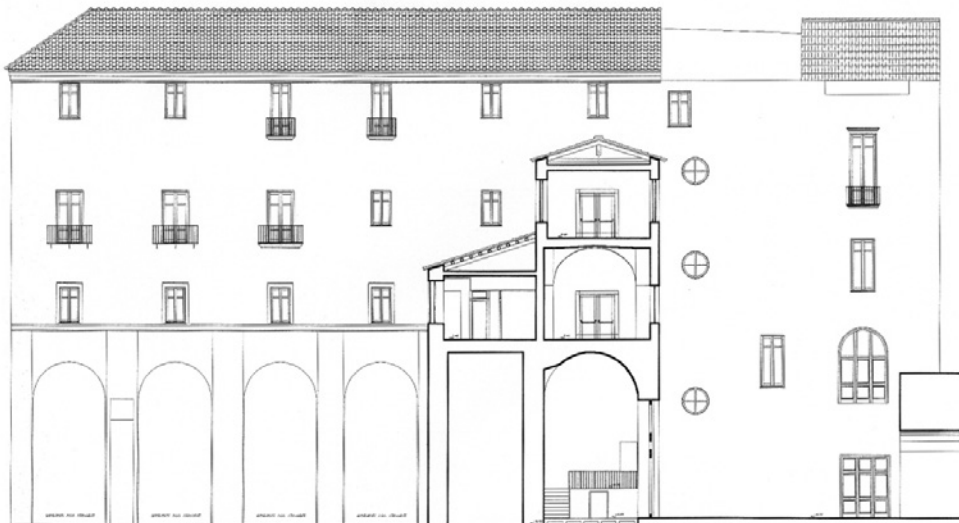


Fig. 10 - Progetto: sezione trasversale

Fig. 11 e 12 - La grande sala espositiva prima e dopo l'intervento



sempre a un livello “flessibile” tale cioè da non richiedere rigide schematizzazioni spaziali che avrebbero potuto alterare il complesso nella sua articolazione.

Altro aspetto che vale la pena sottolineare è stata la costante preoccupazione dei progettisti di rendere accessibile la quasi totalità del complesso alle persone con disabilità, recependo e leggi vigenti in materia (DPR 503/97) non come limitazioni progettuali poste dal legislatore, ma come sintesi di un’ampia volontà della collettività. In

quest'ottica si colloca non solo la previsione di dispositivi che raccordano ai vari livelli i piccoli salti di quota, ma anche l'installazione di un ascensore oleodinamico a servizio dei quattro livelli, che corre internamente al corpo di fabbrica. La scelta di creare un vano ascensore interno nasce dalla constatazione che le aree esterne a ridosso del complesso risultavano di proprietà aliena.

Il progetto ha previsto la conservazione e il consolidamento delle murature verticali e delle volte esistenti. La sostituzione di alcuni solai in legno si è resa necessaria per il minimo indispensabile, laddove il degrado degli elementi non consentiva un consolidamento. Per il blocco nord si è sostituito il solaio già crollato all'80% e il recupero delle capriate lignee esistenti. Sempre per le coperture si sono conservate e reimpiegate tutte le tegole in buono stato di conservazione e anche le capriate metalliche post sisma '80 sono state conservate e l'ambiente sottostante è stato controsoffittato e coibentato. Gli intonaci interni ed esterni, secondo lo stesso principio conservativo, sono stati verificati e conservati per la maggior parte e integrati o sostituiti laddove necessario.

La scelta delle finiture e ricaduta su materiali tradizionali che offrono peraltro maggiore compatibilità con la struttura esistente.



Fig. 13 - Prospetto dopo l'intervento

FIGURA e FIGURE di GINO ANSELMI.

Le orme di un percorso di vita zelantemente operosa nel panorama architettonico, artistico e culturale dell'Università Federico II di Napoli. Frammenti di memorie di un compagno di viaggio.

di Mario COLETTA

Gino Anselmi ci ha lasciato nella primavera dello scorso anno. A ricordare la sua personalità di architetto, grafico e designer, ha provveduto il dipartimento di Architettura dell'università "Federico II" di Napoli, con una mostra sinteticamente espressiva della sua eccelsa produzione artistica, scientifica e letteraria allestita nell'ampio corridoio che fiancheggia i locali della biblioteca, nello storico Palazzo Gravina.

Ad illustrare quanto esposto contribuisce un felicemente articolato catalogo, curato dal fratello Alberto e da Roberto Serino, edito dalla CLEAN, che accoglie autorevoli testimonianze critiche di parte dei colleghi docenti che hanno seguito e/o condiviso il percorso formativo di Gino Anselmi anche oltre il cenacolo accademico. Il direttore del dipartimento, Mario Losasso, apre la rassegna con il significativo titolo di "Un atto dovuto", seguono la nota introduttiva L'operazione "Ricordo di Gino Anselmi" delineata da Alberto Anselmi e, intervallati dalle illustrazioni grafiche della produzione di Gino Anselmi, seguono i saggi: "Tutto d'un tratto" di Roberto Serino, "I luoghi di Gino" di Leonardo Di Mauro, "La grafica essenziale di Gino Anselmi, un napoletano razionalista" di Francesco E. Guida e "Sotto il portale di Gioffredo" di Francesco Bruno.

Concludono il catalogo una essenziale nota biografica ed una sintetica elencazione di quanto pubblicato da Gino Anselmi.

E' nello storico Palazzo Gravina che nell'ottobre del 1960 intraprendevo, insieme a Gino Anselmi un viaggio formativo che avrebbe avuto tantissime tappe intermedie comuni e che si sarebbe configurato come una "Linea continua" della quale si conosceva la stazione di partenza ma non si sarebbe potuto intravedere altrettanto agevolmente la stazione di arrivo. Segni e sogni si intrecciavano lungo il comune percorso formativo, talvolta ostacolandone e talaltra favorendone l'itinerario; rendendoci ben consapevoli che il sapere procede in salita, soprattutto per quelli avvezzi a viaggiare a piedi, facendo affidamento esclusivamente sulle proprie forze. Le sue connotazioni accademiche, umanistiche, scientifiche, tecnologiche e via discorrendo, hanno una matrice comune, sostanzialmente etica. Se la si

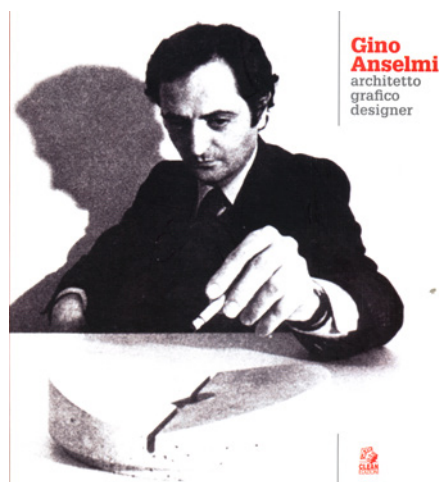


Fig. 1 Copertina del catalogo "Gino Anselmi architetto, grafico, designer" a cura di Alberto Anselmi e Roberto Serino. Napoli, CLEAN gennaio 2017

smarrisce il percorso formativo diventa effimero, contorto, disagiata e deviante, non semplicemente labirintico.

La crescita e la conseguente maturazione intellettuale, culturale e sociale, per essere sapientemente progressiva, effettiva e durevole, non può essere subitanea, precipitosa e tantomeno esplosiva, determinata dal succedersi delle fortuite occasionali circostanze, ma deve essere guidata dalla consapevolezza che comunque e dovunque necessita sia accompagnata da un irrinunciabile spirito di sacrificio derivante da una efficace educazione familiare, scolastica e civica che proceda oltre i margini classificatori della severità e dell'indulgenza, della distaccata rigidità e della generosità lassista; una educazione fondata sulla sobrietà dei comportamenti e sull'apertura comunicativa, sulla trasmissione di valori etici da immagazzinare e spendere nel sociale e nel culturale, nella quotidianità del vivere e dell'operare e nella professione della fede religiosa e laica che si concretizzi nell'amichevole affetto per il simile e nel dignitoso rispetto per il diverso.

E' stata questa comune formazione educativa che ha favorito il cementarsi della nostra colleganza, sia nelle aule dell'apprendistato universitario, sia nella vita accademica che ci ha visto impegnati per oltre mezzo secolo in un crescente reciproco rapporto di profonda stima e di affettuosa amicizia.

Si viveva bene, da studenti, negli ambienti dello storico Palazzo Gravina, sede della facoltà di architettura di Napoli; si respirava il clima della sua genesi rinascimentale e del suo successivo stratificarsi, sino alle rivisitazioni neoclassiche di Mario Gioffredo, restauratore che, oltre a praticare l'architettura innovativa, nella transizione dal barocco al neoclassicismo settecentesco, ne era divenuto uno dei più autorevoli trattatisti; aveva cioè inteso "fare scuola" sulla scia dei suoi predecessori antichi e rinascimentali. Ci sono voluti circa tre secoli perché uno dei più autorevoli preside della Facoltà (Prof. Benedetto Gravagnuolo) si ricordasse di Lui e gli dedicasse l'aula magna di Palazzo Gravina.

L'ambiente fisico si apriva all'ambiente sociale oltre che a quello culturale.

Le aule, nei primi anni '60, apparivano ben dimensionate in ragione sia della didattica teorica ed applicata che vi si praticava, sia della consistenza numerica degli allievi frequentanti (che nel corso del primo anno andavano considerevolmente contraendosi passando dai 130 iscritti agli 80 circa).

In tutto, compreso i fuoricorso del biennio e del triennio, la popolazione studentesca non superava la soglia numerica dei cinquecento iscritti, obbligatoriamente frequentanti, ragione per cui si finiva con il conoscerci tutti, con il socializzare e con lo scambiarsi suggerimenti, idee, riflessioni e consigli sul come affrontare al meglio le complessità dei percorsi didattici.

Interscambi più verticali che orizzontali, fondati sulla reciproca generosità, sulla disponibilità a render partecipi l'interlocutore della vissute proprie esperienze, ad indirizzarlo nelle scelte da operare e ad offrirgli possibili occasionali aiuti in una logica ben distante da quella dall'affaristico opportunismo mercantile del "do ut des".

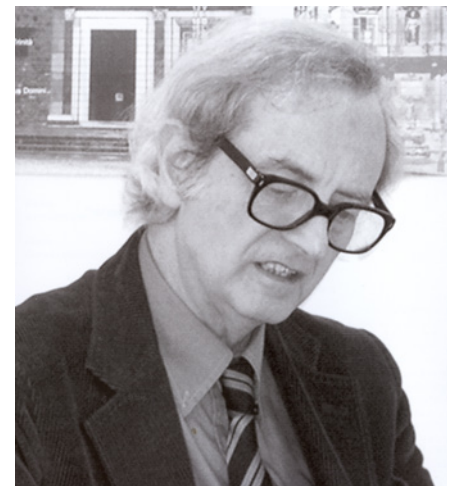
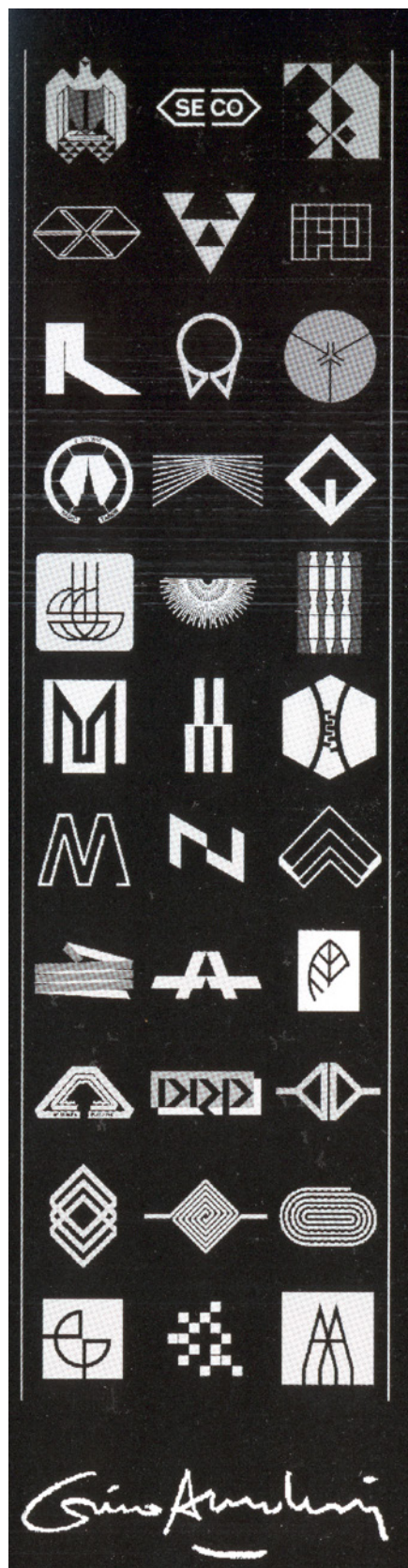


Fig. 2 Foto di Gino Anselmi



Palazzo Gravina si configurava come una grande casa comune, nella quale occorreva trascorrere quotidianamente, escluso le domeniche, oltre alle otto ore da dedicare alla frequentazione dei corsi, le tre successive ore di studio da spendere nella biblioteca, alla cui chiusura spesso ci si spostava in quella “Nazionale”, ubicata in un’ala del Palazzo Reale, a circa due chilometri di distanza, da percorrere celermente a piedi, la cui apertura si prolungava fino alle ore 21.

A governare la facoltà erano sette professori ordinari; cinque appartenenti alla prima generazione: il prof. Marcello Canino, direttore dell’Istituto di Progettazione Architettonica, il Prof. Roberto Pane, direttore dell’Istituto di Storia e Restauro dei monumenti, il prof. Ferdinando Chiaro monte direttore dell’Istituto di Tecnica delle Costruzioni, la prof.ssa Stefania Filo Speciale, direttrice dell’Istituto di Caratteri Distributivi degli Edifici ed il prof. Franco Iossa, direttore dell’Istituto di Scienza delle Costruzioni e preside della Facoltà; due appartenenti alla seconda generazione: il professore Carlo Cocchia ed il prof. Giulio De Luca, docenti di Composizione architettonica. Un ben più consistente numero di professori incaricati, in larga parte provenienti da altre facoltà, completava il quadro della didattica, grazie anche al generoso impegno di numerosi assistenti, in larga parte volontari.

Alle lezioni teoriche in aula si associavano di frequente i seminari (che riscoprii non essere le scuole per preti) organizzati sia dai responsabili della didattica che dai consigli studenteschi i cui componenti, eletti in regolamentate consultazioni, erano espressione di ideologie eterodirette che trovavano nella partitocrazia politica il loro principale ancoraggio. Ciò rendeva la facoltà focolaio di animati dibattiti il più delle volte echeggianti le virulenze delle discussioni politiche parlamentari sui grandi temi della fame del mondo alimentata dai conflitti terzomondisti posti in essere dalle sfrenate cupidigie neo imperialistiche americane.

Le facoltà di architettura, per tradizione di “sinistra” manifestavano gli stessi limiti scissionisti che si riscontravano nei partiti di provenienza (PCI, PSI, PSDI, PRI ecc.); conseguentemente gli allievi aspiranti a perseguire ruoli protagonisti nella rappresentanza universitaria si trinceravano dietro una sorta di velleitario elitarismo culturale derivante dall’essere figli dell’opulente borghesia cittadina e che pertanto il loro impegno politico spaziante sui citati grandi temi non poteva abbassarsi a prendere in esame le condizioni di sacrificata vita sociale ed economica di quanti frequentavano la facoltà provenendo da altre nazioni, regioni e province, e da contesti familiari ascrivibili ai ceti della modesta borghesia e del proletariato contadino ed artigiano.

Fu proprio la nostra generazione a richiamare l’attenzione sui temi ignorati, dibattendo i problemi comuni del vivere quotidiano, allargando l’area dei confronti sulle problematiche a noi più vicine la cui soluzione poteva ritrovare la concretezza di una risposta operando in chiave di una politica sindacale di effettiva matrice “riformista” non ritrovandoci le condizioni e gli strumenti atti a procedere con politiche necessariamente e credibilmente “rivoluzionarie”.

Nel 1962, grazie alla partecipazione costante ed attenta di quanti si ritrovavano nella condivisione delle problematiche su accennate (e tra questi Gino Anselmi, ed

i tantissimi colleghi che alla reciproca stima hanno addizionato un' interminabile affettuosa amicizia) la rappresentanza universitaria avviò un nuovo corso, aperto a tutti, anche a quella ricalcitante sinistra che si era sentita defraudata del tradizionale ruolo elitario.

Palazzo Gravina spalancò i suoi battenti ; la rappresentanza studentesca organizzò i suoi locali a sede di quotidiano incontro tra studenti, docenti ed assistenti, ospitando una complementare biblioteca dei libri di testo resi disponibili dagli autori (titolari dei corsi universitari), predispose tavoli per esercitazioni grafiche e per la modellistica , accolse la redazionale del bollettino "Architettura Studenti" e promosse incontri mensili con i responsabili delle rappresentanze studentesche delle altre facoltà.

Il nuovo corso della rappresentanza universitaria durò il tempo di una generazione e mezzo, ai tre anni che videro il mio impegno di segretario (conclusosi nell'anno accademico 1964-1965) ne seguirono altri due, prima che fosse devastato e travolto dalla inarrestabile ed inarrestata "democraticamente" violenta ascesa dei cosiddetti "Rivoluzionari" la cui leadership era ricaduta nelle "liberatorie" mani degli arroganti figli della borghesia opulenta indossanti l'abito del sottoproletariato urbano.



Fig. 4 - Marchi realizzati per aziende private ed enti pubblici nel ventennio 1970 -1990.

Da sinistra in alto:

- Studio di marchi per la Indesit. Orbassano (TO) 1980
- Marchio Alta Fedeltà e Stereofonia, concorso simbolo "Centro Oikos" Bologna 1990
- Simbolo Floricoltura Antonelli . Terlizzi (BA) 1982
- Marchio Palestra "Bodybuilding Sporting Club". Foggia 1982

Da sinistra al centro:

- Marchio e biglietto per l'Ottica Profeta, (con Alberto Anselmi e Ludovico Papa). Benevento 1970.
- Marchio per la "Scuola Superiore Amministrazione dell'Interno". Roma 1982
- Marchio "Radio Tabor" Emittente Arcivescovato. Napoli 1987

- Logo per la società "Servizi e Costruzioni". Napoli 1989.

Da sinistra in basso:

- Marchio e immagine grafica "Pellicceria Vecchione". Napoli 1980
- Marchio e immagine grafica "Camiceria Desirè". Napoli 1981.

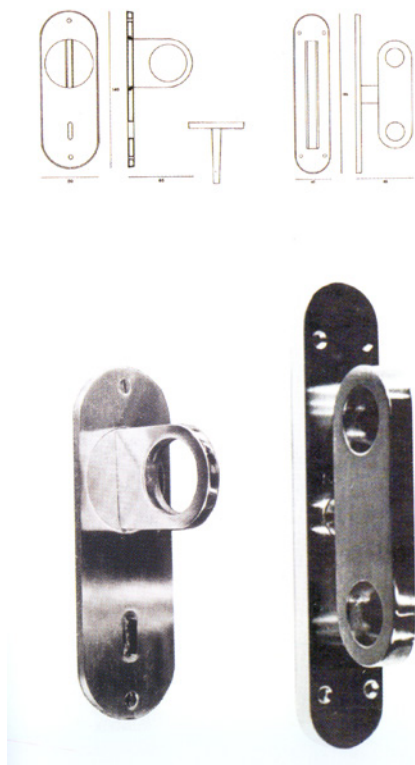


Fig. 5 Maniglia di ottone (in collaborazione con Ludovico Papa). 1970

La facoltà risultò occupata per più di un anno, il che comportò l'arresto delle attività didattiche, l'interruzione dei corsi di insegnamento e la sospensione delle sedute di esami ed il blocco delle lauree, colpendo soprattutto quanti, come Gino Anselmi, era prossimo a concludere il suo percorso di studi e, conseguentemente di ottenere il rinvio per il servizio militare.

Alla sua dipartita la Facoltà di Architettura, della vita culturale, ha inteso giustamente celebrare la personalità artistica, didattica e scientifica di Gino Anselmi; per me risulta più agevole chiamare alla memoria il suo essere una persona, timida, riservata, sobria, semplice, tanto più aperta quanto più appariva chiusa, generosamente disponibile e soprattutto sincera, avvezza a guardare ad occhi aperti la realtà dei segni e ad occhi socchiusi quella dei sogni popolanti il suo universo ambientale, sociale e professionale. Il filo ininterrotto del nostro comune percorso, al quale si affiancava ad un anno di distanza il fratello Alberto (impareggiabile compagno di vita familiare, accademica ed artistica), non ha seguito un semplice itinerario in salita lungo il solo ambiente fisico, iniziato con le asticelle e la scrittura delle vocali e delle consonanti, delle parole e dei concetti nei quaderni delle scuole elementari i cui righe riducevano anno dopo anno l'intervallo spaziale che li separava per conferire un ordine grafico ed estetico alla compilazione della pagina: la cosiddetta "bella scrittura" eretta a disciplina autonoma affiancata, nella valutazione numerica allora imperante al "disegno".

Gino Anselmi ha ricordato, nei suoi scritti, come persino anche sui banchi da disegno assegnatici (più corretto sarebbe dire "vendutici" dai bidelli imprenditorialmente più attivi: Andreone e Salvatore, particolarmente esperti nella tecnica del "cavallo di ritorno") al primo ingresso nelle aule della facoltà di Architettura, ci veniva "assegnato il compito" di riempire con linee rette, ovviamente non incrociantesi, gli intervalli dei fogli quadrettati, per educare la mano ad acquisire la dovuta padronanza sia nei tracciati orizzontali che in quelli verticali; e non solo la mano era la destinataria del controllo grafico della spazialità!

Lo stesso rigore ci veniva richiesto, per non dire imposto, nell'insegnamento più difficile del primo anno di corso: il "Disegno dal vero", dal docente titolare, prof. arch. Natale Aprile, ma soprattutto dal suo più impegnato giovane assistente, arch. Nicola Pagliara. primo anno di corso. Indimenticabili fondative lezioni di accesso ad un linguaggio universale di comunicazione visiva, snello, semplice, essenziale e veritiero, che andava progressivamente a liberarci dagli spontaneistici, vernacolari approcci alla rappresentazione artistica dei quali molti eravamo imbevuti al punto da sollecitare la scelta di iscrizione ai corsi universitari di architettura; linguaggio universale che comunque si andava arricchendo di quanto ciascuno di noi portava di positivo dal suo corredo formativo.

Mi sovviene, a riguardo, che da Gino Anselmi ebbi a "copiare" gli stilemi della rappresentazione degli alberi della scena urbana e periurbana, in particolare del pino mediterraneo, la cui stilizzata immagine è divenuta una sorta di marchio nelle mie rappresentazioni prospettiche del paesaggio costruito.

La diatriba in essere durante i nostri anni universitari tra le scuole di Architettura (

che da pochi decenni avevano preso le distanze dalle Accademie di Belle Arti) e quelle di Ingegneria civile edile, portava a siglare improprie definizioni separatiste a discapito di una comune convergenza professionalmente operativa, quasi che la “cultura” potesse essere disarticolata in settori scarsamente comunicanti tra loro (classica e scientifica, artistica e tecnica, umanistica e di applicazione professionale) anziché essere intesa come matrice di un “sapere” inscindibilmente unitario.

Di qui l'emergere paradossale dell'architetto onniscienze, “Deus ex machina”, maestro di sapienza e fucina di creatività, il cui campo progettuale spaziava dal disegno del cucchiaino a quello della città, enfatica figura di amministratore illuminato che sin dall'antichità si era prestata a sollecitare satiriche elucubrazioni quali quelle che indussero il commediografo Aristofane a motteggiare:” Datemi due squadre ed un compasso e vi progetto una città!”

In realtà la formazione poliedrica dei corsi universitari della Facoltà di Architettura, densamente popolati di discipline umanistiche, artistiche, tecniche, tecnologiche e scientifiche portavano a consolidare i processi formativi, stimolando la curiosità degli allievi, educandoli a guardare, vedere, ascoltare e comprendere, oltre la soglia del parlare, dello scrivere e del disegnare, diventato “pane quotidiano” dei doveri di apprendistato, e conseguentemente ad individuare il contesto disciplinare operativo più confacente alle proprie tendenze attitudinali.

E' nel corso degli anni '60 dello scorso secolo che si lamentava, con satirica arguzia, la metamorfosi dei processi di formazione degli architetti, essendo l'insegnamento disciplinare passato da una iniziale soglia del linguaggio grafico (progettare disegnando) a quella intermedia del linguaggio scritto (progettare relazionando) per approdare al linguaggio parlato (progettare discutendo). Ed all'architetto, già tradizionalmente pressoché estraneo alle pratiche di cantiere, estromesso dalle aule di disegno, dagli archivi e dalle biblioteche, sembrava non restasse altro che entrare nei circuiti del potentato sociale, economico ed amministrativo, nelle vesti di animatore dei dibattiti culturali in contesti politici autosclerotizzanti avvezzi a convertire la ricchezza in arricchimento, a privilegiare il singolare al plurale, il privato al pubblico, il privato al pubblico, l'avere all'essere. Condizioni degenerative che hanno aperto, a fine decennio il triste capitolo di una delle più tenebrose crisi istituzionali, di dimensioni ecumeniche, salutata dai protagonisti (studenti ed operai) come “rivoluzione culturale” e passata alla storia come “contestazione

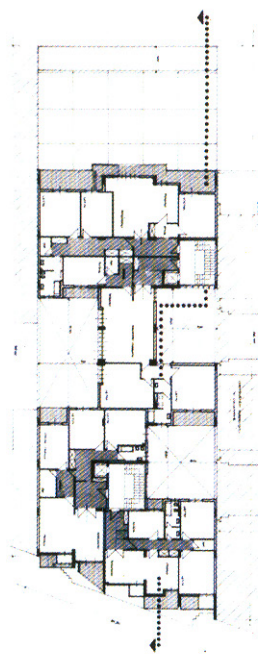


Fig. 6 Palazzo Altieri a Benevento (in collaborazione con Ludovico Papa) 1970/1972.

globale” ai sistemi del vivere, lavorare, produrre, amministrare e governare tradizionale. Non bastava cambiare le regole, occorreva sradicare i principi attorno ai quali orbitavano le regole, soprattutto quelli “tradizionali” che la processualità storica aveva eretto a fondamentale sostegno della civiltà, siano essi etici che ideologici, religiosi e laici; il tutto all’insegna di una nuova politica liberatoria, dichiaratamente democratica, da sortire attraverso una sistematica devastazione e distruzione dei modi di essere, di apprendere, di pensare, di credere, di operare e di vivere.

Correva l’anno accademico 1967-1968. Io e Gino Anselmi ci ritrovammo sotto il portone chiuso della facoltà da oltre dieci mesi occupata; eravamo guardati con sospetto in quanto vestivamo la divisa militare, di sottotenente del Genio Pontieri (provenivo dalla caserma con sede in Piacenza io) e di sottotenente dell’Artiglieri Gino (proveniente dalla caserma di Bracciano). I fautori della nuova democrazia attuavano le regole della chiusura, correttive delle antiche regole dell’apertura.

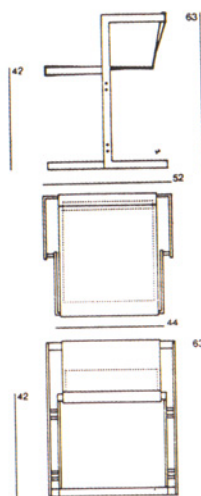
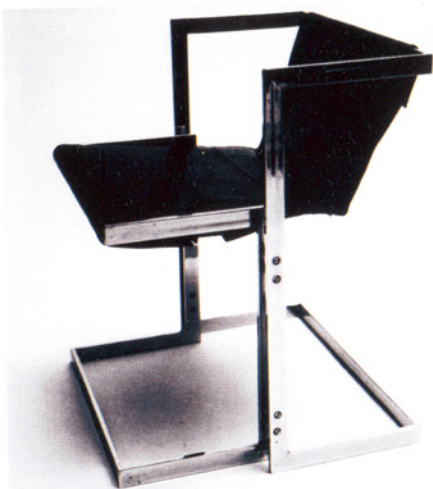
“L’Ordine Nuovo” (e non solo quello siglato dai gruppi eversivi della destra estremista), imponeva l’adozione di misure di sicurezza, per cui l’accesso alla facoltà, all’insegna della democrazia liberatoria, della non poteva essere consentito a quanti, in particolare a me, erano stati responsabili del passato “oligarchico regime”. Mi fu concesso un passaporto provvisorio solo perché era in corso un incontro – dibattito organizzativo con gli assistenti volontari nel cui “non ruolo” mi ritrovavo annoverato.

In questo clima di tirannica “democrazia liberatoria” Gino Anselmi opera le sue scelte di indirizzo professionale; scelte che differenziarono i percorsi sia dai miei orientati verso le scienze sociali e l’urbanistica, e sia da quelli del fratello Alberto, orientate verso le scienze matematiche e delle tecniche costruttive. Gino aveva privilegiato gli indirizzi della progettazione architettonica, della grafica pubblicitica e del disegno applicato all’oggettistica arredativa; campi disciplinari rispecchianti le sue naturali tendenze alla creatività mirate, nella logica del Movimento Moderno sia organico che razionale, a coniugare la forma alla funzione il bello all’utile e l’apparire all’essere.

Il suo processo di formazione era partito, io suppongo, dalle stimolanti esercitazioni di “disegno dal vero” tenute da Nicola Pagliara nel primo anno di corso, per concludersi con lo stesso, divenuto docente di Composizione Architettonica. In posizione intermedia si collocavano i corsi di Arredamento ed Architettura degli Interni del prof. Michele Cretella e soprattutto quelli indirizzati al Disegno industriale del prof. Roberto Mango.

La scelta dell’indirizzo professionale lo avvicinava a quanti si erano incamminati lungo il medesimo percorso, con i quali ha collaborato sia nella progettazione che nella coltivazione delle ricerche teoriche, degli studi applicativi e nella didattica universitaria; colleghi dotati dei suoi stessi requisiti educativi, etici e culturali,

Fig. 7 Seggiolino in metallo cromato e cuoio. 1970/1972. (prototipo in acciaio realizzato da Vito Anselmi)



ispirati a perseguire obiettivi mirati a rendere semplice il complesso, a favorire il collettivo al personale interesse, a coniugare scienza e coscienza, aperti più al sociale che all'economico, a trarre soddisfazione dalla felice riuscita del prodotto e dal sincero apprezzamento dei destinatari, senza indugiare in narcisistici atteggiamenti di auto gratificazione e senza finalizzare il tutto a rimontare la china del careerismo universitario.

In questa ottica Gino Anselmi, nel mentre completava il suo tirocinio di completamento formativo presso lo studi di Nicola Pagliara ha operato con colleghi di collaudata serietà, dotati di spirito di sacrificio e di quella sana curiosità che ha stimolato interessi progettuali e di studio che dalla peculiarità del particolare risaliva alla equilibrata definizione estetica e funzionale del generale.

Lo sguardo in avanti nasceva dalla consolidata conoscenza di quanto, prodotto indietro, veniva ritenuto meritevole di conservazione, valorizzazione e riproposizione, sia esso un oggetto di universale e pratico utilizzo sia un complesso architettonico, sia un vaso spaziale.

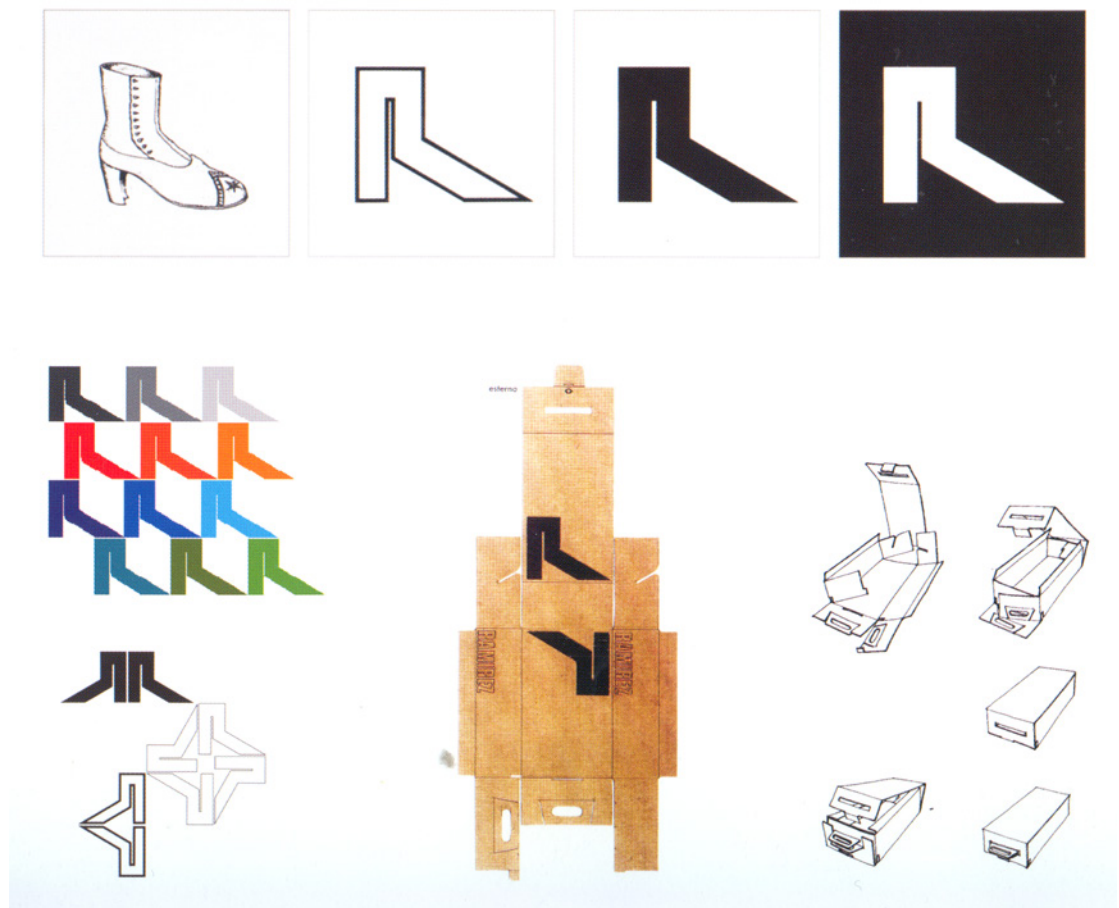
La sua attività progettuale ha inizio con un collega mio comprovinciale, arch. Ludovico Papa, di Montesarchio (BN), con il quale ebbe ad operare sia nella grafica (1970.

Marchio e biglietto per l'Ottica Profeta in Benevento, riportati nella sintesi della fig.4), sia nel disegno oggettistico (1970, progetto di una maniglia in ottone per una porta a scomparsa, riportata nella Fig. 5) e sia nella progettazione architettonica di Palazzo Altieri in Benevento, (1970-1972, pianta e particolare prospettico illustrato nella fig. 6). Il comune denominatore nei tre progetti dell'allora giovane architetto Gino Anselmi va ritrovato nella coerente ricerca dell'essenziale, della precisa rispondenza tra i significati estetici e quelli funzionale, nella puntuale ricerca di assegnare al particolare lo stesso equilibrio informante il generale. Il marchio dell'ottica Profeta accoglie in un quadrato



Fig. 8 Marchio per il Centro d'Arte "L'impronta" (in collaborazione con Alberto Anselmi) Napoli, 1973

Fig. 9 Marchio per il "calzaturificio Ramirez", Casavatore (NA), 1973



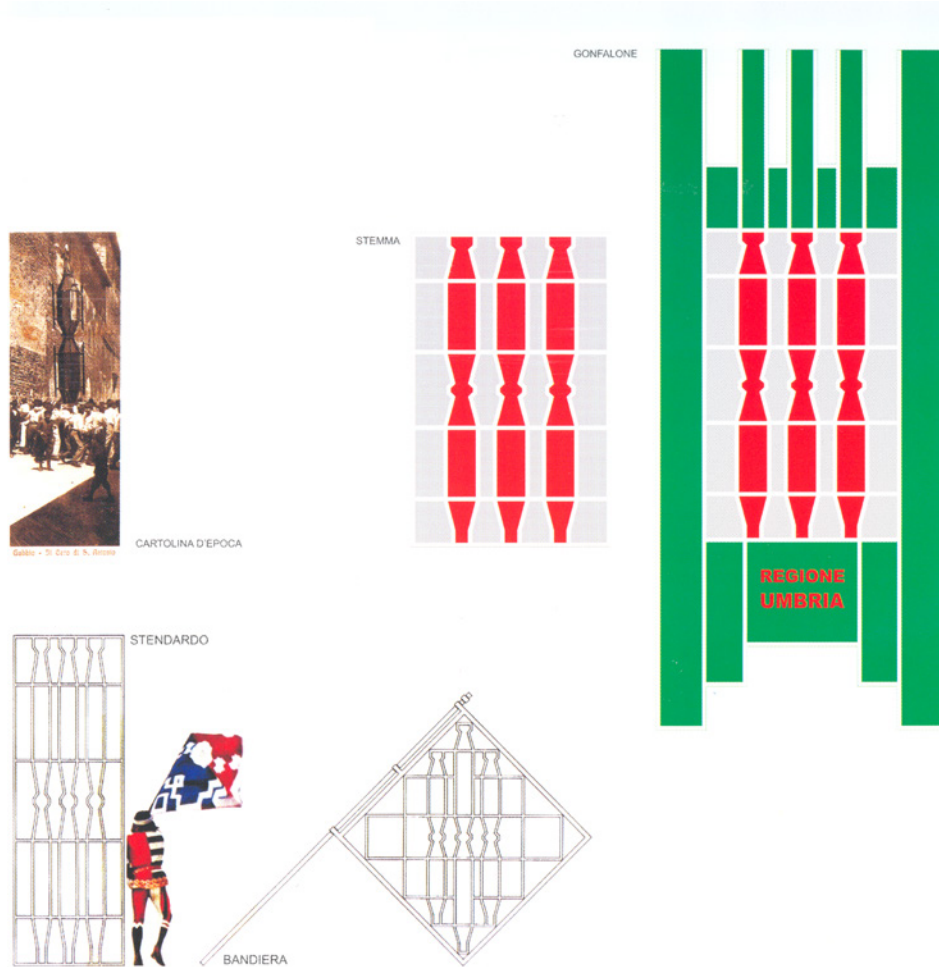


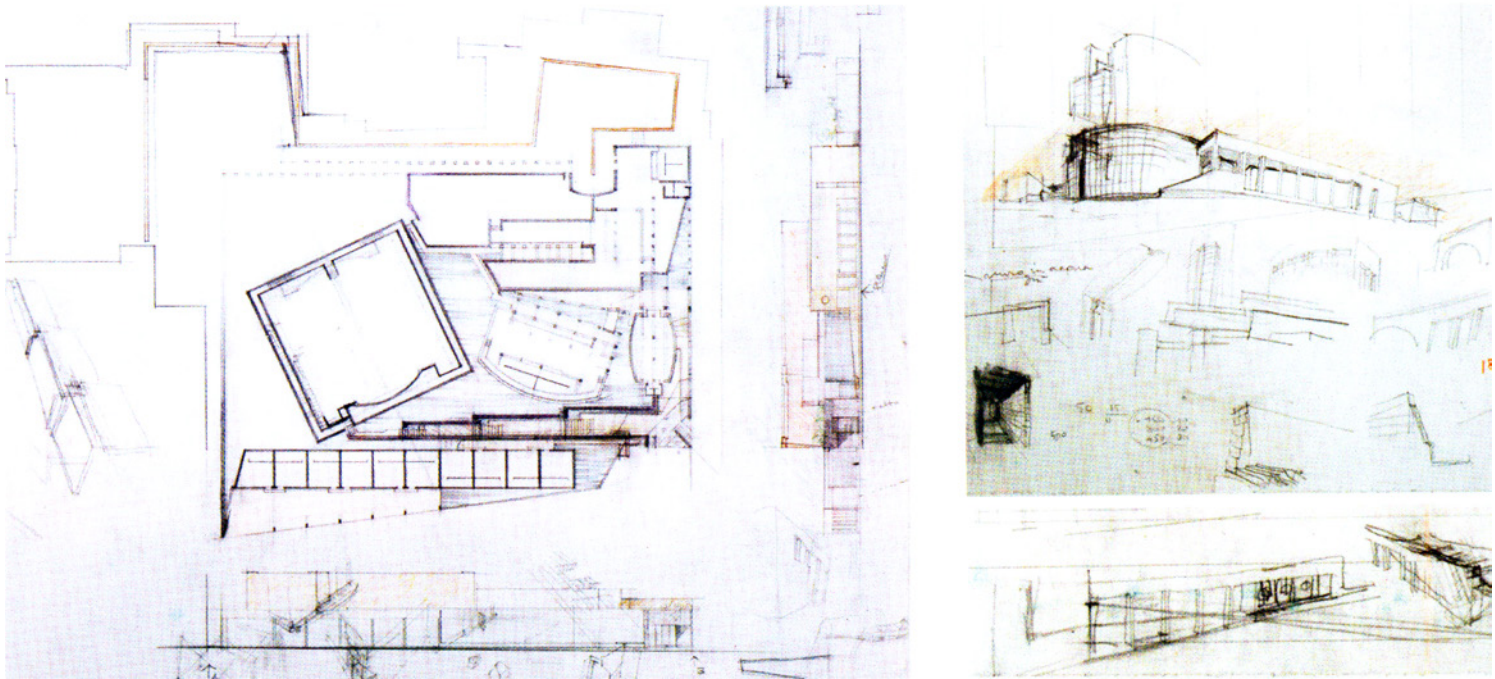
Fig. 10 Stendardo, stemma e gonfalone per la Regione Umbria. Concorso nazionale 1° premio (in collaborazione con il fratello Alberto. Perugia 1973.

sistemi di apertura di serramenti di più recente generazione.

Il Palazzo Altieri progettato in apertura al viale della stazione, a piazza Bissolati, a Benevento, esprime nella grafica rappresentativa planimetrica e prospettica, le qualità architettoniche di maggiore interesse compositivo del secondo dopoguerra, qualità non tradite dalla corretta edificazione della fabbrica. Il progetto, a mio avviso costituisce una felice interpretazione dei canoni informanti le tematiche costruttive del Movimento Moderno, a metà strada tra le tendenze organiche di scuola Wrightiana e quelle razionaliste di scuola LeCorbusieriana, filtrate da citazioni desunte dagli insegnamenti di Nicola Pagliara, presso il quale Gino Anselmi aveva in corso di effettuazione il praticantato di completamento formativo.

Tra i suoi primi disegni di oggettistica a rigoroso controllo geometrico, Gino Anselmi progetta nel 1971 un originale bicchiere a doppio invaso metricamente differenziato, utilizzabile sia per l'acqua (invaso maggiore) che per il vino (invaso minore), il tutto racchiuso in un cilindro che accoglie una scanalatura orizzontale esterna in rispondenza della separazione degli invasi; L'oggetto, a giusta ragione è denominato "Clessidra".

a spigoli arrotondati due cerchi che occupano il preciso dimezzamento superiore dell'area, il primo del tutto chiuso, il secondo dotato di una misurata apertura alla base in rispondenza dell'attacco al primo, si da configurare il segno di un "P" corrispondente alla consonante iniziale del cognome del committente che per intero viene sottoscritto all'icona. Ne deriva una immagine a duplice lettura: la prima, di più immediata leggibilità, configura la stilizzazione di un occhiale; la seconda raffigura due volti che si fiancheggiano, uno ritratto di prospetto ed uno un ritratto di profilo, si da simulare in un'unica simbiosi quadridimensionale i "modi di osservare, guardare e vedere". La maniglia in ottone per le porte a scomparsa rivela la medesima essenzialità progettuale, con equilibrati rapporti metrici, tecnologici e strutturali delle sue componenti, caratterizzate dall'interrelarsi armonico dei cerchi, delle ellissi e dei rettangoli a spigoli arrotondati. Il tutto in linea con il processo di rigoroso controllo dei



Nel medesimo intervallo temporale (1970 – 1972) progetta un “seggolino in metallo cromato e cuoio” (fig.7) un cui prototipo viene realizzato in acciaio da Vito Anselmi. Con la sua progettazione Gino Anselmi inaugura la sua attività di Design, traendo ispirazione dalle più significative produzioni dei maestri del Movimento Moderno razionalistico, rivendicando una peculiare originalità nella orditura strutturale una confortevolezza in linea con la massima stabilità.

Con la legge istitutiva delle amministrazioni di governo regionale, si apre per i fratelli Anselmo una nuova stagione produttiva, mirata alla progettazione dei grafici- simboli esaltanti le singole realtà territoriali. Stemmi, marchi, standardi gonfaloni e bandiere vengono proposte alle regioni Toscana, Liguria, Abruzzo ed Umbria. Nel 1973 Gino ed Alberto Anselmi risultano vincitori del primo premio del concorso indetto dalla Regione Umbria (fig.10) e danno vita al più significativo grafico: il marchio per il centro d'arte “l'Impronta” (fig.8), una linea continua caratterizzata da un avvolgimento a spirale sviluppatosi all'interno di un itinerario geometricamente controllato da raccordi di fasce equidistanti ad andamento misto (rettilineo raccordato da curve a pieno centro); il tutto espressivo di contenuti elevatamente simbolici suscettibili di eterogenee interpretazioni, che partendo dalla più banale “impronta digitale” identificante ogni singola persona, perviene alla più ampia visione della “vita”, della “storia” e della “arte”, procedendo non per cicli anulari (teorizzati dal Vico) ma per cicli spiraliformi, propri della ricerca del nuovo, aperti a dinamiche evolutive, viaggianti dal sapere acquisito a quello da acquisire.

Nel medesimo anno Gino Anselmi progettava il marchio per il Calzaturificio Ramirez,

Fig. 11 Sistemazione della Piazza di Este. Biennale di Venezia, III mostra internazionale di Architettura. 1985 (in collaborazione con Roberto Serino)

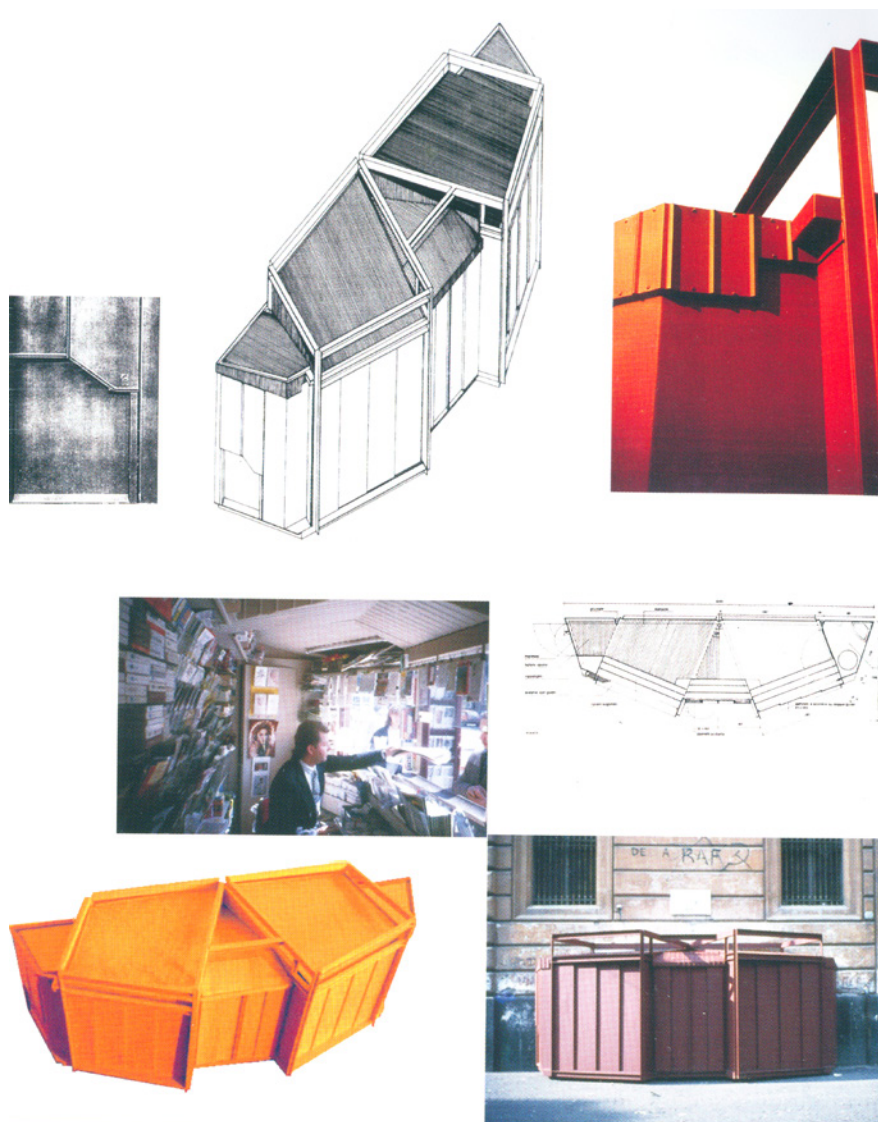


Fig. 12 Edicola dei giornali in piazza del Gesù a Napoli (realizzata dall'officina A. D'Arco, Somma Vesuviana, 1986)

(fig.9) partendo dalla configurazione di un tradizionale stivaletto femminile perveniva a mettere in armonico rapporto grafico sia la stilizzata forma del prodotto che la consonante iniziale del cognome del committente, nei medesimi termini sperimentati con il marchio "ottica Profeta".

Dal 1973 ha inizio anche il suo impegno di assistente volontario, presso l'Istituto di Progettazione Architettonica dell'Università degli Studi di Napoli (corso di Composizione Architettonica IV del prof. Nicola Pagliara), attività di ricerca ed assistenza alla didattica che si protrarrà per sette anni accademici, nel corso dei quali consegue il titolo di cultore della materia in "Decorazione" (1976) e vince una Borsa di Studio in "Grafica" presso l'Istituto Europeo del Design di Milano.

Nel 1974 partecipando al concorso di 2° grado per il nuovo palazzo di giustizia di Napoli (gruppo coordinato da Nicola Pagliara) disegna lo styling dei pannelli. Insieme a Roberto Serino realizza il progetto grafico del "Bollettino dell'Ordine degli Architetti di Napoli" dando inizio alla sua attività di grafico editorialista che lo vedrà particolarmente impegnato soprattutto dall'apertura del nuovo millennio.

E' del 1977 il progetto grafico della rivista "Il drago" fondata e diretta da Nicola Pagliara, seguito, nel decennio successivo, dai progetti grafici pubblicitari per la Zen Italiana (Depliant,

Locandine e fascicoli illustrativi), per aprire, alla conclusione dello stesso, una intensa collaborazione con Cesare Cundari, comune amico e collega di corso negli anni dello studentato universitario, per il quale redige la testata ed il progetto grafico della rivista "Disegnare/idee/immagini" del Dipartimento Rappresentazione e Rilievo Università di Roma "la Sapienza" (Gangemi editrice 1989) e successivamente la copertina del volume "Il Complesso di Monteoliveto a Napoli" da lui curato (Roma, Gangemi editrice 1999). E' del 1998 la progettazione della copertina della rivista "Disegnare idee e immagini" n.16/1998, dedicato a Carlo Scarpa, che procurerà a Gino Anselmi il gratificante riconoscimento di "Certificate of excellence" da parte della "European Design Annual 5/2000".

Con il nuovo millennio la collaborazione con Cesare Cundari prosegue con la redazione del Marchio Dipartimento RADAAR dell'Università di Roma "La Sapienza", 2003, con l'allestimento delle copertine per i volumi di ricerca interdepartimentale Università di



Roma La Sapienza (co-finanziamento MIUR 2003 – 2004, coordinatore C. Cundari) e con la progettazione del Marchio DRP per sito web “Documentazione Rilievo Progetto” Roma, 2008; nello stesso anno redige la locandina per il convegno di studi dell’Università Federico II di Napoli : “Roberto Pane tra storia e restauro architettura città paesaggio”. Collaborazione che prosegue nel decennio successivo con la redazione delle copertine delle collane di studio dirette da Cesare Cundari per le case editrici Kappa ed Aracne di Roma.

A concludere l’impegno grafico nel campo editoriale seguono, dal 2006 al 2015, le redazioni del prestigioso calendario tematico di architettura per la casa editrice CLEAN di Napoli (Fig. 18), il cui ultimo e recente prodotto, relativo all’anno 2016, è stato dedicato a Gino Anselmi.

La felice stagione dei marchi prosegue, intensificandosi, negli anni ’80 (Studio di marchi per la Indesit Orbassano 1980; marchio e immagine grafica pellicceria Vecchione, Napoli 1980; Marchio palestra “Bodybuilding Sporting Club” Foggia 1982; Campagna pubblicitaria per la Metropolitana Napoletana, Napoli 1983; Marchio per la collezione “Ponti-Loren”, palazzo reale di Caserta, 1984; marchio per la “Scuola Superiore Amministrazione dell’Interno”, Roma 1984; Marchio “Radio Tabor” Napoli 1987.

Fig. 13 Testata e progetto grafico della rivista “Disegnare/idee/Immagini” per il Dipartimento di Rappresentazione e Rilievo, Università degli Studi di Roma “La Sapienza”. Gangemi 1989



Fig. 15. Tavolo “Carinolo” in faggio naturale ebanizzato. Utilizzato in duplice esemplare per la sala delle conferenze del museo di Carinola (CE). 2002

museali, come testimoniato sia negli studi preparatori, condotti insieme al fratello Alberto, per la mostra “Le icone Russe della Madre di Dio” (Fig.16) sia nell’aggregazione spaziale degli stessi che daranno vita ad una particolare soluzione scenografico - arredativa felicemente ambientata nel museo diocesano di Napoli (fig. 17)

Nonostante il suo progressivo impegno pubblicitario scientifico, coerente con le attività di ricerca teoriche e le esperienze praticate nei settori della progettazione grafica, ancorata comunque ai contesti storici, architettonici, urbanistici e sociali delle aree di studio, il percorso accademico di Gino Anselmi ha proceduto con misurata lentezza, negandogli quei riconoscimenti di merito che sacrosantamente gli sarebbero stati dovuti; ciò in ragione di una serie di fattori fondamentalmente legati alle componenti caratteriali del soggetto, per niente incline all’autoesaltazione esibizionistica, all’esercizio della servile sudditanza ed eticamente non avvezzo a farsi forza dell’altrui debolezza, a coltivare disegni prevaricativi, mirati ad accattivarsi la complicità del potentato universitario. La sua attiva operatività all’interno dell’insegnamento universitario, iniziata nel 1973, come assistente volontario presso l’Istituto di Progettazione Architettonica della

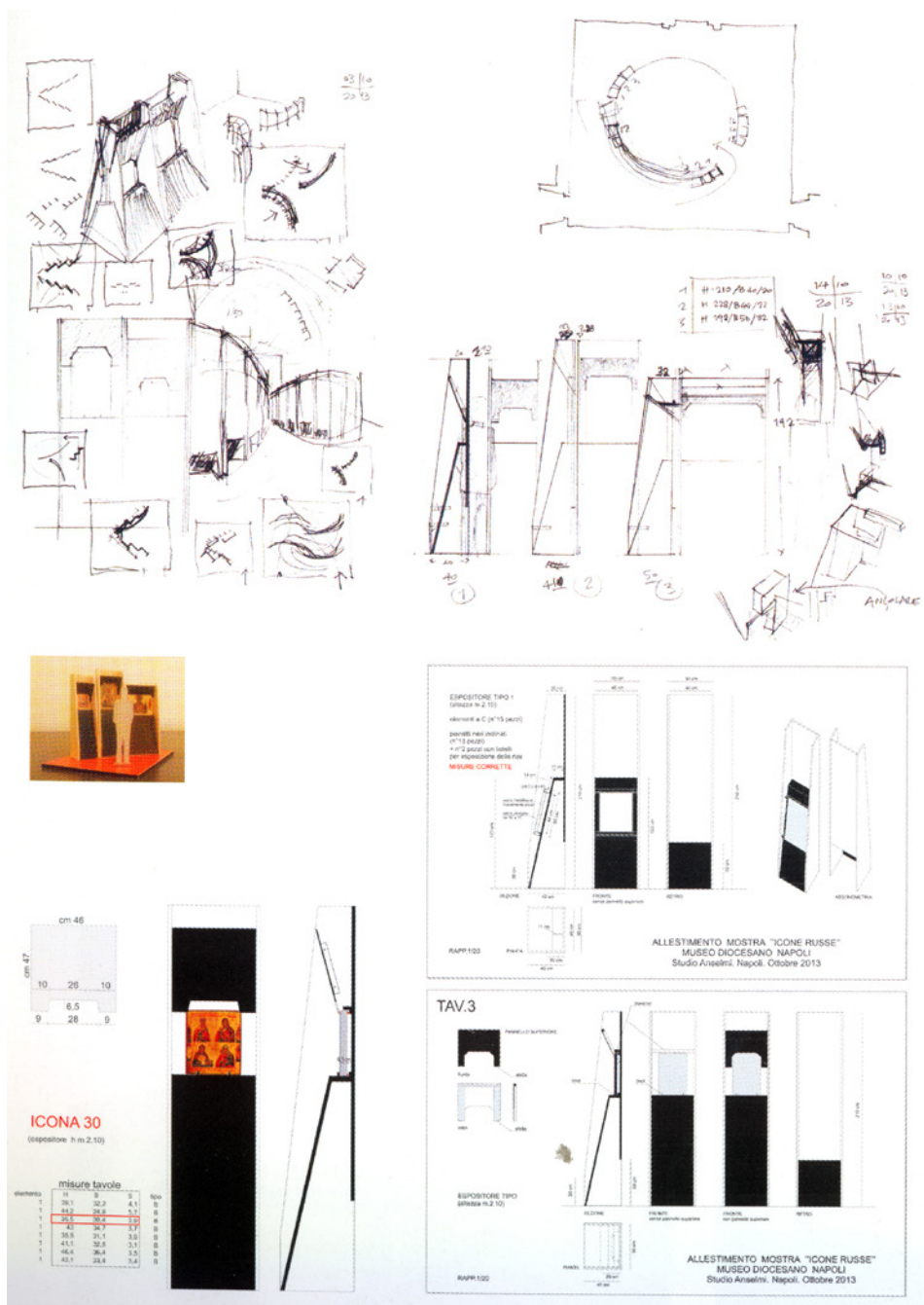


Fig. 16. Studi preparatori per la mostra "Icone Russe della Madre di Dio". Napoli 2013.

Facoltà di Architettura dell'Università degli Studi di Napoli, si protrae fino al 1979, nel corso dello svolgimento della quale Gino Anselmi consegue presso lo stesso Ateneo, nel 1976, il titolo di cultore della materia in "Decorazione" e nel 1978 quello di cultore della materia in "Progettazione Architettonica per l'Industria". Nel biennio 1985/1987 tiene corsi integrativi a contratto presso la Facoltà di Architettura dell'Università degli Studi di Napoli, e sulla base delle proprie esperienze professionali partecipa, con interventi e scritti a Seminari di Disegno presso la facoltà di architettura di Pescara, corso del prof. Ciro Robotti, e presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", corso del prof. Cesare Cundari. Nel 1997 conduce un Seminario di Grafica sulla "comunicazione del progetto" per il Corso di Disegno Industriale del prof. Francesco Ermanno Guida, nell'ambito della Scuola di Specializzazione in Disegno Industriale. Facoltà di Architettura dell'Università degli studi di Napoli: Dal 1999 al 2006 è docente a contratto del Corso integrativo di Grafica per il Laboratorio di Progettazione 1° (prof. Francesco Bruno) presso la Facoltà di Architettura dell'Università Federico II di Napoli. Al di là degli impegni didattici ufficialmente riconosciuti Gino Anselmi insieme al fratello Alberto, docente di Scienza delle Costruzioni, ha continuato a fornire quotidianamente il suo autorevole contributo alla vita scientifica, artistica e culturale della Università di Napoli, ricevendone in cambio simpatia, stima ed affettuosa amicizia degli allievi e dei colleghi che, come me, hanno avuto la fortuna di averlo compagno di viaggio. Gino Anselmi ha sempre brillato di luce propria e pertanto è stato sistematicamente superato da quanti brillavano di luce riflessa. Il suo essere un uomo semplice, silenzioso, razionale anche nella sua creatività e creativo anche nella sua razionalità, rispettoso degli altrui talenti più che esaltatore dei propri, genuinamente trasparente in un ambiente



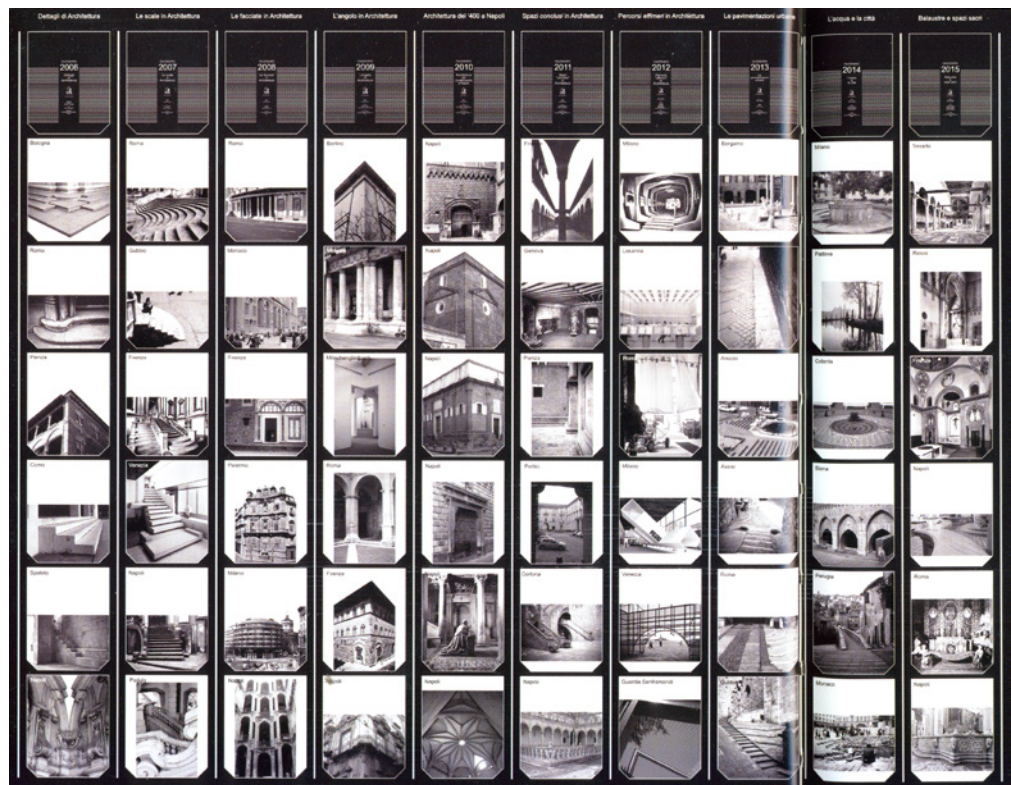
Fig. 17 Allestimento mostra “le Icone Russe della Madre di Dio”. Museo Diocesano Napoli. 2013

tenebrosamente opaco lo hanno reso forte tra i deboli e debole tra i forti, padrone di sé stesso e servitore degli altri, aperto ad accogliere ed a distribuire stima ed amicizia, operando ovunque e comunque coniugando scienza e coscienza.

Eccellente figura di ricercatore e docente, sia pure nelle castigate strettoie della carriera universitaria, ha dedicato una intera ed intensa esistenza all’acquisizione ed alla trasmissione del sapere, stimolando curiosità, interessi e laboriosità non rinunciando mai alla trasmissione dei valori etici che conferiscono spessore, corpo ed anima alla formazione culturale, sociale, professionale e, perché no, artistica dei tanti allievi che hanno seguito i suoi insegnamenti.

I suoi scritti testimoniano la sua versatilità comunicativa, conditi come sono di un poetico intrecciarsi di sogni e di segni, non mirati a compiacersi o a mortificarsi per le smarrite coordinate estetiche di un passato prossimo personalmente attraversato dall’autore nel volume “Ginus Loci”, come rivela il contributo “I luoghi di Gino” fornito al catalogo da Leonardo Di Mauro, ma a viverlo quotidianamente nel presente, popolandolo di riflessioni più che di pietistiche memorie, tese a lanciare significativi messaggi per un futuro altrettanto prossimo, come rilevabile dalle testimonianze colte ed affettive del comune amico Roberto Serino.

Fig. 18 Calendari CLEAN con le immagini dei primi 10 anni (2006 – 2015).





AUTHORS

Antonio Acierno
Aníbal Almeida
Carolina Arriagada Sickinger
Maite Aurrekoetxea Casaus
Rita Biancheri
Teresa Boccia
David Burbano Gonzalez
Iván Cartes Siade
Adriana Ciocoletto
Sonia De Gregorio Hurtado
Júlia Guerreiro
Stefania Landi
Nuno Marques da Costa
Carolina Mateo Cecilia
Nelson Mileu
Paulo Morgado
Angela Müller
Inés Novella Abril
Marta Parra
Margarida Queirós
Fábio Rodrigues
Alberto Rubio Garrido
Mónica Sánchez Bernal
Inés Sánchez de Madariaga
Francesca Savoldi
Begoña Serrano Lanzarote
Irina Tumini
Mario Vále